叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 皇帝——第9卷(the Emperor — Volume 09) 000001

2. 皇帝——第9卷(the Emperor — Volume 09) 000002

3. 皇帝——第9卷(the Emperor — Volume 09) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇帝——第9卷(The Emperor — Volume 09)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['empərər] , [pɑːrt][ˌtuː'tuː] .
THE EMPEROR , Part 2 .
这 皇帝 , 部分 2 .

皇帝，第二部分。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [naɪn] .
Volume 9 .
体积 9 .

第9卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] ['viərəs][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [siːmd]
The entertainment which Verus was giving on the eve of his birthday seemed
这 娱乐 哪个 对比 曾是 给予 在 这 前夕 的 他的 生日 似乎
[tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
to be far from drawing to an end ,
到 是 远的 从 绘画 到 一个 结尾 ,

维鲁斯在他生日前夜的娱乐活动似乎远未结束。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
even at the beginning of the third hour of the morning .
甚至 在 这 开始 的 这 第三 小时 的 这 早晨 .

即使是在凌晨三点刚过的时候。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['roʊmənz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['empərər]

Besides	**the**	**illustrious**	**and**	**learned**	**Romans**	**who**	**had**	**accompanied**	**the**	**Emperor**
除了	这	杰出	和	学习	罗马书	WHO	有	伴随	这	皇帝

[tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

to	**Alexandria**	**,**
到	亚历山大	,

除了随同皇帝前往亚历山大的那些杰出而博学的罗马人之外，

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌælɪg'zændriən][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

the	**most**	**famous**	**and**	**distinguished**	**Alexandrians**	**had**	**also**	**been**	**invited**	**by**	**the**
这	最多	著名的	和	杰出的	亚历山大里亚人	有	还	到过	受邀	经过	这

['priːtə] .

praetor	**.**
执政官	.

亚历山大城最著名、最杰出的人物也应裁判官的邀请出席了活动。

[ðə; ði]['splendɪd] ['bæŋkwɪt][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['endɪd] ,

The	**splendid**	**banquet**	**had**	**long**	**been**	**ended**	**,**
这	灿烂	宴会	有	长的	到过	结束	,

盛大的宴会早已结束。

[bʌt; bət][dʒɑːr]['æftər][dʒɑːr][ʌv; əv] [mɪkst] [waɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid] .

but	**jar**	**after**	**jar**	**of**	**mixed**	**wine**	**was**	**still**	**being**	**filled**	**and**	**emptied**	**.**
但	罐	后	罐	的	混合	葡萄酒	曾是	仍然	存在	已填	和	清空	.

但是，一罐又一罐的混合葡萄酒仍在不断地被装满和倒空。

['viərəs][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [juˈnænɪməsli] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Verus	**himself**	**had**	**been**	**unanimously**	**chosen**	**as**	**the**	**king**	**and**	**leader**	**of**	**the**
对比	他自己	有	到过	一致	选定	作为	这	国王	和	领导者	的	这

[fiːst] .

feast	**.**
盛宴	.

维鲁斯本人被一致推选为宴会的国王和领袖。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɑːrlənd] , [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [struːn] [wɪð; wɪθ][roʊz] -

Crowned	**with**	**a**	**rich**	**garland**	**,**	**he**	**reclined**	**on**	**a**	**couch**	**strewn**	**with**	**rose**	**-**
加冕	和	一个	富有的	花环	,	他	斜倚	在	一个	长椅	散落的	和	玫瑰	-

[liːvz] ,

leaves	**,**
树叶	,

他头戴华丽的花环，斜倚在铺满玫瑰叶的沙发上。

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kuʃənz] [paɪld] [wʌn][ɑːn] [ə'nʌðər]

an	**invention**	**of**	**his**	**own**	**,**	**and**	**formed**	**of**	**four**	**cushions**	**piled**	**one**	**on**	**another**
一个	发明	的	他的	自己的	,	和	形成	的	四	靠垫	堆积	一	在	其他

.

:
.

这是他自己发明的，由四个垫子叠在一起构成。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][træns'pærənt] [gɔːz] [skriːnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][flaɪz][ænd; ənd] [næts] ,

A	**curtain**	**of**	**transparent**	**gauze**	**screened**	**him**	**from**	**flies**	**and**	**gnats**	**,**
一个	窗帘	的	透明的	纱布	筛选	他	从	苍蝇	和	小飞虫	,

一层透明的纱帘将他与苍蝇蚊虫隔开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪtli] - ['woʊv(ə)n][mæt][ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	a	tightly	-	woven	mat	of	lilies	and	other	flowers	covered	his	feet
和	一个	紧紧	-	编织	垫	的	百合花	和	其他	花朵	涵盖	他的	脚

[ænd; ənd][eks'heɪld] [swiːt] ['əudəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['sɪŋər] [huː] [sæt][baɪ]

and	exhaled	sweet	odors	for	him	and	for	the	pretty	singer	who	sat	by
和	呼气	甜的	气味	为了	他	和	为了	这	漂亮的	歌手	WHO	卫星	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

一张由百合花和其他花朵紧密编织而成的垫子盖住了他的脚，散发出甜美的香气，不仅让他感到舒适，也让坐在他身边的美丽歌手感到愉悦。

['prɪti] [bɔɪz] [drest] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz] [wɑːtʃt] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃæm]

Pretty	boys	dressed	as	little	cupids	watched	every	sign	of	the	'	sham
漂亮的	男孩们	穿着	作为	小的	丘比特	观看	每一个	符号	的	这	-	假

打扮成小丘比特的俊俏男孩们密切关注着"骗局"的每一个迹象。

['ɪrɑːsˌ'erɑːs] . -

Eros	.	'
爱神	.	-

爱神厄洛斯。

[haʊ] ['indələntli] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] , [sɔːft] ['kuʃənz] !

How	indolently	he	lay	on	the	deep	,	soft	cushions	!
如何	懒散地	他	躺	在	这	深的	,	柔软的	靠垫	!

他懒洋洋地躺在柔软的厚垫子上!

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['evri] [wer] ,

And	yet	his	eyes	were	every	where	,
和	然而	他的	眼睛	是	每一个	在哪里	,

然而，他的目光却四处游移。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	though	he	had	not	failed	to	give	due	consideration	to	the
和	尽管	他	有	不是	失败的	到	给	到期的	考虑	到	这

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːst] ,

preparations	for	his	feast	,
准备工作	为了	他的	盛宴	,

虽然他已经为宴会的准备工作做了充分的考虑，

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

he	devoted	all	the	powers	of	his	mind	to	the	present	management	of	it
他	奉献	全部	这	权力	的	他的	头脑	到	这	展示	管理	的	它

.

:

.

他倾注了全部心力来管理它。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ] ['heidriən][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [roʊm] ,

As	at	the	entertainments	which	Hadrian	was	accustomed	to	give	in	Rome	,
作为	在	这	娱乐	哪个	哈德良	曾是	习惯	到	给	在	罗马	,

正如哈德良在罗马惯常举办的娱乐活动一样，

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ʃɔːrt] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [nuː] ['eseiz] [ɔːr]['poʊəmz][wɜːr; wər] [ri'saitid] [baɪ][ðer; ðər]

first	of	all	short	selections	from	new	essays	or	poems	were	recited	by	their
第一的	的	全部	短的	选择	从	新的	散文	或者	诗歌	是	背诵	经过	他们的

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

首先，作者们朗诵了他们新创作的散文或诗歌的节选。

[ðen] [ə; eɪ] [geɪ] ['kɑ:mədi][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] ; [ðen] - , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði]

then	a	gay	comedy	was	performed	;	then	Glycera	,	the	most	famous	singer	in	the
然后	一个	同性恋	喜剧	曾是	执行	;	然后	-	,	这	最多	著名的	歌手	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

然后上演了一部同性恋喜剧；接着是格利塞拉，这座城市最著名的歌手，

[hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['dɪθəˌræmb] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hɑ:rp] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,

had	sung	a	dithyramb	to	her	harp	,	in	a	voice	as	sweet	as	a	bell	,
有	唱	一个	酒神颂	到	她	竖琴	,	在	一个	嗓音	作为	甜的	作为	一个	钟	,

她曾对着竖琴唱了一首酒神颂，声音甜美如铃。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , [ə; eɪ] [skɪld] [pər'fɔ:rmər][ɑ:n][ðə; ði][trai'^əjnɔn] , [hæd; həd]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [pi:s]

and	Alexander	,	a	skilled	performer	on	the	trigonon	,	had	executed	a	piece
和	亚历山大	,	一个	熟练	演员	在	这	三角	,	有	执行	一个	片

.

:
.

亚历山大是一位技艺精湛的三角管演奏家，他演奏了一首曲子。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['dɑ:nsəz] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [swei]

Finally	a	troop	of	female	dancers	had	rushed	into	the	room	and	swayed
最后	一个	部队	的	女性	舞者	有	匆忙	进入	这	房间	和	摇摆

[ænd; ənd] ['bæləns t] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [flu:t] [ænd; ənd]

and	balanced	themselves	to	the	music	of	the	double	-	flute	and
和	均衡	他们自己	到	这	音乐	的	这	双倍的	-	长笛	和

[ˌtæmbə'ri:n] .

tambourine	.
铃鼓	.

最后，一群女舞者冲进房间，随着双管笛和铃鼓的音乐摇摆起舞，保持平衡。

[i:tʃ] [freʃ] [ə'mju:zmənt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['laʊdli] [ə'plɔ:d] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

Each	fresh	amusement	had	been	more	loudly	applauded	than	the	last	.
每个	新鲜的	娱乐	有	到过	更多的	高声	鼓掌	比	这	最后的	.

每一项新的娱乐活动都比上一项赢得了更热烈的掌声。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒɑ:r][ʌv; əv][waɪn][ə; eɪ] [nu:] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['merimənt] [went] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]

With	every	jar	of	wine	a	new	torrent	of	merriment	went	up	through	the
和	每一个	罐	的	葡萄酒	一个	新的	激流	的	欢乐	去	向上	通过	这

['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][ru:f] ,

opening	in	the	roof	,
开幕	在	这	屋顶	,

每倒入一罐葡萄酒，就有一股新的欢声笑语从屋顶的开口处涌出。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fju:m] [bɜ:rnt][ɑ:n] ['bju:tɪf(ə)l]

by	which	the	scent	of	the	flowers	and	of	the	perfume	burnt	on	beautiful
经过	哪个	这	香味	的	这	花朵	和	的	这	香水	烧焦的	在	美丽的

['lɪt(ə)l] ['ɔ:ltəz] [faʊnd] [æn; ən]['eksɪt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

little	altars	found	an	exit	into	the	open	air	.
小的	祭坛	成立	一个	出口	进入	这	打开	空气	.

鲜花的香气和在精美的小祭坛上燃烧的香水的香味由此散发到户外。

[ðə; ði][waɪn] ['ɔ:fərd] [ɪn] [laɪ'beɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] [ɔ:l'redi] [leɪ] [ɪn] [brɔ:d] [pu:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd]

The	wine	offered	in	libations	to	the	gods	already	lay	in	broad	pools	upon	the	hard
这	葡萄酒	提供	在	酒	到	这	神	已经	躺	在	广阔	游泳池	之上	这	难的

['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,

pavement	of	the	hall	,
路面	的	这	大厅	,

献给诸神的祭酒已经摊成大片大滩，散落在大厅坚硬的地面上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ʃaʊts] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

the	music	and	singing	were	drowned	in	shouts	the	feast	had	become	an
这	音乐	和	歌唱	是	溺水	在	喊叫	这	盛宴	有	变得	一个

['ɔːrdʒi] .

orgy	.
狂欢	.

音乐和歌声被叫喊声淹没，宴会变成了狂欢。

['viərəs][wʌz; wəz][in'saitiŋ][ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət][ɔːr] ['sloʊθfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ə; eɪ]['friːə(r)]

Verus	was	inciting	the	more	quiet	or	slothful	of	his	guests	to	a	freer
对比	曾是	煽动	这	更多的	安静的	或者	懒惰	的	他的	客人	到	一个	更自由

[ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['nɔɪziːəst][ɪn][ðer; ðər][ɪk'strævəgənt] ['rekləsnəs] [tuː; tə] [stɪl]

enjoyment	and	encouraging	the	noisiest	in	their	extravagant	recklessness	to	still
享受	和	鼓励	这	最吵闹的	在	他们的	靡	鲁莽	到	仍然

[mɔːr] [ʌn'braɪdld] ['laɪs(ə)ns] .

more	unbridled	license	.
更多的	不受约束的	执照	.

维鲁斯怂恿他那些比较安静或懒惰的客人更加自由地享受，并鼓励那些最吵闹的客人更加肆无忌惮地放纵自己。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ,

At	the	same	time	he	bowed	to	each	one	who	drank	to	his	health	,
在	这	相同的	时间	他	鞠躬	到	每个	一	WHO	喝	到	他的	健康	,

与此同时，他向每一位为他健康干杯的人鞠躬致意。

[ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['sɪŋər] [huː] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

entertained	the	singer	who	sat	by	his	side	,
娱乐	这	歌手	WHO	卫星	经过	他的	边	,

他逗乐了坐在他身旁的歌手，

[flʌŋ] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [dʒest]['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['saɪlənt] [gruːp] ,

flung	a	sparkling	jest	into	one	and	another	silent	group	,
扔	一个	闪闪发光	笑话	进入	一	和	其他	沉默的	团体	,

向一群沉默不语的人抛出一个妙趣横生的笑话，

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [huː] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðer; ðər] [kaʊtʃ] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	proved	to	the	learned	men	who	reclined	on	their	couches	near	to	his
和	已证实	到	这	学习	男人	WHO	斜倚	在	他们的	沙发	靠近	到	他的

[ðæt] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] .

that	whenever	it	was	possible	he	took	an	interest	in	their	discussions	.
那	每当	它	曾是	可能的	他	采取	一个	兴趣	在	他们的	讨论	.

他向那些斜倚在他身旁卧榻上的学者们证明，只要有可能，他都会对他们的讨论表现出兴趣。

[ˌælɪg'zændriə] , [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,

Alexandria	,	the	focus	of	all	the	learning	of	the	East	and	the	West	,
亚历山大	,	这	重点	的	全部	这	学习	的	这	东方	和	这	西方	,

亚历山大，东西方学术的中心，

[hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] ['festəvəlz][ðæn; ðən] [ðɪs] ['raɪətəs] ['bæŋkwɪt] .

had	seen	other	festivals	than	this	riotous	banquet	.
有	已见	其他	节日	比	这	暴乱的	宴会	.

我见过比这喧闹的宴会更热闹的节日。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['i:v(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd][waɪz] ['dɪskɔ:rs] ['fleɪvər] [ðə; ði] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	here	a	vein	of	grave	and	wise	discourse	flavored	the	meal	of	the
甚至	这里	一个	静脉	的	严重	和	明智的	话语	调味	这	一顿饭	的	这

['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] ;

circle	that	belonged	to	the	Museum	;
圆圈	那	属于	到	这	博物馆	;

即使在这里，博物馆圈子里的讨论中也充满了严肃而睿智的论述；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sensləs] ['revlri] [ʌv; əv] [roʊm] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

but	the	senseless	revelry	of	Rome	had	found	its	way	into	the	houses	of
但	这	无意义的	狂欢	的	罗马	有	成立	它是	方式	进入	这	房屋	的

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	rich	,
这	富有的	,

但是，罗马那种毫无意义的狂欢作乐也蔓延到了富人的家中。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['nəublist] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

and	even	the	noblest	achievements	of	the	human	mind	had	been	made	,
和	甚至	这	最高贵	成就	的	这	人类	头脑	有	到过	制成	,

[ˌʌnə'werz] , [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə] [mɪr] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

unawares	,	subservient	to	mere	enjoyment	.
不知情	,	顺从的	到	仅仅	享受	.

甚至人类思想中最崇高的成就，也在不知不觉中沦为享乐的工具。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][prɑ:mpt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd]

A	man	was	a	philosopher	only	that	he	might	be	prompt	to	discuss	and
一个	男人	曾是	一个	哲学家	仅有的	那	他	可能	是	迅速的	到	讨论	和

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] ;

always	ready	to	take	his	share	in	the	talk	;
总是	准备好	到	拿	他的	分享	在	这	讲话	;

一个人之所以能成为哲学家，仅仅是因为他能够积极参与讨论，并随时准备发表自己的见解；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ə; eɪ] [wel] - [toʊld]['ænɪkdoʊt][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] ['welkəm]

and	at	a	banquet	a	well	-	told	anecdote	was	more	heartily	welcome
和	在	一个	宴会	一个	出色地	-	讲述	轶事	曾是	更多的	衷心地	欢迎

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [prə'faʊnd] [aɪ'di:ə] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔ:r] [prə'vəukt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]

than	some	profound	idea	that	gave	rise	to	a	reflection	or	provoked	a	subtle
比	一些	深刻的	主意	那	给予	上升	到	一个	反射	或者	挑衅	一个	微妙的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

在宴会上，一个精彩的轶事比一些能引发思考或激起微妙讨论的深刻思想更受欢迎。

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['klætər] [wʌz; wəz] ['stɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][baɪ][ðə; ði]['sekənd][aʊər]['æftər]

What	a	noise	,	what	a	clatter	was	storming	in	the	hall	by	the	second	hour	after
什么	一个	噪音	,	什么	一个	哒	曾是	暴风雨	在	这	大厅	经过	这	第二	小时	后

['mɪdnaɪt] !

midnight	!
午夜	!

午夜过后第二个小时，大厅里传来一阵喧闹声，一阵嘈杂声！

[haʊ] [ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:stərz] [wɜ:r; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['pə:fju:mz] !

How	the	lungs	of	the	feasters	were	choked	with	overpowering	perfumes	!
如何	这	肺	的	这	盛宴	是	窒息	和	压倒性的	香水	!

宴饮者们的肺部都被浓烈的香水味呛得喘不过气来！

[wʌt] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [met][ðə; ði] [aɪ] !

What	repulsive	exhibitions	met	the	eye	!
什么	丑恶	展览	遇见	这	眼睛	!

眼前这些展览真是令人作呕！

[haʊ] ['ʃeɪmləsli] [wʌz; wəz][ɔ:l]['di:s(ə)nsi] ['trɑ:dn] ['ʌndər] [fʊt] !

How	shamelessly	was	all	decency	trodden	under	foot	!
如何	厚颜无耻	曾是	全部	体面	践踏	在下面	脚	!

道德底线竟被如此肆无忌惮地践踏!

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [breθ] [ʌv; əv] [ˌʌn'tʃekt] ['laɪs(ə)ns][hæd; həd]['blæstɪd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n]

The	poisonous	breath	of	unchecked	license	had	blasted	the	noble	moderation
这	有毒	气息	的	未经核实	执照	有	炸毁	这	高贵	适度

[ʌv; əv][ðə; ði]['veɪpər][ʌv; əv][waɪn] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [raʊnd] [ðɪs] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] ['raɪətəs] ['toʊpərz] ['sloʊli] [roʊz]

of	the	vapor	of	wine	which	floated	round	this	chaos	of	riotous	topers	slowly	rose
的	这	汽	的	葡萄酒	哪个	漂浮	圆形的	这	混乱	的	暴乱的	顶峰	缓慢地	玫瑰

[ðə; ði] [peɪl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sə'taɪəti] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['vɪktəms][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

the	pale	image	of	Satiety	watching	for	victims	on	the	morrow	.
这	苍白	图像	的	饱腹感	观看	为了	受害者	在	这	明天	.

不受约束的放纵之风，如同毒气般吹散了弥漫在喧闹醉汉周围的葡萄酒的醇厚，渐渐地，饱足的苍白身影浮现出来，注视着明日的受害者。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] ['flɔ:rəs] ,

The	circle	of	couches	on	which	lay	Florus	,
这	圆圈	的	沙发	在	哪个	躺	florus	,

弗洛鲁斯躺卧的那圈卧榻，

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌælɪg'zændriən] [frendz] [stʊd] [laɪk][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

Favorinus	and	their	Alexandrian	friends	stood	like	an	island	in	the	midst	of
-	和	他们的	亚历山大	朋友们	站立	喜欢	一个	岛	在	这	中间	的

[ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdʒi] .

the	surging	sea	of	the	orgy	.
这	滔滔	海	的	这	狂欢	.

法沃里努斯和他们的亚历山大朋友们就像一座孤岛，矗立在狂欢的汪洋大海之中。

['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][kʌp][hæd; həd] [bɪn] ['breɪvli] [pæst] [raʊnd] , [ænd; ənd]['flɔ:rəs][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Even	here	the	cup	had	been	bravely	passed	round	,	and	Florus	was	beginning
甚至	这里	这	杯子	有	到过	勇敢地	通过了	圆形的	,	和	florus	曾是	开始

[tu:; tə] [spi:k] ['sʌmwʌt] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,

to	speak	somewhat	indistinctly	,
到	说话	有些	模糊不清	,

即使在这里，杯子也勇敢地传递了一遍，弗洛鲁斯开始有些含糊不清地说话了。

[bʌt; bət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˌhɪðər'tu:][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

but	conversation	had	hitherto	had	the	upper	hand	.
但	对话	有	迄今为止	有	这	上	手	.

但此前，对话一直占据上风。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

Two	days	before	,
二	天	前	,

两天前，

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][mju'zi:əm][ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪd] [dɪs'kʌʃnz]

the	Emperor	had	visited	the	Museum	and	had	carried	on	learned	discussions
这	皇帝	有	到访	这	博物馆	和	有	携带	在	学习	讨论

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] [prə'fesəz] [ðer; ðər] ,

with	the	most	prominent	of	the	sages	and	professors	there	,
和	这	最多	著名的	的	这	智者	和	教授们	那里	,

皇帝曾参观过博物馆，并与那里最杰出的智者和教授们进行了深入的学术探讨。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sembld] [dɪ'saɪplz] .

in	the	presence	of	their	assembled	disciples	.
在	这	在场	的	他们的	组装	门徒	.

在聚集的门徒面前。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌdɪspju'teɪʃn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪə'lektɪk] ['kiːnnəs]

At	last	a	formal	disputation	had	arisen	,	and	the	dialectic	keenness
在	最后的	一个	正式的	争论	有	出现	,	和	这	辩证法	敏锐

[ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['heidriən] ,

and	precision	with	which	Hadrian	,
和	精确	和	哪个	哈德良	,

最终，一场正式的辩论爆发了，哈德良展现出的辩证敏锐性和精确性，

[ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪst]['ætɪk] [griːk] ,

in	the	purest	Attic	Greek	,
在	这	最纯净的	阁楼	希腊语	,

用最纯正的阿提卡希腊语来说，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]

had	succeeded	in	driving	his	opponents	into	a	corner	had	excited	the
有	成功了	在	驾驶	他的	对手	进入	一个	角落	有	兴奋的	这

['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

greatest	admiration	.
最	钦佩	.

他成功地将对手逼入绝境，赢得了人们极大的钦佩。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌriː'oʊpən]

The	Sovereign	had	quitted	the	famous	institution	with	a	promise	to	reopen
这	主权	有	辞职	这	著名的	机构	和	一个	承诺	到	重新开放

[ðə; ði]['kɑːntest][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

the	contest	at	an	early	date	.
这	竞赛	在	一个	早期的	日期	.

这位君主已辞去该著名机构的职务，并承诺尽早重新开放比赛。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , - [ænd; ənd][daɪə'nɪsɪəs][ænd; ənd][ˌæpə'loʊnɪəs] , [huː] [tʊk] [noʊ][waɪn]

The	philosophers	,	Pancrates	and	Dionysius	and	Apollonius	,	who	took	no	wine
这	哲学家	,	-	和	狄奥尼修斯	和	阿波罗尼奥斯	,	WHO	采取	不	葡萄酒

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

哲学家潘克拉特斯、狄奥尼修斯和阿波罗尼奥斯滴酒不沾。

[wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

were	giving	a	detailed	account	of	the	different	phases	of	this	remarkable
是	给予	一个	详细的	帐户	的	这	不同的	阶段	的	这	卓越

[ˌdɪspju'teɪʃn] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [tʌŋ] [ʌv; əv]

disputation	and	praising	the	admirable	memory	and	the	ready	tongue	of
争论	和	赞扬	这	令人钦佩的	记忆	和	这	准备好	舌头	的

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnərk] .

the	great	monarch	.
这	伟大的	君主	.

他们详细记述了这场非凡辩论的不同阶段，并赞扬了这位伟大君主的惊人记忆力和敏捷的口才。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , " [ɪk'skleɪmd] - ,

"	And	you	did	not	even	see	him	at	his	best	,	"	exclaimed	Favorinus	,
"	和	你	做过	不是	甚至	看	他	在	他的	最好的	,	"	惊呼	-	,

“而你甚至还没见过他最好的状态呢！”法沃里努斯惊呼道。

[ðə; ði] [gɔːl] , [ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd] [ˌretə'rɪʃn] .

the	Gaul	,	the	sophist	and	rhetorician	.
这	高卢	,	这	诡辩家	和	修辞学家	.

高卢人，诡辩家和修辞学家。

" [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['ɔrəkl] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [siːm] [tuː; tə][kən'fɜːrm]
" He has received an unfavorable oracle and the stars seem to confirm
" 他 有 已收到 一个 不利 神谕 和 这 明星 似乎 到 确认
[ðə; ði] ['prɑːfəsi] .
the prophecy .
这 预言 .

"他得到了一个不利的预言，星象似乎也证实了这一预言。"

[ðɪs] [pʊts][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] .
This puts him out of tune .
这 放置 他 出去 的 调 .

这会让他跑调。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][fjuː] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn]
Between ourselves let me tell you I know a few who are his superiors in
之间 我们自己 让 我 告诉 你 我 知道 一个 很少 WHO 是 他的 上级 在
[ˌdaɪə'lektɪk] ,
dialectic ,
辩证法 ,

私下里，我可以告诉你，我认识几个辩证法比他强的人。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][hiː; hi][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] - [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
but in his happiest moments he is irresistible - irresistible .
但 在 他的 最快乐 时刻 他 是 无法抗拒 - 无法抗拒 .

但在他最快乐的时刻，他简直魅力四射——魅力四射。

[sɪns] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['kwɑːrəl][hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Since we made up our quarrel he is like a brother to me .
自从 我们 制成 向上 我们的 争吵 他 是 喜欢 一个 兄弟 到 我 .

自从我们和好之后，他就像我的兄弟一样。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['heidriən][ɪz][maɪ] ['brʌðər] .
I will defend him against all comers , for , as I say , Hadrian is my brother .
我 将要 保卫 他 反对 全部 来者 , 为了 , 作为 我 说 , 哈德良 是 我的 兄弟 .

我将誓死捍卫他，因为，正如我所说，哈德良是我的兄弟。

" [ðə; ði] [gɔːl] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][toʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ]
" The Gaul had poured out this speech in a defiant tone and with flashing
" 这 高卢 有 倾倒 出去 这 演讲 在 一个 桀骜不驯 语气 和 和 闪烁
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"这位高卢人以挑衅的语气和闪亮的眼神发表了这番演讲。"

[hiː; hi] [gruː] [peɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] , ['tʌtʃi] , ['boʊstfl] [ænd; ənd] ['veri] ['tɔːkətɪv] .
He grew pale in his cups , touchy , boastful and very talkative .
他 生长 苍白 在 他的 杯子 , 敏感 , 自夸 和 非常 健谈 .

他酒后脸色苍白，变得易怒、爱吹牛、话很多。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ˌæpə'loʊniəs] ,
" No doubt you are right , " replied Apollonius ,
" 不 怀疑 你 是 正确的 , " 回复 阿波罗尼奥斯 ,

"毫无疑问，你是对的，"阿波罗尼奥斯回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" but it seemed to us that he was bitter in discussion .
" 但 它 似乎 到 我们 那 他 曾是 苦的 在 讨论 .

但我们觉得他在讨论中显得很愤愤不平。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['gluːmi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [geɪ] . "
His eyes are gloomy rather than gay . "
他的 眼睛 是 阴沉 相当 比 同性恋 . "

他的眼神阴郁，而非明媚。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] , " [rɪ'piːtɪd] - , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He is my brother , " repeated Favorinus , " and as for his eyes ,
" 他 是 我的 兄弟 , " 重复 - , " 和 作为 为了 他的 眼睛 ,

“他是我的兄弟，”法沃里努斯重复道，“至于他的眼睛，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [flæʃ] — [baɪ]['həːkjuliːz] !
I have seen them flash — by Hercules !
我 有 已见 他们 闪光 — 经过 赫拉克勒斯 !

我见过它们闪现——我的天哪！

[laɪk][ðə; ði]['reɪdiənt][sʌn] , [ɔːr] ['meri] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] !
like the radiant sun , or merry twinkling stars !
喜欢 这 辐射状 太阳 , 或者 欢乐 闪烁 明星 !

就像灿烂的太阳，或者闪烁的繁星！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
And his mouth !
和 他的 嘴 !

还有他的嘴！

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] !
I know him well !
我 知道 他 出色地 !

我跟他很熟！

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] ,
He is my brother ,
他 是 我的 兄弟 ,

他是我的兄弟，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kɑːmɪk(ə)l] —
and I will wager that while he condescended — it is too comical —
和 我 将要 赌注 那 尽管 他 居高临下的 — 它 是 也 滑稽 —
[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
condescended to dispute with you — with you ,
居高临下的 到 争议 和 你 — 和 你 ,

我敢打赌，虽然他纡尊降贵地——这太滑稽了——纡尊降贵地与你争论——与你争论，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ][smaɪl][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [soʊ] — [lʊk] [naʊ] —
there was a sly smile at each corner of his mouth — so — look now —
那里 曾是 一个 狡猾 微笑 在 每个 角落 的 他的 嘴 — 所以 — 看 现在 —
[laɪk] [ðɪs] [hiː; hi] [smaɪld] . "
like this he smiled . "
喜欢 这 他 微笑 . "

他嘴角两边都带着一丝狡黠的微笑——瞧——他这样笑了。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] ['gluːmi] ['rædər][ðæn; ðən] [geɪ] , " [rɪ'tɔːtid] [ˌæpə'loʊniəs] ,
" I repeat , he seemed to us gloomy rather than gay , " retorted Apollonius ,
" 我 重复 , 他 似乎 到 我们 阴沉 相当 比 同性恋 , " 反驳 阿波罗尼奥斯 ,

“我再说一遍，在我们看来，他与其说是快乐，不如说是忧郁，”阿波罗尼奥斯反驳道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] ; [ænd; ənd] - ['ædɪd] :
with annoyance ; and Pancrates added :
和 烦恼 ; 和 - 额外 :

潘克拉特斯恼怒地补充道：

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][dʒest][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" If he does really know how to jest he certainly did not prove it to us .
" 如果 他 做 真的 知道 如何 到 笑话 他 当然 做过 不是 证明 它 到 我们 .
"
"
"

“如果他真的会开玩笑，那他肯定没有向我们证明这一点。”

" [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] , " [læft] [ðə; ði] [gɔːl] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	Not	out	of	ill	-	will	,	"	laughed	the	Gaul	,	"	you	do	not	know	him	,
"	不是	出去	的	患病的	-	将要	,	"	笑了	这	高卢	,	"	你	做	不是	知道	他	,

“并非出于恶意，”高卢人笑道，“你并不了解他。”

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [meɪ] ['fɑːloʊ] [wer'evər] — [hiː; hi][goʊz] .

but	I	—	I	am	his	friend	and	may	follow	wherever	—	he	goes	.
但	我	—	我	是	他的	朋友	和	可能	跟随	无论	—	他	去	.

但我——我是他的朋友，我可以跟随他去任何地方。

[naʊ] ['oʊnli][weɪt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Now	only	wait	and	I	will	tell	you	a	few	stories	about	him	.
现在	仅有的	等待	和	我	将要	告诉	你	一个	很少	故事	关于	他	.

现在你只需稍等片刻，我就会给你讲几个关于他的故事。

[ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn]

If	I	chose	I	could	describe	his	whole	soul	to	you	as	if	it	lay	there	on
如果	我	选择	我	可以	描述	他的	所有的	灵魂	到	你	作为	如果	它	躺	那里	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][ɪn][maɪ][kʌp] .

the	surface	of	the	wine	in	my	cup	.
这	表面	的	这	葡萄酒	在	我的	杯子	.

如果我愿意，我可以向你描述他的整个灵魂，就像它静静地躺在我杯中的酒面上一样。

[wʌns] [ɪn] [roʊm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['nuːli] - ['dekəreɪtɪd] [bɑːðz][ʌv; əv] [ə'gripə] ,

Once	in	Rome	he	went	to	inspect	the	newly	-	decorated	baths	of	Agrippa	,
一次	在	罗马	他	去	到	检查	这	新	-	装饰	浴室	的	阿格里帕	,

到了罗马后，他去视察了新近修缮的阿格里帕浴场。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'dresɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

and	in	the	undressing	-	room	he	saw	an	old	man	,
和	在	这	脱衣服	-	房间	他	锯	一个	老的	男人	,

在更衣室里，他看到一个老人，

[ə; eɪ] ['vetərən] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] .

a	veteran	who	had	fought	with	him	somewhere	or	other	.
一个	老将	WHO	有	战斗	和	他	某处	或者	其他	.

一位曾与他并肩作战的老兵。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪriər] .

My	memory	is	greatly	admired	,	but	his	is	in	no	respect	inferior	.
我的	记忆	是	非常	钦佩	,	但	他的	是	在	不	尊重	下	.

我的记忆力备受赞誉，但他的记忆力也毫不逊色。

['skɔːrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [neɪm] — [jes] — [jes] , ['skɔːrəs] .

Scaurus	was	the	old	man's	name	—	yes	—	yes	,	Scaurus	.
scaurus	曾是	这	老的	男人的	姓名	—	是的	—	是的	,	scaurus	.

老人的名字叫斯考鲁斯——没错——没错，就是斯考鲁斯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] ['siːzər] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	did	not	observe	Caesar	at	first	,
他	做过	不是	观察	凯撒	在	第一的	,

他起初并没有注意到凯撒。

[fɔːr; fər]['æftər][hɪz; ɪz] [bæθ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	after	his	bath	his	wounds	were	burning	and	he	was	rubbing	his
为了	后	他的	洗澡	他的	伤口	是	燃烧	和	他	曾是	擦	他的

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] .

back	against	the	rough	stone	of	a	pillar	.
后退	反对	这	粗糙的	石头	的	一个	支柱	.

因为他洗完澡后，伤口火辣辣地疼，就用背部摩擦粗糙的石柱。

['heidriən] [haʊ'evər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['skrætʃɪŋ] [jɔːr'self] , [maɪ] [frend] ? -

Hadrian	however	called	to	him	:	'	Why	are	you	scratching	yourself	,	my	friend	?	'
哈德良	然而	称为	到	他	:	-	为什么	是	你	抓挠	你自己	,	我的	朋友	?	-

[ænd; ənd] ['skɔːrəs] ,

and	Scaurus	,
和	scaurus	,

然而，哈德良叫住了他："朋友，你为什么挠自己呢？"斯考鲁斯也说道。

[nɑːt][æt; ət][wʌns]['rekəgnaiziŋ] ['siːzɝz] [vɔɪs] , ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] :

not	at	once	recognizing	Caesar's	voice	,	answered	without	turning	round	:
不是	在	一次	识别	凯撒的	嗓音	,	回答	没有	转弯	圆形的	:

他一时没认出凯撒的声音，头也不回地回答道：

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sleɪv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

'	Because	I	have	no	slave	to	do	it	for	me	.	'
-	因为	我	有	不	奴隶	到	做	它	为了	我	.	-

"因为我没有奴隶替我做这件事。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['siːzər] [læf] !

You	should	have	heard	Caesar	laugh	!
你	应该	有	听到	凯撒	笑	!

你应该听听凯撒当时的笑声！

['lɪbərəl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] — [aɪ][seɪ] ['sʌmtaɪmz] — [hiː; hi] [geɪv] ['skɔːrəs] [ə; eɪ] ['hænsəm]

Liberal	as	he	is	sometimes	—	I	say	sometimes	—	he	gave	Scaurus	a	handsome
自由派	作为	他	是	有时	—	我	说	有时	—	他	给予	scaurus	一个	英俊的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [tuː] ['stɜːrdi] [sleɪvz] .

sum	of	money	and	two	sturdy	slaves	.
和	的	钱	和	二	结实的	奴隶	.

他有时很慷慨——我说的是有时——他给了斯考鲁斯一大笔钱和两个强壮的奴隶。

[ðə; ðiː]['stɔːri] [suːn] [gɑːt] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [wen] ['siːzər] , [huː] — [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] — ['kænɑːt]

The	story	soon	got	abroad	,	and	when	Caesar	,	who	—	as	you	believe	—	cannot
这	故事	很快	得到	国外	,	和	什么时候	凯撒	,	WHO	—	作为	你	相信	—	不能

[dʒest] ,

jest	,
笑话	,

这个故事很快传开了，而凯撒——正如你所相信的——是不会开玩笑的，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðiː] [bæθ] ,

a	short	time	after	again	visited	the	bath	,
一个	短的	时间	后	再次	到访	这	洗澡	,

不久后我又去了趟澡堂。

[tuː] [oʊld]['soʊldʒərz][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

two	old	soldiers	at	once	placed	themselves	in	his	way	,
二	老的	士兵	在	一次	放置	他们自己	在	他的	方式	,

两名老兵立刻挡在了他的面前。

[skrʌbd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] [laɪk] ['skɔːrəs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] -

scrubbed	their	backs	against	the	wall	like	Scaurus	,	and	called	out	to	him	'
擦洗过	他们的	背部	反对	这	墙	喜欢	scaurus	,	和	称为	出去	到	他	-

[greɪt] ['siːzər] ,

Great	Caesar	,
伟大的	凯撒	,

他们像斯考鲁斯一样用背抵着墙，向他喊道："伟大的凯撒！"

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sleɪvz] .

we	have	no	slaves	.
我们	有	不	奴隶	.

我们没有奴隶。

- — - [ðen] [skrætʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , - [kraɪd][hiː; hi] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][rʌb]
' — ' **Then** **scratch** **each** **other** , ' **cried** **he** , **and** **left** **the** **soldiers** **to** **rub**
- — - 然后 划痕 每个 其他 , - 哭 他 , 和 左边 这 士兵 到 擦
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

"那就互相挠痒吧！"他喊道，然后留下士兵们自己擦痒。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [læft] [daiə'nisiəs] .
" **Capital** ! " **laughed** **Dionysius** .
" 首都 ! " 笑了 狄奥尼修斯 .

"资本！"狄奥尼修斯大笑道。

" [naʊ] [wʌn] [mɔːr] [truː] ['stɔːri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [gɔːl] .
" **Now** **one** **more** **true** **story** , " **interrupted** **the** **loquacious** **Gaul** .
" 现在 一 更多的 真的 故事 , " 中断 这 贫嘴 高卢 .

"现在再讲一个真实的故事，"健谈的高卢人打断道。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Once** **upon** **a** **time** **a** **man** **with** **white** **hair** **begged** **of** **him** .
" 一次 之上 一个 时间 一个 男人 和 白色的 头发 乞求 的 他 .

从前，有一个白发老人向他乞求。

[ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['pærəsaɪt] [huː] ['wɔndəd] [raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn]['mænz]
The **wretch** **was** **a** **low** **fellow** , **a** **parasite** **who** **wandered** **round** **from** **one** **man's**
这 可怜虫 曾是 一个 低的 同伴 , 一个 寄生虫 WHO 漫步 圆形的 从 一 男人的
['teɪbl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
table **to** **another** ,
桌子 到 其他 ,

那家伙是个卑鄙无耻的寄生虫，整天在别人的餐桌间游荡。

['fiːdɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks] - ['wɔlits] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .
feeding **himself** **out** **of** **other** **folks** ' **wallets** **and** **dishes** .
喂养 他自己 出去 的 其他 各位 - 钱包 和 菜肴 .

他靠吃别人的钱和饭碗里的饭菜为生。

['siːzər] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
Caesar **knew** **his** **man** **and** **warned** **him** **off** .
凯撒 知道 他的 男人 和 警告 他 离开 .

凯撒认出了这个人，并警告他远离。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [daɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ,
Then **the** **creature** **had** **his** **hair** **dyed** **that** **he** **might** **not** **be** **recognized** ,
然后 这 生物 有 他的 头发 染色 那 他 可能 不是 是 认可 ,

然后，为了不被人认出来，这生物把头发染了色。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] .
and **tried** **his** **luck** **a** **second** **time** **with** **the** **Emperor** .
和 尝试 他的 运气 一个 第二 时间 和 这 皇帝 .

于是他第二次尝试觐见皇帝。

[bʌt; bət]['heidriən][hæz; həz] [gʊd] [aɪz] ; [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But **Hadrian** **has** **good** **eyes** ; **he** **pointed** **to** **the** **door** , **saying** , **with** **the**
但 哈德良 有 好的 眼睛 ; 他 尖 到 这 门 , 说 , 和 这
['grævəst] [feɪs] :
gravest **face** :
最严重的 脸 :

但哈德良眼力很好；他指着门，神情严肃地说：

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['leɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['fɑːðər] ['eniθɪŋ] . -
' **I** **have** **just** **lately** **refused** **to** **give** **your** **father** **anything** . '
- 我 有 只是 最近 拒绝 到 给 你的 父亲 任何事物 . -

"我最近一直拒绝给你父亲任何东西。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [sʌtʃ] [dʒoʊks][pæs][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪn][roʊm] ,
And a hundred such jokes pass from mouth to mouth in Rome ,
和 一个 百 这样的 笑话 经过 从 嘴 到 嘴 在 罗马 ,

在罗马，像这样的笑话有上百个在人们口中流传。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best] . "
and if you like I can give you a dozen of the best . "
和 如果 你 喜欢 我 能 给 你 一个 打 的 这 最好的 . "

如果你喜欢，我可以给你一打最好的。"

" [tel] [ˌjuː 'es] , [goʊ][ɑːn] , [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːriz] .
" Tell us , go on , out with your stories .
" 告诉 我们 , 去 在 , 出去 和 你的 故事 .

"请告诉我们，继续，把你的故事讲出来。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][oʊld] [frendz] !
They are all old friends !
他们 是 全部 老的 朋友们 !

他们都是老朋友！

" ['stæməd] ['flɔːrəs] .
" stammered Florus .
" 结结巴巴 florus .

"弗洛鲁斯结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] [waɪl] - ['tʃætərz] [wiː; wi][kæn; kən][drɪŋk] .
" But while Favorinus chatters we can drink .
" 但 尽管 - 闲聊 我们 能 喝 .

"但是，当法沃里努斯喋喋不休的时候，我们可以喝酒。"

" [ðə; ði] [gɔːl] [kæst][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['roʊmən] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['prɑːmptli]
" The Gaul cast a contemptuous glance at the Roman , and answered promptly
" 这 高卢 投掷 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这 罗马 , 和 回答 及时
: : :

"高卢人轻蔑地瞥了罗马人一眼，随即回答道：

" [maɪ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
" My stories are too good for a drunken man .
" 我的 故事 是 也 好的 为了 一个 醉 男人 .

"我的故事对一个醉汉来说太精彩了。"

" ['flɔːrəs] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] ,
" Florus paused to think of an answer , but before he could find one ,
" florus 暂停 到 思考 的 一个 回答 , 但 前 他 可以 寻找 一 ,

弗洛鲁斯停下来思考答案，但还没等他找到答案，

[ðə; ði] [priːtɚz] ['bɑːdi] - [sleɪv] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - [ɪz]
the praetor's body - slave rushed into the hall crying out : " The palace at Lochias is
这 执政官的 身体 - 奴隶 匆忙 进入 这 大厅 哭泣 出去 : " 这 宫殿 在 - 是
[ɑːn]['faɪər] .
on fire .
在 火 .

执政官的贴身奴隶冲进大厅，喊道："洛基亚斯的宫殿着火了。"

" ['viərəs] [kɪkt] [ðə; ði][mæt][ʌv; əv] ['liliz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
" Verus kicked the mat of lilies off his feet on to the floor ,
" 对比 踢 这 垫 的 百合花 离开 他的 脚 在 到 这 地面 ,

维鲁斯一脚踢开脚下的百合花垫，掉到了地上。

[tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [net] [ðæt] [skriːnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breθləs] ['rʌnər]

tore	down	the	net	that	screened	him	in	,	and	shouted	to	the	breathless	runner
撕裂	向下	这	网	那	筛选	他	在	,	和	喊叫	到	这	喘不过气	跑步者

.

:

.

他扯下挡住他的网，对着气喘吁吁的跑者大喊。

" [maɪ] ['tʃæriət] - [kwɪk] , [maɪ] ['tʃæriət] !

"	My	chariot	-	quick	,	my	chariot	!
"	我的	战车	-	快的	,	我的	战车	!

“我的战车，快，我的战车！”

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nekst] ['meri] ['miːtɪŋ] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [frendz] ,

To	our	next	merry	meeting	another	evening	my	friends	,
到	我们的	下一个	欢乐	会议	其他	晚上	我的	朋友们	,

期待下次再相聚，我的朋友们!

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .

with	many	thanks	for	the	honor	you	have	done	me	.
和	许多	谢谢	为了	这	荣誉	你	有	完毕	我	.

非常感谢您给予我的这份荣誉。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] - .

I	must	be	off	to	Lochias	.
我	必须	是	离开	到	-	.

我必须去洛奇亚斯了。

" ['viərəs] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd][hɑːt][æz; əz][hiː; hi]

"	Verus	flew	out	of	the	hall	,	without	throwing	on	his	cloak	and	hot	as	he
"	对比	飞翔	出去	的	这	大厅	,	没有	投掷	在	他的	披风	和	热的	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“维鲁斯飞出了大厅，他甚至没来得及披上斗篷，尽管浑身燥热，

['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [naɪt] ,

into	the	cold	night	,
进入	这	寒冷的	夜晚	,

走进寒冷的夜里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə] ['hɜːri] ['ɪntuː]

and	at	the	same	time	most	of	his	guests	had	started	up	to	hurry	into
和	在	这	相同的	时间	最多	的	他的	客人	有	开始	向上	到	匆忙	进入

[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

与此同时，他的大部分客人都开始起身匆匆走向户外。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] ;

to	see	the	fire	and	to	hear	the	latest	news	;
到	看	这	火	和	到	听到	这	最新的	消息	;

去看看火情，听听最新消息;

[bʌt; bət]['oʊnli] ['veri] [fjuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][tuː; tə][help][ðə; ði]

but	only	very	few	went	to	the	scene	of	the	conflagration	to	help	the
但	仅有的	非常	很少	去	到	这	场景	的	这	大火	到	帮助	这

['sɪtəznz] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

citizens	to	extinguish	it	,
公民	到	熄灭	它	,

但只有极少数人前往火灾现场帮助市民灭火。

[ænd; ənd] ['meni] ['hevɪli] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ['drɪŋkəz] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

and	many	heavily	intoxicated	drinkers	remained	lying	on	the	couches	.
和	许多	重度	酣	饮酒者	剩余	说谎	在	这	沙发	.

许多醉醺醺的饮酒者仍然躺在沙发上。

[æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['piləuz]

As	Favorinus	and	the	Alexandrians	raised	themselves	on	their	pillows
作为	-	和	这	亚历山大里亚人	提高	他们自己	在	他们的	枕头

法沃里努斯和亚历山大里亚人从枕头上坐了起来

['flɔ:rəs] [kraɪd] :

Florus	cried	:
florus	哭	:

弗洛鲁斯喊道：

" [noʊ][gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'i:][stɜ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	No	god	shall	make	me	stir	from	this	place	,
"	不	上帝	将	制作	我	搅拌	从	这	地方	,

“任何神灵都不能让我离开这里。”

[nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz][bɜ:rnt] [daʊn] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [roʊm] ,

not	if	the	whole	house	is	burnt	down	and	Alexandria	and	Rome	,
不是	如果	这	所有的	房子	是	烧焦的	向下	和	亚历山大	和	罗马	,

如果整栋房子都被烧毁，亚历山大和罗马也随之化为灰烬，那就另当别论了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [ker] ['evri] [nest][ænd; ənd] [nʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	for	aught	I	care	every	nest	and	nook	on	the	face	of	the	earth	.
和	为了	零	我	关心	每一个	巢	和	角落	在	这	脸	的	这	地球	.

至于地球上的每一个巢穴和角落，我都毫不在意。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l][bɜ:rn] [tə'geðər] .

It	may	all	burn	together	.
它	可能	全部	烧伤	一起	.

它们或许会一起燃烧殆尽。

[ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] ['greɪtər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['splendɪd][ðæn; ðən]['ʌndər] ['si:zər] !

The	Roman	Empire	can	never	be	greater	or	more	splendid	than	under	Caesar	!
这	罗马	帝国	能	绝不	是	更大的	或者	更多的	灿烂	比	在下面	凯撒	!

罗马帝国在凯撒统治时期永远不会比现在更伟大、更辉煌！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɜ:rn] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:] ,

It	may	burn	down	like	a	heap	of	straw	,
它	可能	烧伤	向下	喜欢	一个	堆	的	稻草	,

它可能会像一堆稻草一样燃烧殆尽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][drɪŋk] .

it	is	all	the	same	to	me	—	I	shall	lie	here	and	drink	.
它	是	全部	这	相同的	到	我	—	我	将	说谎	这里	和	喝	.

对我来说都一样——我要躺在这里喝酒。

" [ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fi:st] [si:md]

"	The	turmoil	and	confusion	on	the	scene	of	the	interrupted	feast	seemed
"	这	动荡	和	困惑	在	这	场景	的	这	中断	盛宴	似乎

[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] ,

inextricable	,
密不可分	,

“宴会被打断后，现场一片混乱，混乱不堪，似乎无法分辨。”

[waɪl] ['viərəs] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [sə'bainə, -'biː-] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]

while	Verus	hurried	off	to	Sabina	to	inform	her	of	what	had	occurred
尽管	对比	慌忙	离开	到	萨比娜	到	通知	她	的	什么	有	发生

.

:

.

而维鲁斯则匆匆赶去告诉萨比娜发生了什么事。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

But	Balbilla	had	been	the	first	to	discover	the	fire	and	quite	at	the
但	-	有	到过	这	第一的	到	发现	这	火	和	相当	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

但巴尔比拉是第一个发现火情的人，而且是在火灾初期。

[fɔːr; fər] ['æftər] ['sɪtɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

for	after	sitting	industriously	at	her	studies	,	and	before	going	to	bed	,
为了	后	坐着	勤奋地	在	她	研究	,	和	前	去	到	床	,

在她勤奋学习之后，在睡觉之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

she	had	looked	out	toward	the	sea	.
她	有	看起来	出去	朝向	这	海	.

她眺望着大海。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [rʌn] [aʊt] , [kraɪd] " ['faɪər] !

She	had	instantly	run	out	,	cried	"	Fire	!
她	有	即刻	跑步	出去	,	哭	"	火	!

她立刻跑了出去，喊道："着火了！"

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [ə'weɪk] [sə'bainə, -'biː-] .

"	and	was	now	seeking	for	a	chamberlain	to	awake	Sabina	.
"	和	曾是	现在	寻求	为了	一个	管家	到	醒	萨比娜	.

"现在正寻找一名侍从来叫醒萨宾娜。"

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [flerd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] ['goʊldən] [gloʊ] .

The	whole	of	Lochias	flared	and	shone	in	a	purple	and	golden	glow	.
这	所有的	的	-	喇叭口	和	闪耀	在	一个	紫色的	和	金的	辉光	.

整个洛基亚斯城都闪耀着紫金色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] ['spredɪŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['tendər] [red] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	formed	the	nucleus	of	a	wide	spreading	radiance	of	tender	red	of	which
它	形成	这	核	的	一个	宽的	传播	辐射	的	投标	红色的	的	哪个

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ['ɔːltərnətli] [gruː] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] .

the	extent	and	intensity	alternately	grew	and	diminished	.
这	程度	和	强度	交替	生长	和	减少	.

它形成了一个大片柔和红色光芒的核心，这片光芒的范围和强度交替地增强和减弱。

['viərəs] [met] [ðə; ði] [ˌpoʊə'tes] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['emprəs]

Verus	met	the	poetess	at	the	door	that	led	from	the	garden	into	the	Empress
对比	遇见	这	女诗人	在	这	门	那	引领	从	这	花园	进入	这	皇后

- [ə'pɑːrtmənts] .

'	apartments	.
-	公寓	.

维鲁斯在从花园通往皇后寝宫的门口遇到了这位女诗人。

[hiː; hi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈɔːfər][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈgriːtɪŋ] , [bʌt; bət][ˈheɪstɪli]

He	omitted	on	this	occasion	to	offer	his	customary	greeting	,	but	hastily
他	省略	在	这	场合	到	提供	他的	习惯	问候	,	但	草草

[æskt] [hɜːr; hər] :

asked	her	:
问	她	:

他这次省略了惯常的问候，而是匆匆问道：

" [hæz; həz][səˈbainə, -ˈbiː-] [bɪn] [toʊld] ? "

"	Has	Sabina	been	told	?	"
"	有	萨比娜	到过	讲述	?	"

“萨宾娜被告知了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [jet] . "

"	I	think	not	yet	.	"
"	我	思考	不是	然而	.	"

“我觉得还没到时候。”

" [ðen] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kɔːld] .

"	Then	have	her	called	.
"	然后	有	她	称为	.

“那就叫她过来。”

[griːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - "

Greet	her	from	me	—	I	must	go	to	Lochias	"
迎接	她	从	我	—	我	必须	去	到	-	"

请代我向她问好——我必须去洛基亚斯了。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] . "

"	We	will	follow	you	.	"
"	我们	将要	跟随	你	.	"

“我们会跟随你。”

" [noʊ] , [steɪ] [hɪr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] . "

"	No	,	stay	here	;	you	will	be	in	the	way	there	.	"
"	不	,	停留	这里	;	你	将要	是	在	这	方式	那里	.	"

“不，你待在这里；你会挡路的。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

"	I	do	not	take	much	room	and	I	shall	go	.
"	我	做	不是	拿	很多	房间	和	我	将	去	.

“我不占地方，我要走了。”

[wʌt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈspektək(ə)l] . "

What	a	magnificent	spectacle	.	"
什么	一个	壮丽	奇观	.	"

真是壮观极了！

" [ɪˈtɜːrn(ə)l][gɔdz] !

"	Eternal	gods	!
"	永恒	神	!

“永恒的神明！

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [tuː] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [baɪ][ðə; ði]

the	flames	are	breaking	out	too	below	the	palace	,	by	the
这	火焰	是	打破	出去	也	以下	这	宫殿	,	经过	这

宫殿下方也燃起了火焰，就在.....

[ˈkɪŋz] [ˈhɑːrbər] .

King's	harbor	.
国王学院	港口	.

国王港。

[wer] [kæn; kən][ðə; ði]['tʃæriːəts][biː; bi] ? "
Where can the chariots be ? "
在哪里 能 这 战车 是 ? "

战车在哪里呢?

" [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Take me with you . "
" 拿 我 和 你 . "

“带我一起走吧。”

" [noʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪk] [ðə; ði] ['emprəs] . "
" No you must wake the Empress . "
" 不 你 必须 唤醒 这 皇后 . "

“不，你必须唤醒女皇。”

" [ænd; ənd] [luˈsɪlə] ? "
" And Lucilla ? "
" 和 卢西拉 ? "

“还有卢西拉？”

" [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" You women must stay where you are . "
" 你 女性 必须 停留 在哪里 你 是 . "

“你们女人就待在原地吧。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] .
" For my part I certainly will not .
" 为了 我的 部分 我 当然 将要 不是 .

就我而言，我肯定不会。

['siːzər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ? "
Caesar will be in no danger ? "
凯撒 将要 是 在 不 危险 ? "

凯撒不会有危险吗?

" ['hɑːrdli] — [ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] ['kænɑːt][bɜːrn] . "
" Hardly — the old stones cannot burn . "
" 几乎 — 这 老的 石头 不能 烧伤 . "

“不可能——古老的石头烧不着。”

" ['oʊnli] [lʊk] !
" Only look !
" 仅有的 看 !

“看看吧！”

[haʊ] ['splendɪd] !
how splendid !
如何 灿烂 !

太棒了!

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][wʌn]['krɪmz(ə)n] [tent] .
the sky is one crimson tent .
这 天空 是 一 赤红 帐篷 .

天空宛如一顶深红色的帐篷。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
I entreat you ,
我 恳求 你 ,

我恳求你，

['viərəs] , [let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Verus , let me go with you . "
对比 , 让 我 去 和 你 . "

维鲁斯，让我跟你一起走吧。

" [noʊ] , [noʊ] , ['prɪti] [wʌn] .
" No , no , pretty one .
" 不 , 不 , 漂亮的 一 .

"不，不，漂亮的一个。"

[men][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] [daʊn] [ðer; ðər] . "
Men are wanted down there . "
男人 是 通缉 向下 那里 . "

那里需要人手。

" [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" How unkind you are . "
" 如何 不友善 你 是 . "

你真没礼貌。

" [æt; ət][læst] !
" At last !
" 在 最后的 !

"终于!

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tʃæriːəts] !
here are the chariots !
这里 是 这 战车 !

战车就在这里!

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [steɪ] [hɪr] ; [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ? "
You women stay here ; do you understand me ? "
你 女性 停留 这里 ; 做 你 理解 我 ? "

你们女人都待在这里，听懂了吗?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['eni]['ɔːrdərz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - . "
" I will not take any orders ; I shall go to Lochias . "
" 我 将要 不是 拿 任何 订单 ; 我 将 去 到 - . "

"我不会接受任何命令；我要去洛基亚斯。"

" [tuː; tə] [siː] [æn'tinəuəs][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] !
" To see Antinous in the flames !
" 到 看 安提诺乌斯 在 这 火焰 !

"看到安提诺乌斯在火焰中！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
such a sight is not to be seen every day , to be sure !
这样的 一个 视线 是 不是 到 是 已见 每一个 天 , 到 是 当然 !

这样的景象可不是每天都能看到的!

" [kraɪd]['viərəs] , [aɪ'rɑːnɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz]
" cried Verus , ironically , as he sprang into his chariot , and took the reins
" 哭 对比 , 讽刺的是 , 作为 他 弹簧 进入 他的 战车 , 和 采取 这 缰绳
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
into his own hand .
进入 他的 自己的 手 .

"维鲁斯讽刺地喊道，然后跳上战车，亲自接过缰绳。"

- [stæmpt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Balbilla stamped with rage .
- 盖章 和 愤怒 .

巴尔比拉怒不可遏。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [səˈbiːnəz] [ruːmz; rʊmz] [ˈfʊli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	went	to	Sabina's	rooms	fully	resolved	to	go	to	the	scene	of	the
她	去	到	萨宾娜的	房间	完全	已解决	到	去	到	这	场景	的	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

她去了萨宾娜的房间，下定决心要去火灾现场。

[ðə; ði] ['emprəs] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [baɪ] - ,

The	Empress	would	not	let	herself	be	seen	by	any	one	,	not	even	by	Balbilla	,
这	皇后	会	不是	让	她自己	是	已见	经过	任何	一	,	不是	甚至	经过	-	,

皇后不愿让任何人见到自己，甚至连巴尔比拉也不例外。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [drest] .

till	she	was	completely	dressed	.
直到	她	曾是	完全地	穿着	.

直到她穿戴整齐。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [toʊld] - [ðæt] [səˈbainə, -ˈbiː-] [wʊd] [get] [ʌp] ['sɜːrt(ə)nli] ,

A	waiting	-	woman	told	Balbilla	that	Sabina	would	get	up	certainly	,
一个	等待	-	女士	讲述	-	那	萨比娜	会	得到	向上	当然	,

一位侍女告诉巴尔比拉，萨比娜肯定会起床的。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [helθ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

but	that	for	the	sake	of	her	health	she	could	not	venture	out	in	the
但	那	为了	这	清酒	的	她	健康	她	可以	不是	风险投资	出去	在	这

[naɪt] - [er] .

night	-	air	.
夜晚	-	空气	.

但为了自己的健康，她不能冒险在夜里外出。

[ðə; ði] [ˌpoʊəˈtes] [ðen] [sɔːt] [luˈsɪlə] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

The	poetess	then	sought	Lucilla	and	begged	her	to	accompany	her	to
这	女诗人	然后	寻求	卢西拉	和	乞求	她	到	陪伴	她	到

-

;
;

Lochias	;
-	;

女诗人随后找到卢西拉，恳求她陪自己去洛基亚斯；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] ,

she	was	perfectly	willing	and	ready	,
她	曾是	完美	愿意的	和	准备好	,

她完全愿意并且已经做好了准备。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd]

but	when	she	heard	that	her	husband	had	wished	that	the	women	should
但	什么时候	她	听到	那	她	丈夫	有	希望	那	这	女性	应该

[rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪsɜːˈiːəm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɪm; ɪm] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [traɪd]

remain	at	the	Caesareum	she	declared	that	she	owed	him	obedience	and	tried
保持	在	这	凯撒陵	她	声明	那	她	欠款	他	服从	和	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [frend] .

to	keep	back	her	friend	.
到	保持	后退	她	朋友	.

但当她听说丈夫希望妇女们留在凯撒宫时，她声称自己有义务服从丈夫，并试图阻止她的朋友离开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pərˈvɜːrs] ['kɜːrli] - ['herd] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,

But	the	perverse	curly	-	haired	girl	was	fully	determined	,
但	这	变态	卷曲	-	头发	女孩	曾是	完全	决定	,

但那个性格古怪的卷发女孩却下定了决心。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['viərəs][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [fər'bɪdn] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

precisely	because	Verus	had	forbidden	her	—	and	forbidden	her	with
恰恰	因为	对比	有	禁止	她	—	和	禁止	她	和

['mɑ:kɪŋ] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] .

mocking	words	,	to	carry	out	her	purpose	.
嘲讽	字	,	到	携带	出去	她	目的	.

正是因为维鲁斯禁止她——而且是用嘲讽的言语禁止她——去实现她的目标。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [lu'sɪlə] [ʃi:; ʃi][left][hɜ:r; hər] , [sɔ:t] [hɜ:r; hər][kəm'pænjən]

After	a	short	altercation	with	Lucilla	she	left	her	,	sought	her	companion
后	一个	短的	争吵	和	卢西拉	她	左边	她	,	寻求	她	伴侣

['klɔ:diə] ,

Claudia	,
克劳迪娅	,

与卢西拉发生短暂争执后，她离开了卢西拉，去找她的同伴克劳迪娅。

[toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] , [dɪs'mɪst] [ðæt] ['leɪdi:z] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

told	her	what	she	intended	doing	,	dismissed	that	lady's	remonstrance	with	a	very
讲述	她	什么	她	故意的	正在做	,	解雇	那	女士的	抗议	和	一个	非常

['pɑ:zətɪv] [kə'mænd] ,

positive	command	,
积极的	命令	,

告诉她自己打算怎么做，并以非常肯定的命令驳回了那位女士的抗议。

[geɪv] ['ɔ:rdərz][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['stu:ərd] [tu:; tə][hæv; həv]['hɔ:rsɪz] [pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃæriət]

gave	orders	herself	to	the	house	-	steward	to	have	horses	put	to	a	chariot
给予	订单	她自己	到	这	房子	-	管家	到	有	马匹	放	到	一个	战车

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪmpe'rəld] ['pæləs] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər]['viərəs] .

and	reached	the	imperilled	palace	an	hour	and	a	half	after	Verus	.
和	达到	这	危及	宫殿	一个	小时	和	一个	一半	后	对比	.

她亲自命令管家将马匹套在战车上，在维鲁斯之后一个半小时到达了岌岌可危的宫殿。

[æn; ən] ['endləs] ,

An	endless	,
一个	无尽的	,

无尽的，

['meni] - ['hedɪd] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [bi'sidʒd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [end][ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði]

many	-	headed	crowd	of	people	besieged	the	narrow	end	of	Lochias	on	the
许多	-	标题	人群	的	人们	被围困	这	狭窄的	结尾	的	-	在	这

['lændwərd][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rbər] [hwɔ:vz] [bɪ'loʊ] ,

landward	side	and	the	harbor	wharves	below	,
陆向	边	和	这	港口	码头	以下	,

一大群人围堵了洛基亚斯狭窄的陆侧尽头和下方的港口码头。

[wer] [sʌm; səm] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['ʃɪpjɑ:rd] [wɜ:r; wər][ɪn] [fleɪmz] .

where	some	stores	and	shipyards	were	in	flames	.
在哪里	一些	商店	和	造船厂	是	在	火焰	.

一些商店和造船厂燃起了大火。

['boʊts] [ɪ'nu:mərəb(ə)l][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪ'nɪnsələr] .

Boats	innumerable	were	crowded	round	the	little	peninsula	.
船	无数	是	挤	圆形的	这	小的	半岛	.

小半岛周围挤满了无数船只。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

An	attempt	was	being	made	,	with	much	shouting	,
一个	试图	曾是	存在	制成	,	和	很多	喊叫	,

有人试图阻止他们，现场一片混乱，喊声很大。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][kəm'baɪnd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər][ʌv; əv][men] ,

and	by	the	combined	exertions	of	an	immense	number	of	men	,
和	经过	这	合并	努力	的	一个	巨大	数字	的	男人	,

在众多人的共同努力下，

[tu:; tə][get][ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒər] [ʃɪps] [ə'floʊt] [wɪtʃ] [leɪ][æt; ət] ['æŋkər] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

to	get	the	larger	ships	afloat	which	lay	at	anchor	close	to	the	quay	of	the
到	得到	这	更大的	船舶	漂浮	哪个	躺	在	锚	关闭	到	这	码头	的	这

['kɪŋz] ['hɑ:rbər][ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

King's	harbor	and	to	place	them	in	security	.
国王学院	港口	和	到	地方	他们	在	安全	.

将停泊在国王港口码头附近的大型船只弄下水，并妥善安置。

['evri] [θɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][baɪ][deɪ] ,

Every	thing	far	and	wide	was	lighted	up	as	brightly	as	by	day	,
每一个	事物	远的	和	宽的	曾是	照明	向上	作为	明亮地	作为	经过	天	,

四周到处都灯火通明，如同白昼一般明亮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi:ə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['restləs] [laɪt] .

but	with	a	ruddier	and	more	restless	light	.
但	和	一个	鲁迪尔	和	更多的	不安	光	.

但光线更加红润，也更加躁动不安。

[ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] - [i:st] [bri:z] [fænd] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,

The	north	-	east	breeze	fanned	the	fire	,
这	北	-	东方	微风	扇形	这	火	,

东北风助长了火势。

['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]

aggravating	the	labors	of	the	men	who	were	endeavoring	to	extinguish	it
加重	这	劳动	的	这	男人	WHO	是	努力	到	熄灭	它

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [fleɪks] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɔ:f] ['evri] ['bɜ:rnɪŋ] [mæs] .

and	snatching	flakes	of	flame	off	every	burning	mass	.
和	抢夺	薄片	的	火焰	离开	每一个	燃烧	大量的	.

这加剧了那些试图扑灭火焰、从每一团燃烧物上夺走零星火苗的人们的劳动强度。

[i:tʃ] ['bleɪzɪŋ] ['stɔ:rhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [tɔ:rtʃ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [gler] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

Each	blazing	storehouse	was	a	gigantic	torch	throwing	a	broad	glare	into	the
每个	炽烈	库	曾是	一个	巨大	火炬	投掷	一个	广阔	强光	进入	这

['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

darkness	of	the	night	.
黑暗	的	这	夜晚	.

每一座熊熊燃烧的仓库都像一个巨大的火炬，向漆黑的夜空投下耀眼的光芒。

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:lɪst] ['bi:kən] ['taʊər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv]

The	white	marble	of	the	tallest	beacon	tower	in	the	world	,	on	the	island	of
这	白色的	大理石	的	这	最高	信标	塔	在	这	世界	,	在	这	岛	的

['fɛərɔs] ,

Pharos	,
法罗斯	,

世界上最高的灯塔，位于法罗斯岛上，由白色大理石建成。

[rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['roʊzi][hju:] , [bʌt; bət][ɪts][fɑ:r] ['gli:mɪŋ] [laɪt] [ʃoʊn] [peɪl] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] .

reflected	a	rosy	hue	,	but	its	far	gleaming	light	shone	pale	and	colorless	.
反映	一个	红润	色调	,	但	它是	远的	闪闪发光	光	闪耀	苍白	和	无色	.

它反射出玫瑰色的光芒，但远处闪耀的光芒却苍白无色。

[ðə; ði][dɑːrk] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][floʊ'tɪlə][ʌv; əv]['boʊts][ɪn][ðə; ði]

The	dark	hulls	of	the	larger	ships	and	the	flotilla	of	boats	in	the
这	黑暗的	船体	的	这	更大的	船舶	和	这	船队	的	船	在	这

['bækgraʊnd] [wɜːr; wər][ə'floʊt][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [siː] ,

background	were	afloat	in	a	fiery	sea	,
背景	是	漂浮	在	一个	火热	海	,

大型船只的深色船体和背景中的小船队漂浮在波涛汹涌的大海上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər]['ʌndər][ðə; ði] [ʃɔːr] ['mɪrərd] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	the	still	water	under	the	shore	mirrored	the	illumination	in	which	the	whole
和	这	仍然	水	在下面	这	支撑	镜像	这	照明	在	哪个	这	所有的

[ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ræpt] .

of	Lochias	was	wrapped	.
的	-	曾是	包装	.

岸边的静水倒映着笼罩着整个洛基亚斯的灯光。

- [kʊd; kəd][nɑːt]['taɪər][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [siːn] ,

Balbilla	could	not	tire	of	admiring	this	varying	scene	,
-	可以	不是	胎	的	钦佩	这	变化	场景	,

巴尔比拉百看不厌这变幻莫测的景色。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [hjuːz] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] [laɪt]

in	which	the	most	gorgeous	hues	vied	with	each	other	and	the	intensest	light
在	哪个	这	最多	华丽的	色调	竞争	和	每个	其他	和	这	最激烈	光

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ʃæˌdoʊz] .

contrasted	with	the	deepest	shadows	.
对比	和	这	最深处	阴影	.

其中最绚丽的色彩相互映衬，最强烈的阳光与最深邃的阴影形成鲜明对比。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æmp(ə)l][taɪm][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

And	she	had	ample	time	to	dwell	on	the	marvellous	picture	before	her
和	她	有	充足	时间	到	住	在	这	奇妙	图片	前	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她有充足的时间细细品味眼前这幅美妙的画面。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [kʊd; kəd]['oʊnli][proʊ'siːd] ['sloʊli] ,

for	her	chariot	could	only	proceed	slowly	,
为了	她	战车	可以	仅有的	继续	缓慢地	,

因为她的战车只能缓慢行进，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [striːt] [led] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɑːrbər][tuː; tə][ðə; ði]

and	at	a	point	where	the	street	led	up	from	the	King's	harbor	to	the
和	在	一个	观点	在哪里	这	街道	引领	向上	从	这	国王学院	港口	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

在街道从国王的港口通往宫殿的那个地方，

['lɪktər] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['eni] ['fɑːrðər] [æd'væns] [wʌz; wəz]

lictors	stood	in	her	way	and	declared	positively	that	any	farther	advance	was
律师	站立	在	她	方式	和	声明	积极地	那	任何	更远	进步	曾是

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

out	of	the	question	.
出去	的	这	问题	.

执法官挡在她面前，明确表示她绝不能再往前走了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [mʌtʃ] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [prest]

The	horses	,	much	scared	by	the	glare	of	the	fire	and	the	crowd	that	pressed
这	马匹	,	很多	害怕的	经过	这	强光	的	这	火	和	这	人群	那	按下

[raʊnd] [ðem; ðəm] ,

round	them	,
圆形的	他们	,

马匹们被熊熊燃烧的火焰和周围拥挤的人群吓坏了，

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kən'troʊld] , [fɜ:rst] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [bɔ:rd]

could	hardly	be	controlled	,	first	rearing	and	then	kicking	at	the	front	board
可以	几乎	是	受控	,	第一的	饲养	和	然后	踢	在	这	正面	木板

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] .

of	the	chariot	.
的	这	战车	.

几乎无法控制，先是扬蹄，然后踢踹战车的前板。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [dɪ'klerd] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] ['ænsərəb(ə)l] .

The	charioteer	declared	he	could	no	longer	be	answerable	.
这	车夫	声明	他	可以	不	更长	是	可回答的	.

车夫宣称他再也无法承担任何责任。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][ə'bju:s][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	people	who	had	hurried	to	the	rescue	now	began	to	abuse	the	women	,
这	人们	WHO	有	慌忙	到	这	救援	现在	开始	到	虐待	这	女性	,

那些赶来救援的人现在也开始虐待这些妇女。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][steɪd][æt; ət][hoʊm][æt; ət][ðə; ði] [lu:m] ['ræðər][ðæn; ðən] [kʌm] ['stɑ:pɪŋ]

who	ought	to	have	staid	at	home	at	the	loom	rather	than	come	stopping
WHO	应该	到	有	稳重	在	家	在	这	织布机	相当	比	来	停止

[ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər]['ju:sf(ə)l] ['sɪtəznz] .

the	way	for	useful	citizens	.
这	方式	为了	有用	公民	.

他们本该待在家里织布，而不是来阻碍有用的公民。

" [ðer; ðər][ɪz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][aʊt] ['draɪvɪŋ][baɪ] ['deɪlaɪt] !

"	There	is	time	enough	to	go	out	driving	by	daylight	!
"	那里	是	时间	足够的	到	去	出去	驾驶	经过	日光	!

"白天开车出去兜风的时间还很充裕！"

" [kraɪd][wʌn][mæn] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] : " [ɪf] [ə; eɪ][spɑ:rk][fɔ:lz][ɪn] [ðoʊz] [kə:lz] [ə'nʌðər]

"	cried	one	man	;	and	another	:	"	If	a	spark	falls	in	those	curls	another
"	哭	一	男人	;	和	其他	:	"	如果	一个	火花	瀑布	在	那些	卷发	其他

[ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] [wɪl] [breɪk] [aʊt] .

conflagration	will	break	out	.
大火	将要	休息	出去	.

"一个男人喊道；另一个男人说：'如果火星落在那些卷发里，就会引发另一场大火。'"

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [mɔ:r] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ænd; ənd]

"	The	position	of	the	ladies	was	becoming	every	instant	more	unendurable	and
"	这	位置	的	这	女士们	曾是	成为	每一个	立即的	更多的	难以忍受	和

- [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] ;

Balbilla	desired	the	charioteer	to	turn	round	;
-	想要的	这	车夫	到	转动	圆形的	;

"女士们的处境越来越难以忍受，巴尔比拉希望车夫掉头；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][men] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [stri:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed]

but	in	the	swarming	mass	of	men	that	filled	the	street	this	was	easier	said
但	在	这	蜂拥而至	大量的	的	男人	那	已填	这	街道	这	曾是	更轻松	说

[ðæn; ðən] [dʌn] .

than	done	.
比	完毕	.

但在挤满街道的熙熙攘攘的男人们中间，这说起来容易做起来难。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [broʊk] [ðə; ði] [stræp] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [joʊk] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

One	of	the	horses	broke	the	strap	which	fastened	the	yoke	that	rested	on	his
一	的	这	马匹	打破	这	带子	哪个	系紧	这	轭	那	休息	在	他的

['wɪðərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] ,

withers	to	the	pole	,
威瑟斯	到	这	极	,

其中一匹马挣断了连接马鞍和马杆的皮带，马鞍上的轭架架在它的肩胛骨上。

['stɑːrtɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skoʊld] [ænd; ənd]

started	aside	and	forced	back	the	crowd	which	now	began	to	scold	and
开始	旁边	和	强制	后退	这	人群	哪个	现在	开始	到	骂	和

[skriːm] ['laʊdli] .

scream	loudly	.
尖叫	高声	.

他侧身推开人群，人群开始大声斥责和尖叫。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

Balbilla	wanted	to	spring	out	of	the	chariot	,
-	通缉	到	春天	出去	的	这	战车	,

巴尔比拉想要跳出战车，

[bʌt; bət] ['klɔːdiə] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['kɔndʒəd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

but	Claudia	clung	tightly	to	her	and	conjured	her	not	to	leave	her
但	克劳迪娅	紧紧抓住	紧紧	到	她	和	召唤	她	不是	到	离开	她

[ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

in	the	lurch	in	the	midst	of	the	danger	.
在	这	困境	在	这	中间	的	这	危险	.

但克劳迪娅紧紧地抱着她，恳求她不要在危险之中抛弃自己。

[ðə; ði] [spɔɪlt] [pə'trɪʃənz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tɪmɪd] ,

The	spoilt	patrician's	daughter	was	not	timid	,
这	被宠坏了	贵族的	女儿	曾是	不是	胆小	,

这位被宠坏的贵族小姐并不胆怯。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['viərəs] .

but	on	this	occasion	she	would	have	given	much	not	to	have	followed	Verus	.
但	在	这	场合	她	会	有	给定	很多	不是	到	有	随后	对比	.

但这一次，她宁愿付出很多代价也没有跟随维鲁斯。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əd'ventʃər] !

At	first	she	thought	,	"	A	delightful	adventure	!
在	第一的	她	想法	,	"	一个	愉快	冒险	!

起初她想："一次愉快的冒险！"

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] .

still	,	it	will	not	be	perfect	till	it	is	over	.
仍然	,	它	将要	不是	是	完美的	直到	它	是	超过	.

但是，在一切结束之前，它都不会完美。

" [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [boʊld] [ɪk'sperɪmənt] [lɔːst] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,

"	But	presently	her	bold	experiment	lost	every	trace	of	charm	,
"	但	目前	她	大胆的	实验	丢失的	每一个	痕迹	的	魅力	,

但很快，她大胆的尝试就失去了所有魅力。

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

and	repentance	that	she	had	ever	undertaken	it	filled	her	mind	.
和	悔改	那	她	有	曾经	已	它	已填	她	头脑	.

她心中充满了对当初做出这件事的悔恨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] ['nɪrər] ['wiːpɪŋ] [ðæn; ðən] ['læfɪŋ] [ɔːl'redi] , [wen] [ə; eɪ]['mænz] [diːp] [vɔɪs] [sed]

She	was	far	nearer	weeping	than	laughing	already	,	when	a	man's	deep	voice	said
她	曾是	远的	更近	哭泣	比	笑	已经	,	什么时候	一个	男人的	深的	嗓音	说

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

她此刻已近乎哭泣而非欢笑，这时，身后传来一个男人低沉的声音：

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :

in	tones	of	commanding	decision	:
在	音调	的	指挥	决定	:

语气强硬，仿佛在下达命令：

" [meɪk] [weɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʌmps] ; [pʊʃ] [ə'saɪd] [wət'evər] ['stɑːps][ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	Make	way	there	for	the	pumps	;	push	aside	whatever	stops	the	way	.
"	制作	方式	那里	为了	这	水泵	;	推	旁边	任何	停止	这	方式	.

“给水泵让路；推开挡路的一切东西。”

" [ðiːz] ['terəb(ə)l][wɜːrdz] [rɪ'djʊst] ['klɔːdiə] [tuː; tə] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,

"	These	terrible	words	reduced	Claudia	to	sinking	on	to	her	knees	,
"	这些	糟糕的	字	减少	克劳迪娅	到	下沉	在	到	她	膝盖	,

“这些可怕的话语让克劳迪娅跪倒在地，

[bʌt; bət] - [kweld] ['kɜːrɪdʒ] [faʊnd] [freʃ] [wɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

but	Balbilla's	quelled	courage	found	fresh	wings	as	she	heard	them	,
但	-	平息	勇气	成立	新鲜的	翅膀	作为	她	听到	他们	,

但巴尔比拉听到他们的声音后，原本被压抑的勇气又重新振作起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs] .

for	she	had	recognized	the	voice	of	Pontius	.
为了	她	有	认可	这	嗓音	的	庞蒂乌斯	.

因为她认出了本丢斯的声音。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] , [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

Now	he	was	close	behind	the	chariot	,	high	on	a	horse	.
现在	他	曾是	关闭	在后面	这	战车	,	高的	在	一个	马	.

现在他骑着马，紧跟在战车后面。

[hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['dæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

He	then	was	the	man	on	horseback	whom	she	had	seen	dashing	from	the
他	然后	曾是	这	男人	在	马背	谁	她	有	已见	帅气	从	这

[siː] - [ʃɔːr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['stɔːhaus] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ,

sea	-	shore	up	to	the	higher	storehouses	that	were	burning	,
海	-	支撑	向上	到	这	更高	仓库	那	是	燃烧	,

他就是她之前看到的那个骑马从海边飞奔到正在燃烧的高处仓库的男人。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

down	to	the	lake	,	and	hither	and	thither	.
向下	到	这	湖	,	和	这里	和	那里	.

一直走到湖边，到处闲逛。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	turned	full	upon	him	and	called	him	by	his	name	.
她	转向	满的	之上	他	和	称为	他	经过	他的	姓名	.

她猛地转过身去，直视着他，喊出了他的名字。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ]

He	recognized	her	,	tried	to	pull	up	his	horse	as	it	was	dashing
他	认可	她	,	尝试	到	拉	向上	他的	马	作为	它	曾是	帅气

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他认出了她，试图勒住正向前冲的马。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

and	smilingly	shook	his	head	at	her	,	as	much	as	to	say	:
和	微笑着	摇晃	他的	头	在	她	,	作为	很多	作为	到	说	:

他笑着朝她摇了摇头，仿佛在说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gɪdi] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	She	is	a	giddy	creature	and	deserves	a	good	scolding	;	but	who	could	be
"	她	是	一个	头晕	生物	和	值得	一个	好的	责骂	;	但	WHO	可以	是

['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

angry	with	her	?
生气的	和	她	?

"她是个轻浮的人，应该好好训斥她一顿；但是谁又能对她生气呢？"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	And	then	he	gave	his	orders	to	his	subordinates	just	as	if	she	had
"	和	然后	他	给予	他的	订单	到	他的	下属	只是	作为	如果	她	有

[bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['tʃæt(ə)l] ,

been	a	mere	chattel	,
到过	一个	仅仅	动产	,

"然后，他像对待一件物品一样，向他的下属下达命令。"

[ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['erəs] [ʌv; əv]

a	bale	of	goods	or	something	of	the	kind	,	and	not	an	heiress	of
一个	包	的	商品	或者	某物	的	这	种类	,	和	不是	一个	女继承人	的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

一捆货物或类似的东西，而不是一位显赫的女继承人。

" [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , " [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [gɑːrdz] ;

"	Take	out	the	horses	,	"	he	cried	to	the	municipal	guards	;
"	拿	出去	这	马匹	,	"	他	哭	到	这	市政	守卫	;

"把马牵出来！"他向市政卫兵喊道；

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] .

"	we	can	use	them	for	carrying	water	.
"	我们	能	使用	他们	为了	携带	水	.

我们可以用它们来运水。

" — " [help] [ðə; ði] ['leɪdiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] .

"	—	"	Help	the	ladies	out	of	the	chariot	.
"	—	"	帮助	这	女士们	出去	的	这	战车	.

"——扶女士们下车。

" — " [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [nɑːn'nʌs] [ænd; ənd] ['luːkənəs] .

"	—	"	Take	them	between	you	Nonnus	and	Lucanus	.
"	—	"	拿	他们	之间	你	农努斯	和	卢卡努斯	.

"——"你们两个，诺努斯和卢卡努斯，就让他们待在一起吧。

" — " [naʊ] , [stoʊ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪn][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	—	"	Now	,	stow	the	chariot	in	there	among	the	bushes	.
"	—	"	现在	,	存放	这	战车	在	那里	之中	这	灌木丛	.

"——现在，把战车藏在灌木丛里。"

" — " [meɪk] [weɪ] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] , [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʌmps] .

"	—	"	Make	way	there	in	front	,	make	way	for	our	pumps	.
"	—	"	制作	方式	那里	在	正面	,	制作	方式	为了	我们的	水泵	.

"——"前面让开，给我们的水泵让路。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrdərz][wʌz; wəz] [əu'beid] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	And	each	of	these	orders	was	obeyed	as	promptly	as	if	it	was
"	和	每个	的	这些	订单	曾是	服从	作为	及时	作为	如果	它	曾是

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [drɪld] ['soʊldʒərz] .

the	word	of	command	given	by	a	general	to	his	well	-	drilled	soldiers	.
这	单词	的	命令	给定	经过	一个	一般的	到	他的	出色地	-	钻孔	士兵	.

"每一项命令都得到了迅速执行，就像将军向训练有素的士兵下达命令一样。"

['æftər][ðə; ði] [pʌmps] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['stɑːrtɪd]['pɑːnˌtiːɪs][roʊd] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə] - [ænd; ənd]

After	the	pumps	had	been	fairly	started	Pontius	rode	close	up	to	Balbilla	and
后	这	水泵	有	到过	相当	开始	庞蒂乌斯	骑	关闭	向上	到	-	和

[sed] :

said	:
说	:

水泵开始运转后，本丢斯骑马来到巴尔比拉跟前，说道：

" ['siːzər] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

"	Caesar	is	safe	and	sound	.
"	凯撒	是	安全的	和	声音	.

凯撒安然无恙。

[juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr]

You	no	doubt	wished	to	see	the	progress	of	the	fire	from	a	spot	near
你	不	怀疑	希望	到	看	这	进步	的	这	火	从	一个	点	靠近

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

毫无疑问，你很想从火场附近观察火势蔓延的情况。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] ['kʌlɚz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

and	in	fact	the	colors	down	there	are	magnificent	.
和	在	事实	这	颜色	向下	那里	是	壮丽	.

事实上，那里的色彩非常绚丽。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪsɚˈiːəm] ; [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

I	have	not	time	to	escort	you	back	to	the	Caesareum	;	but	follow	me	.
我	有	不是	时间	到	护送	你	后退	到	这	凯撒陵	;	但	跟随	我	.

我没有时间护送你回凯撒陵墓；但请跟我来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] - ['gɑːrdz] [stoʊn] [haʊs] ,

You	will	be	safe	in	the	harbor	-	guard's	stone	house	,
你	将要	是	安全的	在	这	港口	-	警卫的	石头	房子	,

在港口守卫的石头房子里，你会很安全。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	from	the	roof	you	can	command	a	view	of	Lochias	and	the
和	从	这	屋顶	你	能	命令	一个	看法	的	-	和	这

[hoʊl] [pɪ'nɪnsələr] .

whole	peninsula	.
所有的	半岛	.

从屋顶可以俯瞰洛基亚斯和整个半岛的景色。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] , ['noʊb(ə)l] - ;

You	will	have	a	rare	feast	for	the	eye	,	noble	Balbilla	;
你	将要	有	一个	稀有的	盛宴	为了	这	眼睛	,	高贵	-	;

尊贵的巴尔比拉，您将有一场难得的视觉盛宴；

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][fər'get][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst]
but I beg you not to forget at the same time how many days of honest
但 我 求 你 不是 到 忘记 在 这 相同的 时间 如何 许多 天 的 诚实的
['leɪbər] ,
labor ,
劳动 ,

但我恳请你们不要忘记，这背后有多少天的辛勤劳动，

[wʌt] [rɪtʃ] [pə'zeʃnz] , [haʊ] ['meni] ['treʒərz] [ɜːrnd] [baɪ] ['bɪtər] ['hɑːrdʃɪp] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]
what rich possessions , how many treasures earned by bitter hardship are being
什么 富有的 财产 , 如何 许多 宝藏 获得 经过 苦的 困境 是 存在
[dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
destroyed at this moment .
损毁 在 这 片刻 .

此刻，多少来之不易的财富和珍宝正在被摧毁。

[wʌt] [meɪ] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːst] ['bɪtər] [terz] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] ,
What may delight you will cost bitter tears to many others ,
什么 可能 喜 你 将要 成本 苦的 眼泪 到 许多 其他的 ,

让你感到快乐的事情，可能会让许多人流下痛苦的眼泪。

[ænd; ənd][soʊ][let][ˌjuː 'es][bəuθ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['splendɪd]['spektək(ə)l] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts]
and so let us both hope that this splendid spectacle may now have reached its
和 所以 让 我们 两个都 希望 那 这 灿烂 奇观 可能 现在 有 达到 它是
['klaɪmæks] ,
climax ,
高潮 ,

因此，让我们都希望这场精彩的盛事现在已经达到了高潮。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . "
and soon may come to an end . "
和 很快 可能 来 到 一个 结尾 . "

而且可能很快就会结束。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] — [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
" I hope so — I hope it with all my heart ! " cried the girl .
" 我 希望 所以 — 我 希望 它 和 全部 我的 心 ! " 哭 这 女孩 .

"但愿如此——我真心希望如此！"女孩喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I was sure you would .
" 我 曾是 当然 你 会 .

我就知道你会这么做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
As soon as possible I will come to look after you .
作为 很快 作为 可能的 我 将要 来 到 看 后 你 .

我会尽快来照顾你。

[juː; jʊ][nɑːn'nʌs][ænd; ənd]['luːkənəs] , [kən'dʌkt] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] - ['gɑːrdz]
You Nonnus and Lucanus , conduct these noble ladies to the harbor - guard's
你 农努斯 和 卢卡努斯 , 执行 这些 高贵 女士们 到 这 港口 - 警卫的
[haʊs] .
house .
房子 .

你们，诺努斯和卢卡努斯，护送这两位贵妇人到港口守卫官邸去。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .
" Tell him they are intimate friends of the Empress .
" 告诉 他 他们 是 亲密的 朋友们 的 这 皇后 .

告诉他，他们是皇后的密友。

['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði] [pʌmps] ['goʊɪŋ] !

Only	keep	the	pumps	going	!
仅有的	保持	这	水泵	去	!

只要让水泵继续运转就行了!

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] - !

Till	we	meet	again	Balbilla	!
直到	我们	见面	再次	-	!

巴尔比拉，我们下次再见!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [meɪd]

"	and	with	these	words	the	architect	gave	his	horse	the	bridle	and	made
"	和	和	这些	字	这	建筑师	给予	他的	马	这	辔	和	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

his	way	through	the	crowd	.
他的	方式	通过	这	人群	.

"说完这些话，建筑师就给马套上缰绳，穿过人群走了过去。"

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

A	quarter	of	an	hour	later	Balbilla	was	standing	on	the	roof	of	the	little
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	-	曾是	常设	在	这	屋顶	的	这	小的

[stoʊn] [gɑːrd] - [haʊs] .

stone	guard	-	house	.
石头	警卫	-	房子	.

一刻钟后，巴尔比拉站在了小石头岗亭的屋顶上。

['klɔːdiə] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Claudia	was	utterly	exhausted	and	incapable	of	speech	.
克劳迪娅	曾是	完全地	筋疲力尽的	和	无法	的	演讲	.

克劳迪娅筋疲力尽，说不出话来。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] - [hjuːn] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] .

She	sat	in	the	dark	little	parlor	below	on	a	rough	-	hewn	wooden	bench	.
她	卫星	在	这	黑暗的	小的	客厅	以下	在	一个	粗糙的	-	凿	木制的	长椅	.

她坐在楼下昏暗的小客厅里，一张粗糙的木凳上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

But	the	young	Roman	now	gazed	at	the	fire	with	different	eyes	than	before
但	这	年轻的	罗马	现在	凝视	在	这	火	和	不同的	眼睛	比	前

.

:

.

但这位年轻的罗马人现在凝视着火焰的眼神与之前截然不同了。

['pɑːnˌtiːɪs][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ][foʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

Pontius	had	made	her	feel	a	foe	to	the	flames	which	only	a	short	time
庞蒂乌斯	有	制成	她	感觉	一个	敌人	到	这	火焰	哪个	仅有的	一个	短的	时间

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

before	had	filled	her	with	delight	as	they	soared	up	to	the	sky	,
前	有	已填	她	和	喜	作为	他们	飙升	向上	到	这	天空	,

庞提乌斯让她觉得自己成了火焰的敌人，而就在不久前，当火焰冲天而起时，她还感到无比欣喜。

[waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] .

wild	and	fierce	.
荒野	和	凶猛的	.

狂野而凶猛。

[ðeɪ] [stɪl] [flerd] [ʌp] ['vaɪələntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] ;

They	still	flared	up	violently	,	as	though	they	had	to	climb	above	the	roof	;
他们	仍然	喇叭口	向上	暴力	,	作为	尽管	他们	有	到	爬	多于	这	屋顶	;

它们仍然猛烈地燃烧起来，仿佛要爬到屋顶之上;

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kweld] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

but	soon	they	seemed	to	be	quelled	and	exhausted	,
但	很快	他们	似乎	到	是	平息	和	筋疲力尽的	,

但很快他们似乎就平静下来，筋疲力尽了。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [wɪtʃ]

to	find	it	more	and	more	difficult	to	rise	above	the	black	smoke	which
到	寻找	它	更多的	和	更多的	难的	到	上升	多于	这	黑色的	抽烟	哪个

[wel] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] .

welled	up	from	the	burning	mass	.
井	向上	从	这	燃烧	大量的	.

越来越难以越过从燃烧物中升起的滚滚黑烟。

- [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

Balbilla	had	looked	out	for	the	architect	and	had	soon	discovered	him	,
-	有	看起来	出去	为了	这	建筑师	和	有	很快	发现	他	,

巴尔比拉一直留意着那位建筑师，很快就找到了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] .

for	the	man	on	horseback	towered	above	the	crowd	.
为了	这	男人	在	马背	高耸	多于	这	人群	.

因为骑马的人高高地耸立在人群之上。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [naʊ] [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [ə'nʌðər] ['bɜːrnɪŋ] ['stɔːrhaʊs] .

He	halted	now	by	one	and	now	by	another	burning	storehouse	.
他	停止	现在	经过	一	和	现在	经过	其他	燃烧	库	.

他一会儿停在一座着火的仓库前，一会儿又停在另一座着火的仓库前。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

Once	she	lost	sight	of	him	for	a	whole	hour	,	for	he	had	gone	to
一次	她	丢失的	视线	的	他	为了	一个	所有的	小时	,	为了	他	有	已消失	到

- .

Lochias	.
-	.

她曾整整一个小时没见到他，因为他去了洛基亚斯。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]

Then	again	he	reappeared	,	and	wherever	he	stayed	for	a	while	,	the	raging
然后	再次	他	再次出现	,	和	无论	他	入住	为了	一个	尽管	,	这	愤怒

['elɪmənt] [ə'beɪt] [ɪts]['fjʊri] .

element	abated	its	fury	.
元素	减弱	它是	愤怒	.

然后他又出现了，无论他待在哪里，肆虐的元素就会平息下来。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Without	her	having	perceived	it	,
没有	她	拥有	感知	它	,

她并未察觉，

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] .

the	wind	had	changed	and	the	air	had	become	still	and	much	warmer	.
这	风	有	已更改	和	这	空气	有	变得	仍然	和	很多	更温暖	.

风向变了，空气变得静止，也暖和了许多。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər]

This	circumstance	favored	the	efforts	of	the	citizens	trying	to	extinguish	the	fire
这	环境	受青睐	这	努力	的	这	公民	尝试	到	熄灭	这	火

,

,

,

这种情况有利于市民们灭火。

[bʌt; bət] - [ə'skraɪbd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['klevər] [frend] [wen] [ðə; ði]

but	Balbilla	ascribed	it	to	the	foresight	of	her	clever	friend	when	the
但	-	归因于	它	到	这	远见	的	她	聪明的	朋友	什么时候	这

[fleɪmz] [səb'saidid][ɪn] [saʊs] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

flames	subsided	in	souse	places	and	in	others	were	altogether	extinguished	.
火焰	平静下来	在	汤	地方	和	在	其他的	是	共	熄灭	.

但巴尔比拉认为这是她聪明的朋友的先见之明，因为有些地方的火焰逐渐减弱，而另一些地方的火焰则完全熄灭了。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kəm'pliːtli] [tɔːrn] [daʊn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ]

Once	she	saw	that	he	had	a	building	completely	torn	down	which	divided	a
一次	她	锯	那	他	有	一个	建筑	完全地	撕裂	向下	哪个	分割	一个

['bɜːrnɪŋ] ['greɪnəriˌgrænəri][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['stɔːhaus] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] ,

burning	granary	from	some	other	storehouses	that	had	been	spared	,
燃烧	粮仓	从	一些	其他	仓库	那	有	到过	幸存	,

当她看到他下令彻底拆毁了一栋建筑物，这栋建筑物将燃烧的粮仓与其他幸免于难的仓库隔开时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] ; [ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

and	she	understood	the	object	of	this	order	;	it	cut	off	the	progress	of
和	她	理解	这	目的	的	这	命令	;	它	切	离开	这	进步	的

[ðə; ði] [fleɪmz] .

the	flames	.
这	火焰	.

她明白了这项命令的目的：阻止火势蔓延。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Another	time	she	saw	him	high	on	the	top	of	a	rise	in	the	ground	.
其他	时间	她	锯	他	高的	在	这	顶部	的	一个	上升	在	这	地面	.

还有一次，她看到他站在地势较高的山坡上。

[kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept]

Close	before	him	in	a	sheet	of	flame	was	a	magazine	in	which	were	kept
关闭	前	他	在	一个	床单	的	火焰	曾是	一个	杂志	在	哪个	是	保留

[toʊ] [ænd; ənd] [kæsk] [ʌv; əv]['rez(ə)n][ænd; ənd] [pɪtʃ] .

tow	and	casks	of	resin	and	pitch	.
拖	和	酒桶	的	树脂	和	沥青	.

在他面前，一片火焰之中，是一个存放着麻絮和树脂、沥青桶的仓库。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

He	turned	his	face	full	towards	it	and	gave	his	orders	,	now	on	this	side	,
他	转向	他的	脸	满的	向	它	和	给予	他的	订单	,	现在	在	这	边	,

他转过脸，对着它下达命令，现在，这边。

[naʊ] [ɑːn] [ðæt] .

now	on	that	.
现在	在	那	.

现在来说说这件事。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [riəd] [ʌn'iːzɪli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

His	figure	and	that	of	his	horse	,	which	reared	uneasily	beneath	him	,
他的	数字	和	那	的	他的	马	,	哪个	饲养	不安地	下面	他	,

他的身影，以及他身下不安地扬起前蹄的马，

[wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃər] !

were	flooded	in	a	crimson	glow	—	a	splendid	picture	!
是	被淹	在	一个	赤红	辉光	—	一个	灿烂	图片	!

被一片绯红的光芒笼罩——多么壮丽的景象！

[ʃi:; ʃi] ['trembld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [kɑ:m] , ['rezəlu:t] , [ˌenər'dʒetɪk]

She	trembled	for	him	,	she	gazed	in	admiration	at	this	calm	,	resolute	,	energetic
她	颤抖	为了	他	,	她	凝视	在	钦佩	在	这	冷静的	,	坚决	,	精力充沛

[mæn] ,

man	,
男人	,

她为他颤抖，她钦佩地凝视着这位冷静、果断、精力充沛的男人。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [biːm] [fel] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]

and	when	a	blazing	beam	fell	close	in	front	of	him	and	after	his
和	什么时候	一个	炽烈	光束	跌倒	关闭	在	正面	的	他	和	后	他的

['fraɪt(ə)nd] [hɔ:rs] [hæd; həd] [dɑ:nst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

frightened	horse	had	danced	round	and	round	with	him	,
害怕	马	有	跳舞	圆形的	和	圆形的	和	他	,

当一道炽热的光束落在他面前，而他受惊的马儿带着他绕着圈跳来跳去之后，

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [priːtɚz] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ri'kə:d]

he	forced	it	to	submit	to	his	guidance	,	the	praetor's	insinuation	recurred
他	强制	它	到	提交	到	他的	指导	,	这	执政官的	暗示	复发

[tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

to	her	mind	,
到	她	头脑	,

他强迫它服从他的指挥，裁判官的暗示再次浮现在她的脑海中。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [hoʊpt]

that	she	clung	to	her	determination	to	go	to	Lochias	because	she	hoped
那	她	紧紧抓住	到	她	决心	到	去	到	-	因为	她	希望

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn'tinəuəs][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

to	enjoy	the	spectacle	of	Antinous	in	the	flames	.
到	享受	这	奇观	的	安提诺乌斯	在	这	火焰	.

她执意要去洛基亚斯，因为她希望亲眼目睹安提诺乌斯在火焰中焚身的壮观景象。

[hɪr] , [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊblɚ] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Here	,	before	her	,	was	a	nobler	display	,	and	yet	her	lively	imagination
这里	,	前	她	,	曾是	一个	更高贵	展示	,	和	然而	她	热闹	想像力

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] ,

which	often	,
哪个	经常	,

眼前这更崇高的景象，却依然吸引着她那常常活跃的想象力。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'di:d] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,

sometimes	indeed	against	her	will	,
有时	的确	反对	她	将要	,

有时确实违背了她的意愿，

[geɪv] [ʃeɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmləs] [θɔ:ts] — [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

gave	shape	to	her	formless	thoughts	—	called	up	the	image	of	the	beautiful
给予	形状	到	她	无形	想法	—	称为	向上	这	图像	的	这	美丽的

[ju:θ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [stɪl] ['peɪntɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

youth	surrounded	by	the	glowing	glory	which	still	painted	the	horizon	.
青年	包围	经过	这	发光	荣耀	哪个	仍然	绘	这	地平线	.

将她无形的思绪具象化——唤起了美丽的少年形象，他被闪耀的光辉所环绕，光辉依然映照着地平线。

['aʊər]['æftər]['aʊər] [slɪpt] [baɪ] ;

Hour	after	hour	slipped	by	;
小时	后	小时	滑倒了	经过	;

时间一分一秒地过去了；

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [bleɪz]

the	efforts	of	the	thousands	who	endeavored	to	extinguish	the	blaze
这	努力	的	这	数千	WHO	努力	到	熄灭	这	火焰

[wɜːr; wər] [kraʊnd] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [sək'ses] ;

were	crowned	by	increasing	success	;
是	加冕	经过	增加	成功	;

成千上万参与灭火的人们的努力最终取得了越来越大的成功;

[wʌn] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kwentʃt] , [ɪf] [nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]

one	burning	mass	after	another	was	quenched	,	if	not	extinguished	,	and	instead
一	燃烧	大量的	后	其他	曾是	淬火	, 如果		不是	熄灭	,	和	反而

[ʌv; əv] [fleɪmz] [smoʊk] ,

of	flames	smoke	,
的	火焰	抽烟	,

一团团燃烧的火堆被扑灭，即便没有完全熄灭，也变成了浓烟，火焰也随之消失。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][spɑːrks] ,

mingled	with	sparks	,
混合	和	火花	,

火花四溅，

[roʊz][frʌm; frəm] - [blækər] [ænd; ənd] [blækər] - [ænd; ənd] [stɪl] ['pɑːnˌtiːɪs] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk]

rose	from	Lochias	blacker	and	blacker	-	and	still	Pontius	came	not	to	look
玫瑰	从	-	更黑	和	更黑	-	和	仍然	庞蒂乌斯	来了	不是	到	看

['æftər][hɜːr; hər] .

after	her	.
后	她	.

从洛基亚斯身上升起的血越来越黑——而庞蒂乌斯仍然没有来照顾她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [stɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

She	could	not	see	any	stars	for	the	sky	was	overcast	with	clouds	,
她	可以	不是	看	任何	明星	为了	这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	云	,

因为天空乌云密布，她看不到任何星星。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr]['dɪstənt] .

but	the	beginning	of	a	new	day	could	not	be	far	distant	.
但	这	开始	的	一个	新的	天	可以	不是	是	远的	遥远	.

但新的一天应该不会太远了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frɛndz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [bɪ'gæn][tuː; tə]

She	was	shivering	with	cold	,	and	her	friend's	long	absence	began	to
她	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	和	她	朋友们	长的	缺席	开始	到

[ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .

annoy	her	.
烦人	她	.

她冷得直哆嗦，朋友久未露面也让她开始感到烦躁。

[wen] , ['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][ɪn][lɑːrdʒ][drɑːps] ,

When	,	presently	,	it	began	to	rain	in	large	drops	,
什么时候	,	目前	,	它	开始	到	雨	在	大的	滴	,

这时，开始下起了瓢泼大雨。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn]

she	went	down	the	ladder	that	led	from	the	roof	and	sat	down	by	the	fire	in
她	去	向下	这	梯子	那	引领	从	这	屋顶	和	卫星	向下	经过	这	火	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər][kəm'pænjən][hæd; həd] [gɔːn] [fæst] [ə'sliːp] .

the	little	room	where	her	companion	had	gone	fast	asleep	.
这	小的	房间	在哪里	她	伴侣	有	已消失	快速地	睡着了	.

她顺着屋顶上的梯子下来，坐在小屋的火炉旁，她的同伴已经在里面睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ]

She	had	been	sitting	quite	half	an	hour	and	gazing	dreamily	into	the	warming
她	有	到过	坐着	相当	一半	一个	小时	和	凝视	梦幻般地	进入	这	变暖

[gloʊ] ,

glow	,
辉光	,

她已经坐了半个小时，眼神迷离地凝视着温暖的光芒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd]['pɑːnˌtiːɪs] [ə'pɪrd] .

when	she	heard	the	sound	of	hoofs	and	Pontius	appeared	.
什么时候	她	听到	这	声音	的	蹄子	和	庞蒂乌斯	出现	.

她听到马蹄声，庞蒂乌斯出现了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'greɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [kə'mændz] [fɔːr; fər]

His	face	was	begrimed	,	and	his	voice	hoarse	with	shouting	commands	for
他的	脸	曾是	肮脏的	,	和	他的	嗓音	嘶哑	和	喊叫	命令	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

他满脸污垢，嗓音嘶哑，因为连续几个小时大声下达命令。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] - [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ,

As	soon	as	she	saw	him	Balbilla	forgot	her	vexation	,	greeted	him	warmly	,
作为	很快	作为	她	锯	他	-	忘了	她	烦恼	,	问候	他	热情地	,

巴尔比拉一见到他，就忘了之前的烦恼，热情地向他问好。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgər]

and	told	him	how	she	had	watched	his	every	movement	;	but	the	eager
和	讲述	他	如何	她	有	观看	他的	每一个	移动	;	但	这	渴望的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

她告诉他自己是如何观察他的一举一动的；但是这个急切的女孩，

[soʊ] ['redɪli] ['faɪərd][tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm] ,

so	readily	fired	to	enthusiasm	,
所以	容易	被解雇	到	热情	,

很容易被热情所感染，

[kʊd; kəd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

could	only	with	the	greatest	difficulty	bring	out	a	few	words	to	express	the
可以	仅有的	和	这	最	困难	带来	出去	一个	很少	字	到	表达	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [hæd; həd][soʊ] ['diːpli] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

admiration	that	his	mode	of	proceeding	had	so	deeply	excited	in	her	mind	.
钦佩	那	他的	模式	的	进行中	有	所以	深	兴奋的	在	她	头脑	.

她费尽九牛二虎之力才挤出几句话，表达出他行事方式在她心中激起的深深钦佩之情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz]

She	heard	him	say	that	his	mouth	was	quite	parched	and	his	throat	was
她	听到	他	说	那	他的	嘴	曾是	相当	干渴	和	他的	喉	曾是

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][sʌm; səm][drɪŋk] ,

longing	for	a	draught	of	some	drink	,
渴望	为了	一个	草稿	的	一些	喝	,

她听到他说他嘴里很干，喉咙渴望喝点水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] ['evri] [pɪn][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['hændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

and	she	—	who	usually	had	every	pin	she	needed	handed	to	her	by
和	她	—	WHO	通常	有	每一个	别针	她	需要	递交	到	她	经过

[ə; eɪ] [sleɪv] ,

a	slave	,
一个	奴隶	,

而她——通常她需要的所有别针都是由奴隶递给她的，

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:m] [feɪt] [hæd; həd] [bi'stəu] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

and	on	whom	fate	had	bestowed	no	living	creature	whom	she	could	find	a
和	在	谁	命运	有	授予	不	活的	生物	谁	她	可以	寻找	一个

['pleʒər] [ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] — [ʃi:; ʃi] ,

pleasure	in	serving	—	she	,
乐趣	在	服务	—	她	,

命运没有赐予她任何她乐于侍奉的生灵——她，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] ['dɪpt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][kleɪ][dʒɑ:r][ðæt]

with	her	own	hand	dipped	a	cup	of	water	out	of	the	large	clay	jar	that
和	她	自己的	手	浸入	一个	杯子	的	水	出去	的	这	大的	黏土	罐	那

[stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest]

stood	in	a	corner	of	the	room	and	offered	it	to	him	with	a	request
站立	在	一个	角落	的	这	房间	和	提供	它	到	他	和	一个	要求

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

that	he	would	drink	it	.
那	他	会	喝	它	.

她亲手从房间角落里的大陶罐里舀了一杯水，递给他，请他喝下去。

[hi:; hi] ['i:gərli] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['flu:ɪd] ,

He	eagerly	swallowed	the	refreshing	fluid	,
他	急切地	吞咽	这	令人耳目一新	体液	,

他迫不及待地喝下了这清爽的液体。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kʌp][wʌz; wəz] ['empti] - [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	when	the	little	cup	was	empty	Balbilla	took	it	from	his	hand	,
和	什么时候	这	小的	杯子	曾是	空的	-	采取	它	从	他的	手	,

小杯子空了之后，巴尔比拉从他手中接过杯子。

[ri:'fɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

refilled	it	,	and	gave	it	him	again	.
已补充	它	,	和	给予	它	他	再次	.

我重新装满了水，然后又递给了他。

['klɔ:diə] , [hu:] [woʊk] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [keɪm] [ɪn] ,

Claudia	,	who	woke	up	when	the	architect	came	in	,
克劳迪娅	,	WHO	觉醒	向上什么时候		这	建筑师	来了	在	,

克劳迪娅在建筑师进来时醒了过来。

[lʊkt] [ɑ:n][æt; ət][hɜ:r; hər]['fɑ:stər] - ['tʃaɪldz] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

looked	on	at	her	foster	-	child's	unheard	-	of	proceedings	with	astonishment	,
看起来	在	在	她	促进	-	孩子的	闻所未闻	-	的	诉讼程序	和	惊讶	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

shaking	her	head	.
摇晃	她	头	.

她惊讶地看着养子做出的匪夷所思的举动，摇了摇头。

[wen] ['pɑ:nˌti:ɪs][hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði][θɜ:rd]['kʌpfʊl] [ðæt] - [fetʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi]

When	Pontius	had	drained	the	third	cupful	that	Balbilla	fetched	for	him	he
什么时候	庞蒂乌斯	有	排水	这	第三	一杯	那	-	已获取	为了	他	他

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

当庞提乌斯喝完巴尔比拉为他端来的第三杯酒时，他惊呼道：

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] :

drawing	a	deep	breath	:
绘画	一个	深的	气息	:

深吸一口气：

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][drɪŋk] — [aɪ]['nevər]['teɪstɪd][ə; eɪ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

"	That	was	a	drink	—	I	never	tasted	a	better	in	the	whole	course	of	my	life	.
"	那	曾是	一个	喝	—	我	绝不	尝过	一个	更好的	在	这	所有的	课程	的	我的	生活	.

"

"

"那真是一杯好酒——我这辈子都没喝过这么好喝的酒。"

" ['mʌdi] ['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['næsti] ['ɜːrθn] ['pɪtʃər] ! " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Muddy	water	out	of	a	nasty	earthen	pitcher	!	"	answered	the	girl	.
"	浑	水	出去	的	一个	可恶的	土	投手	!	"	回答	这	女孩	.

"从脏兮兮的陶罐里倒出来的是浑浊的水！"女孩回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] ['betər] [ðæn; ðən][waɪn][frʌm; frəm]['biblɔs][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən]['gɑːblət] . "

"	And	it	tasted	better	than	wine	from	Byblos	out	of	a	golden	goblet	.	"
"	和	它	尝过	更好的	比	葡萄酒	从	比布鲁斯	出去	的	一个	金的	高脚杯	.	"

"而且用金杯品尝，比比布鲁斯的葡萄酒还要美味。"

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd][θɜːrst] ['gɪvz] ['fleɪvər][tuː; tə][ðə; ði]

"	You	had	honestly	earned	the	refreshment	,	and	thirst	gives	flavor	to	the
"	你	有	诚实地	获得	这	清爽	,	和	口渴	给予	味道	到	这

['hʌmbl] ['lɪkər] . "

humblest	liquor	.	"
最谦逊的	酒	.	"

"你确实值得享受这份清凉，而口渴能让最普通的酒也变得美味。"

" [juː; jʊ][fər'get][ðə; ði][hænd][ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['wɔːrmli] .

"	You	forget	the	hand	that	gave	it	me	,	"	replied	the	architect	warmly	.
"	你	忘记	这	手	那	给予	它	我	,	"	回复	这	建筑师	热情地	.

"你忘了是谁把它送给我的吗？"建筑师热情地回答道。

- ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [reɪzd]

Balbilla	colored	and	looked	at	the	floor	in	confusion	,	but	presently	raised
-	有色	和	看起来	在	这	地面	在	困惑	,	但	目前	提高

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

her	face	and	said	,
她	脸	和	说	,

巴尔比拉脸色发青，困惑地看着地板，但随即抬起头说道：

[æz; əz] ['geili] [ænd; ənd] ['kerləsli] [æz; əz]['evər] :

as	gayly	and	carelessly	as	ever	:
作为	同性恋地	和	粗心大意	作为	曾经	:

一如既往地快乐而无忧无虑：

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪʃəsli] [rɪ'freʃt] ;

"	So	that	you	have	been	deliciously	refreshed	;
"	所以	那	你	有	到过	美味	焕然一新	;

"这样，你们就得到了美味的舒爽；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['θɜːrsti] [soʊl] [wɪl] [wʌns]

and	now	that	is	done	you	will	go	home	and	the	poor	thirsty	soul	will	once
和	现在	那	是	完毕	你	将要	去	家	和	这	贫穷的	渴	灵魂	将要	一次

[mɔːr] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] .

more	become	the	great	architect	.
更多的	变得	这	伟大的	建筑师	.

现在事情已经办妥，你可以回家了，而那可怜的、口渴的灵魂将再次成为伟大的建筑师。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənz] ,

But	before	that	happens	,
但	前	那	发生	,

但在此之前，

[preɪ] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] [wʌt] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] ['hɪðər] [frʌm; frəm] [pə'luːʒiəm] [ɪn]

pray	inform	us	what	god	it	was	that	brought	you	hither	from	Pelusium	in
祈祷	通知	我们	什么	上帝	它	曾是	那	带来	你	这里	从	绒毛	在

[ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] ,

the	very	nick	of	time	when	the	fire	broke	out	,
这	非常	缺口	的	时间	什么时候	这	火	打破	出去	,

请告诉我们，是哪位神明在火灾爆发的千钧一发之际，将您从佩卢西姆带到了这里?

[ænd; ənd] [haʊ] ['mætərz] [lʊk] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - ? "

and	how	matters	look	now	in	the	palace	at	Lochias	?	"
和	如何	事情	看	现在	在	这	宫殿	在	-	?	"

那么，洛基亚斯宫廷现在的情况如何呢?

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːnˌtiːɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] ['ræpɪdli] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] ,

"	My	time	is	short	,	"	replied	Pontius	,	and	he	then	rapidly	told	her	that	,
"	我的	时间	是	短的	,	"	回复	庞蒂乌斯	,	和	他	然后	快速	讲述	她	那	,

"我的时间不多了，"庞提乌斯回答道，然后他迅速地告诉她：

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [pə'luːʒiəm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

after	he	had	finished	his	work	at	Pelusium	,	he	had	returned	to
后	他	有	完成的	他的	工作	在	绒毛	,	他	有	返回	到

[ˌælɪg'zændriə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [poʊst] .

Alexandria	with	the	imperial	post	.
亚历山大	和	这	帝国	邮政	.

在佩卢西姆完成工作后，他带着皇室的职位返回了亚历山大。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - [haʊs] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

As	he	got	out	of	the	chariot	at	the	post	-	house	he	observed	the
作为	他	得到	出去	的	这	战车	在	这	邮政	-	房子	他	观察到	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪər] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [sleɪv]

reflection	of	fire	over	the	sea	and	was	immediately	after	told	by	a	slave
反射	的	火	超过	这	海	和	曾是	立即地	后	讲述	经过	一个	奴隶

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

that	it	was	the	palace	that	was	burning	.
那	它	曾是	这	宫殿	那	曾是	燃烧	.

当他从驿站的马车上下来时，他看到海面上倒映着火焰，随即一个奴隶告诉他，那是宫殿着火了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['plenti] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - [haʊs] ;

There	were	horses	in	plenty	at	the	post	-	house	;
那里	是	马匹	在	很多	在	这	邮政	-	房子	;

邮局有很多马匹;

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

he	had	chosen	a	strong	one	and	had	got	to	the	spot	before	the
他	有	选定	一个	强的	一	和	有	得到	到	这	点	前	这

[kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .

crowd	had	collected	.
人群	有	集	.

他选择了一个有利位置，并在人群聚集之前到达了那里。

[haʊ] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [soʊ] [fɑːr] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

How	the	fire	had	originated	,	so	far	remained	undiscovered	.
如何	这	火	有	起源于	,	所以	远的	剩余	未被发现的	.

这场火灾的起因至今仍未查明。

" ['siːzər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Caesar	,	"	he	said	,
"	凯撒	,	"	他	说	,

"凯撒，"他说。

" [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [ə; eɪ] [fleɪm] [broʊk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]

"	was	in	the	act	of	observing	the	heavens	when	a	flame	broke	out	in	a
"	曾是	在	这	行为	的	观察	这	天	什么时候	一个	火焰	打破	出去	在	一个

[stɔ:r] - [ʃed] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

store	-	shed	close	to	the	tower	.
店铺	-	棚	关闭	到	这	塔	.

"当时他正在观星，突然塔附近的一个仓库里燃起了火焰。"

[æn'tinəuəs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:] , [kraɪd] - ['faɪər] , - [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz]

Antinous	was	the	first	to	detect	it	,	cried	'	Fire	,	'	and	warned	his
安提诺乌斯	曾是	这	第一的	到	探测	它	,	哭	-	火	,	-	和	警告	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

安提诺乌斯第一个发现了火情，大喊"着火了"，并警告了他的主人。

[aɪ] [faʊnd] ['heidriən][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

I	found	Hadrian	in	the	greatest	agitation	;
我	成立	哈德良	在	这	最	搅动	;

我发现哈德良极度激动;

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['reskju:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] .

he	charged	me	to	superintend	the	work	of	rescuing	all	that	could	be	saved	.
他	带电	我	到	督	这	工作	的	救援	全部	那	可以	是	已保存	.

他嘱咐我监督抢救工作，尽一切可能挽救一切。

[æt; ət] - .

At	Lochias	.
在	-	.

在洛基亚斯。

['viərəs] [helpt] [ˌem 'i:] ['greɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['boʊldnəs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

Verus	helped	me	greatly	and	indeed	with	so	much	boldness	and	judgment
对比	帮助	我	非常	和	的确	和	所以	很多	大胆	和	判断

[ðæt] [aɪ] [oʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

that	I	owe	very	much	to	him	.
那	我	欠	非常	很多	到	他	.

维鲁斯给了我很大的帮助，他展现出的勇气和判断力令我感激不尽。

['si:zər] [hɪm'self] [kept] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [bə:nd] [bəuθ]

Caesar	himself	kept	his	favorite	within	the	palace	,	for	the	poor	fellow	burned	both
凯撒	他自己	保留	他的	最喜欢的	之内	这	宫殿	,	为了	这	贫穷的	同伴	烧伤	两个都

[hɪz; ɪz][hændz] . "

his	hands	.	"
他的	双手	.	"

凯撒本人将他最宠爱的士兵留在宫中，因为这个可怜的士兵双手都被烧伤了。

" [oʊ] ! " [kraɪd] - [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [rɪ'gret] .

"	Oh	!	"	cried	Balbilla	with	eager	regret	.
"	哦	!	"	哭	-	和	渴望的	后悔	.

"哦！"巴尔比拉带着急切的懊悔喊道。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "

"	How	did	that	happen	?	"
"	如何	做过	那	发生	?	"

"这是怎么发生的？"

" [wen] ['heidriən][ænd; ənd][æn'tinəuəs][fɜ:rst] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ðeɪ] [brɔ:t]

"	When	Hadrian	and	Antinous	first	came	down	from	the	tower	they	brought
"	什么时候	哈德良	和	安提诺乌斯	第一的	来了	向下	从	这	塔	他们	带来

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][æz; əz] [ðeɪ]

with	them	as	many	of	the	instruments	and	manuscripts	as	they
和	他们	作为	许多	的	这	仪器	和	手稿	作为	他们

[kʊd; kəd] ['kæri] .

could	carry	.
可以	携带	.

“哈德良和安提诺乌斯第一次从塔上下来时，他们尽可能多地带走了乐器和手稿。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['si:zər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ]['tæblət][wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

When	they	were	at	the	bottom	Caesar	observed	that	a	tablet	with	important
什么时候	他们	是	在	这	底部	凯撒	观察到	那	一个	药片	和	重要的

[ˌkælkjə'leɪʃənz][hæd; həd] [bɪn] [left] ['laɪɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] .

calculations	had	been	left	lying	up	above	and	expressed	his	regret	.
计算	有	到过	左边	说谎	向上	多于	和	表达	他的	后悔	.

当他们到达谷底时，凯撒发现上面遗落着一块刻有重要计算结果的石板，并表示遗憾。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['slaɪtli] - [bɪlt] ['tɜ:rət] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

Meanwhile	the	fire	had	already	caught	the	slightly	-	built	turret	and	it
同时	这	火	有	已经	捕捉	这	轻微地	-	建造	炮塔	和	它

[si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

seemed	impossible	to	get	into	it	again	.
似乎	不可能的	到	得到	进入	它	再次	.

与此同时，大火已经吞噬了这座结构较为简陋的炮塔，似乎不可能再进入其中了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dri:mi] [bɪ'θɪniən] [kæn; kən] [weɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,

But	the	dreamy	Bithynian	can	wake	out	of	his	slumbers	it	would	seem	,
但	这	梦幻般的	比提尼亚	能	唤醒	出去	的	他的	睡眠	它	会	似乎	,

但这位爱做梦的比提尼亚人似乎也能从沉睡中醒来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['si:zər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bʌndlz] [ʌv; əv][flæks] [wɪtʃ]

and	while	Caesar	was	anxiously	watching	the	burning	bundles	of	flax	which
和	尽管	凯撒	曾是	焦虑地	观看	这	燃烧	捆绑	的	亚麻	哪个

[ðə; ði][wɪnd] [kept] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rbər][ðə; ði] [ræʃ] [bɔɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

the	wind	kept	blowing	across	to	the	harbor	the	rash	boy	rushed	into	the	burning
这	风	保留	吹	穿过	到	这	港口	这	皮疹	男生	匆忙	进入	这	燃烧

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

当凯撒焦急地注视着被风吹向港口的燃烧的亚麻捆时，那个鲁莽的男孩冲进了燃烧的建筑物。

[flʌŋ] [ðə; ði]['tæblət] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [daʊn]

flung	the	tablet	down	from	the	top	of	the	tower	and	then	hurried	down
扔	这	药片	向下	从	这	顶部	的	这	塔	和	然后	慌忙	向下

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

他从塔顶将石板扔了下来，然后匆匆跑下楼梯。

[hɪz; ɪz][boʊld]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv][kɔ:st][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪv]

His	bold	action	would	indeed	have	cost	the	poor	fellow	his	life	if	the	slave
他的	大胆的	行动	会	的确	有	成本	这	贫穷的	同伴	他的	生活	如果	这	奴隶

[mæstɔ] ;

Mastor	;
马斯托	;

如果奴隶马斯托尔这样做，他大胆的举动确实会让他这个可怜的人付出生命的代价；

[huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
who **meanwhile** **had** **hurried** **to** **the** **spot** **,**
WHO 同时 有 慌忙 到 这 点 ,

与此同时，他们匆匆赶到了现场。

[hæd; həd][nɑːt] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
had **not** **dragged** **him** **down** **the** **stone** **stair** **of** **the** **old** **tower** **on** **which** **the**
有 不是 拖拽 他 向下 这 石头 楼梯 的 这 老的 塔 在 哪个 这
[nuː] [wʌn] [stʊd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
new **one** **stood** **and** **carried** **him** **into** **the** **open** **air** **.**
新的 一 站立 和 携带 他 进入 这 打开 空气 .

没有把他从旧塔楼的石阶上拖下来，也没有把他抬到露天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn]
He **was** **half** **suffocated** **at** **the** **top** **of** **them** **and** **had** **dropped** **down**
他 曾是 一半 窒息 在 这 顶部 的 他们 和 有 掉落 向下
['sensləs] . "
senseless **.** **"**
无意义的 . "

他被压在树顶上，几乎窒息，然后昏迷不醒地掉了下来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ðə; ði] ['splendɪd] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !
" **But** **he** **is** **alive** **,** **the** **splendid** **boy** **,** **the** **image** **of** **the** **gods** **!**
" 但 他 是 活 , 这 灿烂 男生 , 这 图像 的 这 神 !

"但是他还活着，这个英俊的男孩，神明的化身！"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ? " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .
and **he** **is** **out** **of** **danger** **?** **"** **cried** **Balbilla** **,** **with** **much** **anxiety** **.**
和 他 是 出去 的 危险 ? " 哭 - , 和 很多 焦虑 .

"他脱离危险了吗？"巴尔比拉焦急地喊道。

" [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [wel] ; ['oʊnli][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [bɜːrnt] ,
" **He** **is** **quite** **well** **;** **only** **his** **hands** **,** **as** **I** **said** **,** **are** **somewhat** **burnt** **,**
" 他 是 相当 出色地 ; 仅有的 他的 双手 , 作为 我 说 , 是 有些 烧焦的 ,

"他身体还好；只是正如我所说，他的手有些烧伤。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [sɪndʒd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [groʊ] [ə'gen] . "
and **his** **hair** **is** **singed** **,** **but** **that** **will** **grow** **again** **.** **"**
和 他的 头发 是 已签名 , 但 那 将要 生长 再次 . "

他的头发被烧焦了，但还会再长出来的。

" [hɪz; ɪz][sɔːft] , ['lʌvli] [kəːlz] ! " [kraɪd] - .
" **His** **soft** **,** **lovely** **curls** **!** **"** **cried** **Balbilla** **.**
" 他的 柔软的 , 迷人的 卷发 ! " 哭 - .

"他那柔软可爱的卷发！"巴尔比拉喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] , ['klɔːdiə] .
" **Let** **us** **go** **home** **,** **Claudia** **.**
" 让 我们 去 家 , 克劳迪娅 .

"我们回家吧，克劳迪娅。"

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʃæl; ʃəl][kʌt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] ,
The **gardener** **shall** **cut** **a** **magnificent** **bunch** **of** **roses** **,**
这 园丁 将 切 一个 壮丽 束 的 玫瑰 ,

园丁将剪下一束绚丽的玫瑰，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn'tinəuəs][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] . "
and **we** **will** **send** **it** **to** **Antinous** **to** **please** **him** **.** **"**
和 我们 将要 发送 它 到 安提诺乌斯 到 请 他 . "

我们会把它送给安提诺乌斯，以博他一笑。

" ['flaʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['pɑːnˌtiːɪs] , ['greɪvli] .
" **Flowers** **to** **a** **man** **who** **does** **not** **care** **about** **them** **?** " **asked** **Pontius** **,** **gravely** **.**
" 花朵 到 一个 男人 WHO 做 不是 关心 关于 他们 ? " 问 庞蒂乌斯 , 严重地 .

"送花给一个根本不在乎花的人？"庞提乌斯严肃地问道。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [els] [kæn; kən] ['wɪmɪn] [rɪ'wɔːrd][menz] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːti]
" **With** **what** **else** **can** **women** **reward** **men's** **virtues** **or** **do** **honor** **to** **their** **beauty**
" 和 什么 别的 能 女性 报酬 男士 美德 或者 做 荣誉 到 他们的 美丽
? " [æskt] - .
? **"** **asked** **Balbilla** **.**
? " 问 - .

"除了用什么来奖赏男人的美德，或者用什么来赞美他们的美貌呢？"巴尔比拉问道。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] ['ækʃnz] ,
" **Our** **own** **conscience** **is** **the** **reward** **of** **our** **honest** **actions** **,**
" 我们的 自己的 良心 是 这 报酬 的 我们的 诚实的 行动 ,

"我们诚实行为的回报，就是我们良心的指引。"

[ɔːr][ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪməs] [mæn] . "
or **the** **laurel** **wreath** **from** **the** **hand** **of** **some** **famous** **man** **.** **"**
或者 这 月桂树 花圈 从 这 手 的 一些 著名的 男人 . "

或者来自某位名人的桂冠。

" [ænd; ənd] ['bjuːti] ? "
" **And** **beauty** **?** **"**
" 和 美丽 ? "

"还有美貌？"

" [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kleɪmz] [ænd; ənd] [wɪnz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
" **That** **of** **women** **claims** **and** **wins** **admiration** **,**
" 那 的 女性 索赔 和 胜利 钦佩 ,

"女性的这种行为能够赢得赞赏，

[lʌv] [tuː] [pər'hæps][ænd; ənd] ['flaʊərz] - [ðæt] [ʌv; əv][men] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ðə; ði] [aɪ] ,
love **too** **perhaps** **and** **flowers** **-** **that** **of** **men** **may** **rejoice** **the** **eye** **,**
爱 也 也许 和 花朵 - 那 的 男人 可能 麾 这 眼睛 ,

或许爱情和鲜花——男人的花朵或许能令人赏心悦目。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnər] [ɪz][ə; eɪ][tæsk] ['græntɪd] [tuː; tə][noʊ]['mɔːrt(ə)l]['wʊmən] . "
but **to** **do** **it** **Honor** **is** **a** **task** **granted** **to** **no** **mortal** **woman** **.** **"**
但 到 做 它 荣誉 是 一个 任务 的确 到 不 凡人 女士 . "

但要做到这一点，荣誉是任何凡人女子都无法企及的。

" [tuː; tə] [huːm] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ? "
" **To** **whom** **,** **then** **,** **if** **I** **may** **ask** **the** **question** **?** **"**
" 到 谁 , 然后 , 如果 我 可能 问 这 问题 ? "

那么，请问您是谁呢?

" [tuː; tə][ɑːrt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . "
" **To** **Art** **,** **which** **makes** **it** **immortal** **.** **"**
" 到 艺术 , 哪个 制作 它 不朽 . "

"为了艺术，艺术才能永垂不朽。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊziz] [meɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
" **But** **the** **roses** **may** **bring** **some** **comfort** **and** **pleasure** **to** **the** **suffering**
" 但 这 玫瑰 可能 带来 一些 舒适 和 乐趣 到 这 痛苦
[juːθ] . "
youth **.** **"**
青年 . "

"但这些玫瑰或许能给受苦的年轻人带来一些慰藉和快乐。"

" [ðen] [send][ðem; ðəm] - [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [mæn]
" Then send them - but to the sick boy , and not to the handsome man
" 然后 发送 他们 - 但 到 这 生病的 男生 , 和 不是 到 这 英俊的 男人
, " [riˈtɔːtid] ['pɑːnˌtiːɪs] .
, " retorted Pontius .
, " 反驳 庞蒂乌斯 .

"那就把他们送去吧——不过是送给生病的男孩，而不是送给英俊的男人，"庞提乌斯反驳道。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt]
Balbilla was silent , and she and her companion followed the architect
- 曾是 沉默的 , 和 她 和 她 伴侣 随后 这 建筑师
[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .
to the harbor .
到 这 港口 .

巴尔比拉沉默不语，她和同伴跟着建筑师来到了港口。

[ðer; ðər][hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
There he parted from them ,
那里 他 分手了 从 他们 ,

在那里，他与他们告别了。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪsɚiːəm] [θruː]
putting them into a boat which took them back to the Caesareum through
推杆 他们 进入 一个 船 哪个 采取 他们 后退 到 这 凯撒陵 通过
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ] - [geɪts] ['ʌndər][ðə; ði] - .
one of the arch - gates under the Heptastadium .
一 的 这 拱 - 大门 在下面 这 - .

将他们放进一艘船，船从七体育场下方的一个拱门将他们送回凯撒神庙。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rəud] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['roʊmən]['leɪdi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] :
As they were rowed along the younger Roman lady said to the elder :
作为 他们 是 划船 沿着 这 年轻 罗马 女士 说 到 这 长老 :

她们乘船前行时，年轻的罗马女子对年长的女子说：

" ['pɑːnˌtiːɪs][hæz; həz][kwaɪt] [spɔɪlt] [maɪ] [fʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði]['roʊziz] .
" Pontius has quite spoilt my fun about the roses .
" 庞蒂乌斯 有 相当 被宠坏了 我的 乐趣 关于 这 玫瑰 .

"庞蒂乌斯完全破坏了我对玫瑰的乐趣。"

[ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] ['hænsəm] [æn'tinəuəs][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]
The sick boy is the handsome Antinous all the same , and if anybody could
这 生病的 男生 是 这 英俊的 安提诺乌斯 全部 这 相同的 , 和 如果 任何人 可以
[θɪŋk] — [wel] ,
think — well ,
思考 — 出色地 ,

生病的男孩依然是英俊的安提诺乌斯，如果有人能想到——好吧，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːz] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][nɑːt][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] .
I shall do just as I please ; still it will be best not to cut the nosegay .
我 将 做 只是 作为 我 请 ; 仍然 它 将要 是 最好的 不是 到 切 这 花束 .

我将随心所欲；不过最好还是不要剪掉花束。

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

"第十五章

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɪkˈstɪŋkt] .
The town was out of danger ; the fire was extinct .
这 镇 曾是 出去 的 危险 ; 这 火 曾是 灭绝 .

小镇脱离了危险；大火已被扑灭。

['pɑːnˌtiːɪs][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][rest] [tɪl] ['nuːndeɪ] .

Pontius	**had**	**taken**	**no**	**rest**	**till**	**noonday**	**.**
庞蒂乌斯	有	已采取	不	休息	直到	午	.

本丢斯直到中午才休息。

[θriː] ['hɔːrsɪz][hæd; həd][hiː; hi]['taɪərd][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [freʃ] [wʌnz] ,

Three	**horses**	**had**	**he**	**tired**	**out**	**and**	**replaced**	**by**	**fresh**	**ones**	**,**
三	马匹	有	他	疲劳的	出去	和	替换	经过	新鲜的	一个	,

他之前有三匹马累了，换上了新的马。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [freɪm] [ænd; ənd] ['helθi] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [dɪ'faɪd] ['evri] [streɪn] .

but	**his**	**sinewy**	**frame**	**and**	**healthy**	**courage**	**had**	**till**	**now**	**defied**	**every**	**strain**	**.**
但	他的	筋骨	框架	和	健康	勇气	有	直到	现在	违抗	每一个	拉紧	.

但他强健的体魄和充沛的勇气，至今为止都经受住了各种考验。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'sɪdər][hɪz; ɪz][tæsk][æt; ət][æn; ən][end][hiː; hi][went] [ɔːf][tuː; tə]

As	**soon**	**as**	**he**	**could**	**consider**	**his**	**task**	**at**	**an**	**end**	**he**	**went**	**off**	**to**
作为	很快	作为	他	可以	考虑	他的	任务	在	一个	结尾	他	去	离开	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

his	**own**	**house**	**,**
他的	自己的	房子	,

他觉得任务完成后，就回自己家了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [rest] ;

and	**he**	**needed**	**rest**	**;**
和	他	需要	休息	;

他需要休息；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]

but	**in**	**the**	**hall**	**of**	**his**	**residence**	**he**	**already**	**found**	**a**	**number**	**of**	**persons**
但	在	这	大厅	的	他的	住宅	他	已经	成立	一个	数字	的	人

['weɪtɪŋ] ,

waiting	**,**
等待	,

但他发现，在他住所的大厅里，已经有不少人在等候了。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	**who**	**were**	**likely**	**to**	**stand**	**between**	**him**	**and**	**the**	**enjoyment**	**of**	**it**
和	WHO	是	可能	到	站立	之间	他	和	这	享受	的	它

.

:

.

以及那些可能阻碍他享受这一切的人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['kænɑːt] , [wɪð; wɪθ]

A	**man**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**important**	**undertakings**	**cannot**	**,**	**with**
一个	男人	WHO	生活	在	这	中间	的	重要的	事业	不能	,	和

[ɪm'pjuːnəti] ,

impunity	**,**
免责	,

一个身处重要事业中心的人，不能肆无忌惮地.....

[liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

leave	**his**	**work**	**to**	**take**	**care**	**of**	**itself**	**for**	**several**	**days**	**.**
离开	他的	工作	到	拿	关心	的	本身	为了	一些	天	.

让他把工作交给别人处理，过几天就好。

[ɔːl][ðə; ðɪ][kleɪmz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [pent] [ʌp] ,

All	**the**	**claims**	**upon**	**him**	**become**	**pent**	**up**	**,**
全部	这	索赔	之上	他	变得	五角星	向上	,

所有针对他的索赔都积压了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ðeɪ] [ˈdeljuːdʒ][hɪm; ɪm][laɪk][ˈwɔːtər] [wen] [ðə; ði] [sluːs] - [geɪts]

and	when	he	returns	home	they	deluge	him	like	water	when	the	sluice	-	gates
和	什么时候	他	返回	家	他们	洪水	他	喜欢	水	什么时候	这	水闸	-	大门

[ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dæmd] [ʌp] .

are	suddenly	opened	behind	which	it	has	been	dammed	up	.
是	突然	打开	在后面	哪个	它	有	到过	被水坝	向上	.

当他回到家时，他们像水闸突然打开一样，将他淹没，就像水坝拦住的水流倾泻而下一样。

[æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ˈpɝːsənz] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkəˌtɛkts] [rɪˈtɜːrn] ,

At	least	twenty	persons	,	who	had	heard	of	the	architect's	return	,
在	至少	二十	人	,	WHO	有	听到	的	这	建筑师的	返回	,

至少有二十个人听说了这位建筑师回来的消息，

[wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaʊtər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]

were	waiting	for	him	in	his	outer	hall	,	and	crowded	upon	him	as
是	等待	为了	他	在	他的	外	大厅	,	和	挤	之上	他	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] .

soon	as	he	appeared	.
很快	作为	他	出现	.

他们在他的外厅等着他，他一出现，他们就蜂拥而至。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ˈsevrəl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] ,

Among	them	he	saw	several	who	had	come	on	important	business	,
之中	他们	他	锯	一些	WHO	有	来	在	重要的	商业	,

他在这些人当中看到了几个因要事而来的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

but	he	felt	that	he	had	reached	the	farthest	limit	of	his	strength	,
但	他	毛毡	那	他	有	达到	这	最远	限制	的	他的	力量	,

但他感觉自己已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][æt; ət]['eni][kɔːst] .

and	he	was	determined	to	secure	a	little	rest	at	any	cost	.
和	他	曾是	决定	到	安全的	一个	小的	休息	在	任何	成本	.

他决心不惜一切代价争取一点休息时间。

[ðə; ði] [greɪv] ['mænz]['nætʃ(ə)rəl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [kən'spɪkjuəs] ,

The	grave	man's	natural	consideration	,	usually	so	conspicuous	,
这	严重	男人的	自然的	考虑	,	通常	所以	显眼的	,

庄重之人的自然思考，通常如此显眼，

[kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] ,

could	not	hold	out	against	the	demands	made	on	his	endurance	,
可以	不是	抓住	出去	反对	这	需求	制成	在	他的	耐力	,

他无法承受住对他的耐力提出的要求，

[ænd; ənd][hiː; hi]['æŋgrəli][ænd; ənd] ['piːvɪʃli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'graɪmd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

and	he	angrily	and	peevishly	pointed	to	his	begrimed	face	as	he	made
和	他	愤怒地	和	恼怒地	尖	到	他的	肮脏的	脸	作为	他	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	way	through	the	people	waiting	for	him	.
他的	方式	通过	这	人们	等待	为了	他	.

他怒气冲冲地指着自己满是污垢的脸，穿过等候他的人群。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [neɪ] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər]

"	To	-	morrow	,	to	-	morrow	,	"	he	cried	;	"	nay	,	if	necessary	,	to	-	day	,	after
"	到	-	明天	,	到	-	明天	,	"	他	哭	;	"	不	,	如果	必要的	,	到	-	天	,	后

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

“明天，明天，”他喊道；“不，如有必要，今天日落之后就行。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [niːd] [rest] .
But **now** **I** **need** **rest** **.**
但 现在 我 需要 休息 .

但我现在需要休息。

[rest] !
Rest **!**
休息 !

休息!

[rest] !
Rest **!**
休息 !

休息!

[waɪ] , [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [steɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .
Why **,** **you** **yourselves** **can** **see** **the** **state** **I** **am** **in** **.**
为什么 , 你 你们自己 能 看 这 状态 我 是 在 .

你们自己不也看到了我现在的处境吗?

" [ɔːl] — ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['mæstər] - ['meɪsənz][ænd; ənd] [pə'veiəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]['ɜːrdʒənt]
" **All** **—** **even** **the** **master** **-** **masons** **and** **purveyors** **who** **had** **come** **on** **urgent**
" 全部 — 甚至 这 掌握 - 石匠 和 供应商 WHO 有 来 在 紧迫的
[ə'ferz] , [druː] [bæk] ;
affairs **,** **drew** **back** **;**
事务 , 画 后退 ;

"所有人——甚至包括那些因紧急事务而来的石匠大师和供应商——都退缩了;

['oʊnli][wʌn] ['eldərli] [mæn] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] [pɔː'liːnəz] [haʊs] - ['stuːərd] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
only **one** **elderly** **man** **,** **his** **sister** **Paulina's** **house** **-** **steward** **,** **caught** **hold** **of** **his**
仅有的 一 老年 男人 , 他的 姐姐 保利娜的 房子 - 管家 , 捕捉 抓住 的 他的
['kaɪtən] ,
chiton **,**
石鳖 ,

只有一位老人，他姐姐保琳娜家的管家，抓住了他的束腰长袍。

[steɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
stained **as** **it** **was** **with** **smoke** **and** **scorched** **in** **many** **places** **,**
染色 作为 它 曾是 和 抽烟 和 烧焦的 在 许多 地方 ,

由于沾满了烟熏味，而且很多地方都被烧焦了，

[ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
and **said** **quickly** **and** **in** **a** **low** **tone** **:**
和 说 迅速地 和 在 一个 低的 语气 :

他迅速而低声说道:

" [maɪ] ['mɪstrəs] [griːts] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɪl]
" **My** **mistress** **greets** **you** **;** **she** **has** **things** **to** **speak** **of** **to** **you** **which** **will**
" 我的 情妇 问候 你 ; 她 有 事物 到 说话 的 到 你 哪个 将要
[ber] [noʊ] [dɪ'leɪ] ;
bear **no** **delay** **;**
熊 不 延迟 ;

"我的女主人向你问好; 她有事要告诉你，刻不容缓;

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] -
I **am** **not** **to** **leave** **you** **till** **you** **have** **promised** **to** **go** **to** **see** **her** **to** **-**
我 是 不是 到 离开 你 直到 你 有 承诺 到 去 到 看 她 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

在你答应今天去看她之前，我不会离开你。

['aʊər; ɑːr] ['tʃæriət] [weɪts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [dɔːr] . "

Our	chariot	waits	for	you	at	the	garden	-	door	.	"
我们的	战车	等待	为了	你	在	这	花园	-	门	.	"

我们的马车在花园门口等您。

" [send] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , " [sed] ['pɑːnˌtiːɪs] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['sɪvəli] ; " [ˌpɔ'liːnə] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Send	it	home	,	"	said	Pontius	,	not	even	civilly	;	"	Paulina	must	wait	a	few
"	发送	它	家	,	"	说	庞蒂乌斯	,	不是	甚至	文明地	;	"	保利娜	必须	等待	一个	很少

['aʊərz] . "

hours	.	"
小时	.	"

"把它送回家去，"庞蒂乌斯语气很不客气地说，"保利娜还得等几个小时。"

" [bʌt; bət] [maɪ] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] . "

"	But	my	orders	are	to	take	you	with	me	at	once	.	"
"	但	我的	订单	是	到	拿	你	和	我	在	一次	.	"

"但我的命令是立刻带你走。"

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] — [soʊ] — [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wɪð; wɪθ]

"	But	in	this	state	—	so	—	I	cannot	go	with	you	,	"	cried	the	architect	with
"	但	在	这	状态	—	所以	—	我	不能	去	和	你	,	"	哭	这	建筑师	和

['viːəməns] .

vehemence	.
激烈	.

"但是我现在这个状态——所以——我不能和你们一起去，"建筑师激动地喊道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

"	Have	you	no	sort	of	consideration	?
"	有	你	不	种类	的	考虑	?

你难道一点都不考虑别人吗?

[ænd; ənd] [jet] — [huː] [kæn; kən] [tel] — [wel] , [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [tuː]

And	yet	—	who	can	tell	—	well	,	tell	her	I	will	be	with	her	in	two
和	然而	—	WHO	能	告诉	—	出色地	,	告诉	她	我	将要	是	和	她	在	二

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

然而——谁又能说得准呢——好吧，告诉她我两个小时后会和她在一起。

" [wen] ['pɑːnˌtiːɪs] [hæd; həd] ['ferli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] ;

"	When	Pontius	had	fairly	escaped	the	throng	he	took	a	bath	;
"	什么时候	庞蒂乌斯	有	相当	逃脱	这	人群	他	采取	一个	洗澡	;

"庞提乌斯好不容易摆脱了人群，就去洗了个澡;

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fuːd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt]

then	he	had	some	food	brought	to	him	,	but	even	while	he	ate
然后	他	有	一些	食物	带来	到	他	,	但	甚至	尽管	他	吃

[ænd; ənd] [dræŋk] ,

and	drank	,
和	喝	,

然后有人给他送来了食物，但即使在他吃喝的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

he	was	not	unoccupied	,	for	he	read	the	letters	which	awaited	him	,
他	曾是	不是	空置	,	为了	他	读	这	信件	哪个	等待中	他	,

他并非无所事事，因为他读了那些等着他的信件。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [prɪ'perd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	examined	some	drawings	which	his	assistants	had	prepared	during	his
和	检查	一些	图画	哪个	他的	助理	有	准备	期间	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

并查看了助手们在他不在期间准备的一些图纸。

" [gɪv] [jɔːr'self] [æn; ən] ['aʊɚz] ['respɪt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊskiːpər] ,

"	Give	yourself	an	hour's	respite	,	"	said	the	old	housekeeper	,
"	给	你自己	一个	小时	喘息	,	"	说	这	老的	管家	,

“给自己一个小时的休息时间吧，”老管家说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .

who	had	been	his	nurse	and	who	loved	him	as	her	own	son	.
WHO	有	到过	他的	护士	和	WHO	喜爱	他	作为	她	自己的	儿子	.

她曾是他的护士，并且像爱自己的儿子一样爱他。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	I	must	go	to	my	sister	,	"	he	answered	with	a	shrug	.
"	我	必须	去	到	我的	姐姐	,	"	他	回答	和	一个	耸肩	.

“我必须去见我姐姐，”他耸了耸肩回答道。

" [wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [oʊld] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

"	We	know	her	of	old	,	"	said	the	old	woman	.
"	我们	知道	她	的	老的	,	"	说	这	老的	女士	.

“我们早就认识她了，”老妇人说。

" [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [biː; bi] [fɔːr]

"	For	nothing	,	and	less	than	nothing	,	she	has	sent	for	you	be	fore
"	为了	没有什么	,	和	较少的	比	没有什么	,	她	有	发送	为了	你	是	前

[naʊ] ;

now	;
现在	;

“她现在把你叫来，没有任何理由，甚至可以说是毫无理由；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [niːd] [rest] .

and	you	absolutely	need	rest	.
和	你	绝对地	需要	休息	.

你绝对需要休息。

[ðer; ðər] — [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['kuʃənz] [raɪt] — [soʊ] ?

There	—	are	your	cushions	right	—	so	?
那里	—	是	你的	靠垫	正确的	—	所以	?

好了——你的靠垫合适吗——那么？

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['hʌmbl] [stoʊn] - ['kæriər] [soʊ] [hɑːrd] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz]

And	let	me	ask	you	,	has	the	humblest	stone	-	carrier	so	hard	a	life	as
和	让	我	问	你	,	有	这	最谦逊的	石头	-	载体	所以	难的	一个	生活	作为

[juː; jʊ] [hæv; həv] ?

you	have	?
你	有	?

我问你，最卑微的搬运石工的生活有你这么艰难吗？

['iːv(ə)n] [æt; ət] [miːlz] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

Even	at	meals	you	never	have	an	hour	of	peace	and	comfort	.
甚至	在	餐	你	绝不	有	一个	小时	的	和平	和	舒适	.

即使在吃饭的时候，你也从来没有一小时的平静和舒适。

[jʊr; jər] [pʊr] [hed] [ɪz] ['nevər] ['kwaɪət] ; [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [deɪ] ; ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

Your	poor	head	is	never	quiet	;	the	nights	are	turned	into	day	;	something	to	do	,
你的	贫穷的	头	是	绝不	安静的	;	这	夜晚	是	转向	进入	天	;	某物	到	做	,

你可怜的脑袋总是躁动不安；黑夜仿佛变成了白昼；总有事要做。

['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
always something to do .
总是 某物 到 做 .

总有事可做。

[ɪf] [wʌn]['oʊnli] [nu:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ? "
If one only knew who it is all for ? "
如果 一 仅有的 知道 WHO 它 是 全部 为了 ? "

如果知道这一切是为了谁就好了?

" [aɪ] — [hu:] [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] ? " [said] ['pɑ:nˌti:ɪs] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Aye — who for , indeed ? " sighed Pontius , pushing his arm under his head ,
" 是的 — WHO 为了 , 的确 ? " 叹了口气 庞蒂乌斯 , 推动 他的 手臂 在下面 他的 头 ,
[bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
between it and the pillow .
之间 它 和 这 枕头 .

"唉——究竟是为了谁呢?"庞提乌斯叹了口气，把胳膊伸到头下，枕在枕头上。

" [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
" But , you see , little mother ,
" 但 , 你 看 , 小的 母亲 ,

"但是，你看，小妈妈，

[wɜ:rk][mʌst; məst]['fɑ:loʊ] [rest][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][deɪ] ['fɑ:loʊz] [naɪt] [ɔ:r] ['sʌmər] ['fɑ:loʊz] ['wɪntər] .
work must follow rest as surely as day follows night or summer follows winter .
工作 必须 跟随 休息 作为 一定 作为 天 跟随 夜晚 或者 夏天 跟随 冬天 .

工作必须紧随休息之后，就像白天紧随黑夜、夏天紧随冬天一样。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [lʌvz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['meri]
The man who has something he loves in the House — a wife and merry
这 男人 WHO 有 某物 他 爱 在 这 房子 — 一个 妻子 和 欢乐
['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
children , it may be ,
孩子们 , 它 可能 是 ,

一个男人如果在家中拥有自己所爱的东西——比如妻子和快乐的孩子——那或许就是.....

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [ker] — [hu:] ['swi:tn] [hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]
for aught I care — who sweeten his hours of rest and make them the
为了 零 我 关心 — WHO 甜味 他的 小时 的 休息 和 制作 他们 这
[best][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][deɪ] ,
best of all the day ,
最好的 的 全部 这 天 ,

我才不在乎——谁能让休息时光更加美好，让休息成为一天中最美好的时光，

[hi:; hi] , [aɪ] [seɪ] [ɪz][waɪz] [wen] [hi:; hi][traɪz][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][nɑ:t]
he , I say is wise when he tries to prolong them ; but his case is not
他 , 我 说 是 明智的 什么时候 他 尝试 到 延长 他们 ; 但 他的 案件 是 不是
[maɪn] — "
mine — "
矿 — "

我认为，他试图延长这些时间是明智的；但他的情况与我的情况不同——

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [jɔ:rz] , [maɪ][sʌn]['pɑ:nˌti:ɪs] ? "
" But why is it not yours , my son Pontius ? "
" 但 为什么 是 它 不是 你的 , 我的 儿子 庞蒂乌斯 ? "

"可是，我的儿子本丢，为什么它不是你的呢？"

" [let] [ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [spi:tʃ] .
" Let me finish my speech .
" 让 我 结束 我的 演讲 .

让我把演讲说完。

[aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] ,
I , as you know full well ,
我 , 作为 你 知道 满的 出色地 ,

正如你非常清楚的那样，

[duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['gɑːsɪp][ɪn][ðə; ði][bæθ][nɔːr][fɔːr; fər][rɪ'klaɪnɪŋ] [lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] .
do not care for gossip in the bath nor for reclining long over a banquet .
做 不是 关心 为了 闲话 在 这 洗澡 也不 为了 斜倚 长的 超过 一个 宴会 .

不喜欢在浴缸里闲聊，也不喜欢在宴会上长时间躺着。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
In the pauses of my work I am alone , with myself and with you ,
在 这 停顿 的 我的 工作 我 是 独自的 , 和 我 和 和 你 ,

工作间隙，我独自一人，与自己和你相伴。

[maɪ] ['veri] ['wɜːrði] - .
my very worthy Leukippe .
我的 非常 值得 - .

我亲爱的勒基佩。

[soʊ][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][rest][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɛrɪst] [siːnz] ,
So the hours of rest are not for me the fairest scenes ,
所以 这 小时 的 休息 是 不是 为了 我 这 最公平 场景 ,

所以，对我来说，休息时间并不是最美好的景象。

[bʌt; bət] ['empti] [weɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][laɪf] ;
but empty waits between the acts of the drama of life ;
但 空的 等待 之间 这 行为 的 这 戏剧 的 生活 ;

但人生戏剧的每一幕之间，都是空虚的等待；

[ænd; ənd][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][kæn; kən][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ]
and no reasonable man can find fault with me for trying to abridge
和 不 合理的 男人 能 寻找 过错 和 我 为了 尝试 到 删节
[ðem; ðəm][baɪ]['juːsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . "
them by useful occupation . "
他们 经过 有用 职业 . "

任何一个理智的人都不会指责我试图通过有益的职业来缩短他们的时间。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [tɔːk] ?
" And what is the upshot of this sensible talk ?
" 和 什么 是 这 结果 的 这 明智的 讲话 ?

那么，这种理性的谈话最终结果是什么呢?

['sɪmpli] [ðɪs] : [juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['mærid] .
Simply this : you must get married .
简单地 这 : 你 必须 得到 已婚 .

简单来说：你必须结婚。

" ['pɑːnˌtiːɪs] [said] , [bʌt; bət] - ['ædɪd] ['iːgərli] :
" Pontius sighed , but Leukippe added eagerly :
" 庞蒂乌斯 叹了口气 , 但 - 额外 急切地 :

“本丢叹了口气，但留基佩却急切地补充道：”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [lʊk] !
" You have not far to look !
" 你 有 不是 远的 到 看 !

你不用走远就能找到!

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʊd]
The **most** **respectable** **fathers** **and** **mothers** **are** **running** **after** **you** **and** **would**
这 最多 可敬 父亲们 和 母亲们 是 跑步 后 你 和 会
[brɪŋ] [ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] ['dɔtɘz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [dɔːr] . "
bring **their** **prettiest** **daughters** **into** **your** **door** **.** **"**
带来 他们的 最漂亮的 女儿们 进入 你的 门 . "

最受尊敬的父母们都在追求你，他们会带着自己最漂亮的女儿来拜访你。

" [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [pər'hæps] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɔːzɪz]
" **A** **daughter** **whom** **I** **do** **not** **know** **,** **and** **who** **might** **perhaps** **spoil** **the** **pauses**
" 一个 女儿 谁 我 做 不是 知道 , 和 WHO 可能 也许 剧透 这 停顿
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] ,
between **the** **acts** **,**
之间 这 行为 ,

"一个我不认识的女儿，她或许会破坏幕间休息时的气氛，

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən][æt; ət]['eni] [reɪt] [tɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] . "
which **at** **present** **I** **can** **at** **any** **rate** **turn** **to** **some** **account** **.** **"**
哪个 在 展示 我 能 在 任何 速度 转动 到 一些 帐户 . "

至少目前我可以将其用于某些方面。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [went] [ɑːn] , " [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] .
" **They** **say** **,** **"** **the** **old** **woman** **went** **on** **,** **"** **that** **marriage** **is** **a** **cast** **of** **the** **dice** **.**
" 他们 说 , " 这 老的 女士 去 在 , " 那 婚姻 是 一个 投掷 的 这 骰子 .

"他们说，"老妇人继续说道，"婚姻就像掷骰子。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第9卷(The Emperor — Volume 09)
第2/3页

[wʌn] [θroʊz] [ə; eɪ] [haɪ] ['nʌmbər] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] ;
One **throws** **a** **high** **number** **,** **another** **a** **low** **one** **;**
一 投掷 一个 高的 数字 , 其他 一个 低的 一 ;

一人掷出高点数，另一人掷出低点数；

[wʌn] [wɪnz] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪzi] [biː] , [ə'nʌðər] [gets] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [næt] .
one **wins** **a** **wife** **who** **is** **a** **match** **for** **the** **busy** **bee** **,** **another** **gets** **a** **tiresome** **gnat** **.**
一 胜利 一个 妻子 WHO 是 一个 匹配 为了 这 忙碌的 蜜蜂 , 其他 获得 一个 令人厌烦 小飞虫 .

一个男人娶到了一个能与他相称的妻子，另一个男人却得到了一只烦人的蚊子。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [groʊn] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən]
No **doubt** **there** **is** **some** **truth** **in** **it** **;** **but** **I** **have** **grown** **grey** **with** **my** **eyes** **open**
不 怀疑 那里 是 一些 真相 在 它 ; 但 我 有 生长 灰色的 和 我的 眼睛 打开

毫无疑问，其中不乏真理；但我睁着双眼，白发苍苍地看着这一切发生。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [ðæt] [haʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
and **I** **have** **often** **seen** **it** **happen** **,** **that** **how** **the** **marriage** **turned** **out** **depended** **on** **the** **husband** **.**
和 我 有 经常 已见 它 发生 , 那 如何 这 婚姻 转向 出去 取决于 在 这 丈夫 .

我经常看到这样的情况：婚姻的结局取决于丈夫。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [biː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [næt] — [ə; eɪ] [biː] [ðæt] [brɪŋz] ['hʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪv] .
A **man** **like** **you** **makes** **a** **bee** **out** **of** **a** **gnat** **—** **a** **bee** **that** **brings** **honey** **to** **the** **hive** **.**
一个 男人 喜欢 你 制作 一个 蜜蜂 出去 的 一个 小飞虫 — 一个 蜜蜂 那 带来 蜂蜜 到 这 蜂巢 .

像你这样的人能把一只蚊子变成一只蜜蜂——一只能给蜂巢带来蜂蜜的蜜蜂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [tʃuːz] ['kerfəli] . "
Of **course** **a** **man** **must** **choose** **carefully** **.** **"**
的 课程 一个 男人 必须 选择 小心 . "

当然，男人必须谨慎选择。

" [haʊ] , [preɪ] ? "
" **How** **,** **pray** **?** **"**
" 如何 , 祈祷 ? "

"请问该如何是好？"

" [fɜːrst] [siː] [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **First** **see** **the** **parents** **and** **then** **the** **child** **.**
" 第一的 看 这 父母 和 然后 这 孩子 .

"先看家长，再看孩子。"

[ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gʊd] ['hæbɪts] ,
A **girl** **who** **has** **grown** **up** **surrounded** **by** **good** **habits** **,**
一个 女孩 WHO 有 生长 向上 包围 经过 好的 习惯 ,

一个从小养成良好习惯的女孩，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ['mʌðər] — "

in	the	house	of	a	sensible	father	and	a	virtuous	mother	—	"
在	这	房子	的	一个	明智的	父亲	和	一个	有德行的	母亲	—	"

在一个明事理的父亲和一个贤良淑德的母亲的家中——

" [ænd; ənd] [wer] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?

"	And	where	in	this	city	am	I	to	find	such	a	miracle	?
"	和	在哪里	在	这	城市	是	我	到	寻找	这样的	一个	奇迹	?

"我在这座城市的哪里才能找到这样的奇迹呢？"

[neɪ] , [neɪ] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left][tuː; tə][maɪ][oʊld]['wʊmən] .

Nay	,	nay	,	Leukippe	,	for	the	present	all	shall	be	left	to	my	old	woman	.
不	,	不	,	-	,	为了	这	展示	全部	将	是	左边	到	我的	老的	女士	.

不，不，勒基佩，目前一切都将留给我的老伴。

[wiː; wi][bəuθ][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] — "

We	both	do	our	duty	,	we	are	satisfied	with	each	other	and	—	"
我们	两个都	做	我们的	责任	,	我们	是	使满意	和	每个	其他	和	—	"

我们都尽职尽责，对彼此都很满意，而且——"

" [ænd; ənd][taɪm][ɪz] ['flaɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

"	And	time	is	flying	,	"	said	the	housekeeper	,	interrupting	her	master	in	his	speech	.
"	和	时间	是	飞行	,	"	说	这	管家	,	打断	她	掌握	在	他的	演讲	.

"时间过得真快，"管家打断主人的讲话说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] — "

"	You	are	nearly	thirty	-	five	years	of	age	,	and	the	girls	—	"
"	你	是	几乎	三十	-	五	年	的	年龄	,	和	这	女孩们	—	"

"你都快35岁了，而那些女孩——"

" [let] [ðem; ðəm][biː; bi] !

"	Let	them	be	!
"	让	他们	是	!

随他们去吧！

[let][ðem; ðəm][biː; bi] !

let	them	be	!
让	他们	是	!

随他们去吧！

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['ʌðər] [men] !

They	will	find	other	men	!
他们	将要	寻找	其他	男人	!

她们会找到其他男人的！

[naʊ] [send]['saiərəs][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd][kloʊk] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['lɪtər] [gɑːt] ['redi] ,

Now	send	Cyrus	with	my	shoes	and	cloak	,	and	have	my	litter	got	ready	,
现在	发送	赛勒斯	和	我的	鞋	和	披风	,	和	有	我的	垃圾	得到	准备好	,

现在让赛勒斯把我的鞋子和斗篷拿来，并准备好我的轿子。

[fɔːr; fər] [ˌpɔ'liːnə] [hæz; həz] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

for	Paulina	has	been	kept	waiting	long	enough	.
为了	保利娜	有	到过	保留	等待	长的	足够的	.

保利娜已经等得够久了。

" [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

"	The	way	from	the	architect's	house	to	his	sister's	was	long	,
"	这	方式	从	这	建筑师的	房子	到	他的	姐妹	曾是	长的	,

从建筑师家到他姐姐家的路很长，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] ['veriəs] ['mætərz] [bɪ'saɪdz]

and	on	his	way	he	found	ample	time	for	reflection	on	various	matters	besides
和	在	他的	方式	他	成立	充足	时间	为了	反射	在	各种各样的	事情	除了

- [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['mæri] .

Leukippe's	advice	to	marry	.
-	建议	到	结婚	.

在路上，他除了思考勒基佩关于结婚的建议之外，还抽出大量时间思考各种事情。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [hɑːrt] [ænd; ənd]

Still	,	it	was	a	woman's	face	and	form	that	possessed	him	heart	and
仍然	,	它	曾是	一个	女性的	脸	和	形式	那	拥有	他	心	和

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

然而，真正让他魂牵梦萦的，却是女人的容貌和身姿；

[æt; ət][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz]['fænsi][ɑːn] - ['ɪmɪdʒ]

at	first	,	however	,	he	did	not	feel	inclined	to	feast	his	fancy	on	Balbilla's	image
在	第一的	,	然而	,	他	做过	不是	感觉	倾斜	到	盛宴	他的	想要	在	-	图像

,

,
,

然而，起初他并不想沉迷于巴尔比拉的形象。

['lʌvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

lovely	as	it	appeared	to	him	;	on	the	contrary	,
迷人的	作为	它	出现	到	他	;	在	这	相反	,

在他看来，它很美；相反，

[wɪð; wɪθ][self] - [in'fliktid] [sɪ'verəti] [hiː; hi] [sɔːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

with	self	-	inflicted	severity	he	sought	everything	in	her	which	could	be
和	自己	-	造成的	严重性	他	寻求	一切	在	她	哪个	可以	是

[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərd][ʌv; əv] ['femənɪn] [pər'fɛkʃənz] .

thought	to	be	opposed	to	the	highest	standard	of	feminine	perfections	.
想法	到	是	反对	到	这	最高	标准	的	女性	完美	.

他以自我苛责的方式，在她身上寻找一切与女性完美最高标准相悖的东西。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [di'fiʃənsiz] [ɪn]

Nor	did	he	find	it	difficult	to	detect	many	defects	and	deficiencies	in
也不	做过	他	寻找	它	难的	到	探测	许多	缺陷	和	缺陷	在

[ðə; ði]['roʊmən] ['dæmzl] ;

the	Roman	damsel	;
这	罗马	闺女	;

他也不难发现罗马少女身上存在的许多缺陷和不足；

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

still	he	was	forced	to	admit	that	they	were	quite	inseparable	from	her
仍然	他	曾是	强制	到	承认	那	他们	是	相当	形影不离	从	她

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但他不得不承认，这些都与她的性格密不可分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [friː]

and	that	she	would	no	longer	be	what	she	was	,	if	she	were	wholly	free
和	那	她	会	不	更长	是	什么	她	曾是	, 如果		她	是	完全	自由的

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

如果她彻底摆脱了他们，她将不再是她自己了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wiknəsɪz] ['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

Each	of	her	little	weaknesses	presently	began	to	appear	as	an	additional
每个	的	她	小的	弱点	目前	开始	到	出现	作为	一个	额外的

[tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪm'self] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

charm	to	the	stern	man	who	had	himself	been	brought	up	in	the	doctrine	of
魅力	到	这	船尾	男人	WHO	有	他自己	到过	带来	向上	在	这	教义	的

[ðə; ði] ['stoʊɪks] .

the	Stoics	.
这	斯多葛学派	.

她身上每一个小小的弱点，如今都开始成为这位严厉的男人的额外魅力，因为他自己也是在斯多葛学派的教义下长大的。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['sɑːroʊ] [mʌst; məst][kæst][ɪts] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

He	had	learnt	by	experience	that	sorrow	must	cast	its	shadow	over	the
他	有	学会了	经过	经验	那	悲哀	必须	投掷	它是	阴影	超过	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

existence	of	every	human	being	;
存在	的	每一个	人类	存在	;

他从经验中得知，悲伤必然会给每个人的生活蒙上阴影；

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

但是，

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [laɪf][hænd] - [ɪn] -

the	man	to	whom	it	should	be	vouchsafed	to	walk	through	life	hand	-	in	-
这	男人	到	谁	它	应该	是	担保	到	走	通过	生活	手	-	在	-

[hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['reɪdiənt][tʃaɪld][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] ,

hand	with	this	radiant	child	of	fortune	could	,
手	和	这	辐射状	孩子	的	财富	可以	,

能够与这位光彩照人的幸运儿携手共度人生的人，可以.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][bʌt; bət] [pjʊr]

as	it	seemed	to	him	,	have	nothing	to	look	forward	to	but	pure
作为	它	似乎	到	他	,	有	没有什么	到	看	向前	到	但	纯的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

在他看来，除了灿烂的阳光，似乎没有什么值得期待的了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][pə'luːʒiəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt]

During	his	journey	to	Pelusium	and	his	stay	there	he	had	often	thought
期间	他的	旅行	到	绒毛	和	他的	停留	那里	他	有	经常	想法

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

在前往佩卢西姆的旅途中以及在那里逗留期间，他经常想起她。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [aɪ] [hiː; hi]

and	each	time	that	her	image	had	appeared	to	his	inward	eye	he
和	每个	时间	那	她	图像	有	出现	到	他的	向内	眼睛	他

[hæd; həd][felt][æz; əz] [ðoʊ] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

had	felt	as	though	daylight	had	shone	in	his	soul	.
有	毛毡	作为	尽管	日光	有	闪耀	在	他的	灵魂	.

每当她的身影出现在他的脑海中，他都感觉仿佛有阳光照进了他的灵魂。

[tuː; tə][hæv; həv][met][hɜːr; hər][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

To	have	met	her	he	regarded	as	the	greatest	joy	of	his	life	,
到	有	遇见	她	他	认为	作为	这	最	喜悦	的	他的	生活	,

他认为遇见她是自己一生中最大的快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][əˈspaɪər][tuː; tə][kleɪm][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] .

but	he	dared	not	aspire	to	claim	her	as	his	own	.
但	他	敢于	不是	渴望	到	宣称	她	作为	他的	自己的	.

但他不敢妄想将她据为己有。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈvæljuː][hɪmˈself][ænd; ənd] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [wel][biː; bi][praʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	undervalue	himself	and	knew	that	he	might	well	be	proud	of	the
他	做过	不是	低估	他自己	和	知道	那	他	可能	出色地	是	自豪的	的	这

[pəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ˈtælənts] ;

position	he	had	won	by	his	own	industry	and	talents	;
位置	他	有	韩元	经过	他的	自己的	行业	和	天赋	;

他并不低估自己，他知道自己凭借勤奋和才能赢得的地位，完全可以为此感到自豪；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgræntʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]

and	still	she	was	the	grandchild	of	the	man	who	had	had	the	right
和	仍然	她	曾是	这	孙子	的	这	男人	WHO	有	有	这	正确的

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [fɔːr; fər] [mɪr] [kɔɪn] ,

to	sell	his	grandfather	for	mere	coin	,
到	卖	他的	祖父	为了	仅仅	硬币	,

然而，她却是那个有权以区区几枚硬币就能将祖父卖掉的男人的孙女。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] - [bɔːrn] ,

and	was	so	high	-	born	,
和	曾是	所以	高的	-	出生	,

而且出身高贵，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['hɑːrdli] [mɔːr] [ɔːˈdeɪʃəs]

rich	and	distinguished	that	he	would	have	thought	it	hardly	more	audacious
富有的	和	杰出的	那	他	会	有	想法	它	几乎	更多的	大胆的

[tuː; tə][æsk][ðə; ði]['empərər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [wuː]

to	ask	the	Emperor	what	he	would	take	for	the	purple	than	to	woo
到	问	这	皇帝	什么	他	会	拿	为了	这	紫色的	比	到	哇

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他家境富裕，地位显赫，所以他觉得问皇帝皇帝愿意花多少钱换取紫袍，和追求她一样大胆。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] ,

But	to	shelter	her	,	to	warn	her	,
但	到	庇护所	她	,	到	警告	她	,

但为了保护她，为了警告她，

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfreʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər]

to	allow	his	soul	to	be	refreshed	by	the	sight	of	her	and	by	her
到	允许	他的	灵魂	到	是	焕然一新	经过	这	视线	的	她	和	经过	她

[tɔːk] — [ðɪs] [hiː; hi][felt][wʌz; wəz][pərˈmɪsəb(ə)l] ,

talk	—	this	he	felt	was	permissible	,
讲话	—	这	他	毛毡	曾是	允许的	,

他觉得，让自己的灵魂因她的容貌和言语而得到慰藉是可以接受的。

[ðɪs] ['hæpinəs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] .

this	happiness	no	one	could	deprive	him	of	.
这	幸福	不	一	可以	剥夺	他	的	.

没有人能够剥夺他的这份幸福。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grænt][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [ɪˈstiːmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

And	this	she	would	grant	him	—	she	esteemed	him	and	would	give	him
和	这	她	会	授予	他	—	她	尊敬的	他	和	会	给	他

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][prəˈtekt][hɜːr; hər] ,

the	right	to	protect	her	,
这	正确的	到	保护	她	,

她会授予他这项权利——她敬重他，并会赋予他保护她的权利。

[ðɪs] [hiː; hi] [felt] , [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

this	he	felt	,	with	thankfulness	and	joy	.
这	他	毛毡	,	和	感恩	和	喜悦	.

他对此深有感触，既感激又喜悦。

[hiː; hi] [wʊd] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

He	would	,	then	and	there	,
他	会	,	然后	和	那里	,

他当时就会这么做。

[hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi]

have	gone	through	the	exertions	of	the	last	few	hours	all	over	again	if	he
有	已消失	通过	这	努力	的	这	最后的	很少	小时	全部	超过	再次	如果	他

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

could	have	been	certain	that	he	should	once	more	be	refreshed	with	the
可以	有	到过	肯定	那	他	应该	一次	更多的	是	焕然一新	和	这

[drɑːft] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] .

draught	of	water	from	her	hand	.
草稿	的	水	从	她	手	.

如果他能确定自己能再次从她手中接过一口水，得到清爽的滋润，那么他愿意再次经历过去几个小时的辛劳。

['oʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [siːmd] ['greɪtər] ['hæpinəs]

Only	to	think	of	her	and	of	her	sweetness	seemed	greater	happiness
仅有的	到	思考	的	她	和	的	她	甜味	似乎	更大的	幸福

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] .

than	the	possession	of	any	other	woman	.
比	这	拥有	的	任何	其他	女士	.

仅仅是想起她和她的温柔，就比拥有任何其他女人都更幸福。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [taʊn] - [haʊs] [hiː; hi]

As	he	got	out	of	his	litter	at	the	door	of	his	sister's	town	-	house	he
作为	他	得到	出去	的	他的	垃圾	在	这	门	的	他的	姐妹	镇	-	房子	他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shook	his	head	,
摇晃	他的	头	,

当他从姐姐家门口的担架上下来时，他摇了摇头。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] ;

smiling	at	himself	;
微笑	在	他自己	;

对着自己微笑；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd]

for	he	confessed	to	himself	that	the	whole	of	the	long	distance	he	had
为了	他	坦白	到	他自己	那	这	所有的	的	这	长的	距离	他	有

['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - .

hardly	thought	of	anything	but	Balbilla	.
几乎	想法	的	任何事物	但	-	.

因为他向自己坦白，在这漫长的旅途中，他几乎什么都没想，只有巴尔比拉。

[pɔː'liːnəz] [haʊs] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðiːz]

Paulina's	house	had	but	few	windows	opening	upon	the	street	and	these
保利娜的	房子	有	但	很少	视窗	开幕	之上	这	街道	和	这些

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - [ruːmz; rʊmz] ,

belonged	to	the	strangers	'	rooms	,
属于	到	这	陌生人	-	房间	,

保利娜的房子临街的窗户很少，而且这些窗户都属于陌生人的房间。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

and	yet	his	arrival	had	been	observed	.
和	然而	他的	到达	有	到过	观察到	.

然而，他的到来还是被人发现了。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:l] [groʊn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [k'ri:pəz] ,

A	window	at	the	side	of	the	house	,	all	grown	round	with	creepers	,
一个	窗户	在	这	边	的	这	房子	,	全部	生长	圆形的	和	爬行者	,

房子侧面的一扇窗户，周围爬满了藤蔓。

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] ['gɜ:rlɪʃ] [hed] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ɑ:n][ðə; ði]

framed	in	a	sweet	girlish	head	which	looked	down	from	it	inquisitively	on	the
框	在	一个	甜的	少女	头	哪个	看起来	向下	从	它	好奇地	在	这

['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

bustle	in	the	street	.
忙碌	在	这	街道	.

画面中，少女的头像甜美可爱，好奇地俯视着街上熙熙攘攘的人群。

['pɑ:nˌti:ɪs][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ,

Pontius	did	not	notice	it	,
庞蒂乌斯	做过	不是	注意	它	,

本丢没有注意到这一点。

[bʌt; bət][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] — [æt; ət][wʌns]

but	Arsinoe	—	for	it	was	her	pretty	face	that	looked	out	—	at	once
但	阿尔西诺伊	—	为了	它	曾是	她	漂亮的	脸	那	看起来	出去	—	在	一次

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] ['pɒləks]

recognized	the	architect	whom	she	had	seen	at	Lochias	and	of	whom	Pollux
认可	这	建筑师	谁	她	有	已见	在	-	和	的	谁	波吕克斯

[hæd; həd]['spoʊkən][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] .

had	spoken	as	his	friend	and	patron	.
有	说	作为	他的	朋友	和	赞助人	.

但阿尔西诺伊——因为向外看去的是她那张漂亮的脸——立刻认出了这位建筑师，她在洛基亚斯见过他，波吕克斯曾称他为自己的朋友和赞助人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] ; [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd]

She	had	now	,	for	a	week	,	been	living	with	the	rich	widow	;	she	wanted
她	有	现在	,	为了	一个	星期	,	到过	活的	和	这	富有的	寡妇	;	她	通缉

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

她已经和这位富有的寡妇一起生活了一个星期了；她什么都不缺。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [soʊl] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [maɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

and	yet	her	soul	longed	with	all	its	might	to	be	out	in	the	city	,
和	然而	她	灵魂	渴望	和	全部	它是	可能	到	是	出去	在	这	城市	,

然而，她的灵魂却无比渴望到城市里去。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər]['pɒləks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts] ,

and	to	inquire	for	Pollux	and	his	parents	,
和	到	查询	为了	波吕克斯	和	他的	父母	,

并打听波吕克斯和他的父母的下落。

[ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [deθ] .

of	whom	she	had	heard	nothing	since	the	day	of	her	father's	death	.
的	谁	她	有	听到	没有什么	自从	这	天	的	她	父亲的	死亡	.

自父亲去世那天起，她就再也没有听到过他的消息。

[hɜ:r; hər]['lʌvər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['sɑ:roʊ] ;

Her	lover	was	no	doubt	seeking	her	with	anxiety	and	sorrow	;
她	情人	曾是	不	怀疑	寻求	她	和	焦虑	和	悲哀	;

她的情人无疑正焦急而悲伤地寻找着她；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ?

but	how	was	he	to	find	her	?
但	如何	曾是	他	到	寻找	她	?

但他该如何找到她呢?

[θriː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Three	days	after	her	arrival	she	had	discovered	the	little	window	from	which
三	天	后	她	到达	她	有	发现	这	小的	窗户	从	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

she	had	a	view	of	the	street	.
她	有	一个	看法	的	这	街道	.

她到达三天后，发现了一扇可以俯瞰街道的小窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	was	plenty	to	be	seen	,
那里	曾是	很多	到	是	已见	,

有很多东西可看，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] ['empti] [ʌv; əv] [fʊt] -

for	it	led	to	the	Hippodrome	and	was	never	empty	of	foot	-
为了	它	引领	到	这	赛马场	和	曾是	绝不	空的	的	脚	-

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ðæt] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] ['ðɪðər] [ɔːr][tuː; tə][nə'krɑːpəlɪs] .

passengers	and	chariots	that	were	proceeding	thither	or	to	Necropolis	.
乘客	和	战车	那	是	进行中	那里	或者	到	墓地	.

因为它通往竞技场，而且总是挤满了前往竞技场或墓地的行人或马车。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][faɪn] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

No	doubt	it	was	a	pleasure	to	her	to	watch	the	fine	horses	and
不	怀疑	它	曾是	一个	乐趣	到	她	到	手表	这	美好的	马匹	和

['gɑːləndid] [jʊθs] [ænd; ənd][men] [huː] [pæst] [baɪ] [pɔː'liːnəz] [haʊs] ;

garlanded	youths	and	men	who	passed	by	Paulina's	house	;
挂满花环	青年	和	男人	WHO	通过了	经过	保利娜的	房子	;

毫无疑问，看着骏马和戴着花环的青年和男人们经过保利娜家，对她来说是一种乐趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəri] ['lɪt(ə)l]

but	it	was	not	merely	to	amuse	herself	that	she	went	to	the	bowery	little
但	它	曾是	不是	仅仅	到	娱乐	她自己	那	她	去	到	这	鲍厄里	小的

['oʊpənɪŋ] ;

opening	;
开幕	;

但她去鲍厄里小巷的入口并不只是为了消遣；

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌns] [siː] [hɜːr; hər]['pɒləks] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

no	,	she	hoped	,	on	the	contrary	,	that	she	might	once	see	her	Pollux	,	his	father
不	,	她	希望	,	在	这	相反	,	那	她	可能	一次	看	她	波吕克斯	,	他的	父亲

, [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

,	his	mother	,
,	他的	母亲	,

不，恰恰相反，她希望自己能再见到她的波吕克斯，他的父亲，他的母亲。

[hɪz; ɪz]['bɑːðər] - [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðeɪ] [nuː] [pæs][baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

his	bother	Teuker	or	some	one	else	they	knew	pass	by	her	new	home	.
他的	打扰	-	或者	一些	一	别的	他们	知道	经过	经过	她	新的	家	.

他的兄弟特克或者他们认识的其他人路过她的新家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps] [sək'siːd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['æskɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Then	she	might	perhaps	succeed	in	calling	them	,	in	asking	what	had	become	of
然后	她	可能	也许	成功	在	呼叫	他们	,	在	问	什么	有	变得	的

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

那样她或许就能成功地给他们打电话，问问她的朋友们现在怎么样了。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɜːr; hər]['lʌvər] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .

and	in	begging	them	to	let	her	lover	know	where	to	seek	her	.
和	在	乞讨	他们	到	让	她	情人	知道	在哪里	到	寻找	她	.

她恳求他们告诉她的情人在哪里可以找到她。

[hɜːr; hər] [əˈdɑːptɪv] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [twaɪs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Her	adoptive	mother	had	twice	found	her	at	the	window	and	had
她	收养	母亲	有	两次	成立	她	在	这	窗户	和	有

[fərˈbɪdn] [hɜːr; hər] ,

forbidden	her	,
禁止	她	,

她的养母曾两次在窗边发现她，并禁止她这样做。

[nɑːt][ˌʌnˈkaɪndli][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪvli] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

not	unkindly	but	very	positively	,	to	look	out	into	the	street	.
不是	不友善的	但	非常	积极地	,	到	看	出去	进入	这	街道	.

并非恶意，而是非常积极地望向街上。

[ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Arsinoe	had	followed	her	unresistingly	into	the	interior	of	the	house	,
阿尔西诺伊	有	随后	她	毫不抵抗地	进入	这	内部的	的	这	房子	,

阿尔西诺伊毫无抵抗地跟着她进了屋里。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌpɔˈliːnə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːr] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

but	as	soon	as	she	knew	that	Paulina	was	out	or	engaged	,
但	作为	很快	作为	她	知道	那	保利娜	曾是	出去	或者	已订婚的	,

但只要她知道宝琳娜外出或订婚了，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

she	slipped	back	to	the	window	again	and	looked	out	for	him	,
她	滑倒了	后退	到	这	窗户	再次	和	看起来	出去	为了	他	,

她再次悄悄溜回窗边，向外望去寻找他的身影。

[huː] [mʌst; məst][æt; ət] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

who	must	at	every	hour	of	the	day	be	thinking	of	her	.
WHO	必须	在	每一个	小时	的	这	天	是	思维	的	她	.

他一定每时每刻都在想着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] [əˈmɪd][hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [səˈraʊndɪŋz] .

And	she	was	not	happy	amid	her	new	and	wealthy	surroundings	.
和	她	曾是	不是	快乐的	之中	她	新的	和	富裕	周围环境	.

即使身处富裕的新环境中，她也不快乐。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ɑːn] [pɔːˈliːnəz]

At	first	she	had	found	it	very	pleasant	to	stretch	her	limbs	on	Paulina's
在	第一的	她	有	成立	它	非常	令人愉快的	到	拉紧	她	四肢	在	保利娜的

[sɔːft] [ˈkuʃənz] ,

soft	cushions	,
柔软的	靠垫	,

起初，她觉得在保琳娜柔软的靠垫上伸展四肢非常惬意。

[nɑːt][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][tuː; tə][help][hɜːrˈself] ,

not	to	stir	a	finger	to	help	herself	,
不是	到	搅拌	一个	手指	到	帮助	她自己	,

她甚至没有动一根手指去帮自己。

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈniːðər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði]

to	eat	the	best	of	food	and	to	have	neither	to	attend	to	the
到	吃	这	最好的	的	食物	和	到	有	两者都不	到	出席	到	这

[ˈtʃɪldrən] [nɔːr][tuː; tə][ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][pəˈpaɪrəs] - [ˈfækt(ə)ri] ;

children	nor	to	labor	in	the	horrible	papyrus	-	factory	;
孩子们	也不	到	劳动	在	这	可怕	纸莎草	-	工厂	;

可以享用最好的食物，既不用照顾孩子，也不用在可怕的纸莎草工厂里干活；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʃi:; ʃi]['paɪnd][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	by	the	third	day	she	pined	for	liberty	—	and	still	more	for	the
但	经过	这	第三	天	她	松开	为了	自由	—	和	仍然	更多的	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但到了第三天，她开始渴望自由——更渴望的是孩子们。

[fɔ:r; fər][si'li:nə][ænd; ənd]['pɒləks] .

for	Selene	and	Pollux	.
为了	塞勒涅	和	波吕克斯	.

献给塞勒涅和波吕克斯。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɔ'li:nə] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]

Once	she	went	out	driving	with	Paulina	in	a	covered	carriage	for	the	first	time	in
一次	她	去	出去	驾驶	和	保利娜	在	一个	涵盖	运输	为了	这	第一的	时间	在

[hɜ:r; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她有一次生平第一次和宝琳娜一起乘坐有篷马车外出。

[æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['stɑ:rtɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ræpɪd] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][hæd; həd]

As	the	horses	started	she	had	enjoyed	the	rapid	movement	and	had
作为	这	马匹	开始	她	有	享受	这	迅速的	移动	和	有

[li:nd] [aʊt][æt; ət][wʌn][saɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][men] ['flaɪɪŋ] [pæst][hɜ:r; hər] ;

leaned	out	at	one	side	to	see	the	houses	and	men	flying	past	her	;
倾斜	出去	在	一	边	到	看	这	房屋	和	男人	飞行	过去的	她	;

马匹起跑时，她很享受这快速的移动，便探出身子，看着房屋和行人从她身边飞驰而过；

[bʌt; bət] [ˌpɔ'li:nə] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] [æz; əz][nɑ:t] [kə'rekt] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ['meni] ['ʌðər]

but	Paulina	had	regarded	this	as	not	correct	—	as	she	did	so	many	other
但	保利娜	有	认为	这	作为	不是	正确的	—	作为	她	做过	所以	许多	其他

[θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [θɔ:t] [raɪt] [ænd; ənd][pər'mɪsəb(ə)l] — [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

things	that	she	herself	thought	right	and	permissible	—	had	desired	her	to
事物	那	她	她自己	想法	正确的	和	允许的	—	有	想要的	她	到

[drɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ,

draw	in	her	head	,
画	在	她	头	,

但保利娜认为这是不正确的——就像她做了很多其他她自己认为正确和允许的事情一样——她希望她在脑海中画出来。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [gɜ:rl][mʌst; məst][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	had	told	her	that	a	well	-	conducted	girl	must	sit	with	her
和	有	讲述	她	那	一个	出色地	-	实施	女孩	必须	坐	和	她

[aɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] [wen] [aʊt] ['draɪvɪŋ] .

eyes	in	her	lap	when	out	driving	.
眼睛	在	她	膝	什么时候	出去	驾驶	.

并告诉她，举止得体的女子开车时必须把眼睛放在膝盖上。

[ˌpɔ'li:nə] [wʌz; wəz][kaɪnd] , ['nevər][wʌz; wəz]['ɪrɪtəb(ə)l] , [hæd; həd][hɜ:r; hər] [drest] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

Paulina	was	kind	,	never	was	irritable	,	had	her	dressed	and	waited
保利娜	曾是	种类	,	绝不	曾是	易怒的	,	有	她	穿着	和	等待

[ə'pɑ:n][laɪk][hɜ:r; hər][oʊn] ['dɔ:tər] ,

upon	like	her	own	daughter	,
之上	喜欢	她	自己的	女儿	,

保琳娜心地善良，从不发脾气，像对待自己的女儿一样照顾她，让她穿衣打扮。

[kɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] ;

kissed	her	in	the	morning	and	when	she	bid	her	good	-	night	;
亲吻	她	在	这	早晨	和	什么时候	她	出价	她	好的	-	夜晚	;

早上吻了她，晚上吻了她道晚安；

[ænd; ənd] [jet] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd]['nevər][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pɔ:'li:nəz] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

and	yet	Arsinoe	had	never	once	thought	of	Paulina's	demand	that	she	should
和	然而	阿尔西诺伊	有	绝不	一次	想法	的	保利娜的	要求	那	她	应该

[lʌv] [hɜ:r; hər] .

love	her	.
爱	她	.

然而，阿尔西诺伊却从未想过保利娜要求她爱自己的要求。

[ðə; ði] [praʊd] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ku:l] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	proud	woman	,	who	was	so	cool	in	all	the	friendly	relations	of	life	,
这	自豪的	女士	,	WHO	曾是	所以	凉爽的	在	全部	这	友好的	关系	的	生活	,

这位骄傲的女人，在生活中所有的人际关系中都表现得如此冷静，

[ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

and	who	,	as	she	felt	was	always	watching	her	,
和	WHO	,	作为	她	毛毡	曾是	总是	观看	她	,

她感觉总有人在注视着她，

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] .

was	to	her	only	a	stranger	who	had	her	in	her	power	.
曾是	到	她	仅有的	一个	陌生人	WHO	有	她	在	她	力量	.

对她来说，那人只是一个能掌控她的陌生人。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl][ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [ki:p] [lɔkt] [ʌp][frʌm; frəm]

The	fairest	sentiments	of	her	soul	she	must	always	keep	locked	up	from
这	最公平	情感	的	她	灵魂	她	必须	总是	保持	已锁定	向上	从

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她必须永远将自己灵魂中最美好的情感锁起来，不让别人知道。

[wʌns] , [wen] [ˌpɔ'li:nə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv]

Once	,	when	Paulina	,	with	tears	in	her	eyes	had	spoken	to	her	of
一次	,	什么时候	保利娜	,	和	眼泪	在	她	眼睛	有	说	到	她	的

[hɜ:r; hər][lɔ:st] ['dɔ:tər] ,

her	lost	daughter	,
她	丢失的	女儿	,

有一次，保利娜含着泪向她讲述了自己失去女儿的故事，

[ɑ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] [bɪn] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

Arsinoe	had	been	softened	and	following	the	impulse	of	her	heart	,
阿尔西诺伊	有	到过	软化	和	下列的	这	冲动	的	她	心	,

阿尔西诺伊的心意已经软化，她顺从了内心的冲动，

[hæd; həd][kən'faidid][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['pɒləks][ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə]

had	confided	to	her	that	she	loved	Pollux	the	sculptor	and	hoped	to
有	坦白	到	她	那	她	喜爱	波吕克斯	这	雕塑家	和	希望	到

[bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

be	his	wife	.
是	他的	妻子	.

她曾向她透露，她爱上了雕塑家波吕克斯，并希望成为他的妻子。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] !

"	You	love	a	maker	of	images	!
"	你	爱	一个	制造商	的	图片	!

“你喜欢图像的创造者！”

" [ˌpɔ'liːnə] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['hɔːrər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]
" **Paulina** **had** **exclaimed** **,** **with** **as** **much** **horror** **as** **if** **she** **had** **seen** **a**
" 保利娜 有 惊呼 , 和 作为 很多 恐怖 作为 如果 她 有 已见 一个
[toʊd] ;
toad **;**
蟾蜍 ;

“保利娜惊叫道，惊恐万分，仿佛看到了癞蛤蟆一样；

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪst] [ʌn'iːzɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
then **she** **had** **paced** **uneasily** **up** **and** **down** **and** **had** **added** **with** **her**
然后 她 有 踱步 不安地 向上 和 向下 和 有 额外 和 她
['juːʒuəl][kɑːm][dɪ'sɪʒ(ə)n] :
usual **calm** **decision** **:**
通常 冷静的 决定 :

然后她不安地来回踱步，用她一贯冷静的语气补充道：

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] !
" **No** **,** **no** **,** **my** **child** **!**
" 不 , 不 , 我的 孩子 !

“不，不，我的孩子！”

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɝ] ['braɪdgruːm]
you **will** **forget** **all** **this** **as** **soon** **as** **possible** **;** **I** **know** **of** **a** **nobler** **Bridegroom**
你 将要 忘记 全部 这 作为 很快 作为 可能的 ; 我 知道 的 一个 更高贵 新郎
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
for **you** **;**
为了 你 ;

你会尽快忘记这一切；我知道有一位更优秀的新郎适合你；

[wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] .
when **once** **you** **have** **learned** **to** **know** **Him** **you** **will** **never** **long** **for** **any** **other** **.**
什么时候 一次 你 有 学习 到 知道 他 你 将要 绝不 长的 为了 任何 其他 .

一旦你认识了他，你就不会再渴望其他任何东西。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "
Have **you** **seen** **one** **single** **image** **in** **this** **house** **?** **"**
有 你 已见 一 单身的 图像 在 这 房子 ? "

你在这房子里看到过一幅画吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , " [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['pɒləks] — "
" **No** **,** **"** **replied** **Arsinoe** **,** **"** **but** **so** **far** **as** **regards** **Pollux** **—** **"**
" 不 , " 回复 阿尔西诺伊 , " 但 所以 远的 作为 问候 波吕克斯 — "

“不，”阿尔西诺伊回答说，“但就波吕克斯而言——”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " [hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ]
" **Listen** **to** **me** **"** **said** **the** **widow** **,** **"** **have** **I** **not** **told** **you** **of** **our** **loving**
" 听 到 我 " 说 这 寡妇 , " 有 我 不是 讲述 你 的 我们的 爱
['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
Father **in** **Heaven** **?**
父亲 在 天堂 ?

“听我说，”寡妇说，“我不是告诉过你们我们在天上的慈父吗？”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ɑːr; ər][ˌʌn'riːəl] ['biːɪŋs] [wɪtʃ]
Have **I** **not** **told** **you** **that** **the** **gods** **of** **the** **heathen** **are** **unreal** **beings** **which**
有 我 不是 讲述 你 那 这 神 的 这 异教徒 是 虚幻 生物 哪个
[ðə; ði][veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ʌv; əv] [fuːlz] [hæv; həv] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd]
the **vain** **imaginings** **of** **fools** **have** **endowed** **with** **all** **the** **weaknesses** **and**
这 徒劳 想象 的 傻瓜 有 捐赠 和 全部 这 弱点 和
[kraɪmz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ?
crimes **of** **humanity** **?**
犯罪 的 人类 ?

难道我没有告诉过你们，异教徒的神灵是虚幻的存在，是愚人的虚妄想象赋予了他们人类所有的弱点和罪恶吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [stoʊnz] ?

Can	you	not	understand	how	silly	it	is	to	pray	to	stones	?
能	你	不是	理解	如何	愚蠢的	它	是	到	祈祷	到	石头	?

你难道不明白向石头祈祷是多么愚蠢吗?

[wʌt] ['paʊər] [kæn; kən] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðiːz] [freɪl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [bræs] [ɔːr]['mɑːrb(ə)l] ?

What	power	can	reside	in	these	frail	figures	of	brass	or	marble	?
什么	力量	能	居住	在	这些	脆弱	数据	的	黄铜	或者	大理石	?

这些脆弱的黄铜或大理石雕像中究竟蕴藏着怎样的力量?

" ['aɪdəlz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] .

"	Idols	we	call	them	.
"	偶像	我们	称呼	他们	.

我们称他们为偶像。

[hiː; hi] [huː] [kɑːvz] [ðem; ðəm] , [səːvz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔfɝz] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [aɪ]

He	who	carves	them	,	serves	them	and	offers	sacrifice	to	them	;	aye
他	WHO	雕刻	他们	,	服务	他们	和	优惠	牺牲	到	他们	;	是的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

and	a	great	sacrifice	,
和	一个	伟大的	牺牲	,

雕刻它们的人，侍奉它们的人，向它们献祭的人；是的，而且是献上盛大的祭品的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [diˈvəuts] [hɪz; ɪz][best] ['paʊɝz] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .

for	he	devotes	his	best	powers	,	to	their	service	.
为了	他	奉献	他的	最好的	权力	,	到	他们的	服务	.

因为他将自己最优秀的才能奉献给了他们。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	understand	me	?	"
做	你	理解	我	?	"

你了解我吗? "

" [noʊ] — [ɑːrt][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['lɔːfti] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['pɒləks][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

"	No	—	Art	is	certainly	a	lofty	thing	,	and	Pollux	is	a	good	man	,
"	不	—	艺术	是	当然	一个	高远	事物	,	和	波吕克斯	是	一个	好的	男人	,

"不——艺术当然是一件崇高的事情，波吕克斯也是个好人，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][æz; əz][hiː; hi][wɜːrks] . "

full	of	the	divinity	as	he	works	.	"
满的	的	这	神	作为	他	作品	.	"

他工作时充满了神性。

" [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] , ['oʊnli][weɪt] — [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] , " [ˌpɔ'liːnə] [hæd; həd]

"	Wait	a	while	,	only	wait	—	you	will	soon	learn	to	understand	,	"	Paulina	had
"	等待	一个	尽管	,	仅有的	等待	—	你	将要	很快	学习	到	理解	,	"	保利娜	有

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

"稍等片刻，再等一会儿——你很快就会明白的，"保利娜回答道。

['drɔːɪŋ] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] , [æt; ət][fɜːrst] ['spiːkɪŋ] ['dʒentli]

drawing	Arsinoe	towards	her	,	and	had	added	,	at	first	speaking	gently
绘画	阿尔西诺伊	向	她	,	和	有	额外	,	在	第一的	请讲	轻轻地

[bʌt; bət] [ðen] [mɔːr] ['stɜːrnli] :

but	then	more	sternly	:
但	然后	更多的	严厉地	:

她将阿尔西诺伊拉向自己，起初语气温和，但随后变得严厉起来，并补充道:

" [naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
" Now go to bed and pray to your gracious Father in Heaven that he may
" 现在 去 到 床 和 祈祷 到 你的 亲切 父亲 在 天堂 那 他 可能
[ɪn'laɪt(ə)n] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
enlighten your heart .
开导 你的 心 .

"现在去睡觉吧，向你慈爱的天父祈祷，愿他光照你的心。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][fər'get][ðə; ði] [kaːvd] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkər] ,
You must forget the carved image - maker ,
你 必须 忘记 这 雕刻 图像 - 制造商 ,

你必须忘记那个雕刻图像的制造者，

[ænd; ənd][aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ]['evər][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'gen] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
and I forbid you ever to speak in my presence again of such a man .
和 我 禁止 你 曾经 到 说话 在 我的 在场 再次 的 这样的 一个 男人 .

我禁止你以后再当着我的面提起这个人。

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['hiːðn] ,
" Arsinoe had grown up a heathen ,
" 阿尔西诺伊 有 生长 向上 一个 异教徒 ,

"阿尔西诺伊从小就是个异教徒，

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər]
she clung with affection to the gods of her fathers and hoped for
她 紧紧抓住 和 感情 到 这 神 的 她 父亲们 和 希望 为了
['hæpiːɚ] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði]
happier days after the first bitterness of the loss of her father and the
更快乐 天 后 这 第一的 苦味 的 这 损失 的 她 父亲 和 这
[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʌz; wəz][pæst] .
separation from her brothers and sisters was past .
分离 从 她 兄弟 和 姐妹 曾是 过去的 .

她满怀深情地信仰着她祖先的神明，并希望在失去父亲和与兄弟姐妹分离的最初痛苦过去之后，能迎来更幸福的日子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɜːrθli]
She was little disposed to sacrifice her young love and all her earthly
她 曾是 小的 处置 到 牺牲 她 年轻的 爱 和 全部 她 尘世的
['hæpinəs] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]['vælјuː] .
happiness for spiritual advantages of which she scarcely comprehended the value .
幸福 为了 精神 优势 的 哪个 她 几乎 理解 这 价值 .

她不太愿意为了自己几乎不理解其价值的精神利益而牺牲自己年轻的爱情和所有尘世的幸福。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ænd; ənd]
Her father had always spoken of the Christians with hatred and
她 父亲 有 总是 说 的 这 基督徒 和 仇恨 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

她的父亲总是带着仇恨和蔑视的语气谈论基督徒。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,
She now saw that they could be kind and helpful ,
她 现在 锯 那 他们 可以 是 种类 和 有帮助 ,

她现在意识到他们也可以很友善、乐于助人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɔːl]
and the doctrine that there was a loving God in Heaven who cared for all
和 这 教义 那 那里 曾是 一个 爱 上帝 在 天堂 WHO 关心 为了 全部
[men][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] ;
men as his children appealed to her soul ;
男人 作为 他的 孩子们 上诉 到 她 灵魂 ;

而天上有一位慈爱的上帝，祂把所有人都视作自己的孩子，这一教义深深打动了她的灵魂；

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [tu:; tə] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ,

but	**that**	**we**	**ought**	**to**	**forgive**	**our**	**enemies**	**,**	**to**	**remember**	**our**	**sins**	**,**
但	那	我们	应该	到	原谅	我们的	敌人	,	到	记住	我们的	罪孽	,

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**to**	**repent**	**of**	**them**	**,**
和	到	悔改	的	他们	,

但是，我们应当宽恕我们的敌人，记住我们的罪过，并为之悔改。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	**to**	**regard**	**all**	**the**	**pleasure**	**and**	**amusement**	**which**	**the**	**gay**	**city**	**of**
和	到	看待	全部	这	乐趣	和	娱乐	哪个	这	同性恋	城市	的

[ˌælɪg'zændriə][kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [æz; əz] [beɪs] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] — [ðɪs] [wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][ænd; ənd]

Alexandria	**could**	**offer**	**as**	**base**	**and**	**worthless**	**—**	**this**	**was**	**absurd**	**and**
亚历山大	可以	提供	作为	根据	和	毫无价值	—	这	曾是	荒诞	和

['fu:lɪʃ] .

foolish	**.**
愚蠢	.

将亚历山大这座欢乐之城所能提供的所有快乐和娱乐视为卑鄙无耻——这是荒谬愚蠢的。

[ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [sɪnz][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] ?

And	**what**	**great**	**sins**	**had**	**she**	**committed**	**?**
和	什么	伟大的	罪孽	有	她	坚定的	?

她究竟犯下了什么滔天罪行?

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gɑ:d][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][mɑ:r][ɔ:l][hɜ:r; hər][best] [deɪz]

Could	**a**	**loving**	**God**	**require**	**of**	**her**	**that**	**she**	**should**	**mar**	**all**	**her**	**best**	**days**
可以	一个	爱	上帝	要求	的	她	那	她	应该	马尔	全部	她	最好的	天

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɪlfərd] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔ:r]['broʊkən][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ;

because	**as**	**a**	**child**	**she**	**had**	**pilfered**	**a**	**cake**	**or**	**broken**	**a**	**pitcher**	**;**
因为	作为	一个	孩子	她	有	偷窃	一个	蛋糕	或者	破碎的	一个	投手	;

一位慈爱的上帝会要求她因为小时候偷吃过一块蛋糕或打碎过一个水罐，就毁掉她人生中最美好的时光吗?

[ɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] ['oʊldər][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['ɑ:bstɪnət] [ɔ:r] [ˌdɪsə'bi:diənt] ?

or	**,**	**as**	**she**	**grew**	**older**	**had**	**sometimes**	**been**	**obstinate**	**or**	**disobedient**	**?**
或者	,	作为	她	生长	老	有	有时	到过	顽固	或者	忤	?

或者，随着年龄增长，她有时会变得固执或不听话?

['ʃʊrli] [nɑ:t] .

Surely	**not**	**.**
一定	不是	.

肯定不是。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ə; eɪ][kaɪnd]['feɪθf(ə)l][soʊl] [laɪk][hɜ:r; hər][tɔ:l]['pɒləks] ,

And	**then**	**was**	**an**	**artist**	**,**	**a**	**kind**	**faithful**	**soul**	**like**	**her**	**tall**	**Pollux**	**,**
和	然后	曾是	一个	艺术家	,	一个	种类	忠实	灵魂	喜欢	她	高的	波吕克斯	,

然后，她成了一位艺术家，一个像她高大的波吕克斯一样善良忠诚的人。

[tu:; tə][bi:; bi] ['oʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

to	**be**	**odious**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**God**	**the**	**Father**	**of**	**all**	**,**
到	是	令人厌恶的	在	这	眼睛	的	上帝	这	父亲	的	全部	,

在万物之父上帝眼中是可憎的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [hed] [ʌv; əv]

because	**he**	**was**	**able**	**to**	**make**	**such**	**wonderful**	**things**	**as**	**that**	**head**	**of**
因为	他	曾是	有能力的	到	制作	这样的	精彩的	事物	作为	那	头	的

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?

her	**mother**	**,**	**for**	**instance**	**?**
她	母亲	,	为了	实例	?

因为他能够做出像她母亲的头像那样精美的作品吗?

[ɪf] [ðɪs] ['riːəli] [wʌz; wəz][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] ,

If	this	really	was	so	she	would	rather	,	a	thousand	times	rather	,
如果	这	真的	曾是	所以	她	会	相当	,	一个	千	时代	相当	,

如果真是这样，她宁愿，一千次地宁愿，

[lɪft][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [ˌæfrə'daɪti] , ['roʊgɪʃ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] , ['bjuːtɪf(ə)l]

lift	her	hands	in	prayer	to	the	smiling	Aphrodite	,	roguish	Eros	,	beautiful
举起	她	双手	在	祷告	到	这	微笑	阿芙洛狄忒	,	调皮	爱神	,	美丽的

[ə'pɑːloʊ] ,

Apollo	,
阿波罗	,

她举起双手向微笑的阿芙洛狄忒、顽皮的厄洛斯、英俊的阿波罗祈祷。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][naɪn]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [huː] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər]['pɒləks] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	all	the	nine	Muses	who	protected	her	Pollux	,	than	to	Him	.
和	全部	这	九	缪斯	WHO	受保护	她	波吕克斯	,	比	到	他	.

还有保护她的九位缪斯女神，波吕克斯，比他更配得上他。

[æn; ən] [əb'skjʊr] [ə'vɜːrʒn] [roʊz][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [ə'genst] [ðə; ði][stɜːrn]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]

An	obscure	aversion	rose	up	in	her	soul	against	the	stern	woman	who	could	not
一个	朦胧	厌恶	玫瑰	向上	在	她	灵魂	反对	这	船尾	女士	WHO	可以	不是

[ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] ,

understand	her	,
理解	她	,

她心中升起一股莫名的厌恶感，厌恶那个无法理解她的严厉女人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃənz] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [tʊk] [ɪn][hæf] ;

and	of	whose	teaching	and	admonitions	she	scarcely	took	in	half	;
和	的	谁	教学	和	告诫	她	几乎	采取	在	一半	;

她对他的教诲和劝诫几乎一概不听从；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd] ['meni] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] ['iːzəli]

and	she	rejected	many	a	word	of	the	widow's	which	might	otherwise	easily
和	她	拒绝	许多	一个	单词	的	这	寡妇的	哪个	可能	否则	容易地

[hæv; həv] [faʊnd] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

have	found	room	in	her	heart	,
有	成立	房间	在	她	心	,

她拒绝了寡妇的许多话语，而这些话语原本很容易就能进入她的心中。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði][koʊld] - ['mænərd] ['wʊmən] [huː] [æt; ət] ['evri]

only	because	it	was	spoken	by	the	cold	-	mannered	woman	who	at	every
仅有的	因为	它	曾是	说	经过	这	寒冷的	-	有礼貌的	女士	WHO	在	每一个

['aʊər] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm] [freʃ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

hour	seemed	to	try	to	lay	some	fresh	restraint	upon	her	.
小时	似乎	到	尝试	到	躺	一些	新鲜的	克制	之上	她	.

仅仅因为说这话的人是那个冷漠的女人，她似乎每时每刻都在试图对她施加某种新的约束。

[ˌpɔ'liːnə] [hæd; həd]['nevər] [jet] ['teɪkən][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

Paulina	had	never	yet	taken	her	with	her	to	of	the	Christian
保利娜	有	绝不	然而	已采取	她	和	她	到	的	这	基督教

[ə'sembliz] [ɪn][hɜːr; hər][sə'bɜːrbən] ['vɪlə] ;

assemblies	in	her	suburban	villa	;
组件	在	她	郊区	别墅	;

保利娜从未带她去她郊区别墅参加基督教集会；

[wɪʃt] [fɜːrst][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

wished	first	to	prepare	her	and	to	open	her	soul	to	salvation	.
希望	第一的	到	准备	她	和	到	打开	她	灵魂	到	救恩	.

首先希望让她做好准备，并开启她的灵魂，使她获得救赎。

[ɪn] [ðɪs] [tæsk][noʊ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

In	this	task	no	teacher	of	the	congregation	should	assist	her	.
在	这	任务	不	老师	的	这	会众	应该	协助	她	.

在这项任务中，教会中的任何教师都不应该帮助她。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] ,

She	,	and	she	alone	,
她	,	和	她	独自的	,

只有她，

[ʃʊd; ʃəd][wɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['kriːtʃər] [ðæt][hæd; həd] [wɔːkt] [soʊ]

should	win	to	the	Redeemer	the	soul	of	this	fair	creature	that	had	walked	so
应该	赢	到	这	救世主	这	灵魂	的	这	公平的	生物	那	有	步行	所以

['rezəluːtli] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ;

resolutely	in	the	ways	of	the	heathen	;
坚决地	在	这	方式	的	这	异教徒	;

应该为这位曾坚定地走在异教徒道路上的美丽生灵赢得灵魂，使她归向救赎主；

[ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt]

this	was	required	of	her	as	the	condition	of	the	covenant	that	she	felt
这	曾是	必需的	的	她	作为	这	状况	的	这	盟约	那	她	毛毡

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

she	had	made	with	Him	,
她	有	制成	和	他	,

这是她与上帝立约的条件，也是她必须遵守的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] [oʊn]

it	was	with	the	price	of	this	labor	that	she	hoped	to	purchase	her	own
它	曾是	和	这	价格	的	这	劳动	那	她	希望	到	购买	她	自己的

['tʃaɪldz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] .

child's	eternal	happiness	.
孩子的	永恒	幸福	.

她希望通过付出劳动，为自己的孩子换取永恒的幸福。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

Day	after	day	she	had	Arsinoe	into	her	own	room	,
天	后	天	她	有	阿尔西诺伊	进入	她	自己的	房间	,

她日复一日地把阿尔西诺伊关进自己的房间，

[ðæt] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['sɪmblz] , [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]

that	was	decked	with	flowers	and	with	Christian	symbols	,	and	devoted
那	曾是	甲板	和	花朵	和	和	基督教	符号	,	和	奉献

['sevrəl] ['aʊərz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

several	hours	to	her	instruction	.
一些	小时	到	她	操作说明	.

房间里装饰着鲜花和基督教符号，她花了几个小时指导她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dɪ'saɪp(ə)l] [pruːvd] [les] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] [les] [ə'tentɪv] ['evri] [deɪ] ;

But	her	disciple	proved	less	impressionable	and	less	attentive	every	day	;
但	她	弟子	已证实	较少的	易受影响的	和	较少的	细心	每一个	天	;

但是她的弟子却一天比一天更不听话、更不专注；

[waɪl] [ˌpɔ'liːnə] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['pɒləks] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

while	Paulina	was	speaking	Arsinoe	was	thinking	of	Pollux	,	of	the	children
尽管	保利娜	曾是	请讲	阿尔西诺伊	曾是	思维	的	波吕克斯	,	的	这	孩子们

,

,

,

保利娜说话的时候，阿尔西诺伊正在想着波吕克斯和孩子们。

[ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['empərər][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [dres] [ʃi:; ʃi]

of	the	festival	prepared	for	the	Emperor	or	of	the	beautiful	dress	she
的	这	节日	准备	为了	这	皇帝	或者	的	这	美丽的	裙子	她

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][wɔ:rn][æz; əz][rɔk'sænə] .

was	to	have	worn	as	Roxana	.
曾是	到	有	磨损	作为	罗克萨娜	.

是为皇帝准备的节日，还是她作为罗克珊娜要穿的漂亮裙子。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wʊd] [fɪl] [hɜ:r; hər] [pleɪs] ,

She	wondered	what	young	girl	would	fill	her	place	,
她	想知道	什么	年轻的	女孩	会	充满	她	地方	,

她想知道哪个年轻女孩会取代她的位置。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hoʊp][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['lʌvər] [ə'gen] .

and	how	she	could	ever	hope	to	see	her	lover	again	.
和	如何	她	可以	曾经	希望	到	看	她	情人	再次	.

她又怎能奢望再次见到她的爱人呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dʊrɪŋ] [pɔ:'li:nəz] [prerz] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

And	it	was	the	same	during	Paulina's	prayers	as	during	her	instruction	,
和	它	曾是	这	相同的	期间	保利娜的	祈祷	作为	期间	她	操作说明	,

保利娜祈祷时和她教导时也是如此。

[prerz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n]['læstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'tend] ,

prayers	that	often	lasted	more	than	hour	,	and	which	she	had	to	attend	,
祈祷	那	经常	持续	更多的	比	小时	,	和	哪个	她	有	到	出席	,

她必须参加那些经常持续一个多小时的祈祷仪式。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ,

on	her	knees	on	Wednesday	and	Friday	,
在	她	膝盖	在	周三	和	星期五	,

她周三和周五都跪在地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

and	with	hands	uplifted	on	all	the	other	days	of	the	week	.
和	和	双手	提升	在	全部	这	其他	天	的	这	星期	.

一周的其他日子里，双手都会高举。

[wen] [hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪv] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

When	her	adoptive	mother	had	discovered	how	often	she	looked	out	into	the
什么时候	她	收养	母亲	有	发现	如何	经常	她	看起来	出去	进入	这

[stri:t] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pju:pəlz] [dɪ'stræktɪd]

street	she	thought	she	had	found	out	the	reason	of	her	pupil's	distracted
街道	她	想法	她	有	成立	出去	这	原因	的	她	学生们的	愣

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

attention	and	only	waited	the	return	of	her	brother	,
注意力	和	仅有的	等待	这	返回	的	她	兄弟	,

当她的养母发现她经常向街上张望时，她认为自己找到了学生注意力不集中的原因，只等着她哥哥回来。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blɑ:kt] [ʌp] .

the	architect	,	in	order	to	have	the	window	blocked	up	.
这	建筑师	,	在	命令	到	有	这	窗户	已屏蔽	向上	.

建筑师，目的是把窗户封起来。

[æz; əz]['pɑ:nˌti:ɪs] ['entərd] [ðə; ði]['lɔ:fti] [hɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] , [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t]

As	Pontius	entered	the	lofty	hall	of	his	sister's	house	,	Arsinoe	came	to	meet
作为	庞蒂乌斯	进入	这	高远	大厅	的	他的	姐妹	房子	,	阿尔西诺伊	来了	到	见面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当庞提乌斯走进他姐姐家高大的大厅时，阿尔西诺伊前来迎接他。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ,
Her **cheeks** **were** **flushed** **,**
她 脸颊 是 酡 ,

她双颊泛红，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][flai] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]
she **had** **hurried** **to** **fly** **down** **as** **fast** **as** **possible** **from** **her** **window**
她 有 慌忙 到 飞 向下 作为 快速地 作为 可能的 从 她 窗户
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
to **the** **ground** **floor** **,**
到 这 地面 地面 ,

她急忙从窗户飞速冲到一楼。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz][ɔːr]
in **order** **to** **speak** **to** **the** **architect** **before** **he** **went** **into** **the** **inner** **rooms** **or**
在 命令 到 说话 到 这 建筑师 前 他 去 进入 这 内 房间 或者
[hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
had **talked** **with** **his** **sister** **,**
有 谈话 和 他的 姐姐 ,

为了在建筑师进入内室或与他妹妹交谈之前与他交谈，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] .
and **she** **looked** **lovelier** **than** **ever** **.**
和 她 看起来 更可爱 比 曾经 .

她看起来比以往任何时候都更美丽动人。

['pɑːnˌtiːɪs] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Pontius **gazed** **at** **her** **with** **delight** **.**
庞蒂乌斯 凝视 在 她 和 喜 .

庞提乌斯欣喜地凝视着她。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [swiːt] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ,
He **knew** **that** **he** **had** **seen** **this** **sweet** **face** **before** **,**
他 知道 那 他 有 已见 这 甜的 脸 前 ,

他知道自己以前见过这张甜美的脸庞。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪ'membər] [wer] ;
but **he** **could** **not** **at** **once** **remember** **where** **;**
但 他 可以 不是 在 一次 记住 在哪里 ;

但他一时想不起来在哪里；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [wen]
for **a** **face** **we** **have** **met** **with** **only** **incidentally** **is** **not** **easily** **recognized** **when**
为了 一个 脸 我们 有 遇见 和 仅有的 顺便 是 不是 容易地 认可 什么时候
[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wer] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
we **find** **it** **again** **where** **we** **do** **not** **expect** **it** **.**
我们 寻找 它 再次 在哪里 我们 做 不是 预计 它 .

我们只是偶然遇到的面孔，在意想不到的地方再次遇到时，很难认出来。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp]
Arsinoe **did** **not** **give** **him** **time** **to** **speak** **to** **her** **,** **for** **she** **went** **straight** **up**
阿尔西诺伊 做过 不是 给 他 时间 到 说话 到 她 , 为了 她 去 直的 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

阿尔西诺伊没给他时间跟她说话，就径直走到他面前。

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] ['tɪmɪdli] :
greeted **him** **,** **and** **asked** **timidly** **:**
问候 他 , 和 问 胆怯地 :

她向他问好，并怯生生地问道：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	You	do	not	remember	who	I	am	?	"
"	你	做	不是	记住	WHO	我	是	?	"

你不记得我是谁了吗?

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , " [ænd; ənd] [jet] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — "

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	architect	,	"	and	yet	—	for	the	moment	—	"
"	是的	,	是的	,	"	说	这	建筑师	,	"	和	然而	—	为了	这	片刻	—	"

"是的，是的，"建筑师说，"但是——就目前而言——"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['pæləs] - ['stuːərd] [æt; ət] - , [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	I	am	the	daughter	of	Keraunus	,	the	palace	-	steward	at	Lochias	,	but	you
"	我	是	这	女儿	的	-	,	这	宫殿	-	管家	在	-	,	但	你

[noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] "

know	of	course	"
知道	的	课程	"

"我是洛基亚斯宫廷管家克劳努斯的女儿，不过你当然知道。"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	To	be	sure	,	to	be	sure	!
"	到	是	当然	,	到	是	当然	!

"当然，当然！"

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ['æftər][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] [hɜːrd]

Arsinoe	is	your	name	;	I	was	asking	to	-	day	after	your	father	and	heard
阿尔西诺伊	是	你的	姓名	;	我	曾是	问	到	-	天	后	你的	父亲	和	听到

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] — "

to	my	great	regret	—	"
到	我的	伟大的	后悔	—	"

你的名字是阿尔西诺伊；我今天打听你父亲的名字，却听到了一个令我非常遗憾的消息——

" [hiː; hi][ɪz] [ded] . "

"	He	is	dead	.	"
"	他	是	死的	.	"

他死了。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[haʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

How	everything	has	changed	in	the	old	palace	since	I	went	away	.
如何	一切	有	已更改	在	这	老的	宫殿	自从	我	去	离开	.

自从我离开后，老宫殿里的一切变化都太大了。

[ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] - [bʌt; bət] ,

The	gate	-	house	is	swept	away	,	there	is	a	new	steward	and	there	-	but	,
这	门	-	房子	是	扫荡	离开	,	那里	是	一个	新的	管家	和	那里	-	但	,

门房被夷为平地，来了一位新的管家，然后——但是，

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

tell	me	how	came	you	here	?	"
告诉	我	如何	来了	你	这里	?	"

告诉我你是怎么到这儿来的?

" [maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['kristʃənz] [tʊk] [ɪts][ɪn] .

"	My	father	left	us	nothing	and	Christians	took	its	in	.
"	我的	父亲	左边	我们	没有什么	和	基督徒	采取	它是	在	.

"我父亲什么也没给我们留下，基督徒们都继承了。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

There	were	eight	of	us	.	"
那里	是	八	的	我们	.	"

我们一共八个人。

" [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['ʃeltərz] [juː; jʊ][ɔːl] ? "

"	And	my	sister	shelters	you	all	?	"
"	和	我的	姐姐	避难所	你	全部	?	"

“我姐姐收留了你们所有人？”

" [noʊ] , [noʊ] ; [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['ʌðər] .

"	No	,	no	;	one	has	been	taken	into	one	house	and	others	into	others	.
"	不	,	不	;	一	有	到过	已采取	进入	一	房子	和	其他的	进入	其他的	.

“不，不；一个人被带到一间房子里，其他人被带到其他房子里。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] .

We	shall	never	be	together	again	.
我们	将	绝不	是	一起	再次	.

我们再也无法在一起了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] - [tʃiːks] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['prɑːmptli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ,

"	And	as	she	spoke	the	tears	ran	down	Arsinoe's	cheeks	;	but	she	promptly	recovered	herself	,
"	和	作为	她	辐	这	眼泪	跑	向下	-	脸颊	;	但	她	及时	恢复	她自己	,

“说话间，阿尔西诺伊的泪水夺眶而出；但她很快恢复了镇定。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['pɑːnˌtiːɪs][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

and	before	Pontius	could	express	his	sympathy	she	went	on	:
和	前	庞蒂乌斯	可以	表达	他的	同情	她	去	在	:

还没等本丢斯表达他的同情，她就继续说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] ; [let][ˌem 'iː] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [di'stɜːbz] [ˌjuː 'es] . "

"	I	want	to	ask	of	you	a	favor	;	let	me	speak	before	any	one	disturbs	us	.	"
"	我	想	到	问	的	你	一个	偏爱	;	让	我	说话	前	任何	一	扰乱	我们	.	"

“我想请你们帮个忙；在有人打扰我们之前，让我说句话。”

" [spiːk] , [maɪ][tʃaɪld] . "

"	Speak	,	my	child	.	"
"	说话	,	我的	孩子	.	"

“说吧，孩子。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɒləks] — [ðə; ði] ['skʌlptər] ['pɒləks] ? "

"	You	know	Pollux	—	the	sculptor	Pollux	?	"
"	你	知道	波吕克斯	—	这	雕塑家	波吕克斯	?	"

“你认识波吕克斯吗？就是那个雕塑家波吕克斯？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]['kaɪndli][dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	you	were	always	kindly	disposed	toward	him	?	"
"	和	你	是	总是	亲切地	处置	朝向	他	?	"

“你一直都对他很友善吗？”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːrtɪst] . "

"	He	is	a	good	man	and	an	excellent	artist	.	"
"	他	是	一个	好的	男人	和	一个	出色的	艺术家	.	"

“他是个好人，也是一位杰出的艺术家。”

" [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
" **Aye that he is ,**
" 是的 那 他 是 ,

“没错，他就是。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] — [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː] ?
and besides all that — may I tell you something and will you stand by me ?
和 除了 全部 那 — 可能 我 告诉 你 某物 和 将要 你 站立 经过 我 ?
"
"
"

除此之外——我可以跟你说件事吗？你会支持我吗？

" ['glædli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
" Gladly , so far as lies in my power .
" 乐意 , 所以 远的 作为 谎言 在 我的 力量 .

“乐意之至，只要我力所能及。”

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n]
" Arsinoe looked down at the ground in charming and blushing confusion
" 阿尔西诺伊 看起来 向下 在 这 地面 在 迷人 和 脸红 困惑
[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
and said in a low tone :
和 说 在 一个 低的 语气 :

阿尔西诺伊低头看着地面，脸上带着迷人的羞涩和困惑，低声说道：

" [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] . "
" We love each other — I am to be his wife . "
" 我们 爱 每个 其他 — 我 是 到 是 他的 妻子 . "

“我们彼此相爱——我将成为他的妻子。”

" [ək'sept] [maɪ] [best] [wɪʃɪz] . "
" Accept my best wishes . "
" 接受 我的 最好的 愿望 . "

“请接受我最美好的祝愿。”

" [ɑː] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] !
" Ah , if only we had got as far as that !
" 啊 , 如果 仅有的 我们 有 得到 作为 远的 作为 那 !

“唉，要是我们能走到那一步就好了！”

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
But since my father's death we have not seen each other .
但 自从 我的 父亲的 死亡 我们 有 不是 已见 每个 其他 .

但自从我父亲去世后，我们就再也没见过面了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] ,
I do not know where he and his parents are ,
我 做 不是 知道 在哪里 他 和 他的 父母 是 ,

我不知道他和他的父母在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['evər][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] ? "
and how are they ever to find me here ? "
和 如何 是 他们 曾经 到 寻找 我 这里 ? "

他们要怎么才能在这里找到我呢？

" [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" Write to him . "
" 写 到 他 . "

“给他写信。”

" [aɪ]['kænɑ:t] [raɪt] [wel] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][maɪ] ['mesɪndʒər] — "

"	I	cannot	write	well	,	and	even	if	I	could	my	messenger	—	"
"	我	不能	写	出色地	,	和	甚至	如果	我	可以	我的	信使	—	"

“我文笔不好，就算我会写字，我的信使——”

" [hæz; həz][maɪ]['sɪstər][hæd; həd]['eni] [sɜ:rtʃ] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	Has	my	sister	had	any	search	made	for	him	?	"
"	有	我的	姐姐	有	任何	搜索	制成	为了	他	?	"

“我姐姐有没有找过他？”

" [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] .

"	No	—	oh	,	no	.
"	不	—	哦	,	不	.

“不——哦，不。”

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t]['i:v(ə)n][let][hɪz; ɪz] [neɪm] [pæs] [maɪ][lɪps] .

I	may	not	even	let	his	name	pass	my	lips	.
我	可能	不是	甚至	让	他的	姓名	经过	我的	嘴唇	.

我甚至可能不会让他的名字从我嘴里说出来。

[ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ;

She	wants	to	give	me	to	some	one	else	;
她	想要	到	给	我	到	一些	一	别的	;

她想把我送给别人；

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] ['meɪkɪŋ] ['stætʃu:z][ɪz] ['heɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] . "

she	says	that	making	statues	is	hateful	to	the	God	of	the	Christians	.	"
她	说道	那	制作	雕像	是	可恶	到	这	上帝	的	这	基督徒	.	"

她说，制作雕像对基督教的上帝来说是可憎的。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] ?

"	Does	she	?
"	做	她	?

她真的会这样吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:k] [jʊr; jər]['lʌvər] ? "

And	you	want	me	to	seek	your	lover	?	"
和	你	想	我	到	寻找	你的	情人	?	"

你想让我去找你的情人?

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] !

"	Yes	,	yes	,	my	dear	lord	!
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	主	!

“是的，是的，我亲爱的上帝！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'loʊn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['ɜ:rli] ,

and	if	you	find	him	tell	him	I	shall	be	alone	to	-	morrow	early	,
和	如果	你	寻找	他	告诉	他	我	将	是	独自的	到	-	明天	早期的	,

如果你找到他，告诉他我明天一早会独自一人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] , ['evri] [deɪ] [ɪn'di:d] ,

and	again	towards	evening	,	every	day	indeed	,
和	再次	向	晚上	,	每一个	天	的确	,

而且到了傍晚，每天都是如此。

[fɔ:r; fər] [ðen] [jʊr; jər]['sɪstər][goʊz][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][gɑ:d][ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌntri] [haʊs] . "

for	then	your	sister	goes	to	serve	her	God	in	her	country	house	.	"
为了	然后	你的	姐姐	去	到	服务	她	上帝	在	她	国家	房子	.	"

因为那时你妹妹就要回乡下侍奉她的神了。

" [soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] [goʊ] - [bɪ'twi:n] .

"	So	you	want	to	make	me	a	lover's	go	-	between	.
"	所以	你	想	到	制作	我	一个	恋人的	去	-	之间	.

所以你想让我成为情侣之间的媒人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [wʌn] . "

You	could	not	find	a	more	inexperienced	one	.	"
你	可以	不是	寻找	一个	更多的	缺乏经验	一	.	"

你找不到比他更没经验的人了。

" [ɑː] ! ['noʊb(ə)l]['pɑːnˌtiːɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] — "

"	Ah	!	noble	Pontius	,	if	you	have	a	heart	—	"
"	啊	!	高贵	庞蒂乌斯	,	如果	你	有	一个	心	—	"

“啊！高贵的庞提乌斯，如果你还有一丝良心——”

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [tʃaɪld] !

"	Let	me	speak	to	the	end	,	child	!
"	让	我	说话	到	这	结尾	,	孩子	!

“让我把话说完，孩子！”

[aɪ] [wɪl] [siːk] [jʊr; jər]['lʌvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	will	seek	your	lover	,	and	if	I	find	him	he	shall	know	where	you	are	,
我	将要	寻找	你的	情人	,	和	如果	我	寻找	他	他	将	知道	在哪里	你	是	,

我会找到你的情人，如果我找到他，他就会知道你在哪里。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [hɪr] [bɪ'haɪnd][maɪ]

but	I	cannot	and	will	not	invite	him	to	an	assignation	here	behind	my
但	我	不能	和	将要	不是	邀请	他	到	一个	分配	这里	在后面	我的

['sɪstɚz] [bæk] .

sister's	back	.
姐妹	后退	.

但我不能也不会背着我姐姐邀请他来这里幽会。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['oʊpənli][tuː; tə] [ˌpɔ'liːnə] [ænd; ənd][prɪ'fɜːr][hɪz; ɪz][suːt] .

He	shall	come	openly	to	Paulina	and	prefer	his	suit	.
他	将	来	公然	到	保利娜	和	更喜欢	他的	套装	.

他将坦诚地来找宝琳娜，并表达他的意愿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [hɜːr; hər] [kən'sent] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ˌpɔ'liːnə] .

If	she	refuses	her	consent	I	will	try	to	take	the	matter	in	hand	with	Paulina	.
如果	她	拒绝	她	同意	我	将要	尝试	到	拿	这	事情	在	手	和	保利娜	.

如果她拒绝同意，我会尝试和保利娜单独处理此事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "

Are	you	satisfied	with	this	?	"
是	你	使满意	和	这	?	"

你对这个结果满意吗?

" [aɪ][mʌst; məst] [niːd] [biː; bi] .

"	I	must	need	be	.
"	我	必须	需要	是	.

我必须这样做。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

And	tell	me	,
和	告诉	我	,

告诉我，

[juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts]

you	will	let	me	know	when	you	have	found	out	where	he	and	his	parents
你	将要	让	我	知道	什么时候	你	有	成立	出去	在哪里	他	和	他的	父母

[hæv; həv] [gɔːn] ? "

have	gone	?	"
有	已消失	?	"

你一旦查明他和他的父母去了哪里，就会告诉我吗?

" [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
" That I promise you .
" 那 我 承诺 你 .

我向你保证。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] .
And now tell the one thing .
和 现在 告诉 这 一 事物 .

现在，请说出一件事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
Are you happy in this house ?
是 你 快乐的 在 这 房子 ?

你在这所房子里住得开心吗?

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,
" Arsinoe looked down in some embarrassment ,
" 阿尔西诺伊 看起来 向下 在 一些 尴尬 ,

阿尔西诺伊有些尴尬地低下了头。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['viːəmənt] [nɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
then she hastily shook her head in vehement negation and hurried away .
然后 她 草草 摇晃 她 头 在 慷慨 否定 和 慌忙 离开 .

然后她急忙摇头强烈否定，匆匆离开。

['pɑːn˛tiːɪs] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
Pontius looked after her with compassion and sympathy .
庞蒂乌斯 看起来 后 她 和 同情 和 同情 .

庞提乌斯对她充满了怜悯和同情。

" [pʊr] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !
" Poor , pretty little creature !
" 贫穷的 , 漂亮的 小的 生物 !

“可怜的小家伙！”

" [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstɜ˞z] [ruːm] .
" he murmured to himself , and went on to his sister's room .
" 他 低声说道 到 他自己 , 和 去 在 到 他的 姐妹 房间 .

他喃喃自语，然后走向他姐姐的房间。

[ðə; ði] [haʊs] - ['stuːərd] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [˛pɔ'liːnə] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]
The house - steward had announced his visit , and Paulina met him on the
这 房子 - 管家 有 宣布 他的 访问 , 和 保利娜 遇见 他 在 这
['θreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

管家事先通知了来访者，保利娜在门口迎接了他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɜ˞z] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [faʊnd] [juː'miːniːz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]
In his sister's sitting - room the architect found Eumenes , the bishop , a dignified
在 他的 姐妹 坐着 - 房间 这 建筑师 成立 欧迈尼斯 , 这 主教 , 一个 凝重
[oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [klɪr] ,
old man with clear ,
老的 男人 和 清除 ,

建筑师在他姐姐的客厅里发现了主教欧迈尼斯，一位举止庄重、目光炯炯的老人。

[kaɪnd] [aɪz] .
kind eyes .
种类 眼睛 .

温柔的眼神。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˌpɔ'liːnə] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl]
" Your name is in everybody's mouth to - day , " said Paulina , after the usual
" 你的 姓名 是 在 每个人的 嘴 到 - 天 , " 说 保利娜 , 后 这 通常
[g'riːtɪŋz] .
greetings .
问候 .

"今天大家都在谈论你的名字，"保利娜在例行问候之后说道。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ['wʌndɝz] [læst] [naɪt] . "
They say you did wonders last night . "
他们 说 你 做过 奇迹 最后的 夜晚 . "

他们说你昨晚表现得非常出色。

" [aɪ][gɑːt][hoʊm] ['veri] ['taɪərd] , " [sed] ['pɑːnˌtiːɪs] ,
" I got home very tired , " said Pontius ,
" 我 得到 家 非常 疲劳的 , " 说 庞蒂乌斯 ,

"我到家时非常疲惫，"庞蒂乌斯说。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][soʊ] ['presiŋli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ʃɔːtnd] [maɪ]['aʊərz]
" but as you so pressingly desired to speak to me , I shortened my hours
" 但 作为 你 所以 迫切地 想要的 到 说话 到 我 , 我 缩短 我的 小时
[ʌv; əv][rest] . "
of rest . "
的 休息 . "

"但既然你如此迫切地想和我说话，我就缩短了休息时间。"

" [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" How sorry I am ! " exclaimed the widow .
" 如何 对不起 我 是 ! " 惊呼 这 寡妇 .

"我真是太抱歉了！"寡妇惊呼道。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
The bishop perceived that the brother and sister had business to discuss
这 主教 感知 那 这 兄弟 和 姐姐 有 商业 到 讨论
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

主教看出这对兄妹有事要商量。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and asked whether he were not interrupting it .
和 问 无论 他 是 不是 打断 它 .

然后问他是不是在打断谈话。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [kraɪd] [ˌpɔ'liːnə] .
" On the contrary , " cried Paulina .
" 在 这 相反 , " 哭 保利娜 .

"恰恰相反，"保利娜喊道。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][maɪ] ['nuːli] - [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] [huː] , [ʌn'hæpɪli] ,
" The subject under discussion is my newly - adopted daughter who , unhappily ,
" 这 主题 在下面 讨论 是 我的 新 - 已采用 女儿 WHO , 不幸地 ,

"我们正在讨论的话题是我新收养的女儿，不幸的是，

[hæz; həz][hɜːr; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪli] [ænd; ənd] ['juːsləs] [θɪŋz] .
has her head full of silly and useless things .
有 她 头 满的 的 愚蠢的 和 无用 事物 .

她脑子里全是些愚蠢无用的东西。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət] - , ['pɑːnˌtiːɪs] . "
She tells me she has seen you at Lochias , Pontius . "
她 讲述 我 她 有 已见 你 在 - , 庞蒂乌斯 . "

她告诉我她在洛基亚斯见过你，庞蒂乌斯。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] . "
" Yes , I know the pretty child . "
" 是的 , 我 知道 这 漂亮的 孩子 . "

"是的，我认识那个漂亮的孩子。"

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʌvli] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" Yes , she is lovely to look upon , " said the widow .
" 是的 , 她 是 迷人的 到 看 之上 , " 说 这 寡妇 .

"是的，她长得很漂亮，"寡妇说。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][hæv; həv] [bɪn] [left] ['hoʊlli] [ˌʌn'treɪnd] ,
" But her heart and mind have been left wholly untrained ,
" 但 她 心 和 头脑 有 到过 左边 完全 未经训练的 ,

但是她的心灵和思想却完全未经训练。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [fɔ:lz][ə'pɑ:n]['stoʊni] [graʊnd] ,
and in her the doctrine falls upon stony ground ,
和 在 她 这 教义 瀑布 之上 石质的 地面 ,

在她看来，这套教义站不住脚。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ə'veɪls][hɜ:r'self][ʌv; əv] ['evri] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd]['moʊmənt][tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:smən]
for she avails herself of every unoccupied moment to stare at the horsemen
为了 她 可用性 她自己 的 每一个 空置 片刻 到 盯 在 这 骑兵
[ænd; ənd] ['tʃæri:əts] [ðæt] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] .
and chariots that pass on the way to the Hippodrome .
和 战车 那 经过 在 这 方式 到 这 赛马场 .

因为她利用一切空闲时间，凝视着前往赛马场的骑马者和战车。

[baɪ] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] ['geɪpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [fɪlz] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ju:sləs] [ænd; ənd]
By this inquisitive gaping she fills her head with a thousand useless and
经过 这 好奇 张开的 她 填充 她 头 和 一个 千 无用 和
[dɪ'stræktɪŋ] ['fænsis] ;
distracting fancies ;
分散注意力 幻想 ;

她好奇地张望，脑子里却充满了无数无用且令人分心的幻想；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][æt; ət][hoʊm] ,
I am not always at home ,
我 是 不是 总是 在 家 ,

我并不总是在家，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['wɪndoʊ] [wɔ:ld] [ʌp] . "
and so it will be best to have the pernicious window walled up . "
和 所以 它 将要 是 最好的 到 有 这 有害 窗户 有围墙的 向上 . "

所以最好把那扇有害的窗户用墙封起来。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][send][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [dʌn] ? " [kraɪd]['pɑ:nˌti:ɪs] ,
" And did you send for me only to have that done ? " cried Pontius ,
" 和 做过 你 发送 为了 我 仅有的 到 有 那 完毕 ? " 哭 庞蒂乌斯 ,
[mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .
much annoyed .
很多 恼怒 .

"你把我叫来就只是为了做这件事吗？"庞提乌斯恼怒地喊道。

" [jʊr; jər] [haʊs] - [sleɪvz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
" Your house - slaves , I should think , might have been equal to that without my
" 你的 房子 - 奴隶 , 我 应该 思考 , 可能 有 到过 平等的 到 那 没有 我的
[ə'sɪstəns] . "
assistance . "
协助 . "

"我想，即使没有我的帮助，你的家奴们或许也能做到那样。"

" [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['freʃli] ['hwaɪtˌwɔʃt] — [aɪ] [noʊ]
" **Perhaps , but then the wall would have to be freshly whitewashed — I know**
" 也许 , 但 然后 这 墙 会 有 到 是 新鲜的 粉刷过的 — 我 知道
[haʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] .
how obliging you always are .
如何 乐于助人 你 总是 是 .

"或许吧，但那样的话，墙壁就得重新粉刷一遍——我知道你总是那么乐于助人。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" **Thank you very much .**
" 感谢 你 非常 很多 .

"非常感谢。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [tu:] ['regjələr] ['wɜkmən] . "
To - morrow I will send you two regular workmen . "
到 - 明天 我 将要 发送 你 二 常规的 工人 . "

明天我会派两个正式工人过来。

" [neɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] . "
" **Nay , to - day , at once if possible . "**
" 不 , 到 - 天 , 在 一次 如果 可能的 . "

"不，最好今天就立刻。"

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['presɪŋ] [heɪst] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [ə'mju:zmənt] ?
" **Are you in such pressing haste to spoil the poor child's amusement ?**
" 是 你 在 这样的 紧迫 匆忙 到 剧透 这 贫穷的 孩子的 娱乐 ?

"你这么急着破坏这个可怜孩子的娱乐吗？"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔ:smən]
And besides I cannot but think that it is not to stare at the horsemen
和 除了 我 不能 但 思考 那 它 是 不是 到 盯 在 这 骑兵
[ænd; ənd] ['tʃæri:əts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [aʊt] ,
and chariots that she looks out ,
和 战车 那 她 看起来 出去 ,

而且我不禁想到，她向外眺望，并不是为了观看骑马的人和战车。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rði] ['lʌvər] . "
but to see her worthy lover . "
但 到 看 她 值得 情人 . "

但是为了见见她值得爱的人。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
" **So much the worse .**
" 所以 很多 这 更糟 .

情况更糟了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [ju:'mi:ni:z] , [ðæt] [ə; eɪ] ['skʌlptər] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] . "
I was telling you , Eumenes , that a sculptor wants to marry her . "
我 曾是 讲述 你 , 欧迈尼斯 , 那 一个 雕塑家 想要 到 结婚 她 . "

我刚才跟你说过，欧迈尼斯，有个雕塑家想娶她。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hi:ðn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **She is a heathen , " replied the bishop .**
" 她 是 一个 异教徒 , " 回复 这 主教 .

"她是个异教徒，"主教回答道。

" [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ˌpɔ'li:nə] .
" **But on the road to salvation , " answered Paulina .**
" 但 在 这 路 到 救恩 , " 回答 保利娜 .

"但在通往救赎的道路上，"保利娜回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .

"	But	we	will	speak	of	that	presently	.
"	但	我们	将要	说话	的	那	目前	.

但我们稍后再谈这个问题。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] , ['pɑ:nˌti:ɪs] .

There	is	still	something	else	to	discuss	,	Pontius	.
那里	是	仍然	某物	别的	到	讨论	,	庞蒂乌斯	.

庞蒂乌斯，还有一些事情需要讨论。

[ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ['vɪlə][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn'lɑ:rdʒd] . "

The	hall	of	my	country	villa	must	be	enlarged	.	"
这	大厅	的	我的	国家	别墅	必须	是	放大	.	"

我的乡间别墅大厅必须扩建。

" [ðen] [send] [ˌem 'i:][ðə; ði][plænz] . "

"	Then	send	me	the	plans	.	"
"	然后	发送	我	这	计划	.	"

“那就把图纸发给我。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] .

"	They	are	in	the	book	-	room	of	my	late	husband	.
"	他们	是	在	这	书	-	房间	的	我的	晚的	丈夫	.

“它们在我已故丈夫的书房里。”

" [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə][goʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wel] .

"	The	architect	left	his	sister	to	go	into	the	library	,	which	he	knew	well	.
"	这	建筑师	左边	他的	姐姐	到	去	进入	这	图书馆	,	哪个	他	知道	出色地	.

“这位建筑师留下他的妹妹，自己走进了他很熟悉的图书馆。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ˌpɔ'li:nə] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

As	soon	as	the	bishop	was	left	alone	with	Paulina	,	he	shook	his	head
作为	很快	作为	这	主教	曾是	左边	独自的	和	保利娜	,	他	摇晃	他的	头

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

主教和保利娜单独待在一起时，他摇了摇头，说道：

" [ɪf] [aɪ][dʒʌdʒ] ['raɪtli] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,

"	If	I	judge	rightly	,	my	dear	sister	,
"	如果	我	法官	没错	,	我的	亲爱的	姐姐	,

“如果我判断正确的话，我亲爱的妹妹，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][jʊr; jər]

you	are	going	the	wrong	way	to	work	in	leading	this	child	intrusted	to	your
你	是	去	这	错误的	方式	到	工作	在	领导	这	孩子	受托人	到	你的

[ker] .

care	.
关心	.

你对待这个托付给你照顾的孩子的方式是错误的。

[nɑ:t][ɔ:l][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,

Not	all	are	called	,
不是	全部	是	称为	,

并非所有人都被称为

[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['hɑ:rts] [mʌst; məst][bi:; bi][led] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	rebellious	hearts	must	be	led	along	the	path	of	salvation	with	a
和	叛逆的	心	必须	是	引领	沿着	这	小路	的	救恩	和	一个

['dʒent(ə)l][hænd] ,

gentle	hand	,
温和的	手	,

必须用温柔的手引导叛逆的心灵走上救赎之路。

[nɑːt] ['drægd] [ænd; ənd] ['drɪvn] .

not	dragged	and	driven	.
不是	拖拽	和	驱动	.

不是被拖拽或驱赶的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] [ðɪs] [gɜːrl] , [huː] [stɪl] [stændz][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Why	do	you	cut	off	this	girl	,	who	still	stands	with	both	feet	in	the	world	,
为什么	做	你	切	离开	这	女孩	,	WHO	仍然	站立	和	两个都	脚	在	这	世界	,

为什么要断绝这个女孩的联系？她依然在这个世界上屹立不倒。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ?

from	all	that	can	give	her	pleasure	?
从	全部	那	能	给	她	乐趣	?

所有能给她带来快乐的事物中，有哪些呢？

[ə'laʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [pər'mɪtɪd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː]

Allow	the	young	creature	to	enjoy	every	permitted	pleasure	which	can	add
允许	这	年轻的	生物	到	享受	每一个	允许	乐趣	哪个	能	添加

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [juːθ] .

to	the	joys	of	life	in	youth	.
到	这	喜悦	的	生活	在	青年	.

让幼小的生命享受一切被允许的乐趣，这能为青春岁月增添更多快乐。

[duː][nɑːt][hɜːrt][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ['niːdləsli] , [duː][nɑːt][let][hɜːr; hər] [fiːl] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [gaɪdz] [hɜːr; hər] .

Do	not	hurt	Arsinoe	needlessly	,	do	not	let	her	feel	the	hand	that	guides	her	.
做	不是	伤害	阿尔西诺伊	不必要的	,	做	不是	让	她	感觉	这	手	那	指南	她	.

不要无谓地伤害阿尔西诺伊，不要让她感受到指引她的那只手。

[fɜːrst] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz]

First	teach	her	to	love	you	from	her	heart	,	and	when	she	knows
第一的	教	她	到	爱	你	从	她	心	,	和	什么时候	她	知道

['nʌθɪŋ] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

nothing	dearer	than	you	,
没有什么	更贵	比	你	,

首先要教会她发自内心地爱你，当她知道世上没有比你更重要的事时，

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][boʊlts][ɔːr] [wɔːld] - [ʌp] ['wɪndoʊz] . "

a	request	from	you	will	be	worth	more	than	bolts	or	walled	-	up	windows	.	"
一个	要求	从	你	将要	是	值得	更多的	比	螺栓	或者	有围墙的	-	向上	视窗	.	"

您的请求比螺栓或封死的窗户更有价值。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	At	first	I	wished	nothing	more	than	that	she	should	love	me	,	"	interrupted
"	在	第一的	我	希望	没有什么	更多的	比	那	她	应该	爱	我	,	"	中断

[ˌpɔ'liːnə] .

Paulina	.
保利娜	.

“起初我只希望她能爱我，”保利娜插话道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [pruːvd] [hɜːr; hər] ?

"	But	have	you	proved	her	?
"	但	有	你	已证实	她	?

但你证明过她吗？

[duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][spɑːrk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fænd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] ?

Do	you	see	in	her	the	spark	which	may	be	fanned	to	a	flame	?
做	你	看	在	她	这	火花	哪个	可能	是	扇形	到	一个	火焰	?

你是否在她身上看到了那颗可能燃成熊熊烈火的火花？

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][dʒɜːrm] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ]

Have	you	detected	in	her	the	germ	which	may	possibly	grow	to	a	strong
有	你	检测到	在	她	这	细菌	哪个	可能	可能	生长	到	一个	强的

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'diːmər] ? "

desire	for	salvation	and	to	devotion	to	the	Redeemer	?	"
欲望	为了	救恩	和	到	虔诚	到	这	救世主	?	"

你是否在她身上发现了可能发展成对救赎的强烈渴望和对救世主的虔诚的种子?

" [ðæt] [dʒɜːrm][ɪg'zɪsts][ɪn] ['evri] [hɑːrt] - [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] . "

"	That	germ	exists	in	every	heart	-	these	are	your	own	words	.	"
"	那	细菌	存在	在	每一个	心	-	这些	是	你的	自己的	字	.	"

"这种病菌存在于每个人的心中——这是你自己的话。"

" [bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpli] ['berid] [ɪn][sænd][ænd; ənd] ['stɔːriz] ;

"	But	in	many	of	the	heathen	it	is	deeply	buried	in	sand	and	stories	;
"	但	在	许多	的	这	异教徒	它	是	深	埋葬	在	沙	和	故事	;

"但在许多异教徒中，它被深深地埋藏在沙土和故事之中;

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] ['iːkwəl][tuː; tə] ['klɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə]

and	do	you	feel	yourself	equal	to	clearing	them	away	without	injury	to
和	做	你	感觉	你自己	平等的	到	清理	他们	离开	没有	受伤	到

[ðə; ði] [siːd] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ? "

the	seed	or	to	the	soil	in	which	it	lies	?	"
这	种子	或者	到	这	土壤	在	哪个	它	谎言	?	"

你觉得自己有能力在不损伤种子及其所在土壤的情况下清除它们吗?

" [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɪn][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [sed] [ˌpɔ'liːnə] ['fɜːrmli] .

"	I	do	,	and	I	will	win	Arsinoe	to	Jesus	Christ	,	"	said	Paulina	firmly	.
"	我	做	,	和	我	将要	赢	阿尔西诺伊	到	耶稣	基督	,	"	说	保利娜	牢牢	.

"我愿意，我一定会把阿尔西诺伊人带向耶稣基督，"保利娜坚定地说。

['pɑːnˌtiːɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

Pontius	interrupted	the	conversation	;
庞蒂乌斯	中断	这	对话	;

本丢打断了谈话;

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

he	remained	with	his	sister	some	time	longer	discussing	with	her	and
他	剩余	和	他的	姐姐	一些	时间	更长	讨论	和	她	和

[wɪð; wɪθ][juː'miːniːz][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌntri] [haʊs] ;

with	Eumenes	the	new	building	to	be	done	at	her	country	house	;
和	欧迈尼斯	这	新的	建筑	到	是	完毕	在	她	国家	房子	;

他与姐姐多待了一段时间，与她和欧迈尼斯商量在她乡间别墅建造新建筑的事;

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [left][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd]['pɑːnˌtiːɪs] [prə'siːdid] [tuː; tə]

then	he	and	the	bishop	left	at	the	same	time	and	Pontius	proceeded	to
然后	他	和	这	主教	左边	在	这	相同的	时间	和	庞蒂乌斯	继续	到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][baɪ][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] .

the	scene	of	the	fire	by	the	harbor	and	in	the	old	palace	.
这	场景	的	这	火	经过	这	港口	和	在	这	老的	宫殿	.

然后他和主教同时离开，庞提乌斯前往港口和旧宫殿的火灾现场。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['pɑːnˌtiːɪs][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['empərər][æt; ət] - , [fɔːr; fər]['heidriən][hæd; həd] [muːvd] [æt; ət]

Pontius	did	not	find	the	Emperor	at	Lochias	,	for	Hadrian	had	moved	at
庞蒂乌斯	做过	不是	寻找	这	皇帝	在	-	,	为了	哈德良	有	已搬	在

[mɪd] - [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪsɜˈiːəm] .

mid	-	day	to	the	Caesareum	.
中	-	天	到	这	凯撒陵	.

庞提乌斯在洛基亚斯没有找到皇帝，因为哈德良在中午时分已经前往凯撒神庙。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm]

The	strong	smell	of	burning	in	every	room	in	the	palace	had	sickened	him
这	强的	闻	的	燃烧	在	每一个	房间	在	这	宫殿	有	恶心	他

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [rɪˈstɔːrd] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [duːmd] [siːn]

and	he	had	begun	to	regard	the	restored	building	as	a	doomed	scene
和	他	有	开始	到	看待	这	恢复	建筑	作为	一个	注定失败	场景

[ʌv; əv][dɪˈzæstər] .

of	disaster	.
的	灾难	.

宫殿里每个房间都弥漫着浓烈的烧焦气味，这让他感到恶心，他开始把修复后的建筑视为一场注定失败的灾难。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] ,

The	architect	was	waited	for	with	much	anxiety	,
这	建筑师	曾是	等待	为了	和	很多	焦虑	,

人们焦急地等待着建筑师的到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][əˈrɪdʒənəli] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər][ɪn][ðə; ði] [keɪsɜˈiːəm] [hæd; həd]

for	the	rooms	originally	furnished	for	the	Emperor	in	the	Caesareum	had
为了	这	房间	起初	提供	为了	这	皇帝	在	这	凯撒陵	有

[bɪn] [dɪˈspɔɪld] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət] - ,

been	despoiled	and	disarranged	to	decorate	the	rooms	at	Lochias	,
到过	掠夺	和	混乱	到	装饰	这	房间	在	-	,

因为原本为皇帝在凯撒神庙布置的房间已被洗劫一空，并被挪用装饰洛基亚斯的房间。

[ænd; ənd]['pɑːnˌtiːɪs][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .

and	Pontius	was	wanted	to	superintend	their	immediate	rehabilitation	.
和	庞蒂乌斯	曾是	通缉	到	督	他们的	即时	康复	.

庞蒂乌斯被委派负责监督他们的紧急康复工作。

[ə; eɪ] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

A	chariot	was	waiting	for	him	and	there	was	no	lack	of	slaves	,
一个	战车	曾是	等待	为了	他	和	那里	曾是	不	缺少	的	奴隶	,

一辆马车正等着他，奴隶也应有尽有。

[soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn] [ðɪs] [freʃ] [tæsk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [leɪt] [æt; ət]

so	he	began	this	fresh	task	at	once	and	devoted	himself	to	it	till	late	at
所以	他	开始	这	新鲜的	任务	在	一次	和	奉献	他自己	到	它	直到	晚的	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

于是他立即开始这项新任务，并全身心投入其中，直到深夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æntiruːmˌ'æntirʊm][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l]

It	was	in	vain	this	time	that	his	anteroom	was	filled	with	people
它	曾是	在	徒劳	这	时间	那	他的	接待室	曾是	已填	和	人们

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] .

waiting	for	his	return	.
等待	为了	他的	返回	.

这一次，他的前厅里挤满了等待他归来的人，却都徒劳无功。

['heidriən][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][sʌm; səm][ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
Hadrian **had** **retired** **to** **some** **rooms** **which** **formed** **part** **of** **his** **wife's**
哈德良 有 退休 到 一些 房间 哪个 形成 部分 的 他的 妻子的
[ə'pɑ:rtmənts] .
apartments **.**
公寓 .

哈德良退隐到他妻子寝宫的几个房间里居住。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [mu:d] ,
He **was** **in** **a** **grave** **mood** **,**
他 曾是 在 一个 严重 情绪 ,

他心情沉重。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pri:fekt] - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [hi:; hi] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ,
and **when** **the** **prefect** **Titianus** **was** **announced** **he** **kept** **him** **waiting** **till** **,**
和 什么时候 这 长官 - 曾是 宣布 他 保留 他 等待 直到 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
with **his** **own** **hand** **,**
和 他的 自己的 手 ,

当提提安努斯被任命为总督时，他故意让他等到自己亲手.....

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [freʃ] ['dresɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [bɜ:rn] .
he **had** **laid** **a** **fresh** **dressing** **on** **his** **favorite's** **burns** **.**
他 有 铺设 一个 新鲜的 敷料 在 他的 最爱 烧伤 .

他给心爱的姑娘的烧伤处换上了新的敷料。

" [goʊ] [naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] ,
" **Go** **now** **,** **my** **lord** **,** **"** **begged** **the** **Bithynian** **,**
" 去 现在 , 我的 主 , " 乞求 这 比提尼亚 ,

“大人，您走吧，”比提尼亚人恳求道。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] :
when **the** **Emperor** **had** **finished** **his** **task** **with** **all** **the** **skill** **of** **a** **surgeon** **:**
什么时候 这 皇帝 有 完成的 他的 任务 和 全部 这 技能 的 一个 外科医生 :

当皇帝以外科医生般的精湛技艺完成他的任务时：

" - [hæz; həz] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
" **Titianus** **has** **been** **walking** **up** **and** **down** **in** **there** **for** **the** **last** **quarter** **of**
" - 有 到过 步行 向上 和 向下 在 那里 为了 这 最后的 四分之一 的
[æn; ən]['aʊər] . "
an **hour** **.** **"**
一个 小时 . "

“提提阿努斯在里面来回踱步已经一刻钟了。”

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] .
" **And** **so** **he** **may** **,** **"** **said** **the** **monarch** **.**
" 和 所以 他 可能 , " 说 这 君主 .

“他当然可以这么做，”君主说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz] [ʃri:k] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ði:z]
" **And** **if** **the** **whole** **world** **is** **shrieking** **for** **me** **it** **must** **wait** **till** **these**
" 和 如果 这 所有的 世界 是 尖叫 为了 我 它 必须 等待 直到 这些
['feɪθf(ə)l][hændz][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [du:] .
faithful **hands** **have** **had** **their** **due** **.**
忠实 双手 有 有 他们的 到期的 .

“如果全世界都在为我呐喊，那也必须等到我这双忠诚的手完成它应尽的使命之后。”

[jes] , [maɪ] [bɔɪ] !
Yes **,** **my** **boy** **!**
是的 , 我的 男生 !

是的，我的孩子！

[wiː; wi] [wɪl] ['wɑːndər][ɑːn] [θruː] [laɪf] [tə'geðər] , [ɪn'seprəbl] ['kɒmreɪdz] .

we	will	wander	on	through	life	together	,	inseparable	comrades	.
我们	将要	漫步	在	通过	生活	一起	,	形影不离	同志们	.

我们将携手走过人生，成为形影不离的伙伴。

['ʌðər] [ɪn'diːd] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,

Others	indeed	do	the	same	,
其他的	的确	做	这	相同的	,

其他人也确实这样做了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [goʊz] [θruː] [laɪf][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['ʃerɪŋ] [ɔːl]

and	each	one	who	goes	through	life	side	by	side	with	a	companion	sharing	all
和	每个	一	WHO	去	通过	生活	边	经过	边	和	一个	伴侣	分享	全部

[hiː; hi][in'dʒɔiz][ɔːr] ['sʌfəz] ,

he	enjoys	or	suffers	,
他	享受	或者	遭受	,

每个人一生中都与伴侣并肩而行，共同分享喜乐与苦难。

[kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] ;

comes	to	think	at	last	that	he	knows	him	as	he	knows	himself	;
来	到	思考	在	最后的	那	他	知道	他	作为	他	知道	他自己	;

他最终认为，他了解他就像了解自己一样；

[stɪl] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['neɪtʃər] [rɪ'meɪnz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

still	the	inmost	core	of	his	friend's	nature	remains	concealed	from	him	.
仍然	这	最	核	的	他的	朋友们	自然	遗迹	暗	从	他	.

然而，他朋友内心深处的真实想法仍然对他不为人知。

[ðen] , [sʌm; səm] [deɪ] [feɪt] [lets] [ə; eɪ][stɔːrm] [kʌm] ['reɪdʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ; [ðə; ði][læst][veɪl][ɪz]

Then	,	some	day	Fate	lets	a	storm	come	raging	down	upon	their	;	the	last	veil	is
然后	,	一些	天	命运	让我们	一个	风暴	来	愤怒	向下	之上	他们的	;	这	最后的	面纱	是

[tɔːrn] ,

torn	,
撕裂	,

然后，命运使一场暴风雨席卷而来；最后一层面纱被撕开。

['ʌndər][ðə; ði] [wɑːndərərz] [aɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

under	the	wanderer's	eyes	,	from	the	very	heart	of	his	companion	,
在下面	这	流浪者的	眼睛	,	从	这	非常	心	的	他的	伴侣	,

在流浪者的注视下，从他同伴的内心深处，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] ['riːəli] [siːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] [strɪpt] [ʌv; əv]

and	at	last	he	really	sees	him	as	he	is	,	like	a	kernel	stripped	of
和	在	最后的	他	真的	看到	他	作为	他	是	,	喜欢	一个	核心	脱衣舞	的

[ɪts] [ʃel] ,

its	shell	,
它是	壳	,

最后他终于看清了他的真面目，就像一颗被剥去外壳的种子。

[ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd]['neɪkɪd]['bɑːdi] .

a	bare	and	naked	body	.
一个	裸	和	裸	身体	.

赤裸的身体。

[læst] [naɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blæst] [swept] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ]

Last	night	such	a	blast	swept	over	us	and	let	me	see	the	heart	of	my
最后的	夜晚	这样的	一个	爆炸	扫荡	超过	我们	和	让	我	看	这	心	的	我的

[æn'tinəuəs] ,

Antinous	,
安提诺乌斯	,

昨晚一场猛烈的风暴席卷而来，让我看到了我安提诺乌斯的内心。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðɪs] [hænd][aɪ][hoʊld] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

as	plainly	as	this	hand	I	hold	before	my	eyes	.
作为	显然	作为	这	手	我	抓住	前	我的	眼睛	.

就像我眼前这只手一样清晰可见。

[jes] , [jes] , [jes] !

Yes	,	yes	,	yes	!
是的	,	是的	,	是的	!

是的，是的，是的!

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [rɪsk][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	the	man	who	will	risk	his	young	and	happy	existence	for	a	thing	his
为了	这	男人	WHO	将要	风险	他的	年轻的	和	快乐的	存在	为了	一个	事物	他的

[frend] [hoʊldz] ['preʃəs] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ten][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

friend	holds	precious	would	sacrifice	ten	lives	if	he	had	them	,
朋友	持有	宝贵的	会	牺牲	十	生活	如果	他	有	他们	,

一个愿意为了朋友珍视之物而冒失去年轻幸福生命风险的人，如果拥有十条命，他也会毫不犹豫地献出十条。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['pɜːrs(ə)n] .

for	his	friend's	person	.
为了	他的	朋友们	人	.

为了他朋友的安危。

['nevər] , [maɪ] [frend] , [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [naɪt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Never	,	my	friend	,	shall	that	night	be	forgotten	.
绝不	,	我的	朋友	,	将	那	夜晚	是	被遗忘的	.

朋友，你永远不会忘记那个夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪt] [peɪn][ˌem 'iː] ,

It	gives	you	the	right	to	do	much	that	might	pain	me	,
它	给予	你	这	正确的	到	做	很多	那	可能	疼痛	我	,

它赋予你做很多可能会让我痛苦的事情的权利。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['greɪvn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

and	has	graven	your	name	on	my	heart	,
和	有	雕刻	你的	姓名	在	我的	心	,

并将你的名字刻在了我的心上，

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]['eni] ['benɪfɪt] . — [ðeɪ]

the	foremost	among	those	to	whom	I	am	indebted	for	any	benefit	.	—	They
这	首先	之中	那些	到	谁	我	是	负债累累	为了	任何	益处	.	—	他们

[ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] .

are	but	few	.
是	但	很少	.

在所有给予我帮助的人中，最让我感激的是他——但这样的人寥寥无几。

" ['heidriən][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][æn'tinəuəs][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

"	Hadrian	held	out	his	hand	to	Antinous	as	he	spoke	.
"	哈德良	握住	出去	他的	手	到	安提诺乌斯	作为	他	辐	.

哈德良一边说话，一边向安提诺乌斯伸出手。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	boy	,	who	had	kept	his	eyes	fixed	on	the	ground	in	much	confusion	,
这	男生	,	WHO	有	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	在	很多	困惑	,

男孩一直低着头，一脸茫然。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

raised	it	to	his	lips	and	pressed	it	against	them	in	violent	agitation	.
提高	它	到	他的	嘴唇	和	按下	它	反对	他们	在	暴力	搅动	.

他把它举到嘴边，激动地用力按压。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	raised	his	large	eyes	to	the	Emperor's	and	said	:
然后	他	提高	他的	大的	眼睛	到	这	皇帝的	和	说	:

然后他抬起大大的眼睛看着皇帝，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['kaɪndli] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ]

"	You	must	not	speak	to	me	so	kindly	,	for	I	do	not	deserve	such
"	你	必须	不是	说话	到	我	所以	亲切地	,	为了	我	做	不是	应得	这样的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

“你不应该对我这么和蔼，因为我不配得到这样的善意。”

[wʌt] [ɪz][maɪ][laɪf]['æftər][ɔːl] ?

What	is	my	life	after	all	?
什么	是	我的	生活	后	全部	?

我的人生究竟是什么?

[aɪ] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [liːvz] [goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːt] ,

I	would	let	it	go	,	as	a	child	leaves	go	of	a	beetle	it	has	caught	,
我	会	让	它	去	,	作为	一个	孩子	树叶	去	的	一个	甲虫	它	有	捕捉	,

我会放它走，就像孩子放走自己捉到的甲虫一样。

[tuː; tə] [sper] [juː; jʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['æŋkʃəs] [deɪ] . "

to	spare	you	one	single	anxious	day	.	"
到	空闲的	你	一	单身的	焦虑的	天	.	"

让你免受一天的焦虑。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['heidriən]['fɜːrmli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['priːfekt][ɪn]

"	I	know	it	,	"	answered	Hadrian	firmly	,	and	he	went	to	the	prefect	in
"	我	知道	它	,	"	回答	哈德良	牢牢	,	和	他	去	到	这	长官	在

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

the	adjoining	room	.
这	相邻的	房间	.

“我知道，”哈德良坚定地回答道，然后他去了隔壁房间找总督。

- [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['heɪdriːənz]['ɔːrdərz] ;

Titianus	had	come	in	obedience	to	Hadrian's	orders	;
-	有	来	在	服从	到	哈德良的	订单	;

提提安是奉哈德良之命而来;

[ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

the	matter	to	be	settled	was	what	indemnification	was	to	be	paid	to
这	事情	到	是	定居	曾是	什么	保障	曾是	到	是	有薪酬的	到

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːhaus] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

the	city	and	to	the	individual	owners	of	the	storehouses	that	had	been
这	城市	和	到	这	个人	所有者	的	这	仓库	那	有	到过

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

需要解决的问题是，应该向市政府和被毁仓库的各个所有者支付多少赔偿金。

[fɔːr; fər]['heidriən][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [noʊ][wʌn]

for	Hadrian	had	caused	a	decree	to	be	proclaimed	that	no	one
为了	哈德良	有	导致	一个	法令	到	是	宣布	那	不	一

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['eni] [lɔːs] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [sent] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

should	suffer	any	loss	through	a	misfortune	sent	by	the	gods	and	which	had
应该	遭受	任何	损失	通过	一个	不幸	发送	经过	这	神	和	哪个	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

originated	in	his	residence	.
起源于	在	他的	住宅	.

因为哈德良曾颁布法令，禁止任何人因神明降下的灾祸而遭受损失，即使灾祸源于他的住所。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [institju:tid][ðə; ði] ['nesəseri] [in'kwaiəriz][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət]

The	prefect	had	already	instituted	the	necessary	inquiries	and	the	private
这	长官	有	已经	已设立	这	必要的	查询	和	这	私人的

['sekrətəriz] , [flɛgɔn] , [ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs][ænd; ənd] ['sɛlər] ,

secretaries	,	Phlegon	,	Heliodorus	and	Celer	,
秘书	,	弗莱贡	,	赫利奥多罗斯	和	塞勒	,

总督已经展开了必要的调查，他的私人秘书弗勒贡、赫利奥多罗斯和塞勒也参与其中。

[wɜ:r; wər] [naʊ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['dɑ:kjuments][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd]

were	now	charged	with	the	duty	of	addressing	documents	to	the	injured
是	现在	带电	和	这	责任	的	解决	文件	到	这	受伤

['pɑ:rtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

parties	in	which	they	were	invited	,
各方	在	哪个	他们	是	受邀	,

现在他们肩负着将文件寄送给受邀的受伤方的职责，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['si:zər] ,

in	the	name	of	Caesar	,
在	这	姓名	的	凯撒	,

以凯撒的名义，

[tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

to	declare	the	truth	as	to	the	amount	of	the	loss	they	had	suffered	.
到	宣布	这	真相	作为	到	这	数量	的	这	损失	他们	有	遭受	.

公布他们所遭受损失的真实数额。

- ['ɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd][dʒu:z][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

Titianus	also	brought	the	information	that	the	Greeks	and	Jews	had	determined
-	还	带来	这	信息	那	这	希腊人	和	犹太人	有	决定

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər] ['si:zɚz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][baɪ] [greɪt] [θæŋk] - ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

to	express	their	thankfulness	for	Caesar's	preservation	by	great	thank	-	offerings
到	表达	他们的	感恩	为了	凯撒的	保存	经过	伟大的	感谢	-	供品

.

:

.

提提阿努斯还带来了消息，希腊人和犹太人决定通过盛大的感恩祭来表达他们对凯撒获救的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz] , " [æskt] ['heidriən] .

And	the	Christians	,	"	asked	Hadrian	.
和	这	基督徒	,	"	问	哈德良	.

"那么基督徒呢？"哈德良问道。

" [ðeɪ] [ə'bɑ:mɪneɪt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ækt]

"	They	abominate	the	sacrifice	of	animals	,	but	they	will	unite	in	a	common	act
"	他们	鄙弃	这	牺牲	的	动物	,	但	他们	将要	团结	在	一个	常见的	行为

[ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . "

of	thanksgiving	.	"
的	感恩	.	"

"他们憎恶献祭动物，但他们会团结起来共同表达感恩之情。"

" [ðer; ðər] ['grætɪtu:d] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:st][ðem; ðəm] [mʌtʃ] , " [sed] ['heidriən] .

"	Their	gratitude	will	not	cost	them	much	,	"	said	Hadrian	.
"	他们的	感激	将要	不是	成本	他们	很多	,	"	说	哈德良	.

"他们的感激之情不会让他们付出太多代价，"哈德良说道。

" [ðer; ðər] ['bɪʃəp] , [ju:'mi:ni:z] , [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

"	Their	bishop	,	Eumenes	,	brought	me	a	sum	of	money	for	which	a
"	他们的	主教	,	欧迈尼斯	,	带来	我	一个	和	的	钱	为了	哪个	一个

['hʌndrəd] ['ɑ:ksn] [maɪt] [bi:; bi] [bɔ:t] ,

hundred	oxen	might	be	bought	,
百	牛	可能	是	买	,

"他们的主教欧迈尼斯给我带来了一笔钱，这笔钱足够买一百头牛了。"

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

to	distribute	among	the	poor	.
到	分发	之中	这	贫穷的	.

分发给穷人。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [nʌn] [bʌt; bət]

He	said	the	God	of	the	Christians	is	a	spirit	and	requires	none	but
他	说	这	上帝	的	这	基督徒	是	一个	精神	和	需要	没有任何	但

['spɪrɪtʃuəl]['sækrɪfaɪsɪz] ;

spiritual	sacrifices	;
精神	牺牲	;

他说，基督教的上帝是灵体，只要求属灵的祭品；

[ðæt] [ðə; ði][best] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [prer] ['prɑːmptɪd][baɪ][ðə; ði]

that	the	best	offering	a	man	can	bring	him	is	a	prayer	prompted	by	the
那	这	最好的	提供	一个	男人	能	带来	他	是	一个	祷告	提示	经过	这

['spɪrɪt][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] . "

spirit	and	proceeding	from	a	loving	heart	.	"
精神	和	进行中	从	一个	爱	心	.	"

一个人能献给他的最好的礼物，就是由圣灵感动、发自爱心的祷告。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['heidriən] .

"	That	sounds	very	well	for	us	,	"	said	Hadrian	.
"	那	声音	非常	出色地	为了	我们	,	"	说	哈德良	.

“这对我们来说非常有利，”哈德良说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	But	it	will	not	do	for	the	people	.
"	但	它	将要	不是	做	为了	这	人们	.

但这对人民来说行不通。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [duː][nɑːt][tend] [tuː; tə]['paɪəti] ; [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [niːd] ['vɪzəb(ə)l][gɔdz][ænd; ənd]

Philosophical	doctrines	do	not	tend	to	piety	;	the	populace	need	visible	gods	and
哲学	教义	做	不是	趋向	到	虔诚	;	这	民众	需要	可见的	神	和

['tændʒəb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] .

tangible	sacrifices	.
有形	牺牲	.

哲学教义并不倾向于虔诚；民众需要看得见的神灵和切实的祭祀。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['kristʃənz] [hɪr] [gʊd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Are	the	Christians	here	good	citizens	and	devoted	to	the	welfare	of	the
是	这	基督徒	这里	好的	公民	和	奉献	到	这	福利	的	这

[steɪt] ? "

state	?	"
状态	?	"

这里的基督徒都是好公民吗？他们是否致力于国家的福祉？

" [wiː; wi] [niːd] [noʊ] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	We	need	no	courts	of	justice	for	them	.	"
"	我们	需要	不	法院	的	正义	为了	他们	.	"

“我们不需要为他们设立法庭。”

" [ðen] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːdi] ;

"	Then	take	their	money	and	distribute	it	among	the	needy	;
"	然后	拿	他们的	钱	和	分发	它	之中	这	贫困	;

然后把他们的钱分发给穷人；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fər'bɪd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;

but	I	must	forbid	their	meeting	for	a	general	thanksgiving	;
但	我	必须	禁止	他们的	会议	为了	一个	一般的	感恩	;

但我必须禁止他们举行集体感恩聚会；

[ðeɪ] [meɪ] [reɪz] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['spɪrɪt][ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] , [ɪn] ['praɪvət] .

they	may	raise	their	hands	to	their	great	spirit	in	my	behalf	,	in	private	.
他们	可能	增加	他们的	双手	到	他们的	伟大的	精神	在	我的	代表	,	在	私人的	.

他们或许会私下里为我向伟大的神灵祈祷。

[ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pʌb'lɪsəti] ;

Their	doctrine	must	not	be	brought	into	publicity	;
他们的	教义	必须	不是	是	带来	进入	宣传	;

他们的理论不应公之于众;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

it	is	not	devoid	of	a	delusive	charm	and	it	is	indispensable	to	the
它	是	不是	缺乏	的	一个	虚幻的	魅力	和	它	是	必不可少	到	这

['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][mɑːb][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][gɔdz][ænd; ənd]

safety	of	the	state	that	the	mob	should	remain	faithful	to	the	old	gods	and
安全	的	这	状态	那	这	暴民	应该	保持	忠实	到	这	老的	神	和

['sækrɪfaɪsɪz] . "

sacrifices	.	"
牺牲	.	"

它并非没有一种迷惑性的魅力，而且对于国家的安全而言，民众保持对旧神和祭祀的忠诚是不可或缺的。

" [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mænd] , ['siːzər] . "

"	As	you	command	,	Caesar	.	"
"	作为	你	命令	,	凯撒	.	"

“遵命，凯撒。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [baɪ] ['plini] [ænd; ənd]['treɪdʒən] ? "

"	You	know	the	account	given	of	the	Christians	by	Pliny	and	Trajan	?	"
"	你	知道	这	帐户	给定	的	这	基督徒	经过	老普林尼	和	图拉真	?	"

“你知道普林尼和图拉真对基督徒的记载吗？”

" [ænd; ənd]['treɪdʒənz] ['ænsər] . "

"	And	Trajan's	answer	.	"
"	和	图拉真	回答	.	"

“还有图拉真给出的答案。”

" [wel] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn] ['praɪvət] ['æftər][ðer; ðər]

"	Well	then	let	us	leave	them	to	follow	their	own	devices	in	private	after	their
"	出色地	然后	让	我们	离开	他们	到	跟随	他们的	自己的	设备	在	私人的	后	他们的

[oʊn] ['fæʃ(ə)n] ;

own	fashion	;
自己的	时尚	;

“那么，就让他们私下里按照自己的方式去做吧;

['oʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kə'mɪt] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [nɔːr] [fɔːrs]

only	they	must	not	commit	any	breach	of	the	laws	of	the	state	nor	force
仅有的	他们	必须	不是	犯罪	任何	违反	的	这	法律	的	这	状态	也不	力量

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [pʌb'lɪsəti] .

themselves	into	publicity	.
他们自己	进入	宣传	.

但他们不得违反国家法律，也不得强迫自己公开露面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][gɔdz][ðə; ði] [rɪ'spekt]

As	soon	as	they	show	any	disposition	to	refuse	to	the	old	gods	the	respect
作为	很快	作为	他们	展示	任何	处置	到	拒绝	到	这	老的	神	这	尊重

[ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	is	due	to	them	,
那	是	到期的	到	他们	,

一旦他们表现出任何拒绝给予古老神灵应有的尊重的倾向，

[ɔːr][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

or	to	raise	a	finger	against	them	,
或者	到	增加	一个	手指	反对	他们	,

或者对他们竖起中指，

[sɪ'verəti] [mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [ænd; ənd] ['evri] [ɪk'ses] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] .

severity	must	be	exercised	and	every	excess	must	be	punished	by	death	.
严重性	必须	是	锻炼	和	每一个	过量的	必须	是	受到惩罚	经过	死亡	.

必须严惩不贷，任何过激行为都必须处以死刑。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['viərəs][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ;

"	During	this	conversation	Verus	had	entered	the	room	;
"	期间	这	对话	对比	有	进入	这	房间	;

“谈话期间，维鲁斯走进了房间；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ['evriwer] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr]

he	was	following	the	Emperor	everywhere	to	-	day	for	he	hoped	to	hear
他	曾是	下列的	这	皇帝	到处	到	-	天	为了	他	希望	到	听到

[hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

him	say	a	word	as	to	his	observation	of	the	heavens	,
他	说	一个	单词	作为	到	他的	观察	的	这	天	,

他今天到处跟着皇帝，因为他希望听到皇帝谈谈他对天象的观察。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm]

and	yet	he	did	not	dare	to	ask	him	what	he	had	discovered	from
和	然而	他	做过	不是	敢	到	问	他	什么	他	有	发现	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，他却不敢问他从他们那里发现了什么。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['heidriən][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm]

When	he	saw	that	Hadrian	was	occupied	he	made	a	chamberlain	conduct	him
什么时候	他	锯	那	哈德良	曾是	占领	他	制成	一个	管家	执行	他

[tuː; tə][æn'tinəuəs] .

to	Antinous	.
到	安提诺乌斯	.

当他看到哈德良正忙于其他事情时，便让一名侍从领他去见安提诺乌斯。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['priːtə] ,

The	favorite	turned	pale	as	he	saw	the	praetor	,
这	最喜欢的	转向	苍白	作为	他	锯	这	执政官	,

宠臣一见到裁判官，脸色就变得苍白了。

[stɪl] [hiː; hi] [ri'teind] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['hæpinəs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

still	he	retained	enough	presence	of	mind	to	wish	him	all	happiness	on	his
仍然	他	保留	足够的	在场	的	头脑	到	希望	他	全部	幸福	在	他的

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

但他仍然保持着足够的清醒头脑，祝他生日快乐。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['viərəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [læd] ;

It	did	not	escape	Verus	that	his	presence	had	startled	the	lad	;
它	做过	不是	逃脱	对比	那	他的	在场	有	惊慌	这	小伙子	;

维鲁斯没有忘记，他的出现吓到了那个男孩；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [plaɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] ['kwestʃənz] , [ˌɪntrə'duːst] ['pliːzɪŋ]

he	therefore	plied	him	at	first	with	indifferent	questions	,	introduced	pleasing
他	所以	合拢	他	在	第一的	和	冷漠	问题	,	介绍	令人愉悦

['ænɪkˌdoʊts]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ,

anecdotes	into	his	conversation	and	then	,
轶事	进入	他的	对话	和	然后	,

因此，他起初问了他一些无关紧要的问题，在谈话中穿插了一些令人愉快的轶事，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kerləsli] :

when	he	had	gained	his	purpose	,	he	added	carelessly	:
什么时候	他	有	获得	他的	目的	,	他	额外	粗心大意	:

达到目的后，他漫不经心地补充道：

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [frend] [ʌv; əv]

"	I	must	thank	you	in	the	name	of	the	state	and	of	every	friend	of
"	我	必须	感谢	你	在	这	姓名	的	这	状态	和	的	每一个	朋友	的

['siːzɝz] .

Caesar's	.
凯撒的	.

“我必须代表国家和凯撒的每一位朋友向你表示感谢。”

[juː; jʊ] ['kærid] [aʊt][jʊr; jər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðoʊ] [baɪ] ['sʌmwʌt]

You	carried	out	your	undertaking	well	to	the	end	,	though	by	somewhat
你	携带	出去	你的	承诺	出色地	到	这	结尾	,	尽管	经过	有些

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [miːnz] . "

overpowering	means	.	"
压倒性的	方法	.	"

你虽然采取了有些强硬的手段，但最终还是出色地完成了任务。

" [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn'tinəuəs] ['iːgərli] ,

"	I	entreat	you	say	no	more	,	"	interrupted	Antinous	eagerly	,
"	我	恳求	你	说	不	更多的	,	"	中断	安提诺乌斯	急切地	,

“我恳求你不要再说了，”安提诺乌斯急切地打断道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

and	looking	anxiously	at	the	door	of	the	next	room	.
和	寻找	焦虑地	在	这	门	的	这	下一个	房间	.

他焦急地望着隔壁房间的门。

" [oʊ] ! [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ɔːl][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['siːzɝz] [maɪnd][frʌm; frəm]

"	Oh	!	I	would	have	sacrificed	all	Alexandria	to	preserve	Caesar's	mind	from
"	哦	!	我	会	有	牺牲	全部	亚历山大	到	保存	凯撒的	头脑	从

[gluːm] [ænd; ənd] [ker] .

gloom	and	care	.
愁云	和	关心	.

“哦！我愿意牺牲整个亚历山大城，也要让凯撒免受忧愁和烦恼的困扰。”

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Besides	we	have	both	paid	dearly	for	our	good	intentions	and	for
除了	我们	有	两个都	有薪酬的	亲爱的	为了	我们的	好的	意图	和	为了

[ðoʊz] ['retʃɪd] [ʃedz] . "

those	wretched	sheds	.	"
那些	可怜	棚屋	.	"

此外，我们都为自己的良好意愿和那些破旧的棚屋付出了沉重的代价。

" [preɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	Pray	talk	of	something	else	.	"
"	祈祷	讲话	的	某物	别的	.	"

请你谈谈别的事情。

" [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [baʊnd] [ʌp][ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [sɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ]
" You sit there with your hands bound up and your hair singed , and I
" 你 坐 那里 和 你的 双手 边界 向上 和 你的 头发 已签名 , 和 我
[fiːl] ['veri] [ʌn'wel] . "
feel very unwell . "
感觉 非常 不适 . "

“你坐在那里，双手被绑着，头发被烧焦了，我感觉很不舒服。”

" ['heidriən] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [helpt] ['væliəntli] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː] . "
" Hadrian said you had helped valiantly in the rescue . "
" 哈德良 说 你 有 帮助 英勇地 在 这 救援 . "

“哈德良说你在救援行动中英勇作战。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ræts] [huːz] ['gæðərd] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ðə; ði] [fleɪmz]
" I was sorry for the poor rats whose gathered store of provisions the flames
" 我 曾是 对不起 为了 这 贫穷的 老鼠 谁 聚集 店铺 的 条款 这 火焰
[wɜːr; wər][soʊ]['ræpɪdli] [dɪ'vaʊərɪŋ] ,
were so rapidly devouring ,
是 所以 快速 吞噬 ,

“我为那些可怜的老鼠感到难过，它们积攒的食物正被大火迅速吞噬。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɑːt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] ['sʌpər] ,
and all hot as I was from my supper ,
和 全部 热的 作为 我 曾是 从 我的 晚餐 ,

我刚吃完晚饭，浑身都暖洋洋的。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .
I flung myself in among the men who were extinguishing the fire .
我 扔 我 在 之中 这 男人 WHO 是 熄灭 这 火 .

我冲进正在灭火的人群中。

[maɪ][fɜːrst][rɪ'wɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæθ][ʌv; əv][koʊld] , ['aɪsi] - [koʊld] [siː] - ['wɔːtər] ,
My first reward was a bath of cold , icy - cold sea - water ,
我的 第一的 报酬 曾是 一个 洗澡 的 寒冷的 , 冰冷的 - 寒冷的 海 - 水 ,

我得到的第一个奖励是泡在冰冷刺骨的海水里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['oʊvər][maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [skɪn] .
which was poured over my head out of a full skin .
哪个 曾是 倾倒 超过 我的 头 出去 的 一个 满的 皮肤 .

那是从一张完整的兽皮里倒出来的，浇在我头上。

[ɔːl] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
All doctrines of ethics are in disgrace with me ,
全部 教义 的 伦理 是 在 耻辱 和 我 ,

所有伦理学说在我眼中都毫无价值。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [kən'sɪdərd] [ɔːl][ðə; ði][drə'mætɪk]['poʊəts] ,
and I have long considered all the dramatic poets ,
和 我 有 长的 经过考虑的 全部 这 戏剧性 诗人 ,

我一直以来都在研究所有的戏剧诗人，

[ɪn] [huːz] ['piːsɪz] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd][kraɪm] ['pʌnɪʃt] , [æz; əz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlz] ;
in whose pieces virtue is rewarded and crime punished , as a pack of fools ;
在 谁 件 美德 是 奖励 和 犯罪 受到惩罚 , 作为 一个 盒 的 傻瓜 ;

在他们的作品中，美德得到奖赏，犯罪受到惩罚，就像一群傻瓜一样；

[fɔːr; fər][maɪ] ['plɛzəntɪst] ['aʊərz][ɑːr; ər][ɔːl] [duː] [tuː; tə][maɪ][wɜːrst] [diːdz] ; [ænd; ənd] [ʃɪr]
for my pleasantest hours are all due to my worst deeds ; and sheer
为了 我的 最令人愉悦的 小时 是 全部到期的 到 我的 最差 契约 ; 和 透明
[ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
annoyance and misery ,
烦恼 和 苦难 ,

我最快乐的时光都源于我最糟糕的行为；以及纯粹的烦恼和痛苦，

[tuː; tə][maɪ][best] .

to	my	best	.
到	我的	最好的	.

尽我所能。

[noʊ][haɪˈiːnə][kæn; kən] [læf] [mɔːr] [ˈhɔːrsli] [ðæt][aɪ][naʊ] [spiːk] ; [sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem ˈiː]

No	hyena	can	laugh	more	hoarsely	that	I	now	speak	;	some	portion	of	me
不	鬣狗	能	笑	更多的	沙哑地	那	我	现在	说话	;	一些	部分	的	我

[ˌɪnˈsaɪd] [hɪr] ,

inside	here	,
里面	这里	,

没有哪只鬣狗的笑声能比我现在的嗓音更沙哑；我的一部分灵魂就在这里。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] [huːz] [spaɪnz] [prɪk] [ænd; ənd][hɜːrt][ˌem ˈiː]

seems	to	have	been	turned	into	a	hedgehog	whose	spines	prick	and	hurt	me
似乎	到	有	到过	转向	进入	一个	刺猬	谁	脊柱	刺	和	伤害	我

,

,

,

好像变成了一只刺猬，它的刺扎得我生疼。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and	all	this	because	I	allowed	myself	to	be	led	away	into	doing	things	which
和	全部	这	因为	我	允许	我	到	是	引领	离开	进入	正在做	事物	哪个

[ðə; ði][ˈmɔːrəlɪsts] [lɔːd] [æz; əz][ˈvɜːrtʃuəs] . "

the	moralists	laud	as	virtuous	.	"
这	道德家	赞美	作为	有德行的	.	"

这一切都是因为我任由自己被引诱去做那些道德家们称赞为美德的事情。

" [juː; jʊ] [kɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [wel] .

"	You	cough	,	and	you	do	not	look	well	.
"	你	咳嗽	,	和	你	做	不是	看	出色地	.

你咳嗽，而且看起来不太舒服。

[hiː; hi] [daʊn] [əˈwaɪl] . "

He	down	awhile	.	"
他	向下	一会儿	.	"

他休息了一会儿。

" [ɑːn][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] ?

"	On	my	birthday	?
"	在	我的	生日	?

"在我生日那天？"

[noʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

No	,	my	young	friend	.
不	,	我的	年轻的	朋友	.

不，我的年轻朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem ˈiː][dʒʌst][æsk][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] :

And	now	let	me	just	ask	you	before	I	go	:
和	现在	让	我	只是	问	你	前	我	去	:

在我离开之前，请允许我问你一个问题：

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] ['heidriən] [riːd] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ? "

Can	you	tell	me	what	Hadrian	read	in	the	stars	?	"
能	你	告诉	我	什么	哈德良	读	在	这	明星	?	"

你能告诉我哈德良从星象中解读出了什么吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][pʊt][maɪ]['pəːsjuːs; -siəs][æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ]

"	Not	even	if	I	put	my	Perseus	at	your	orders	for	every	thing	you	may
"	不是	甚至	如果	我	放	我的	珀尔修斯	在	你的	订单	为了	每一个	事物	你	可能

[rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

require	of	him	?
要求	的	他	?

即使我让我的珀尔修斯听从你的命令，做你要求他做的任何事，也不行吗?

[ðə; ði][mæn] [noʊz] [ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] . "

The	man	knows	Alexandria	and	is	as	dumb	as	a	fish	.	"
这	男人	知道	亚历山大	和	是	作为	哑的	作为	一个	鱼	.	"

这个人对亚历山大一无所知，却蠢得像条鱼。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

"	Not	even	then	,	for	what	I	do	not	know	I	cannot	tell	.
"	不是	甚至	然后	,	为了	什么	我	做	不是	知道	我	不能	告诉	.

"即使那样我也不能说，因为我不知道的事情我无法说。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪl] ,

We	are	both	of	us	ill	,
我们	是	两个都	的	我们	患病的	,

我们俩都病了，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

and	I	tell	you	once	more	you	will	be	wise	to	take	care	of	yourself	.
和	我	告诉	你	一次	更多的	你	将要	是	明智的	到	拿	关心	的	你自己	.

我再次告诉你们，照顾好自己才是明智之举。

" ['viərəs][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æn'tinəuəs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] .

"	Verus	left	the	room	,	and	Antinous	watched	him	go	with	much	relief	.
"	对比	左边	这	房间	,	和	安提诺乌斯	观看	他	去	和	很多	宽慰	.

维鲁斯离开了房间，安提诺乌斯看着他离开，如释重负。

[ðə; ði] [priːtɜ˞z] ['vɪzɪt][hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪs'kwaɪəˌtuːd] ,

The	praetor's	visit	had	filled	him	with	disquietude	,
这	执政官的	访问	有	已填	他	和	不安	,

裁判官的来访让他心神不宁。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'laɪk][hiː; hi][felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	had	added	to	the	dislike	he	felt	for	him	.
和	有	额外	到	这	不喜欢	他	毛毡	为了	他	.

这更加深了他对那个人的厌恶之情。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [beɪs] ['ɛndz][baɪ]['viərəs] ,

He	knew	that	he	had	been	used	to	base	ends	by	Verus	,
他	知道	那	他	有	到过	用过的	到	根据	结束	经过	对比	,

他知道自己被维鲁斯利用，达到了某种目的。

[fɔːr; fər]['heidriən][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə]

for	Hadrian	had	told	him	so	much	as	that	he	had	gone	up	to
为了	哈德良	有	讲述	他	所以	很多	作为	那	他	有	已消失	向上	到

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [nɑːt][tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər][hɪm'self][bʌt; bət][tuː; tə][kæst][ðə; ði]

the	observatory	not	to	question	the	stars	for	himself	but	to	cast	the
这	天文台	不是	到	问题	这	明星	为了	他自己	但	到	投掷	这

[priːtɜ˞z] ['hɔːrəskoʊp] ,

praetor's	horoscope	,
执政官的	星座运势	,

因为哈德良曾告诉他，他去天文台不是为了亲自探究星象，而是为了给裁判官占卜星盘。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] ['viərəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	that	he	had	informed	Verus	of	his	intention	.
和	那	他	有	知情的	对比	的	他的	意图	.

并且他已经将自己的意图告知了维鲁斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs] , [noʊ] [fər'gɪvnəs] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

There	was	no	excuse	,	no	forgiveness	possible	for	the	deed	he	had	done
那里	曾是	不	原谅	,	不	饶恕	可能的	为了	这	契据	他	有	完毕

;
;
;

他所犯下的罪行没有任何借口，也没有任何原谅的余地；

[tuː; tə] [pliːz] [ðæt] ['dɪsəluːt] ['kɔks,kəum] , [ðæt] ['mɑːkɪŋ] ['hɪpəkrɪt] ,

to	please	that	dissolute	coxcomb	,	that	mocking	hypocrite	,
到	请	那	荒淫	花花公子	,	那	嘲讽	伪君子	,

为了取悦那个放荡不羁的纨绔子弟，那个虚伪的嘲讽者，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['treɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'sendieri] ,

he	had	become	a	traitor	to	his	master	and	an	incendiary	,
他	有	变得	一个	叛徒	到	他的	掌握	和	一个	燃烧的	,

他背叛了他的主人，成为了一个煽动者。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [baɪ][ðə; ði]

and	must	endure	to	be	overwhelmed	with	praises	and	thanks	by	the
和	必须	忍受	到	是	不堪重负	和	赞扬	和	谢谢	经过	这

['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kiːn] - ['saɪtɪd] [ʌv; əv][men] .

greatest	and	most	keen	-	sighted	of	men	.
最	和	最多	敏锐的	-	目击者	的	男人	.

并且必须忍受来自最伟大、最有远见的人们的赞扬和感谢。

[hiː; hi] [heitid] , [hiː; hi] [əb'hɔː] [hɪm'self] ,

He	hated	,	he	abhorred	himself	,
他	憎恨	,	他	令人厌恶	他自己	,

他憎恨自己，厌恶自己。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bleizd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn]

and	asked	himself	why	the	fire	which	had	blazed	around	him	had	been
和	问	他自己	为什么	这	火	哪个	有	燃烧的	大约	他	有	到过

['sætɪsfaɪd]['oʊnli][tuː; tə][ɪn'flɪkt] [slaɪt] ['ɪndʒəriz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [her] .

satisfied	only	to	inflict	slight	injuries	on	his	hands	and	hair	.
使满意	仅有的	到	造成	轻微	受伤	在	他的	双手	和	头发	.

他不禁自问，为什么在他周围熊熊燃烧的火焰，最终只满足于在他的手和头发上造成轻微的伤害。

[wen] ['heidriən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

When	Hadrian	returned	to	him	he	asked	his	permission	to	go	to	bed	.
什么时候	哈德良	返回	到	他	他	问	他的	允许	到	去	到	床	.

哈德良回到他身边时，请求他允许自己去睡觉。

[ðə; ði] ['empərər] ['glædli] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːrdərd] [mæstɝ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	Emperor	gladly	granted	it	,	ordered	Mastor	to	watch	by	his	side	,
这	皇帝	乐意	的确	它	,	订购	马斯托	到	手表	经过	他的	边	,

皇帝欣然应允，并命令马斯托尔在他身边监视。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

and	then	agreed	to	his	wife's	request	that	he	would	visit	her	.
和	然后	同意	到	他的	妻子的	要求	那	他	会	访问	她	.

然后他同意了妻子的要求，去探望她。

[sə'bainə, -'biː-][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

Sabina	had	not	been	to	the	scene	of	the	fire	,
萨比娜	有	不是	到过	到	这	场景	的	这	火	,

萨宾娜当时并没有到火灾现场。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['evri] ['aʊər][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

but	she	had	sent	a	messenger	every	hour	to	inquire	as	to	the
但	她	有	发送	一个	信使	每一个	小时	到	查询	作为	到	这

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

progress	of	the	conflagration	and	the	well	-	being	of	her	husband	.
进步	的	这	大火	和	这	出色地	-	存在	的	她	丈夫	.

但她每隔一小时就派人去询问火势进展和她丈夫的安危。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪsɚ-i:əm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met][ænd; ənd] ['welkəmd]

When	he	had	first	arrived	at	the	Caesareum	she	had	met	and	welcomed
什么时候	他	有	第一的	到达的	在	这	凯撒陵	她	有	遇见	和	欢迎

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] .

him	and	then	had	retired	to	her	own	apartments	.
他	和	然后	有	退休	到	她	自己的	公寓	.

当他初次抵达凯撒宫时，她迎接了他，然后便回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd]['oʊnli] [tu:] ['aʊərz][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [wen] ['heidriən] ['entərd] [hɜ:r; hər] [ru:m] ;

It	wanted	only	two	hours	of	midnight	when	Hadrian	entered	her	room	;
它	通缉	仅有的	二	小时	的	午夜	什么时候	哈德良	进入	她	房间	;

哈德良进入她的房间时，她只想要两个小时的午夜时光；

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

he	found	her	reclining	on	a	couch	without	the	jewels	she	usually
他	成立	她	斜倚	在	一个	长椅	没有	这	珠宝	她	通常

[wɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [bʌt; bət] [drest] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] .

wore	in	the	daytime	but	dressed	as	for	a	banquet	.
穿着	在	这	白天	但	穿着	作为	为了	一个	宴会	.

他发现她斜倚在沙发上，没有佩戴她白天通常佩戴的珠宝，但却穿着盛装，像是要去参加宴会。

" [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

"	You	wished	to	speak	with	me	?	"	said	the	Emperor	.
"	你	希望	到	说话	和	我	?	"	说	这	皇帝	.

“你想和我谈谈？”皇帝问道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] — [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] — [hæz; həz]

and	this	day	—	so	full	of	remarkable	events	as	it	has	been	—	has
和	这	天	—	所以	满的	的	卓越	活动	作为	它	有	到过	—	有

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][kloʊz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [wɪʃt] [ɪn][veɪn] . "

also	a	remarkable	close	since	I	have	not	wished	in	vain	.	"
还	一个	卓越	关闭	自从	我	有	不是	希望	在	徒劳	.	"

而今天——尽管充满了非凡的事件——也以非凡的方式结束了，因为我的愿望没有落空。

" [ju:; jʊ][soʊ] ['rerli] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] . "

"	You	so	rarely	give	me	the	opportunity	of	gratifying	a	wish	.	"
"	你	所以	很少	给	我	这	机会	的	可喜	一个	希望	.	"

“你很少给我实现愿望的机会。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	And	do	you	complain	of	that	?	"
"	和	做	你	抱怨	的	那	?	"

你对此有抱怨吗？

" [aɪ] [maɪt] — [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][dɪ'mænd] . "

"	I	might	—	for	instead	of	wishing	you	are	wont	to	demand	.	"
"	我	可能	—	为了	反而	的	祝	你	是	惯于	到	要求	.	"

“我或许会——因为你习惯于提出要求而不是表达愿望。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siːs] [ðɪs] [straɪf] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] . "

"	**Let**	**us**	**cease**	**this**	**strife**	**of**	**idle**	**words**	**.**	**"**
"	让	我们	停止	这	冲突	的	闲置的	字	.	"

让我们停止这场无谓的争论吧。

" ['wɪlɪŋli] .

"	**Willingly**	**.**
"	心甘情愿	.

“心甘情愿。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][dɪd][juː; jʊ][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

With	**what**	**object**	**did**	**you**	**send**	**for**	**me**	**?**	**"**
和	什么	目的	做过	你	发送	为了	我	?	"

你派人来找我时带了什么东西?

" ['viərəs][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] . "

"	**Verus**	**is**	**to**	**-**	**day**	**keeping**	**his**	**birthday**	**.**	**"**
"	对比	是	到	-	天	保持	他的	生日	.	"

“维鲁斯今天过生日。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][stɑːrz] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] ? "

"	**And**	**you**	**would**	**like**	**to**	**know**	**what**	**the**	**stars**	**promise**	**him**	**?**	**"**
"	和	你	会	喜欢	到	知道	什么	这	明星	承诺	他	?	"

“你想知道星星预示着他什么吗?”

" ['ræðər] [haʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [juː; jʊ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] . "

"	**Rather**	**how**	**the**	**signs**	**in**	**the**	**heavens**	**have**	**disposed**	**you**	**towards**	**him**	**.**	**"**
"	相当	如何	这	标志	在	这	天	有	处置	你	向	他	.	"

“倒不如看看天上的征兆是如何使你们对他产生好感的。”

" [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

"	**I**	**had**	**but**	**little**	**time**	**to**	**consider**	**what**	**I**	**saw**	**.**
"	我	有	但	小的	时间	到	考虑	什么	我	锯	.

“我几乎没有时间去仔细思考我所看到的一切。”

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði][stɑːrz] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] .

But	**at**	**any**	**rate**	**the**	**stars**	**promise**	**him**	**a**	**brilliant**	**future**	**.**
但	在	任何	速度	这	明星	承诺	他	一个	杰出的	未来	.

但无论如何，星象预示着他拥有光明的前途。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn] [sə'biːnəz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [kiːp] [kɑːm]

"	**A**	**gleam**	**of**	**joy**	**shone**	**in**	**Sabina's**	**eyes**	**,**	**but**	**she**	**forced**	**herself**	**to**	**keep**	**calm**
"	一个	闪耀	的	喜悦	闪耀	在	萨宾娜的	眼睛	,	但	她	强制	她自己	到	保持	冷静的

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	**asked**	**,**
和	问	,

萨比娜眼中闪过一丝喜悦，但她强迫自己保持冷静，问道:

[ɪn'dɪfrəntli] :

indifferently	**:**
漠不关心	:

漠不关心:

" [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

"	**You**	**admit**	**that**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**can**	**come**	**to**	**no**	**decision**	**?**	**"**
"	你	承认	那	,	和	然而	你	能	来	到	不	决定	?	"

“你承认这一点，却仍然无法做出决定?”

" [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːrd]['spoʊkən][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	**Then**	**you**	**want**	**to**	**hear**	**the**	**decisive**	**word**	**spoken**	**at**	**once**	**,**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
"	然后	你	想	到	听到	这	决定性	单词	说	在	一次	,	到	-	天	?	"

“那么，你们今天就想听到最终的决定性决定吗?”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] . "

"	You	know	that	without	my	answering	you	.	"
"	你	知道	那	没有	我的	回答	你	.	"

“即使我不回答你，你也知道这一点。”

" [wel] , [ðen] , [hɪz; ɪz][stɑːr] [aʊtˈʃaɪnz] [maɪn][ænd; ənd][kəmˈpelz][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] . "

"	Well	,	then	,	his	star	outshines	mine	and	compels	me	to	be	on	my	guard	against	him	.	"
"	出色地	,	然后	,	他的	星星	胜过	矿	和	强制	我	到	是	在	我的	警卫	反对	他	.	"

“那么，他的光芒盖过了我，迫使我必须对他保持警惕。”

" [haʊ] [miːn] !

"	How	mean	!
"	如何	意思是	!

“太坏了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtə] ? "

You	are	afraid	of	the	praetor	?	"
你	是	害怕的	的	这	执政官	?	"

你害怕执政官?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	No	,	but	of	his	fortune	which	is	bound	up	with	you	?	"
"	不	,	但	的	他的	财富	哪个	是	边界	向上	和	你	?	"

“不，但那与你息息相关的财产呢？”

" [wen] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][sʌn][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] . "

"	When	he	is	our	son	his	greatness	will	be	ours	.	"
"	什么时候	他	是	我们的	儿子	他的	伟大	将要	是	我们的	.	"

“当他成为我们的儿子时，他的伟大也将属于我们。”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , [sɪns] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

"	By	no	means	,	since	if	I	make	him	what	you	wish	him	to	be	,
"	经过	不	方法	,	自从	如果	我	制作	他	什么	你	希望	他	到	是	,

“绝不可能，因为如果我把他变成你希望他成为的样子，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] [hɪz; ɪz] .

he	will	certainly	try	to	make	our	greatness	his	.
他	将要	当然	尝试	到	制作	我们的	伟大	他的	.

他一定会想方设法将我们的辉煌据为己有。

['destəni] — "

Destiny	—	"
命运	—	"

命运-”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][mʌst; məst][dɪˈspjuːt][ðə; ði] ['steɪtmənt] . "

"	You	said	it	favored	him	;	but	unfortunately	I	must	dispute	the	statement
"	你	说	它	受青睐	他	;	但	很遗憾	我	必须	争议	这	陈述

. "
: "
. "

“你说这对他有利；但很遗憾，我必须对这种说法提出异议。”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[duː][juː; jʊ][traɪ] [tuː] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][stɑːrz] ? "

Do	you	try	too	,	to	read	the	stars	?	"
做	你	尝试	也	,	到	读	这	明星	?	"

你也尝试解读星象吗?

" [noʊ] , [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [men] .

"	No	,	I	leave	that	to	men	.
"	不	,	我	离开	那	到	男人	.

“不，我把那留给男人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æ'moʊniəs] , [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] ? "

Have	you	heard	of	Ammonius	,	the	astrologer	?	"
有	你	听到	的	阿莫尼乌斯	,	这	占星家	?	"

你听说过占星家阿莫尼乌斯吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [mæn] [huː] [əb'zəːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [ænd; ənd]

A	very	learned	man	who	observes	from	the	tower	of	the	Serapeum	,	and
一个	非常	学习	男人	WHO	观察	从	这	塔	的	这	塞拉皮姆	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

一位博学之士从塞拉皮斯神庙的塔楼上观察着这一切，他

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt]

like	many	of	his	fellows	in	this	city	has	made	use	of	his	art	to	accumulate
喜欢	许多	的	他的	伙伴们	在	这	城市	有	制成	使用	的	他的	艺术	到	积累

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] . "

a	large	fortune	.	"
一个	大的	财富	.	"

和城里许多同行一样，他也利用自己的艺术积累了巨额财富。

" [noʊ] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'strɑːnəmər] ['kɔːldiəs] [ˌtɑːlə'miːəs] [rɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	No	less	a	man	than	the	astronomer	Claudius	Ptolemaeus	referred	me	to
"	不	较少的	一个	男人	比	这	天文学家	克劳狄乌斯	托勒密	指	我	到

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“正是天文学家克劳狄乌斯·托勒密向我推荐了他。”

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] . "

"	The	best	of	recommendation	.	"
"	这	最好的	的	推荐	.	"

“最佳推荐。”

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[aɪ] [kə'mɪʃnd] ['æ'moʊniəs] [tuː; tə][kæst][ðə; ði]['hɔːrəskoʊp][fɔːr; fər]['viərəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt]

I	commissioned	Ammonius	to	cast	the	horoscope	for	Verus	during	the	past	night
我	委托	阿莫尼乌斯	到	投掷	这	星座运势	为了	对比	期间	这	过去的	夜晚

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'splænətɔːri] [kiː] .

and	he	brought	it	to	me	with	an	explanatory	key	.
和	他	带来	它	到	我	和	一个	解释性	钥匙	.

昨晚我委托阿莫尼乌斯为维鲁斯占卜星盘，他把星盘和一份说明图例带给了我。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here **it** **is** **.**
这里 它 是 .

这里是。

" [ðə; ði]['empərər] ['heɪstɪli] [siːzd] [ðə; ði]['tæblət] [wɪtʃ] [sə'bainə, -'biː-][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **The** **Emperor** **hastily** **seized** **the** **tablet** **which** **Sabina** **held** **out** **to** **him** **,**
" 这 皇帝 草草 查获 这 药片 哪个 萨比娜 握住 出去 到 他 ,

皇帝急忙接过萨比娜递给他的石板，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['fɔː-kɑːsts] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and **as** **he** **attentively** **examined** **the** **forecasts** **,** **arranged** **in** **order** **according** **to**
和 作为 他 认真地 检查 这 预测 , 安排 在 命令 根据 到
[ðə; ði]['aʊərz] , [hiː; hi] [sed] :
the **hours** **,** **he** **said** **:**
这 小时 , 他 说 :

他仔细查看了按小时排列的天气预报，然后说道：

" [kwaɪt] [raɪt] .
" **Quite** **right** **.**
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !
That **of** **course** **did** **not** **escape** **me** **!**
那 的 课程 做过 不是 逃脱 我 !

我当然不会忽略这一点！

[wel] [dʌn] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] — [bʌt; bət] [hɪr] — [steɪ] — [hɪr]
Well **done** **,** **exactly** **the** **same** **as** **my** **own** **observations** **—** **but** **here** **—** **stay** **—** **here**
出色地 完毕 , 确切地 这 相同的 作为 我的 自己的 观察 — 但 这里 — 停留 — 这里
[kʌmz] [ðə; ði][θɜːrd] ['aʊər] ,
comes **the** **third** **hour** **,**
来 这 第三 小时 ,

做得好，和我观察到的情况完全一样——但是——等等——第三个小时来了，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
at **the** **beginning** **of** **which** **I** **was** **interrupted** **.**
在 这 开始 的 哪个 我 曾是 中断 .

事情刚开始我就被打断了。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] !
Eternal **gods** **!**
永恒 神 !

永恒的神明！

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
what **have** **we** **here** **?**
什么 有 我们 这里 ?

这是什么?

" [ðə; ði]['empərər] [held][ðə; ði][wæks]['tæblət] [prɪ'perd] [baɪ] - [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ]
" **The** **Emperor** **held** **the** **wax** **tablet** **prepared** **by** **Aminonius** **at** **arm's** **length**
" 这 皇帝 握住 这 蜡 药片 准备 经过 - 在 武器 长度
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['nevər]['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
from **his** **eyes** **and** **never** **parted** **his** **lips** **again** **till** **he** **had** **come** **to**
从 他的 眼睛 和 绝不 分手了 他的 嘴唇 再次 直到 他 有 来 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the **end** **of** **the** **last** **hour** **of** **the** **night** **.**
这 结尾 的 这 最后的 小时 的 这 夜晚 .

“皇帝将阿米诺尼乌斯制作的蜡板举到离眼睛一臂远的地方，直到夜幕降临，他才再次张开嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['hɔːrəskoʊp] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] :

Then	he	dropped	the	hand	that	held	the	horoscope	,	saying	with	a	shudder	:
然后	他	掉落	这	手	那	握住	这	星座运势	,	说	和	一个	不寒而栗	:

然后他松开了拿着星盘的手，颤抖着说道：

" [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['destəni] .

"	A	hideous	destiny	.
"	一个	可怕	命运	.

“可怕的命运。”

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊərz] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [kræʃ] . "

Horace	was	right	in	saying	the	highest	towers	fall	with	the	greatest	crash	.	"
贺拉斯	曾是	正确的	在	说	这	最高	塔楼	落下	和	这	最	碰撞	.	"

贺拉斯说得对，“最高的塔倒塌时声势最大”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第9卷(The Emperor — Volume 09)

" [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , " [sed] [sə'bainə, -'biː-] ,
" The tower of which you speak , " said Sabina ,
" 这 塔 的 哪个 你 说话 , " 说 萨比娜 ,

“你所说的那座塔，”萨宾娜说道。

" [ɪz] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] .
" is that darling of fortune of whom you are afraid .
" 是 那 亲爱的 的 财富 的 谁 你 是 害怕的 .

“就是你所害怕的那位幸运女神。”

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðen] [tuː; tə]['viərəs][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][end][juː; jʊ]
Vouchsafe then to Verus a brief space of happiness before the horrible end you
vouchsafe 然后 到 对比 一个 简短的 空间 的 幸福 前 这 可怕 结尾 你
[fɔːr'siː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
foresee for him .
预见 为了 他 .

那么，在你预见到维鲁斯将面临可怕的结局之前，请赐予他一段短暂的幸福时光吧。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['heidriən][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɔːtfəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" While she spoke Hadrian sat with his eyes thoughtfully fixed on the ground ,
" 尽管 她 辐 哈德良 卫星 和 他的 眼睛 深思熟虑 固定的 在 这 地面 ,

“她说话的时候，哈德良若有所思地盯着地面。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and then , standing in front of his wife , he replied :
和 然后 , 常设 在 正面 的 他的 妻子 , 他 回复 :

然后，他站在妻子面前回答道：

" [ɪf] [noʊ] ['sɪnɪstər] [kə'tæstrəfi] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mæn] ,
" If no sinister catastrophe falls upon this man ,
" 如果 不 险恶 灾难 瀑布 之上 这 男人 ,

“如果这个人没有遭遇任何不幸的灾难，

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][men][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]
the stars and the fate of men have no more to do with one another
这 明星 和 这 命运 的 男人 有 不 更多的 到 做 和 一 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,
than the sea with the heart of the desert ,
比 这 海 和 这 心 的 这 沙漠 ,

星辰与人类命运的关系，就像海洋与沙漠之心的关系一样，毫无关联。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][menz] ['pʌlsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peblz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
than the throb of men's pulses with the pebbles in the brook .
比 这 搏动 的 男士 脉冲 和 这 鹅卵石 在 这 溪 .

比男人脉搏与溪水中鹅卵石的跳动更清晰。

[ɪf] ['æ'moʊniəs] [hæz; həz] [əːd] [ten] [taɪmz]['oʊvər] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [saɪnz] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðɪs]
If Ammonius has erred ten times over still more than ten signs remain on this
如果 阿莫尼乌斯 有 犯错 十 时代 超过 仍然 更多的 比 十 标志 保持 在 这
['tæblət] ,
tablet ,
药片 ,

即使阿摩尼乌斯犯了十次错误，这块泥板上仍然留下了十多个符号。

['hɑːst(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['priːtə] .

hostile	**and**	**fatal**	**to**	**the**	**praetor**	**.**
敌对的	和	致命的	到	这	执政官	.

对裁判官具有敌意且致命。

[aɪ] [griːv] [fɔːr; fər]['viərəs] — [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] ['sʌfəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [mis'fɔːtʃənz] . —

I	**grieve**	**for**	**Verus**	**—**	**but**	**the**	**state**	**suffers**	**with**	**the**	**sovereign's**	**misfortunes**	**.**	**—**
我	悲伤	为了	对比	—	但	这	状态	遭受	和	这	主权者的	不幸	.	—

[ðɪs] [mæn][kæn; kən]['nevər][biː; bi][maɪ] [sək'sesər] . "

This	**man**	**can**	**never**	**be**	**my**	**successor**	**.**	**"**
这	男人	能	绝不	是	我的	接班人	.	"

我为维鲁斯感到悲痛——但国家也因君主的不幸而受苦。——这个人永远不可能成为我的继承人。

" [noʊ] ? " [æskt] [sə'bainə, -'biː-]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

"	**No**	**?**	**"**	**asked**	**Sabina**	**rising**	**from**	**her**	**couch**	**.**
"	不	?	"	问	萨比娜	上升	从	她	长椅	.

"没有吗？"萨宾娜从沙发上站起来问道。

" [noʊ] ? [nɑːt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [stɑːr] [aʊt'lɪvz] [hɪz; ɪz] ?

"	**No**	**?**	**Not**	**when**	**you**	**have**	**seen**	**that**	**your**	**own**	**star**	**outlives**	**his**	**?**
"	不	?	不是	什么时候	你	有	已见	那	你的	自己的	星星	活得更久	他的	?

"不？当你看到自己的明星比他的更长久时，难道就不觉得不好看吗？"

[nɑːt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['tæblət] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Not	**though**	**a**	**glance**	**at**	**this**	**tablet**	**shows**	**you**	**that**	**when**	**he**	**is**	**nothing**	**but**
不是	尽管	一个	瞥一眼	在	这	药片	演出	你	那	什么时候	他	是	没有什么	但

['æʃɪz] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər][nɑːd] ? "

ashes	**the**	**world**	**will**	**still**	**continue**	**long**	**to**	**obey**	**your**	**nod**	**?**	**"**
灰烬	这	世界	将要	仍然	继续	长的	到	服从	你的	点头	?	"

难道你看一眼这块石碑就能明白，即便他化为灰烬，这世界仍会继续长久地听从你的点头吗？

" [kəm'poʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] . — [jes] , [aɪ] [stɪl] [seɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] . "

"	**Compose**	**yourself**	**and**	**give**	**me**	**time**	**.**	**—**	**Yes**	**,**	**I**	**still**	**say**	**not**	**even**	**so**	**.**	**"**
"	撰写	你自己	和	给	我	时间	.	—	是的	,	我	仍然	说	不是	甚至	所以	.	"

"冷静下来，给我点时间。"——是的，我仍然认为不行。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [sə'bainə, -'biː-] ['sʌlənli] .

"	**Not**	**even**	**so**	**,**	**"**	**repeated**	**Sabina**	**sullenly**	**.**
"	不是	甚至	所以	,	"	重复	萨比娜	闷闷不乐地	.

"即便如此，也并非如此。"萨宾娜闷闷不乐地重复道。

[ðen] , [kə'lektɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['viːəmənt] [ɪn'triːti] :

Then	**,**	**collecting**	**herself**	**,**	**she**	**asked**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**vehement**	**entreaty**	**:**
然后	,	收集	她自己	,	她	问	在	一个	语气	的	慷慨	恳求	:

然后，她定了定神，用恳切的语气问道：

" [nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][lɪft][maɪ][hændz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][kraɪ][ɪn]

"	**Not**	**even**	**so**	**—**	**not**	**even**	**if**	**I**	**lift**	**my**	**hands**	**to**	**you**	**in**	**supplication**	**and**	**cry**	**in**
"	不是	甚至	所以	—	不是	甚至	如果	我	举起	我的	双手	到	你	在	恳求	和	哭	在

[jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [feɪt] [hæv; həv] [grʌdʒd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['blesɪŋ] ,

your	**face**	**that**	**you**	**and**	**Fate**	**have**	**grudged**	**me**	**the**	**blessing**	**,**
你的	脸	那	你	和	命运	有	心怀怨恨	我	这	祝福	,

"即便如此——即便我举起双手向你祈求，在你面前哭诉你和命运吝啬赐予我的祝福，也无济于事。"

[ðə; ði] ['hæpinəs] , [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] ,

the	**happiness**	**,**	**the**	**crown**	**and**	**aim**	**of**	**a**	**woman's**	**life**	**,**
这	幸福	,	这	王冠	和	目的	的	一个	女性的	生活	,

幸福，是女人一生的荣耀和目标。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wʌns] ,

and	**I**	**must**	**and**	**I**	**will**	**attain**	**it**	**;**	**I**	**must**	**and**	**I**	**will**	**once**	**,**
和	我	必须	和	我	将要	达到	它	;	我	必须	和	我	将要	一次	,

我必须也必将实现它；我必将一次实现它。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
if **only** **for** **a** **short** **time** **,**
如果 仅有的 为了 一个 短的 时间 ,

即使只是短暂的一段时间，

[hɪr] [maɪ'self] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] [dɪr] [lɪps][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['veriɪst] ['begər] -
hear **myself** **called** **by** **some** **dear** **lips** **by** **the** **name** **which** **gives** **the** **veriest** **beggar** **-**
听到 我 称为 经过 一些 亲爱的 嘴唇 经过 这 姓名 哪个 给予 这 最真实的 乞丐 -
['wʊmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪnfənt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌpriː'emɪnəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['emprəs] [huː]
woman **with** **her** **infant** **in** **her** **arms** **preeminence** **above** **the** **Empress** **who**
女士 和 她 婴儿 在 她 武器 卓越 多于 这 皇后 WHO
[hæz; həz]['nevər] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['tʃaɪldz]['kreɪd(ə)l] .
has **never** **stood** **by** **a** **child's** **cradle** **.**
有 绝不 站立 经过 一个 孩子的 摇篮 .

我听到有人用一个称呼来称呼我，这个称呼让抱着婴儿的乞丐妇人凌驾于从未照看过婴儿摇篮的皇后之上。

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
I **must** **and** **I** **will** **,** **before** **I** **die** **,** **be** **a** **mother** **,**
我 必须 和 我 将要 , 前 我 死 , 是 一个 母亲 ,

在我死之前，我必须也一定会成为一名母亲。

[biː; bi] [kɔːld] ['mʌðər] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] , - [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][sʌn] — ['aʊər; ɑːr][sʌn] . -
be **called** **mother** **and** **be** **able** **to** **say** **,** **'** **my** **child** **,** **my** **son** **—** **our** **son** **.** **'**
是 称为 母亲 和 是 有能力的 到 说 , - 我的 孩子 , 我的 儿子 — 我们的 儿子 . -

能够被称为母亲，并且能够说："我的孩子，我的儿子——我们的儿子。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **And** **as** **she** **spoke** **she** **sobbed** **aloud** **and** **covered** **her** **face** **with** **her**
" 和 作为 她 辐 她 啜泣 大声 和 涵盖 她 脸 和 她
[hændz] .
hands **.**
双手 .

"她一边说着，一边放声痛哭，并用手捂住了脸。"

[ðə; ði]['empərər] [druː] [bæk] [ə; eɪ][step][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .
The **Emperor** **drew** **back** **a** **step** **from** **his** **wife** **.**
这 皇帝 画 后退 一个 步 从 他的 妻子 .

皇帝向后退了一步，与妻子保持距离。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A **miracle** **had** **been** **wrought** **before** **his** **eyes** **.**
一个 奇迹 有 到过 锻 前 他的 眼睛 .

奇迹在他眼前发生了。

[sə'bainə, -'biː-] — [ɪn] [huːz] [aɪz] [noʊ][ter; tɪ(ə)r][hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] — [sə'bainə, -'biː-][wʌz; wəz]
Sabina **—** **in** **whose** **eyes** **no** **tear** **had** **ever** **been** **seen** **—** **Sabina** **was**
萨比娜 — 在 谁 眼睛 不 撕 有 曾经 到过 已见 — 萨比娜 曾是
['wiːpɪŋ] ,
weeping **,**
哭泣 ,

萨宾娜——她眼中从未流过泪——萨宾娜哭了，

[sə'bainə, -'biː-][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
Sabina **had** **a** **heart** **like** **other** **women** **.**
萨比娜 有 一个 心 喜欢 其他 女性 .

萨宾娜和其他女人一样，有着一颗善良的心。

['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['diːpli] [muːvd] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Greatly **astonished** **and** **deeply** **moved** **he** **saw** **her** **turn** **from** **him** **,**
非常 惊讶 和 深 已搬 他 锯 她 转动 从 他 ,

他震惊不已，又深受感动，只见她转身离去。

['ʌtərli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

utterly	shaken	by	the	agitation	of	her	feelings	,
完全地	摇晃	经过	这	搅动	的	她	情怀	,

她被自己激动的情绪彻底震撼了，

[ænd; ənd][sɪŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [tuː; tə]

and	sink	on	her	knees	by	the	side	of	the	couch	she	had	quitted	to
和	下沉	在	她	膝盖	经过	这	边	的	这	长椅	她	有	辞职	到

[haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

hide	her	face	in	the	cushions	.
隐藏	她	脸	在	这	靠垫	.

她跪倒在沙发边，把脸埋进沙发垫里。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli]['goʊɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

He	stood	motionless	by	her	side	,	but	presently	going	nearer	to	her	:
他	站立	静止不动	经过	她	边	,	但	目前	去	更近	到	她	:

他一动不动地站在她身边，但随即又向她走近了一些：

" [stænd][ʌp] , [sə'bainə, -'biː-] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Stand	up	,	Sabina	,	"	he	said	.
"	站立	向上	,	萨比娜	,	"	他	说	.

“站起来，萨宾娜，”他说。

" [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

"	Your	desire	is	a	just	one	.
"	你的	欲望	是	一个	只是	一	.

你的愿望是正当的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər] [huːm] [jʊr; jər][soʊl] [lɔːŋz] .

You	shall	have	the	son	for	whom	your	soul	longs	.
你	将	有	这	儿子	为了	谁	你的	灵魂	长	.

你必得着你心中所渴望的儿子。

" [ðə; ði] ['emprəs] [roʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [met]

"	The	Empress	rose	and	a	grateful	look	in	her	eyes	,	swimming	in	tears	,	met
"	这	皇后	玫瑰	和	一个	感激的	看	在	她	眼睛	,	游泳	在	眼泪	,	遇见

[hɪz; ɪz] [glæns] .

his	glance	.
他的	瞥一眼	.

皇后起身，眼中充满感激，泪水盈眶，与他对视。

[sə'bainə, -'biː-][kʊd; kəd][smaɪl] [tuː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [swiːt] !

Sabina	could	smile	too	,	she	could	look	sweet	!
萨比娜	可以	微笑	也	,	她	可以	看	甜的	!

萨比娜也会笑，她看起来很甜美！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,

It	had	taken	a	lifetime	,
它	有	已采取	一个	寿命	,

这耗费了一生的时间，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['heidriən] .

it	had	needed	such	a	moment	as	this	to	reveal	it	to	Hadrian	.
它	有	需要	这样的	一个	片刻	作为	这	到	揭示	它	到	哈德良	.

正是需要这样的时刻，才能将此事告知哈德良。

[hiː; hi]['saɪləntli] [druː] [ə; eɪ] [siːt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ;

He	silently	drew	a	seat	towards	her	and	sat	down	by	her	side	;
他	默默	画	一个	座位	向	她	和	卫星	向下	经过	她	边	;

他默默地拉过一把椅子，在她身边坐了下来；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ɪn]['saɪləns] .

for	some	time	he	sat	with	her	hand	clasped	in	his	,	in	silence	.
为了	一些	时间	他	卫星	和	她	手	紧握	在	他的	,	在	沉默	.

他握着她的手，沉默地坐了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :

Then	he	let	it	go	and	said	kindly	:
然后	他	让	它	去	和	说	亲切地	:

然后他放开了它，和蔼地说：

" [ænd; ənd] [wɪl] ['viərəs][fʊl'fɪl][ɔːl][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] ?

"	And	will	Verus	fulfil	all	you	expect	of	a	son	?
"	和	将要	对比	实现	全部	你	预计	的	一个	儿子	?

“维鲁斯会满足你对儿子的所有期望吗？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

"	She	nodded	assent	.
"	她	点头	同意	.

她点头表示同意。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['empərər] .

"	What	makes	you	so	confident	of	that	?	"	asked	the	Emperor	.
"	什么	制作	你	所以	自信的	的	那	?	"	问	这	皇帝	.

“你凭什么这么肯定？”皇帝问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən][ænd; ənd][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l][gɪfts] .

"	He	is	a	Roman	and	not	lacking	in	brilliant	and	estimable	gifts	.
"	他	是	一个	罗马	和	不是	缺乏	在	杰出的	和	可估量的	礼物	.

“他是一位罗马人，不乏杰出而值得称道的才能。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃoʊz] [sʌtʃ] ['met(ə)l][ə'laɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər]

A	man	who	shows	such	mettle	alike	in	the	field	and	in	the	council	-	chamber
一个	男人	WHO	演出	这样的	气概	同样	在	这	场地	和	在	这	理事会	-	房间

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [noʊ]

and	yet	can	play	the	part	of	Eros	with	such	success	will	also	know
和	然而	能	玩	这	部分	的	爱神	和	这样的	成功	将要	还	知道

[haʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

how	to	wear	the	purple	without	disgracing	it	.
如何	到	穿	这	紫色的	没有	可耻的	它	.

一个在战场上和议事厅里都展现出如此勇气，并且能够如此成功地扮演爱神厄洛斯角色的人，也懂得如何穿紫色而不使其蒙羞。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [laɪt] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtəz] ['hɪðər] [ænd; ənd]

But	he	has	his	mother's	light	blood	,	and	his	heart	flutters	hither	and
但	他	有	他的	母亲的	光	血	,	和	他的	心	颤动	这里	和

['ðɪðər] . "

thither	.	"
那里	.	"

但他继承了母亲的轻浮血统，所以他的心跳并不平稳。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

"	Let	him	be	as	he	is	.
"	让	他	是	作为	他	是	.

就让他保持原样吧。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn][ɑːn] [huːz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][aɪ]

We	understand	each	other	and	he	is	the	only	man	on	whose	disposition	I
我们	理解	每个	其他	和	他	是	这	仅有的	男人	在	谁	处置	我

[kæn; kən] [bɪld] ,

can	build	,
能	建造	,

我们彼此了解，他是唯一一个我可以依靠其性格的人。

[ɑːn] [huːz] [fɪ'deləti] [aɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [maɪ] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

on	whose	fidelity	I	can	count	as	securely	as	if	he	were	my	favorite	son	.
在	谁	忠诚	我	能	数数	作为	安全地	作为	如果	他	是	我的	最喜欢的	儿子	.

"

"

"

他的忠诚我可以像信任我最疼爱的儿子一样完全信赖。

" [ænd; ənd] [ɑːn] [wʌt] [fækts] [ɪz] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [beɪst] ? "

"	And	on	what	facts	is	this	confidence	based	?	"
"	和	在	什么	事实	是	这	信心	基于	?	"

“这种自信是基于哪些事实呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [wɪtʃ] [feɪt]

"	You	will	understand	me	,	for	you	are	not	blind	to	the	signs	which	Fate
"	你	将要	理解	我	,	为了	你	是	不是	瞎的	到	这	标志	哪个	命运

[vaʊtʃ'seɪfs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

vouchsafes	to	us	.
担保	到	我们	.

“你会理解我的意思，因为你不会对命运赐予我们的迹象视而不见。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ? "

Have	you	time	to	listen	to	a	short	story	?	"
有	你	时间	到	听	到	一个	短的	故事	?	"

您有时间听个短篇故事吗？

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz] [jet] [jʌŋ] . "

"	The	night	is	yet	young	.	"
"	这	夜晚	是	然而	年轻的	.	"

“夜还很长。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Then	I	will	tell	you	.
"	然后	我	将要	告诉	你	.

“那么我就告诉你。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ,

Forgive	me	if	I	begin	with	things	that	seem	dead	and	gone	;	but	they	are	not	,
原谅	我	如果	我	开始	和	事物	那	似乎	死的	和	已消失	;	但	他们	是	不是	,

如果我一开始就谈论一些看似已经消逝的事物，请原谅；但它们并非如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .

for	they	live	and	work	in	me	to	this	hour	.
为了	他们	居住	和	工作	在	我	到	这	小时	.

因为他们直到此刻仍然在我里面生活和工作。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] .

I	know	that	you	yourself	did	not	choose	me	for	your	wife	.
我	知道	那	你	你自己	做过	不是	选择	我	为了	你的	妻子	.

我知道你当初并没有选择我做你的妻子。

[pləti:nə] [tʃoʊz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

Plotina	chose	me	for	you	—	she	loved	you	,
普洛蒂纳	选择	我	为了	你	—	她	喜爱	你	,

普洛蒂娜为你选择了我——她爱你。

['weðər] [jʊr; jər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l]['wʊmən][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]

whether	your	regard	for	her	was	for	the	beautiful	woman	or	for	the
无论	你的	看待	为了	她	曾是	为了	这	美丽的	女士	或者	为了	这

[waɪf][ʌv; əv] ['si:zər] [tu:; tə] [hu:m] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðæt][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] —

wife	of	Caesar	to	whom	everything	belonged	that	you	had	to	look	for	—
妻子	的	凯撒	到	谁	一切	属于	那	你	有	到	看	为了	—

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? "

how	should	I	know	?	"
如何	应该	我	知道	?	"

你对她的喜爱，究竟是出于对她美丽的喜爱，还是出于对凯撒妻子的喜爱——凯撒的妻子拥有你所拥有的一切——我又怎能知道呢?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][plətiːnə] , [ðə; ði]['wʊmən] , [ðæt][aɪ] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd] [lʌvd] — "

"	It	was	Plotina	,	the	woman	,	that	I	honored	and	loved	—	"
"	它	曾是	普洛蒂纳	,	这	女士	,	那	我	荣幸	和	喜爱	—	"

“我敬爱的是普洛蒂娜，那个女人——”

" [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][soʊ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [wer]

"	In	choosing	me	she	chose	you	a	wife	who	was	tall	and	so	fitted	to	wear
"	在	选择	我	她	选择	你	一个	妻子	WHO	曾是	高的	和	所以	适配	到	穿

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ,

the	purple	,
这	紫色的	,

“她选择我，就是选择你，一个身材高挑、非常适合穿紫色衣服的妻子。”

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz]['nevər] ['bju:tɪf(ə)l] .

but	who	was	never	beautiful	.
但	WHO	曾是	绝不	美丽的	.

但她从来就不是美女。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌem 'i:] [wel] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [les] [æpt][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['wʊmən]

She	knew	me	well	and	she	knew	that	I	was	less	apt	than	any	other	woman
她	知道	我	出色地	和	她	知道	那	我	曾是	较少的	易于	比	任何	其他	女士

[tu:; tə][wɪn] ['hɑ:rts] ;

to	win	hearts	;
到	赢	心	;

她很了解我，也知道我比其他任何女人都更不擅长赢得人心;

[ɪn][maɪ]['perənts] - [haʊs] [noʊ][tʃaɪld]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ]['slendər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]

in	my	parents	'	house	no	child	ever	enjoyed	so	slender	a	share	of	the	gifts	of
在	我的	父母	-	房子	不	孩子	曾经	享受	所以	苗条	一个	分享	的	这	礼物	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

在我父母家，没有哪个孩子能像我这样，只享受到如此微薄的爱的馈赠。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] [spɔɪl] [ˌem 'i:]

and	none	can	know	better	than	you	that	my	husband	did	not	spoil	me
和	没有任何	能	知道	更好的	比	你	那	我的	丈夫	做过	不是	剧透	我

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] . "

with	tenderness	.	"
和	压痛	.	"

谁都比你更清楚，我的丈夫并没有对我百般温柔体贴。

" [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

"	I	could	repent	of	it	at	this	moment	.	"
"	我	可以	悔改	的	它	在	这	片刻	.	"

“我现在可以后悔了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

"	It	would	be	too	late	now	.
"	它	会	是	也	晚的	现在	.

现在太晚了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bɪtər] — [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

But	I	will	not	be	bitter	—	no	,	indeed	I	will	not	.
但	我	将要	不是	是	苦的	—	不	,	的确	我	将要	不是	.

但我不会心怀怨恨——不，我绝对不会。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

And	yet	if	you	are	to	understand	me	I	must	own	that	so	long	as	I
和	然而	如果	你	是	到	理解	我	我	必须	自己的	那	所以	长的	作为	我

[wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ] [lɔŋd] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] . "

was	young	I	longed	bitterly	for	the	love	which	no	one	offered	me	.	"
曾是	年轻的	我	渴望	苦涩地	为了	这	爱	哪个	不	一	提供	我	.	"

然而，如果你想了解我，我必须承认，在我年轻的时候，我一直渴望着无人给予我的爱。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv]['nevər] [lʌvd] ? "

"	And	you	yourself	have	never	loved	?	"
"	和	你	你自己	有	绝不	喜爱	?	"

“而你自己从未爱过吗？”

" [noʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

"	No	—	but	it	pained	me	that	I	could	not	.
"	不	—	但	它	痛苦	我	那	我	可以	不是	.

“不——但令我痛苦的是，我不能这样做。”

[ɪn] - [əˈpɑːrtmənts][aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ,

In	Plotina's	apartments	I	often	saw	the	children	of	her	relations	,
在	-	公寓	我	经常	锯	这	孩子们	的	她	关系	,

在普洛蒂娜的公寓里，我经常看到她亲戚的孩子们。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	many	a	time	I	tried	to	attract	them	to	me	,
和	许多	一个	时间	我	尝试	到	吸引	他们	到	我	,

我曾多次试图吸引他们，

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn]

but	while	they	would	play	confidently	with	other	women	they	seemed	to	shun
但	尽管	他们	会	玩	自信地	和	其他	女性	他们	似乎	到	回避

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但她们虽然能自信地和其他女性玩耍，却似乎刻意避开我。

[suːn] [aɪ]['iːv(ə)n] [gruː] [krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['viərəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌn][ʌv; əv]

Soon	I	even	grew	cross	to	them	—	only	our	Verus	,	the	little	son	of
很快	我	甚至	生长	叉	到	他们	—	仅有的	我们的	对比	,	这	小的	儿子	的

- ['kɑːmədəs] ,

Celonius	Commodus	,
-	康茂德	,

不久，我甚至对他们感到生气——只有我们的维鲁斯，塞洛尼乌斯·科莫杜斯的小儿子，

[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][fræŋk] ['ænsər] [wen] [aɪ][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

would	give	me	frank	answers	when	I	spoke	to	him	,
会	给	我	坦率	答案	什么时候	我	辐	到	他	,

当我与他交谈时，他会坦诚地回答我的问题。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['broʊkən] [tɔɪz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [mend] [ðer; ðər]['ɪndʒəriz] .

and	would	bring	me	his	broken	toys	that	I	might	mend	their	injuries	.
和	会	带来	我	他的	破碎的	玩具	那	我	可能	修补	他们的	受伤	.

他会把坏掉的玩具拿给我，让我帮他修好。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld] . "

And	so	I	got	to	love	the	child	.	"
和	所以	我	得到	到	爱	这	孩子	.	"

于是，我开始爱上了这个孩子。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [swiːt] , [ə'træktɪv] [bɔɪ] . "

"	He	was	a	wonderfully	sweet	,	attractive	boy	.	"
"	他	曾是	一个	太棒了	甜的	,	吸引人的	男生	.	"

“他是个非常可爱、很有魅力的男孩。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] .

"	He	was	indeed	.
"	他	曾是	的确	.

他确实是。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['siːzɚz] ['gɑːrdn] .

One	day	we	women	were	all	sitting	together	in	Caesar's	garden	.
一	天	我们	女性	是	全部	坐着	一起	在	凯撒的	花园	.

有一天，我们几个女人一起坐在凯撒的花园里。

['viərəs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn]['æp(ə)l] [ðæt] ['treidʒən][hɪm'self][hæd; həd]

Verus	came	running	out	with	a	particularly	fine	apple	that	Trajan	himself	had
对比	来了	跑步	出去	和	一个	特别	美好的	苹果	那	图拉真	他自己	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

维鲁斯跑出来，手里拿着一个特别漂亮的苹果，那是图拉真本人送给他的。

[ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [fruːt][wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ] ['evri] [wʌn] .

The	rosy	-	cheeked	fruit	was	admired	by	every	one	.
这	红润	-	脸颊	水果	曾是	钦佩	经过	每一个	一	.

这颗面色红润的果实赢得了所有人的喜爱。

[ðen] [plətiːnə] ,

Then	Plotina	,
然后	普洛蒂纳	,

然后是普洛蒂娜，

[ɪn] [fʌn] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

in	fun	took	the	apple	out	of	the	boy's	hand	and	asked	him	if	he	would	not
在	乐趣	采取	这	苹果	出去	的	这	男孩们	手	和	问	他	如果	他	会	不是

[gɪv] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

give	his	apple	to	her	.
给	他的	苹果	到	她	.

她开玩笑地从男孩手里拿过苹果，问他能不能把苹果给她。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən]['pʌz(ə)ld] [aɪz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] ,

He	looked	at	her	with	wide	-	open	puzzled	eyes	,	shook	his	curly	head	,
他	看起来	在	她	和	宽的	-	打开	困惑	眼睛	,	摇晃	他的	卷曲	头	,

他睁大眼睛，一脸困惑地看着她，摇了摇卷发。

[ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] — [jes] , [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] — [ðə; ði][fruːt] ,

ran	up	to	me	and	gave	me	—	yes	,	me	,	and	no	one	else	—	the	fruit	,
跑	向上	到	我	和	给予	我	—	是的	,	我	,	和	不	一	别的	—	这	水果	,

他跑过来把水果给了我——是的，只给了我，没有给别人。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [sə'bainə, -'biː-][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

throwing	his	arms	round	my	neck	and	saying	,	'	Sabina	you	shall	have
投掷	他的	武器	圆形的	我的	脖子	和	说	,	-	萨比娜	你	将	有

[ˌaɪ 'tiː] . - "

it	.	'	"
它	.	-	"

他一把搂住我的脖子说：“萨比娜，这东西就归你了。”

" [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['pærɪs] . "

"	The	judgment	of	Paris	.	"
"	这	判断	的	巴黎	.	"

“巴黎的审判。”

" [neɪ] , [duː][nɑːt][dʒest] [naʊ] .

"	Nay	,	do	not	jest	now	.
"	不	,	做	不是	笑话	现在	.

“不，现在别开玩笑了。”

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [tʃaɪld] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv]

This	action	of	an	unselfish	child	gave	me	courage	to	endure	the	troubles	of
这	行动	的	一个	无私	孩子	给予	我	勇气	到	忍受	这	麻烦	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这个无私的孩子的举动给了我勇气去忍受生活中的种种苦难。

[aɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kriːtʃər] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

I	knew	now	that	there	was	one	creature	that	loved	me	,
我	知道	现在	那	那里	曾是	一	生物	那	喜爱	我	,

我现在知道，有一个生命爱着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [rɪ'peɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	that	one	repaid	all	that	I	felt	for	him	,
和	那	一	已偿还	全部	那	我	毛毡	为了	他	,

而他也回报了我对他的所有感情。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['laɪkɪŋ] .

all	that	I	was	never	weary	of	doing	for	him	with	affectionate	liking	.
全部	那	我	曾是	绝不	厌倦	的	正在做	为了	他	和	亲热	喜欢	.

我从未厌倦过以满腔爱意为他做这一切。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [wiːp] [wen] [aɪ][daɪ] .

He	is	the	only	being	,	of	whom	I	know	,	that	will	weep	when	I	die	.
他	是	这	仅有的	存在	,	的	谁	我	知道	,	那	将要	哭泣	什么时候	我	死	.

在我认识的人当中，只有他会在我死时哭泣。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][sʌn] . "

Give	him	the	right	to	call	me	his	mother	and	make	him	our	son	.	"
给	他	这	正确的	到	称呼	我	他的	母亲	和	制作	他	我们的	儿子	.	"

让他有权称呼我为母亲，并认他为我们的儿子。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][sʌn] , " [sed] ['heidriən] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd]['grævəti] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz]

"	He	is	our	son	,	"	said	Hadrian	,	with	dignified	gravity	,	and	held	out	his
"	他	是	我们的	儿子	,	"	说	哈德良	,	和	凝重	重力	,	和	握住	出去	他的

[hænd][tuː; tə][səˈbainə, -ˈbiː-] .

hand	to	Sabina	.
手	到	萨比娜	.

“他是我们的儿子，”哈德良庄重地说，并向萨宾娜伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜːr; hər][lɪps][bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

She	tried	to	lift	it	to	her	lips	but	he	drew	it	away	and	went	on	:
她	尝试	到	举起	它	到	她	嘴唇	但	他	画	它	离开	和	去	在	:

她试图把它举到嘴边，但他却把它拿开了，继续说道：

" [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz]['aʊər; ɑːr][sʌn] .

"	Inform	him	that	we	accept	him	as	our	son	.
"	通知	他	那	我们	接受	他	作为	我们的	儿子	.

“告诉他，我们认他为我们的儿子。”

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - — [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ,

His	wife	is	the	daughter	of	Nigrinus	—	who	had	to	go	,
他的	妻子	是	这	女儿	的	-	—	WHO	有	到	去	,

他的妻子是尼格里努斯的女儿——尼格里努斯不得不离开。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][stænd][fɜ:rm] .

as	I	desired	to	stay	and	stand	firm	.
作为	我	想要的	到	停留	和	站立	公司	.

因为我渴望留下并坚定立场。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [lu'sɪlə] ,

You	do	not	love	Lucilla	,
你	做	不是	爱	卢西拉	,

你并不爱卢西拉，

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bəuθ][əd'maɪər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə'nʌðər] ['wʊmən][ɪn]

but	we	must	both	admire	her	for	I	do	not	know	another	woman	in
但	我们	必须	两个都	钦佩	她	为了	我	做	不是	知道	其他	女士	在

[roʊm] [hu:z] ['vɜ:rtʃu:][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər] .

Rome	whose	virtue	a	man	might	vouch	for	.
罗马	谁	美德	一个	男人	可能	担保	为了	.

但我们都必须钦佩她，因为在罗马，我不知道还有哪位女性的品行能让男人担保。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [oʊ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] ;

Besides	,	I	owe	her	a	father	,	and	am	glad	to	have	such	a	daughter	;
除了	,	我	欠	她	一个	父亲	,	和	是	高兴的	到	有	这样的	一个	女儿	;

此外，我视她如父，很高兴有这样一个女儿;

[ðʌs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

thus	we	shall	be	blessed	with	children	.
因此	我们	将	是	蒙福	和	孩子们	.

这样我们就能拥有孩子了。

['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] ['viərəs][maɪ] [sək'sesər] [ænd; ənd][prə'kleɪm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [ʃæl; ʃəl]

Whether	I	shall	appoint	Verus	my	successor	and	proclaim	to	the	world	who	shall
无论	我	将	委	对比	我的	接班人	和	宣布	到	这	世界	WHO	将

[bi:; bi][ɪts]['fju:tʃər]['ru:lər][aɪ]['kænɑ:t] [naʊ] [dɪ'saɪd] ;

be	its	future	ruler	I	cannot	now	decide	;
是	它是	未来	统治者	我	不能	现在	决定	;

我现在还不能决定是否任命维鲁斯为我的继承人，并向世人宣布谁将成为未来的统治者;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ]['aʊər] .

for	that	I	need	a	calmer	hour	.
为了	那	我	需要	一个	更平静	小时	.

为此，我需要一个小时的平静时间。

[tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [sə'bainə, -'bi:-] .

Till	to	-	morrow	,	Sabina	.
直到	到	-	明天	,	萨比娜	.

明天见，萨比娜。

[ðɪs] [deɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ;

This	day	began	with	a	misfortune	;
这	天	开始	和	一个	不幸	;

这一天以不幸开始;

[meɪ] [ðə; ði] [di:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][kəm'baɪnd][tu:; tə][end][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:spər][ænd; ənd]

may	the	deed	with	which	we	have	combined	to	end	it	prosper	and
可能	这	契据	和	哪个	我们	有	合并	到	结尾	它	繁荣	和

[brɪŋ] [ˌju: 'es] ['hæpinəs] .

bring	us	happiness	.
带来	我们	幸福	.

愿我们共同努力终结这一切的善举能够成功，并给我们带来幸福。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

"	**CHAPTER**	**XVII**	**.**
"	章	十七	.

“第十七章

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][faɪn][wɔːrm][deɪz][ɪn]['februeri] ,

There	**are**	**often**	**fine**	**warm**	**days**	**in**	**February**	**,**
那里	是	经常	美好的	温暖的	天	在	二月	,

二月份经常会有晴朗温暖的日子，

[bʌt; bət][ðoʊz] [huː]['fænsi][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [faɪnd] [ðəm'selvz] [di'siːvd] .

but	**those**	**who**	**fancy**	**the**	**spring**	**has**	**come**	**find**	**themselves**	**deceived**	**.**
但	那些	WHO	想要	这	春天	有	来	寻找	他们自己	受骗	.

但那些以为春天已经到来的人，最终会发现自己被欺骗了。

[ðə; ði] ['bɪtər] , [hɑːrd][sə'bainə, -'biː-][kʊd; kəd][æt; ət][taɪmz] [let][sɔːft][ænd; ənd]['tendər][i'məuʃənz][get]

The	**bitter**	**,**	**hard**	**Sabina**	**could**	**at**	**times**	**let**	**soft**	**and**	**tender**	**emotions**	**get**
这	苦的	,	难的	萨比娜	可以	在	时代	让	柔软的	和	投标	情绪	得到

[ðə; ði]['mæstəri]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

the	**mastery**	**over**	**her**	**,**
这	精通	超过	她	,

性格冷酷强硬的萨宾娜有时也会被温柔的情感所控制。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læŋgwɪʃɪŋ] [soʊl][fɔːr; fər][mə'tɜːrn(ə)l]

but	**as**	**soon**	**as**	**the**	**longing**	**of**	**her**	**languishing**	**soul**	**for**	**maternal**
但	作为	很快	作为	这	渴望	的	她	萎靡不振	灵魂	为了	母体

['hæpinəs] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] ,

happiness	**was**	**gratified**	**,**
幸福	曾是	满意	,

但是，当她那渴望母爱的灵魂得到满足后，

[ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər][hɑːrt] [ə'gen][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər][ðæt][hæd; həd] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**closed**	**her**	**heart**	**again**	**and**	**extinguished**	**the**	**fire**	**that**	**had**	**warmed**	**it**	**.**
她	关闭	她	心	再次	和	熄灭	这	火	那	有	温暖	它	.

她再次封闭了自己的心扉，熄灭了曾经温暖它的火焰。

['evri] [wʌn] [huː] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [felt] [hɪm'self] [tʃɪld] [ænd; ənd]

Every	**one**	**who**	**approached**	**her**	**,**	**even**	**her**	**husband**	**,**	**felt**	**himself**	**chilled**	**and**
每一个	一	WHO	接近	她	,	甚至	她	丈夫	,	毛毡	他自己	冷藏	和

[rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] .

repelled	**again**	**by**	**her**	**manner**	**.**
排斥	再次	经过	她	方式	.

每一个接近她的人，甚至包括她的丈夫，都会再次被她的举止所震慑，感到不寒而栗。

['viərəs][wʌz; wəz] [ɪl] .

Verus	**was**	**ill**	**.**
对比	曾是	患病的	.

维鲁斯病了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪvər] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd] [wɔːrnd]

The	**first**	**symptoms**	**of**	**a**	**liver**	**complaint**	**which**	**his**	**physicians**	**had**	**warned**
这	第一的	症状	的	一个	肝	抱怨	哪个	他的	医生	有	警告

[hɪm; ɪm] [maɪt] [ɪn'suː] ,

him	**might**	**ensue**	**,**
他	可能	随之而来	,

他的肝脏疾病的首批症状，正如医生们警告他的那样，即将出现。

[ɪf] [hiː; hi] , [æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] , [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf][æt; ət][ˌælɪg'zændriə][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

if	he	,	an	European	,	persisted	in	his	dissipated	life	at	Alexandria	as	if	it
如果	他	,	一个	欧洲的	,	持续	在	他的	消散	生活	在	亚历山大	作为	如果	它

[wɜːr; wər] [roʊm] ,

were	Rome	,
是	罗马	,

如果他，一个欧洲人，执意在亚历山大过着如同在罗马一般的放荡生活，

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'keɪʒn] [hɪm; ɪm] ['meni] [ʌn'iːzi] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

now	began	to	occasion	him	many	uneasy	hours	,	and	this	,
现在	开始	到	场合	他	许多	不安	小时	,	和	这	,

现在，这件事开始让他感到非常不安，而且，

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd]['evər] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	first	physical	pain	that	fate	had	ever	inflicted	on	him	,	he	bore	with	the
这	第一的	身体的	疼痛	那	命运	有	曾经	造成的	在	他	,	他	钻孔	和	这

['ʌtmoʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

utmost	impatience	.
极致	不耐烦	.

这是命运带给他的第一场肉体上的痛苦，他却极度不耐烦地忍受着。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [wɪtʃ] [sə'bainə, -'biː-] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊldɪst]

Even	the	great	news	which	Sabina	brought	him	,	realizing	his	boldest
甚至	这	伟大的	消息	哪个	萨比娜	带来	他	,	意识到	他的	最勇敢的

[ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

aspirations	,
抱负	,

甚至萨宾娜给他带来的好消息，实现了他最远大的抱负，

[hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] .

had	no	power	to	reconcile	him	to	the	new	sensation	of	being	ill	.
有	不	力量	到	调和	他	到	这	新的	感觉	的	存在	患病的	.

他无力让他接受生病这种新的感觉。

[hiː; hi] [lɜːrnt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	learnt	,	at	the	same	time	,
他	学会了	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，他还了解到：

[ðæt] ['heɪdriːənz][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [træn'sendənt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːr][hæd; həd] ['nɪrli]

that	Hadrian's	alarm	at	the	transcendent	brightness	of	his	star	had	nearly
那	哈德良的	警报	在	这	超凡脱俗	亮度	的	他的	星星	有	几乎

[kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

cost	him	his	adoption	,
成本	他	他的	采用	,

哈德良因发现自己的星辰拥有超凡的光辉而感到震惊，这几乎让他失去了被收养的机会。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	as	he	firmly	believed	that	he	had	brought	on	his	sufferings	by	his
和	作为	他	牢牢	相信	那	他	有	带来	在	他的	苦难	经过	他的

['efərts] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [æn'tinəuəs][hæd; həd] ['kɪndld] ,

efforts	to	extinguish	the	fire	that	Antinous	had	kindled	,
努力	到	熄灭	这	火	那	安提诺乌斯	有	点燃	,

他坚信，自己之所以遭受苦难，是因为他试图扑灭安提诺乌斯点燃的大火。

[hiː; hi] ['bɪtərli] [ruːd] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

he	bitterly	rued	his	treacherous	interference	with	the	Emperor's	calculations	.
他	苦涩地	后悔	他的	奸诈	干涉	和	这	皇帝的	计算	.

他对自己背信弃义地干预皇帝的算计感到无比懊悔。

[men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [kæst] ['eni] ['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːlt]

Men	are	always	ready	to	cast	any	burden	,	and	especially	that	of	a	fault
男人	是	总是	准备好	到	投掷	任何	负担	,	和	尤其	那	的	一个	过错

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,

they	have	committed	,
他们	有	坚定的	,

男人总是乐于推卸任何负担，尤其是他们所犯错误的负担。

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

on	to	the	shoulders	of	another	;
在	到	这	肩膀	的	其他	;

放到另一个人的肩膀上；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['priːtə] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [æn'tinəuəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

and	so	the	suffering	praetor	cursed	Antinous	and	the	learning	of
和	所以	这	痛苦	执政官	被诅咒的	安提诺乌斯	和	这	学习	的

['sɪmiən] [ben] [dʒɑkaɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Simeon	Ben	Jochai	,	because	,
西蒙	本	约柴	,	因为	,

于是，这位饱受折磨的裁判官诅咒安提诺乌斯和西蒙·本·约海的学识，因为：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['fɑːli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɔɪlt]

if	it	had	not	been	for	them	the	mischievous	folly	which	had	spoilt
如果	它	有	不是	到过	为了	他们	这	恶作剧	蠢事	哪个	有	被宠坏了

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] [laɪf] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

his	pleasure	in	life	would	never	have	been	committed	.
他的	乐趣	在	生活	会	绝不	有	到过	坚定的	.

如果不是因为他们，就不会发生那些破坏他生活乐趣的恶作剧。

['heidriən] [hæd; həd] [ri'kwestid] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪz]

Hadrian	had	requested	the	Alexandrians	to	postpone	the	theatrical	displays
哈德良	有	请求	这	亚历山大里亚人	到	推迟	这	戏剧	显示器

[ænd; ənd] [prə'seʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	processions	that	they	had	prepared	for	him	,
和	游行	那	他们	有	准备	为了	他	,

哈德良曾要求亚历山大城的居民推迟他们为他准备的戏剧表演和游行活动。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['destəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr]

as	his	observations	as	to	the	course	of	destiny	during	the	coming	year
作为	他的	观察	作为	到	这	课程	的	命运	期间	这	未来	年

[wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] .

were	not	yet	complete	.
是	不是	然而	完全的	.

因为他对来年命运走向的观察尚未完成。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lɔːfti] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ænd; ənd] [geɪzd]

Every	evening	he	ascended	the	lofty	observatory	of	the	Serapeum	and	gazed
每一个	晚上	他	上升	这	高远	天文台	的	这	塞拉皮姆	和	凝视

[frʌm; frəm] [ðens] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] .

from	thence	at	the	stars	.
从	因此	在	这	明星	.

每天晚上，他都会登上塞拉皮斯神庙高耸的天文台，从那里凝视星空。

[hɪz; ɪz] ['leibəz] ['endɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [bɪ'gæn]

His	labors	ended	on	the	tenth	of	January	;	on	the	eleventh	the	festivities	began
他的	劳动	结束	在	这	第十	的	一月	;	在	这	第十一	这	庆祝活动	开始

.

:

.

他的劳作于1月10日结束；1月11日，庆祝活动开始。

[ðeɪ] ['læstɪd] [θruː] ['meni] [deɪz] ,
They lasted through many days ,
他们 持续 通过 许多 天 ,

它们持续了很多天，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtə] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] [ðə; ði]
and by the desire of the praetor the pretty daughter of Apollodorus the
和 经过 这 欲望 的 这 执政官 这 漂亮的 女儿 的 阿波罗多鲁斯 这
[dʒuː][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [rɔk'sænə] .
Jew was chosen to represent Roxana .
犹 曾是 选定 到 代表 罗克萨娜 .

按照裁判官的意愿，犹太人阿波罗多罗斯的漂亮女儿被选中代表罗克珊娜。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn]
Everything that the Alexandrians had prepared to do honor to their sovereign
一切 那 这 亚历山大里亚人 有 准备 到 做 荣誉 到 他们的 主权
[wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['kɔːstli] .
was magnificent and costly .
曾是 壮丽 和 昂贵 .

亚历山大人为荣耀君主所准备的一切，都极其华丽且价值连城。

[soʊ] ['meni] [ʃɪps] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['eni] [nɔː'meɪkiə] [æz; əz][wɜːr; wər]
So many ships had never before been engaged in any Naumachia as were
所以 许多 船舶 有 绝不 前 到过 已订婚的 在 任何 海战 作为 是
[dɪ'strɔɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃæm] [siː] - [faɪt] ,
destroyed here in the sham sea - fight ,
损毁 这里 在 这 假 海 - 斗争 ,

在这场模拟海战中被摧毁的舰船数量之多，都是此前从未参与过任何海战的。

[noʊ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [tə'geðər] [ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn]
no greater number of wild beasts had ever been seen together on any occasion
不 更大的 数字 的 荒野 野兽 有 曾经 到过 已见 一起 在 任何 场合
['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['sɜːrkəs] ;
even in the Roman Circus ;
甚至 在 这 罗马 马戏团 ;

即使在罗马竞技场，也从未见过如此多的野兽聚集在一起；

[ænd; ənd] [haʊ] ['blʌdi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [faɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] ,
and how bloody were the fights of the gladiators ,
和 如何 血腥 是 这 战斗 的 这 角斗士 ,

角斗士的战斗是多么血腥啊！

[ɪn] [wɪtʃ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'bætnts] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['verid] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][bəuθ] [hɑːrt]
in which black and white combatants afforded a varied excitement for both heart
在 哪个 黑色的 和 白色的 战斗人员 提供 一个 多种多样 激动 为了 两个都 心
[ænd; ənd] ['sensɪz] .
and senses .
和 感官 .

黑白格斗为观众带来了一场激动人心、感官刺激的盛宴。

[ɪn][ðə; ði] [prə'seʃənz] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
In the processions , the different elements which were supplied by the great
在 这 游行 , 这 不同的 元素 哪个 是 供应 经过 这 伟大的
['sentrəl] [mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ,
central metropolis of Egyptian ,
中央 都会 的 埃及人 ,

在游行队伍中，由埃及中央大都市提供的各种元素，

[griːk] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌltʃər] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ,
Greek and Oriental culture afforded such a variety of food for the eye that ,
希腊语 和 东方 文化 提供 这样的 一个 种类 的 食物 为了 这 眼睛 那 ,

希腊和东方文化提供了如此丰富多彩的视觉享受，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [les] [fə'ti:gɪŋ] [ðæn; ðən]

in	spite	of	their	interminable	length	,	the	effect	was	less	fatiguing	than
在	尽管如此	的	他们的	没完没了	长度	,	这	影响	曾是	较少的	令人疲惫的	比

[ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [fɪrd] .

the	Romans	had	feared	.
这	罗马书	有	害怕	.

尽管时间漫长，但其效果却比罗马人所担心的要好得多，不会让人感到疲惫。

[ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ænd; ənd]['kɑ:mədi:z][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [rɪtʃ] [ɪn] ['stɑ:rtlɪŋ]

The	performances	of	the	tragedies	and	comedies	were	equally	rich	in	startling
这	表演	的	这	悲剧	和	喜剧	是	同样地	富有的	在	令人震惊

[ɪ'fekts] ;

effects	;
效果	;

悲剧和喜剧的演出都同样充满了令人惊叹的效果；

[kɒnfləg'reɪʃnz] [ænd; ənd] [flʌdz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['æktər]

conflagrations	and	floods	were	introduced	and	gave	the	Alexandrian	actors
大火	和	洪水	是	介绍	和	给予	这	亚历山大	演员

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər]['tæləntsl[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [sək'ses] [ðæt] ['heidriən]

the	opportunity	of	displaying	their	talents	with	such	brilliant	success	that	Hadrian
这	机会	的	显示	他们的	天赋	和	这样的	杰出的	成功	那	哈德良

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [roʊm] [ænd; ənd]

and	his	companions	were	forced	to	acknowledge	that	even	in	Rome	and
和	他的	同伴	是	强制	到	承认	那	甚至	在	罗马	和

['æθənz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['witnist] ['eni] [reprɪzen'teɪʃnz] ['i:kwəli] ['pɜ:rfɪkt] .

Athens	they	had	never	witnessed	any	representations	equally	perfect	.
雅典	他们	有	绝不	目击者	任何	表现形式	同样地	完美的	.

戏剧中引入了火灾和洪水，让亚历山大的演员们有机会展示他们的才华，并取得了如此辉煌的成功，以至于哈德良和他的同伴们不得不承认，即使在罗马和雅典，他们也从未见过如此完美的表演。

[ə; eɪ] [pi:s] [baɪ][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['ɔ:θər] [ɪ'zi:kɪəl] [hu:] , ['ʌndər][ðə; ði] ['tɑ:lə,mi:z] ,

A	piece	by	the	Jewish	author	Ezekiel	who	,	under	the	Ptolemies	,
一个	片	经过	这	犹太人	作者	以西结	WHO	,	在下面	这	托勒密王朝	,

这是犹太作家以西结在托勒密王朝统治时期创作的一篇文章。

[roʊt] ['drɑ:məz][ɪn][ðə; ði] [gri:k] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]

wrote	dramas	in	the	Greek	language	of	which	the	subject	was	taken	from
写道	电视剧	在	这	希腊语	语言	的	哪个	这	主题	曾是	已采取	从

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

the	history	of	his	own	people	,
这	历史	的	他的	自己的	人们	,

他用希腊语创作戏剧，题材取自他自己民族的历史。

[pər'tɪkjələrli] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ə'tenʃ(ə)n] .

particularly	claimed	the	Emperor's	attention	.
特别	声称	这	皇帝的	注意力	.

尤其引起了皇帝的注意。

- ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['festɪv] ['si:z(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'lʌkɪli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk]

Titianus	during	all	this	festive	season	was	unluckily	suffering	from	an	attack
-	期间	全部	这	节日	季节	曾是	不幸的是	痛苦	从	一个	攻击

[ʌv; əv][oʊld] - ['stændɪŋ] ['breθləsnəs] ,

of	old	-	standing	breathlessness	,
的	老的	-	常设	呼吸困难	,

提提阿努斯在整个节日期间不幸地患上了老毛病——呼吸困难。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ;

and	he	also	had	his	hands	full	;
和	他	还	有	他的	双手	满的	;

他当时也忙得不可开交；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][ɪn] ['helpɪŋ] ['pɑːnˌtiːɪs][ɪn] ['siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['skʌlptər]

at	the	same	time	he	did	his	best	in	helping	Pontius	in	seeking	out	the	sculptor
在	这	相同的	时间	他	做过	他的	最好的	在	帮助	庞蒂乌斯	在	寻求	出去	这	雕塑家

['pɒləks] .

Pollux	.
波吕克斯	.

与此同时，他尽力帮助本丢寻找雕塑家波吕克斯。

[bəuθ][men][dɪd][ðer; ðər]['ʌtməʊst] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

Both	men	did	their	utmost	,	but	though	they	soon	were	able	to	find
两个都	男人	做过	他们的	极致	,	但	尽管	他们	很快	是	有能力的	到	寻找

[juː'fɔːriən] [ænd; ənd] [deɪm] ['dɔːrɪs] ,

Euphorion	and	dame	Doris	,
尤福龙	和	贵妇人	多丽丝	,

两人竭尽全力，虽然很快就找到了欧福里翁和多丽丝夫人，

['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

every	trace	of	their	son	had	vanished	.
每一个	痕迹	的	他们的	儿子	有	消失了	.

他们儿子的所有踪迹都消失了。

['peɪpiˌæs] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [wʌz; wəz][noʊ]

Papias	,	the	former	employer	of	the	man	who	had	disappeared	,	was	no
帕皮亚斯	,	这	以前的	雇主	的	这	男人	WHO	有	消失	,	曾是	不

[lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

longer	in	the	city	,
更长	在	这	城市	,

失踪男子的前雇主帕皮亚斯已经不在城里了。

['hævɪŋ] [bɪn] [sent][baɪ]['heidriən][tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['sentɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [tuː; tə]

having	been	sent	by	Hadrian	to	Italy	to	execute	centaurs	and	other	figures	to
拥有	到过	发送	经过	哈德良	到	意大利	到	执行	半人马	和	其他	数据	到

['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] [æt; ət]['taibə] .

decorate	his	villa	at	Tibur	.
装饰	他的	别墅	在	蒂布尔	.

奉哈德良之命前往意大利，雕刻半人马和其他人物形象，用来装饰他在蒂布尔的别墅。

[hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] ,

His	wife	who	remained	at	home	,
他的	妻子	WHO	剩余	在	家	,

他的妻子留在家中。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['pɒləks][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'brʌptli] ['kwɪtɪd]

declared	that	she	knew	nothing	of	Pollux	but	that	he	had	abruptly	quitted
声明	那	她	知道	没有什么	的	波吕克斯	但	那	他	有	突然	辞职

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sɜːrvɪs] .

her	husband's	service	.
她	丈夫的	服务	.

她声称自己对波吕克斯一无所知，只知道他突然辞去了她丈夫的职务。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mænz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wət'evər] ,

The	unfortunate	man's	fellow	-	workmen	could	give	no	news	of	him	whatever	,
这	不幸	男人的	同伴	-	工人	可以	给	不	消息	的	他	任何	,

这位不幸男子的工友们完全无法提供他的任何消息。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] ;

for	not	one	of	them	had	been	present	when	he	was	seized	;
为了	不是	一	的	他们	有	到过	展示	什么时候	他	曾是	查获	;

因为在他被捕时，他们中没有一个人在场；

['peɪpi,æs][hæd; həd][hæd; həd] ['fɔ:rsaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn][hi:; hi] ['dredɪd] [pleɪst] [ɪn]

Papias	had	had	foresight	enough	to	have	the	man	he	dreaded	placed	in
帕皮亚斯	有	有	远见	足够的	到	有	这	男人	他	令人恐惧的	放置	在

[sɪ'kjʊrətɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['witnisiz] .

security	without	the	presence	of	any	witnesses	.
安全	没有	这	在场	的	任何	证人	.

帕皮亚斯很有先见之明，他把那个他害怕的人安置在安全的地方，而且没有留下任何目击证人。

['ni:ðər] [ðə; ði]['pri:fekt][nɔ:r][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['feloʊ] [ɪn] ['prɪzn]

Neither	the	prefect	nor	the	architect	thought	of	seeking	the	worthy	fellow	in	prison
两者都不	这	长官	也不	这	建筑师	想法	的	寻求	这	值得	同伴	在	监狱

,

,

,

无论是省长还是建筑师，都没有想到要去监狱里寻找这位值得帮助的人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	even	if	they	had	done	so	they	would	hardly	have	found	him	,
和	甚至	如果	他们	有	完毕	所以	他们	会	几乎	有	成立	他	,

即使他们那样做了，也很难找到他。

[fɔ:r; fər]['pɒləks][wʌz; wəz][nɑ:t][kept][ɪn] ['dʊrəns] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ɪt'self] .

for	Pollux	was	not	kept	in	durance	in	Alexandria	itself	.
为了	波吕克斯	曾是	不是	保留	在	杜兰斯	在	亚历山大	本身	.

因为波吕克斯并没有被囚禁在亚历山大城内。

[ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ˌoʊvɝ'floʊd] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ]

The	prisons	of	the	city	had	overflowed	after	the	night	of	the	holiday
这	监狱	的	这	城市	有	溢出	后	这	夜晚	的	这	假期

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][kə'noʊpəs][ænd; ənd][ðer; ðər] [di'teind] [ænd; ənd]

and	he	had	been	transferred	to	Canopus	and	there	detained	and
和	他	有	到过	转移	到	卡诺珀斯	和	那里	被拘留	和

[brɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər]['traɪəl] .

brought	up	for	trial	.
带来	向上	为了	审判	.

节日之夜过后，城里的监狱人满为患，他被转移到卡诺普斯监狱，在那里被拘留并被带去受审。

['pɒləks][hæd; həd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [oʊnd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['sɪlvər]['kwɪvər][ænd; ənd][tu:; tə]

Pollux	had	unhesitatingly	owned	to	having	taken	the	silver	quiver	and	to
波吕克斯	有	毫不犹豫	拥有	到	拥有	已采取	这	银	颤动	和	到

['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

having	been	very	angry	at	his	master's	accusation	.
拥有	到过	非常	生气的	在	他的	硕士学位	指控	.

波吕克斯毫不犹豫地承认自己拿走了银箭筒，并且对主人的指控感到非常愤怒。

[ðʌs] [hi:; hi] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

Thus	he	produced	from	the	first	an	unfavorable	impression	on	the	judge	,
因此	他	生产	从	这	第一的	一个	不利	印象	在	这	法官	,

因此，他从一开始就给法官留下了不好的印象。

[hu:] [ɪ'sti:md] ['peɪpi,æs][æz; əz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'spektɪd] .

who	esteemed	Papias	as	a	wealthy	man	,	universally	respected	.
WHO	尊敬的	帕皮亚斯	作为	一个	富裕	男人	,	普遍地	受人尊敬	.

他们认为帕皮亚斯是一位富有且受人尊敬的人。

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]

The	accused	had	hardly	been	allowed	to	speak	at	all	and	judgment	was
这	被告	有	几乎	到过	允许	到	说话	在	全部	和	判断	曾是

[ɪ'mi:diətli] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

immediately	pronounced	against	him	,
立即地	发音	反对	他	,

被告几乎没有被允许发言，法官立即宣判对他不利。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃnz] .

on	the	strength	of	his	master's	accusation	and	his	own	admissions	.
在	这	力量	的	他的	硕士学位	指控	和	他的	自己的	招生	.

根据他主人的指控和他自己的供述。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rəu'mænsiz][wɪð; wɪθ]

It	would	have	been	sheer	waste	of	time	to	listen	to	the	romances	with
它	会	有	到过	透明	浪费	的	时间	到	听	到	这	浪漫故事	和

[wɪtʃ] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] ['ræskl] — [huː] [fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər]

which	this	audacious	rascal	—	who	forgot	all	the	respect	he	owed	to	his	teacher
哪个	这	大胆的	恶棍	—	WHO	忘了	全部	这	尊重	他	欠款	到	他的	老师

[ænd; ənd] ['benɪfæktər] — ['wɑːntɪd][tuː; tə][kræm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

and	benefactor	—	wanted	to	cram	the	judges	.
和	恩人	—	通缉	到	塞满	这	法官	.

听这个胆大妄为的家伙——他完全忘记了对老师和恩人应有的尊重——试图用他的浪漫故事来蒙蔽法官，简直是浪费时间。

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [diːmd] ,

Two	years	of	reflection	,	the	protectors	of	the	law	deemed	,
二	年	的	反射	,	这	保护者	的	这	法律	被认为	,

经过两年的反思，法律的捍卫者们认为，

[maɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['feloʊ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌðər]

might	suffice	to	teach	this	dangerous	fellow	to	respect	the	property	of	others
可能	足够了	到	教	这	危险的	同伴	到	尊重	这	财产	的	其他的

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['autbreiks] [ə'genst] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd]

and	to	keep	him	from	outbreaks	against	those	to	whom	he	owed
和	到	保持	他	从	疫情爆发	反对	那些	到	谁	他	欠款

['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['revərəns] .

gratitude	and	reverence	.
感激	和	尊敬	.

或许足以教会这个危险人物尊重他人的财产，并阻止他对那些他应该感激和尊敬的人发动袭击。

['pɒləks] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət][kə'noʊpəs] ,

Pollux	,	safe	in	the	prison	at	Canopus	,
波吕克斯	,	安全的	在	这	监狱	在	卡诺珀斯	,

波吕克斯，在卡诺珀斯监狱里很安全，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz]['destəni][ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][veɪn] [hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

cursed	his	destiny	and	indulged	in	vain	hopes	of	the	assistance	of	his
被诅咒的	他的	命运	和	沉溺其中	在	徒劳	希望	的	这	协助	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他诅咒自己的命运，并徒劳地希望得到朋友们的帮助。

[ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd]['oʊnli] [æskt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

These	were	at	last	weary	of	the	vain	search	and	only	asked	about	him
这些	是	在	最后的	厌倦	的	这	徒劳	搜索	和	仅有的	问	关于	他

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

他们最终厌倦了徒劳的寻找，只是偶尔打听他的消息。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər]

He	at	first	was	so	insubordinate	under	restraint	that	he	was	put	under
他	在	第一的	曾是	所以	不服从	在下面	克制	那	他	曾是	放	在下面

[kloʊz][wɔːrd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːst] [ʌn'tɪl] ,

close	ward	from	which	he	was	not	released	until	,
关闭	病房	从	哪个	他	曾是	不是	发布	直到	,

他起初非常不服从管教，因此被严密监禁，直到后来才被释放。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ]['fjʊri][hi:; hi] [dri:md] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['sʌlən] ['bru:dɪŋ] .

instead	of	raging	with	fury	he	dreamed	away	his	days	in	sullen	brooding	.
反而	的	愤怒	和	愤怒	他	梦见	离开	他的	天	在	忧郁	沉思	.

他没有怒火中烧，而是终日沉浸在阴郁的沉思中。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [nu:] [men] [wel] ,

The	gaoler	knew	men	well	,
这	看守	知道	男人	出色地	,

狱卒很了解男人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['jɪrz]

and	he	thought	he	could	safely	predict	that	at	the	end	of	his	two	years
和	他	想法	他	可以	安全	预测	那	在	这	结尾	的	他的	二	年

- [ɪm'prɪznmənt] [ðɪs] [jʌŋ] [θi:f] [wʊd] [kwɪt][hɪz; ɪz] [sel] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['ɪmbəs(ə)l] .

'	imprisonment	this	young	thief	would	quit	his	cell	a	harmless	imbecile	.
-	监禁	这	年轻的	贼	会	辞职	他的	细胞	一个	无害	白痴	.

他认为自己可以肯定，两年监禁结束后，这个年轻的窃贼会变成一个无害的傻子，然后离开牢房。

- , ['pɑ:nˌti:ɪs] , - [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn'tinəuəs][hæd; həd][ɔ:l] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]

Titianus	,	Pontius	,	Balbilla	and	even	Antinous	had	all	attempted	to	speak	of
-	,	庞蒂乌斯	,	-	和	甚至	安提诺乌斯	有	全部	尝试过	到	说话	的

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['empərər] ,

him	to	the	Emperor	,
他	到	这	皇帝	,

提提安努斯、庞提乌斯、巴尔比拉，甚至安提诺乌斯都曾试图向皇帝提及他。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpli] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðæt] ['heidriən][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd]

but	each	was	sharply	repulsed	and	taught	that	Hadrian	was	little	inclined
但	每个	曾是	尖锐地	反感	和	教授	那	哈德良	曾是	小的	倾斜

[tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ə; eɪ] [wu:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['vænəti] .

to	pardon	a	wound	to	his	artist's	vanity	.
到	赦免	一个	伤口	到	他的	艺术家的	虚荣	.

但两人都受到了强烈的拒绝，并了解到哈德良不太愿意原谅艺术家虚荣心受到的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['ɔ:lsoʊ] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔ:r; fər] ['benɪfɪts]

But	the	sovereign	also	proved	that	he	had	a	good	memory	for	benefits
但	这	主权	还	已证实	那	他	有	一个	好的	记忆	为了	好处

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

he	had	received	,
他	有	已收到	,

但这位君主也证明，他对自己所受到的恩惠记忆力很好。

[fɔ:r; fər][wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd]

for	once	,	when	a	dish	was	set	before	him	consisting	of	cabbage	and
为了	一次	,	什么时候	一个	盘子	曾是	放	前	他	由	的	卷心菜	和

[smɔ:l] ['sɒsɪdʒɪz] [hi:; hi] [smaɪld] ,

small	sausages	he	smiled	,
小的	香肠	他	微笑	,

这一次，当一道由卷心菜和小香肠组成的菜肴摆在他面前时，他笑了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['pi:sɪz] ,

and	taking	out	his	purse	filled	with	gold	pieces	,
和	采取	出去	他的	钱包	已填	和	金子	件	,

他掏出装满金币的钱包，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə]['dɔ:rɪs] ,

he	ordered	a	chamberlain	to	take	it	in	his	name	to	Doris	,
他	订购	一个	管家	到	拿	它	在	他的	姓名	到	多丽丝	,

他命令侍从官以他的名义将信送给多丽丝。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vɪktid] [geɪt] - ['kiːpər] .

the	wife	of	the	evicted	gate	-	keeper	.
这	妻子	的	这	被驱逐	门	-	守门员	.

被驱逐的门卫的妻子。

[ðə; ði][oʊld]['kʌp(ə)l] [naʊ] [ri'zaidid][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

The	old	couple	now	resided	in	a	little	house	of	their	own	in	the	neighborhood
这	老的	夫妻	现在	居住地	在	一个	小的	房子	的	他们的	自己的	在	这	邻里

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪdoʊd] ['dɔːtər] [daɪ'ɒtɪmə] .

of	their	widowed	daughter	Diotima	.
的	他们的	寡	女儿	迪奥提玛	.

这对老夫妇现在住在他们寡居的女儿迪奥蒂玛家附近的一栋小房子里。

['hʌŋgər] [ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['mɪzəri] [keɪm] [nɑːt] [naɪ] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]

Hunger	and	external	misery	came	not	nigh	them	,	still	they	had	experienced
饥饿	和	外部的	苦难	来了	不是	夜	他们	,	仍然	他们	有	经验丰富的

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

a	great	change	.
一个	伟大的	改变	.

饥饿和外界的苦难并未临到他们，但他们却经历了巨大的变化。

[pʊr] ['dɔːrɪs] - [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [red] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd]

Poor	Doris	'	eyes	were	now	red	and	bloodshot	,	for	they	were	accustomed
贫穷的	多丽丝	-	眼睛	是	现在	红色的	和	充血	,	为了	他们	是	习惯

[tuː; tə] ['meni] [terz] ,

to	many	tears	,
到	许多	眼泪	,

可怜的多丽丝的眼睛现在又红又布满血丝，因为它们已经习惯了泪水。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['seldəm] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wen'evər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

which	were	seldom	far	off	and	overflowed	whenever	a	word	,	an	object	,
哪个	是	很少	远的	离开	和	溢出	每当	一个	单词	,	一个	目的	,

它们很少远离，每当一个词、一个物体、

[ə; eɪ] [θɔːt] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['pɒləks] , [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] , [hɜːr; hər][praɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər]

a	thought	reminded	her	of	Pollux	,	her	darling	,	her	pride	and	her
一个	想法	提醒	她	的	波吕克斯	,	她	亲爱的	,	她	自豪	和	她

[hoʊp] ;

hope	;
希望	;

一个念头让她想起了波吕克斯，她的爱人，她的骄傲和希望；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] [hæf] - ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	there	were	few	half	-	hours	in	the	day	when	she	did	not	think	of	him
和	那里	是	很少	一半	-	小时	在	这	天	什么时候	她	做过	不是	思考	的	他

.

:

.

一天中几乎没有哪个半小时她不想起他。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['stjuːərdz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt][si'liːnə] ,

Soon	after	the	steward's	death	she	had	sought	out	Selene	,
很快	后	这	管家的	死亡	她	有	寻求	出去	塞勒涅	,

管家去世后不久，她就找到了塞勒涅。

[bʌt; bət] [deɪm] ['hænə] [kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk]

but	dame	Hannah	could	not	and	would	not	conduct	her	to	see	the	sick
但	贵妇人	汉娜	可以	不是	和	会	不是	执行	她	到	看	这	生病的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

但是汉娜夫人不能也不愿意带她去看望生病的女孩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] ['meri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪʃənts]

for	she	learnt	from	Mary	that	she	was	the	mother	of	her	patient's
为了	她	学会了	从	玛丽	那	她	曾是	这	母亲	的	她	患者

['feɪθləs] ['lʌvər] ;

faithless	lover	;
不忠	情人	;

因为她从玛丽那里得知，玛丽是她病人的不忠情人的母亲；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][si'liːnə][wʌz; wəz][soʊ] [ʃaɪ] , [soʊ]['tɪmɪd][ænd; ənd][soʊ][streɪndʒ][ɪn]

and	on	a	second	visit	Selene	was	so	shy	,	so	timid	and	so	strange	in
和	在	一个	第二	访问	塞勒涅	曾是	所以	害羞的	,	所以	胆小	和	所以	奇怪的	在

[hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] ,

her	demeanor	,
她	风度	,

第二次拜访时，塞琳娜显得非常害羞、非常胆怯，举止也很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz][æn; ən]

that	the	old	woman	was	forced	to	conclude	that	her	visit	was	an
那	这	老的	女士	曾是	强制	到	结束	那	她	访问	曾是	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

unpleasant	intrusion	.
令人不快的	入侵	.

老妇人不得不得出结论：她的来访是一种令人不快的打扰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [huːz] ['rezɪdəns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːkənəs] ,

And	from	Arsinoe	,	whose	residence	she	discovered	from	the	deaconess	,
和	从	阿尔西诺伊	,	谁	住宅	她	发现	从	这	女执事	,

[ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

she	met	with	even	a	worse	reception	.
她	遇见	和	甚至	一个	更糟	接待	.

她从女执事那里得知阿尔西诺伊的住处，却在那里受到了更糟糕的接待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['pɒləks][ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd]

She	had	herself	announced	as	the	mother	of	Pollux	the	sculptor	and
她	有	她自己	宣布	作为	这	母亲	的	波吕克斯	这	雕塑家	和

[wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

was	abruptly	refused	admission	,
曾是	突然	拒绝	入学	,

她自称是雕塑家波吕克斯的母亲，却被断然拒绝入内。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][baɪ][hɜːr; hər]

with	the	information	that	Arsinoe	was	not	to	be	spoken	with	by	her
和	这	信息	那	阿尔西诺伊	曾是	不是	到	是	说	和	经过	她

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['vɪzɪts][wɜːr; wər] ,

and	that	her	visits	were	,
和	那	她	访问	是	,

得知阿尔西诺伊不能与她交谈，而且她的来访也受到限制，

[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [prə'hɪbɪtɪd] .

once	for	all	,	prohibited	.
一次	为了	全部	,	禁止	.

一劳永逸，禁止。

['æftər][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['pɑːnˌtiːɪs][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd]

After	the	architect	Pontius	had	been	to	seek	her	out	and	had
后	这	建筑师	庞蒂乌斯	有	到过	到	寻找	她	出去	和	有

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

encouraged	her	to	make	another	attempt	to	see	and	speak	to	Arsinoe	,
鼓励	她	到	制作	其他	试图	到	看	和	说话	到	阿尔西诺伊	,

在建筑师庞提乌斯找到她并鼓励她再次尝试去见阿尔西诺伊并和她交谈之后，

[huː] [klʌŋ] ['feɪθfəli] [tuː; tə]['pɒləks] ,
who clung faithfully to Pollux ,
WHO 紧紧抓住 忠实 到 波吕克斯 ,

她忠心耿耿地依偎在波吕克斯身边。

[ˌpɔ'liːnə] [hɜːr'self][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sent][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'pelənt]
Paulina herself had received her and sent her away with such repellent
保利娜 她自己 有 已收到 她 和 发送 她 离开 和 这样的 驱虫剂
[wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['diːpli] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [tuː; tə]
words that she went home to her husband deeply insulted and distressed to
字 那 她 去 家 到 她 丈夫 深 受辱 和 苦恼 到
[terz] .
tears .
眼泪 .

保利娜亲自接待了她，并用极其恶劣的言辞将她打发走，以至于她回到家后，感到受到了极大的侮辱和痛苦，不禁潸然泪下。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [prə'hɪbɪtɪd] [hɜːr; hər]
Nor had she resisted Euphorion's decision when he prohibited her
也不 有 她 抵抗 - 决定 什么时候 他 禁止 她
['evər] [ə'gen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['θreʃhoʊld] .
ever again crossing the Christian's threshold .
曾经 再次 过境 这 基督徒的 临界点 .

当欧福里翁禁止她再次踏入基督徒的门槛时，她也没有反抗他的决定。

[ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [doʊ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['welkəm] [ænd; ənd] ['taɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]
The Emperor's donation had been most welcome and timely to the poor old
这 皇帝的 捐款 有 到过 最多 欢迎 和 及时 到 这 贫穷的 老的
['kʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

皇帝的捐赠对这对贫困的老夫妇来说真是雪中送炭，非常及时。

[fɔːr; fər] [juː'fɔːriən] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for Euphorion had completely lost the softness of his voice as well as
为了 尤福龙 有 完全地 丢失的 这 柔软 的 他的 嗓音 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] ['meməri] [θruː] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] ;
his memory through the agitations and troubles of the last few months ;
他的 记忆 通过 这 骚动 和 麻烦 的 这 最后的 很少 几个月 ;

由于过去几个月来的动荡和磨难，欧福里翁的声音完全失去了柔和，记忆力也衰退了；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
he had been dismissed from the chorus of the theatre and could
他 有 到过 解雇 从 这 合唱 的 这 剧院 和 可以
['oʊnli][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['drækmɪ] ,
only find employment and very small pay of a few drachmae ,
仅有的 寻找 就业 和 非常 小的 支付 的 一个 很少 德拉克马 ,

他被剧院合唱队开除，只能找到一份收入微薄的工作，每月只有几个德拉克马。

[ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['peti] [sek'tɛriənz] [ɔːr][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] [ɔːr][ɪn] [hɪmz]
in the mysteries of certain petty sectarians or in singing at weddings or in hymns
在 这 谜团 的 肯定 小气 宗派主义者 或者 在 歌唱 在 婚礼 或者 在 赞美诗
[ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .
of lamentation .
的 哀叹 .

在某些小教派的神秘仪式中，或者在婚礼上的歌唱中，或者在哀歌中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][oʊld][foʊks][hæd; həd][tu:; tə][meɪn'teɪn][ðer; ðər] ['dɔ:tər] [hu:m] ['pɒləks]

At	the	same	time	the	old	folks	had	to	maintain	their	daughter	whom	Pollux
在	这	相同的	时间	这	老的	各位	有	到	维持	他们的	女儿	谁	波吕克斯

[kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][prə'veɪd][fɔ:r; fər] ,

could	no	longer	provide	for	,
可以	不	更长	提供	为了	,

与此同时，这对老夫妇还要赡养他们的女儿，因为波吕克斯已经无力抚养她了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɔ:l][mʌst; məst] [i:t] .

and	the	birds	,	the	Graces	and	the	cat	all	must	eat	.
和	这	鸟类	,	这	恩典	和	这	猫	全部	必须	吃	.

鸟儿、美惠三女神和猫都需要进食。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ]

That	it	would	be	possible	to	get	rid	of	them	was	an	idea	which
那	它	会	是	可能的	到	得到	摆脱	的	他们	曾是	一个	主意	哪个

['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['i:ðər] [ju:'fɔ:riən] [ɔ:r]['dɔ:rɪs] .

never	occurred	to	either	Euphorion	or	Doris	.
绝不	发生	到	任何一个	尤福龙	或者	多丽丝	.

欧福里翁和多丽丝从未想过可以摆脱它们。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][foʊks][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [læf] ;

By	day	the	old	folks	had	ceased	to	laugh	;
经过	天	这	老的	各位	有	停止	到	笑	;

到了白天，老人们已经不再笑了；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊərz] ,

but	at	night	they	still	had	many	cheerful	hours	,
但	在	夜晚	他们	仍然	有	许多	快乐	小时	,

但到了晚上，他们仍然有很多快乐的时光。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hoʊp] [wʊd] [bɪ'gaɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

for	then	Hope	would	beguile	them	with	bright	pictures	of	the	future	,
为了	然后	希望	会	欺骗	他们	和	明亮的	图片	的	这	未来	,

因为那时，霍普会用美好的未来图景来迷惑他们。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [fɪld]

and	tell	them	all	sorts	of	possible	and	impossible	romances	which	filled
和	告诉	他们	全部	排序	的	可能的	和	不可能的	浪漫故事	哪个	已填

[ðer; ðər][soʊlz][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜ:rɪdʒ] .

their	souls	with	fresh	courage	.
他们的	灵魂	和	新鲜的	勇气	.

并向他们讲述各种可能和不可能的浪漫故事，这些故事会让他们重拾勇气。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [si:] ['pɒləks] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] ['sɪti] ['wɪðər] [hi:; hi]

How	often	they	would	see	Pollux	returning	from	the	distant	city	whither	he
如何	经常	他们	会	看	波吕克斯	返回	从	这	遥远	城市	往哪里去	他

[hæd; həd]['prɑ:bəbli] [fled] - [frʌm; frəm] [roʊm] ,

had	probably	fled	-	from	Rome	,
有	大概	逃亡	-	从	罗马	,

他们经常会看到波吕克斯从遥远的城市返回，他很可能就是从罗马逃到那里的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['æθənz] — [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['treʒər] .

or	even	from	Athens	—	crowned	with	laurels	and	rich	in	treasure	.
或者	甚至	从	雅典	—	加冕	和	月桂树	和	富有的	在	宝藏	.

甚至来自雅典——头戴桂冠，富饶无比。

[ðə; ði] ['empərər] , [hu:] [stɪl] [soʊ]['kaɪndli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['æŋgri]
The **Emperor** **,** **who** **still** **so** **kindly** **remembered** **them** **,** **could** **not** **always** **be** **angry**
这 皇帝 , WHO 仍然 所以 亲切地 记得 他们 , 可以 不是 总是 是 生气的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with **him** **;**
和 他 ;

皇帝仍然对他们怀有如此仁慈的感情，不可能总是生他的气；

[pər'hæps][hi:; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [si:k] ['pɒləks][ænd; ənd][tu:; tə]
perhaps **he** **might** **some** **day** **send** **a** **messenger** **to** **seek** **Pollux** **and** **to**
也许 他 可能 一些 天 发送 一个 信使 到 寻找 波吕克斯 和 到
[meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][lɑ:rdʒ] [kə'miʃənz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .
make **up** **to** **him** **by** **large** **commissions** **for** **all** **he** **had** **made** **him** **suffer** **.**
制作 向上 到 他 经过 大的 佣金 为了 全部 他 有 制成 他 遭受 .

或许有一天，他会派使者去寻找波吕克斯，并给予他丰厚的佣金，以弥补他曾给波吕克斯带来的痛苦。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən]
That **her** **darling** **was** **alive** **she** **was** **sure** **;** **in** **that** **she** **could** **not** **be** **mistaken**
那 她 亲爱的 曾是 活 她 曾是 当然 ; 在 那 她 可以 不是 是 错误
,
,
,

她确信她的爱人还活着；在这一点上，她绝不会出错。

['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ju:'fɔ:riən] [traɪd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] .
often **as** **Euphorion** **tried** **to** **persuade** **her** **that** **he** **must** **be** **dead** **.**
经常 作为 尤福龙 尝试 到 说服 她 那 他 必须 是 死的 .

欧福里翁常常试图说服她，他一定已经死了。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [kʊd; kəd] [tel] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['lʌkləs] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd]
The **singer** **could** **tell** **many** **tales** **of** **luckless** **men** **who** **had** **been** **murdered**
这 歌手 可以 告诉 许多 故事 的 倒霉的 男人 WHO 有 到过 被谋杀
[ænd; ənd]['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] ;
and **never** **seen** **or** **heard** **of** **again** **;**
和 绝不 已见 或者 听到 的 再次 ;

这位歌手能讲述许多不幸被谋杀后从此杳无音信的男子的故事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] , [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hoʊp] ,
but **she** **was** **not** **to** **be** **convinced** **,** **she** **persisted** **in** **hope** **,**
但 她 曾是 不是 到 是 确信 , 她 持续 在 希望 ,

但她不肯放弃，仍然抱有希望。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] [sʌn] , - ,
and **lived** **wholly** **in** **the** **purpose** **of** **sending** **her** **younger** **son** **,** **Teuker** **,**
和 居住地 完全 在 这 目的 的 发送 她 年轻 儿子 , - ,

她毕生致力于送她的小儿子特克尔去上学。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz][lɔ:st] ['brʌðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [wʌz; wəz]
on **his** **travels** **to** **seek** **his** **lost** **brother** **as** **soon** **as** **his** **apprenticeship** **was**
在 他的 旅行 到 寻找 他的 丢失的 兄弟 作为 很快 作为 他的 学徒制 曾是
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

学徒期满后，他立即踏上寻找失散兄弟的旅程。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
which **would** **be** **in** **a** **few** **months** **.**
哪个 会 是 在 一个 很少 几个月 .

那大概还要几个月的时间。

[æn'tinəuəs] , [huːz] [bɜːrnt][hændz][hæd; həd] [suːn] [gɑːt] [wel] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ker] ,

Antinous	**,**	**whose**	**burnt**	**hands**	**had**	**soon**	**got**	**well**	**under**	**the**	**Emperor's**	**care**	**,**
安提诺乌斯	,	谁	烧焦的	双手	有	很快	得到	出色地	在下面	这	皇帝的	关心	,

安提诺乌斯的手被烧伤，在皇帝的照料下很快就痊愈了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['nevər] [felt] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn]

and	**who**	**had**	**never**	**felt**	**a**	**liking**	**and**	**friendship**	**for**	**any**	**other**	**young**	**man**
和	WHO	有	绝不	毛毡	一个	喜欢	和	友谊	为了	任何	其他	年轻的	男人

[bʌt; bət]['pɒləks] ,

but	**Pollux**	**,**
但	波吕克斯	,

除了波吕克斯之外，她从未对其他任何年轻人产生过好感和友谊。

[lə'mentɪd] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ænd; ənd] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [deɪm]

lamented	**the**	**artist's**	**disappearance**	**and**	**wished**	**much**	**to**	**seek**	**out**	**dame**
哀叹	这	艺术家的	消失	和	希望	很多	到	寻找	出去	贵妇人

['dɔːrɪs] ;

Doris	**;**
多丽丝	;

他对这位艺术家的失踪感到惋惜，并非常希望能够找到多丽丝夫人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

but	**he**	**found**	**it**	**harder**	**than**	**ever**	**to**	**leave**	**his**	**master**	**,**
但	他	成立	它	更难	比	曾经	到	离开	他的	掌握	,

但他发现离开主人比以往任何时候都更加困难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] [ðæt] ['heidriən]['ɔːf(ə)n] ['læfɪŋli]

and	**was**	**so**	**eager**	**always**	**to**	**be**	**at**	**hand**	**that**	**Hadrian**	**often**	**laughingly**
和	曾是	所以	渴望的	总是	到	是	在	手	那	哈德良	经常	笑着

[riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] - ['duːtiz] [tuː] [laɪt] .

reproached	**him**	**with**	**making**	**his**	**slaves**	**'**	**duties**	**too**	**light**	**.**
受责备	他	和	制作	他的	奴隶	-	职责	也	光	.

他总是那么热衷于随时待命，以至于哈德良经常笑着责备他，说他让奴隶们承担的职责太轻松了。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][poʊ'spoʊnd]

When	**at**	**last**	**he**	**really**	**was**	**master**	**of**	**an**	**hour**	**to**	**himself**	**he**	**postponed**
什么时候	在	最后的	他	真的	曾是	掌握	的	一个	小时	到	他自己	他	推迟

[hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['perənts] ;

his	**intention**	**of**	**seeing**	**his**	**friend's**	**parents**	**;**
他的	意图	的	看到	他的	朋友们	父母	;

当他终于真正拥有了一个小时的独处时间时，他推迟了去见朋友父母的计划；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][waɪd][wɜːrld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

for	**with**	**him**	**there**	**was**	**always**	**a**	**wide**	**world**	**between**	**the**	**purpose**
为了	和	他	那里	曾是	总是	一个	宽的	世界	之间	这	目的

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lip] ,

and	**the**	**deed**	**which**	**he**	**never**	**could**	**overleap**	**,**
和	这	契据	哪个	他	绝不	可以	跳跃	,

因为对他来说，目的和行动之间总隔着一个广阔的世界，他永远无法跨越。

[ɪf] [nɑːt]['ɜːdʒd][baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['presɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

if	**not**	**urged**	**by**	**some**	**strong**	**impulse**	**;**	**and**	**his**	**most**	**pressing**	**instincts**
如果	不是	敦促	经过	一些	强的	冲动	;	和	他的	最多	紧迫	本能

['prɑːmptɪd][hɪm; ɪm] ,

prompted	**him**	**,**
提示	他	,

如果不是受到某种强烈冲动的驱使；而他最迫切的本能促使他这样做，

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [dis'pju:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]

when	the	Emperor	was	disputing	in	the	Museum	or	receiving	instructions	from
什么时候	这	皇帝	曾是	争议	在	这	博物馆	或者	接收	指示	从

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjʊnəti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ðeɪ]

the	chiefs	of	the	different	religious	communities	as	to	the	doctrines	they
这	酋长们	的	这	不同的	宗教	社区	作为	到	这	教义	他们

['sevrəli] [prə'fest] ,

severally	professed	,
分别	声称	,

当皇帝在博物馆与人辩论，或听取各宗教团体首领关于他们各自信奉的教义的指示时，

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][sə'bɜ:rbən] ['vɪlə] [wer] , [wen] ['februeri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] , [si'li:nə]

to	visit	the	suburban	villa	where	,	when	February	had	already	begun	,	Selene
到	访问	这	郊区	别墅	在哪里	,	什么时候	二月	有	已经	开始	,	塞勒涅

[wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

was	still	living	.
曾是	仍然	活的	.

去拜访塞勒涅居住的郊区别墅，二月伊始，塞勒涅仍然住在那里。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:] [pɔ:'li:nəz] ['gɑ:rdn] ,

He	had	often	succeeded	in	stealing	into	Paulina's	garden	,
他	有	经常	成功了	在	偷窃	进入	保利娜的	花园	,

他经常成功地偷偷溜进保琳娜的花园。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][si'li:nə][ʌv; əv]

but	he	could	not	at	first	realize	his	hope	of	being	observed	by	Selene	of
但	他	可以	不是	在	第一的	意识到	他的	希望	的	存在	观察到	经过	塞勒涅	的

[əb'teɪnɪŋ] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

obtaining	speech	with	her	.
获得	演讲	和	她	.

但他一开始未能实现被塞勒涅看到并与她交谈的愿望。

[wen'evər] [hi:; hi] [went] [nɪr] ['hænəz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['meri] , [ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmd] [gɜ:rl] , [wʊd] [kʌm]

Whenever	he	went	near	Hannah's	little	house	,	Mary	,	the	deformed	girl	,	would	come
每当	他	去	靠近	汉娜的	小的	房子	,	玛丽	,	这	变形	女孩	,	会	来

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

in	his	way	,
在	他的	方式	,

每当他靠近汉娜的小屋时，畸形女孩玛丽就会挡在他的路上。

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][beg][ɔ:r][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

tell	him	how	her	friend	was	,	and	beg	or	desire	him	to	go	away	.
告诉	他	如何	她	朋友	曾是	,	和	求	或者	欲望	他	到	去	离开	.

告诉他她朋友的遭遇，并恳求或希望他离开。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nə:st] [baɪ]

She	was	always	with	the	sick	girl	,	for	now	her	mother	was	nursed	by
她	曾是	总是	和	这	生病的	女孩	,	为了	现在	她	母亲	曾是	护理	经过

[hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

她一直陪在生病的女孩身边，因为女孩的母亲现在由她的姐姐照顾。

[ænd; ənd] [deɪm] ['hænə] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][hoʊm]

and	dame	Hannah	had	obtained	permission	for	her	to	work	at	home
和	贵妇人	汉娜	有	获得	允许	为了	她	到	工作	在	家

[ɪn] ['gʌmɪŋ] [ðə; ði][pə'paɪrəs] - [strɪps] [tə'geðər] .

in	gumming	the	papyrus	-	strips	together	.
在	胶质	这	纸莎草	-	条状物	一起	.

汉娜夫人已获得许可，可以在家工作，将纸莎草条粘在一起。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,

The	widow	herself	was	obliged	to	be	at	her	post	in	the	factory	,
这	寡妇	她自己	曾是	有义务	到	是	在	她	邮政	在	这	工厂	,

寡妇本人也必须坚守在工厂的岗位上。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] ['oʊvərsɪr] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] -

for	her	duties	as	overseer	made	her	presence	indispensable	in	the	work	-
为了	她	职责	作为	监工	制成	她	在场	必不可少	在	这	工作	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

因为她作为监工的职责，她在工作间里的存在是不可或缺的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['nevər] [baɪ] ['hænə]

Thus	it	came	to	pass	that	it	was	always	by	Mary	and	never	by	Hannah
因此	它	来了	到	经过	那	它	曾是	总是	经过	玛丽	和	绝不	经过	汉娜

[ðæt] [æn'tinəuəs] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .

that	Antinous	was	received	and	dismissed	.
那	安提诺乌斯	曾是	已收到	和	解雇	.

因此，安提诺乌斯总是由玛丽而不是汉娜接待和送别。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	certain	understanding	had	arisen	between	the	beautiful	youth	and	the
一个	肯定	理解	有	出现	之间	这	美丽的	青年	和	这

[dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl] .

deformed	girl	.
变形	女孩	.

俊美的少年和畸形少女之间产生了一种默契。

[wen] [æn'tinəuəs] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [wʌt] , [ə'gen] [ɔːl'redi] !

When	Antinous	appeared	and	she	called	out	to	him	:	"	What	,	again	already	!
什么时候	安提诺乌斯	出现	和	她	称为	出去	到	他	:	"	什么	,	再次	已经	!

安提诺乌斯出现时，她喊道："什么，又来了！"

" [hiː; hi] [wʊd] [græsp] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [wʌns] [tuː; tə] [grænt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ]

"	he	would	grasp	her	hand	and	implore	her	only	once	to	grant	his	wish
"	他	会	抓牢	她	手	和	恳求	她	仅有的	一次	到	授予	他的	希望

;

;
;

他会紧紧握住她的手，恳求她只一次满足他的愿望；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɜːrm] ,

but	she	was	always	firm	,
但	她	曾是	总是	公司	,

但她始终态度坚定。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['stɜːrnli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['frendli] [ˌædmə'nɪʃənz]

only	she	never	sent	him	away	sternly	but	with	smiles	and	friendly	admonitions
仅有的	她	绝不	发送	他	离开	严厉地	但	和	微笑	和	友好的	告诫

.

:
.

只是她从不严厉地赶他走，而是面带微笑，友好地劝诫他。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [rer] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pælɪəm] [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər]

When	he	brought	rare	and	lovely	flowers	in	his	pallium	and	entreated	her
什么时候	他	带来	稀有的	和	迷人的	花朵	在	他的	钯	和	恳求	她

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [si'liːnə] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] [æt; ət] - ,

to	give	them	to	Selene	in	the	name	of	her	friend	at	Lochias	,
到	给	他们	到	塞勒涅	在	这	姓名	的	她	朋友	在	-	,

当他披着华丽的披肩，带着珍稀美丽的鲜花，恳求她以洛基亚斯的朋友的名义，将这些鲜花送给塞勒涅时

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ;

she	would	take	them	and	promise	to	place	them	in	her	room	;
她	会	拿	他们	和	承诺	到	地方	他们	在	她	房间	;

她会收下它们，并承诺把它们放在自己的房间里;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['ni:ðər] [hɪm; ɪm][nɔ:r][hɜ:r; hər]['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt]

but	she	always	said	it	would	do	neither	him	nor	her	any	good	at	all	that
但	她	总是	说	它	会	做	两者都不	他	也不	她	任何	好的	在	全部	那

[si'li:nə][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [keɪm] .

Selene	should	know	from	whom	they	came	.
塞勒涅	应该	知道	从	谁	他们	来了	.

但她总是说，让塞勒涅知道他们的身世对他们俩都没有任何好处。

['æftər] [sʌtʃ] [rɪ'pʌlsiz] [hi:; hi] [wel] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['flætər] [ænd; ənd][koʊks][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

After	such	repulses	he	well	knew	how	to	flatter	and	coax	her	with
后	这样的	排斥	他	出色地	知道	如何	到	奉承	和	哄	她	和

[ə'pi:lɪŋ] [wɜ:rdz] ,

appealing	words	,
上诉	字	,

经历过这样的拒绝之后，他很清楚如何用甜言蜜语来奉承和哄骗她。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [derd] [tu:; tə][dɪ'faɪ][hɜ:r; hər][ɔ:r][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end][baɪ] [fɔ:rs] .

but	he	had	never	dared	to	defy	her	or	to	gain	his	end	by	force	.
但	他	有	绝不	敢于	到	违抗	她	或者	到	获得	他的	结尾	经过	力量	.

但他从未敢违抗她的命令，也从未敢用武力达到目的。

[wen] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] ['meri] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n]

When	the	flowers	were	placed	in	the	room	Mary	looked	at	them	much	oftener
什么时候	这	花朵	是	放置	在	这	房间	玛丽	看起来	在	他们	很多	更频繁

[ðæn; ðən][si'li:nə][dɪd] ,

than	Selene	did	,
比	塞勒涅	做过	,

当鲜花摆放在房间里时，玛丽比塞琳娜更频繁地看着它们。

[ænd; ənd] [wen] [æn'tinəuəs][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['æbsənt][ðə; ðɪ] [dɪ'fɔ:rmd] [gɜ:rl] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:]

and	when	Antinous	had	been	long	absent	the	deformed	girl	longed	to	see
和	什么时候	安提诺乌斯	有	到过	长的	缺席的	这	变形	女孩	渴望	到	看

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

安提诺乌斯久别重逢后，那个畸形女孩渴望再次见到他。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪs] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [geɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	would	pace	restlessly	up	and	down	between	the	garden	gate	and	her
和	会	步伐	躁动不安	向上	和	向下	之间	这	花园	门	和	她

['frɛndz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

friend's	little	house	.
朋友们	小的	房子	.

她会在花园门口和她朋友的小房子之间焦躁地来回踱步。

[ʃi:; ʃi] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [dri:md] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

She	,	like	him	,	dreamed	of	an	angel	,
她	,	喜欢	他	,	梦见	的	一个	天使	,

她和他一样，梦见了一位天使。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk] [hɪm'self] .

and	the	angel	of	whom	she	dreamed	was	exactly	like	himself	.
和	这	天使	的	谁	她	梦见	曾是	确切地	喜欢	他自己	.

她梦中的天使和他本人一模一样。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [prerz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] ['hiːðn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

In	all	her	prayers	she	included	the	name	of	the	handsome	heathen	and	a
在	全部	她	祈祷	她	包括	这	姓名	的	这	英俊的	异教徒	和	一个

[sɔːft] ['tendərnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['pɪti] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'fjoəʊzd] ,

soft	tenderness	in	which	a	gentle	pity	was	often	infused	,
柔软的	压痛	在	哪个	一个	温和的	遗憾	曾是	经常	注入	,

她所有的祈祷中都包含了那位英俊异教徒的名字，语气温柔细腻，常常流露出淡淡的怜悯。

[ə; eɪ] [griːf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'dimd] [soʊl] , [wʌz; wəz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts]

a	grief	for	his	unredeemed	soul	,	was	inseparable	from	all	her	thoughts
一个	悲伤	为了	他的	未兑换	灵魂	,	曾是	形影不离	从	全部	她	想法

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

她对他的灵魂未得救赎的悲痛，始终伴随着她对他的所有思念。

['hænə] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['vɪzɪts] ,

Hannah	was	informed	by	her	of	each	of	the	young	man's	visits	,
汉娜	曾是	知情的	经过	她	的	每个	的	这	年轻的	男人的	访问	,

汉娜每次都会从她那里得知那个年轻人的来访情况。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] ['meri] ['menʃ(ə)nd] [æn'tinəuəs] [ðə; ði] ['diːkənəs] [siːmd] ['æŋkʃəs]

and	as	often	as	Mary	mentioned	Antinous	the	deaconess	seemed	anxious
和	作为	经常	作为	玛丽	提及	安提诺乌斯	这	女执事	似乎	焦虑的

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	desired	her	to	threaten	to	call	the	gate	-	keeper	to	him	.
和	想要的	她	到	威胁	到	称呼	这	门	-	守门员	到	他	.

每当玛丽提到安提诺乌斯时，女执事似乎就感到焦虑，希望她威胁要叫守门人来见他。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [nuː] [fʊl] [wel] [huː] [hɜːr; hər] ['peɪʃənts] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [əd'maɪərər] [wʌz; wəz] ,

The	widow	knew	full	well	who	her	patient's	indefatigable	admirer	was	,
这	寡妇	知道	满的	出色地	WHO	她	患者	不懈	仰慕者	曾是	,

寡妇非常清楚她病人的那位孜孜不倦的仰慕者是谁。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [mæstɚ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt]

for	she	had	once	heard	him	speaking	to	Mastor	,	and	she	had	asked
为了	她	有	一次	听到	他	请讲	到	马斯托	,	和	她	有	问

[ðə; ði] [sleɪv] ,

the	slave	,
这	奴隶	,

因为她曾听见他与主人说话，于是她问那个奴隶：

[huː] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evri] [sper] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	availed	himself	of	every	spare	moment	to	attend	the	services	of	the
WHO	已利用	他自己	的	每一个	空闲的	片刻	到	出席	这	服务	的	这

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

他利用所有空闲时间参加基督徒的礼拜活动，

[huː] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] .

who	the	lad	was	.
WHO	这	小伙子	曾是	.

那孩子是谁？

[ɔːl] [ˌælɪg'zændriə] , [neɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['empaɪər] , [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ]

All	Alexandria	,	nay	all	the	Empire	,	knew	the	name	of	the	most	beautiful	youth
全部	亚历山大	,	不	全部	这	帝国	,	知道	这	姓名	的	这	最多	美丽的	青年

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

of	his	time	,
的	他的	时间	,

整个亚历山大城，乃至整个帝国，都知道当时最英俊的青年的名字。

[ðə; ði] [spɔɪlt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['siːzər] .

the	spoilt	favorite	of	Caesar	.
这	被宠坏了	最喜欢的	的	凯撒	.

凯撒的宠儿。

['iːv(ə)n] ['hænə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['poʊəts] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz]

Even	Hannah	had	heard	of	him	and	knew	that	poets	sang	his	praises
甚至	汉娜	有	听到	的	他	和	知道	那	诗人	唱	他的	赞扬

[ænd; ənd] ['hiːðn] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	heathen	women	were	eager	to	obtain	a	glance	from	his	eyes	.
和	异教徒	女性	是	渴望的	到	获得	一个	瞥一眼	从	他的	眼睛	.

就连汉娜也听说过他，知道诗人歌颂他，异教妇女渴望能与他目光交汇。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [mə'rælətɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] [æt; ət] [roʊm]

She	knew	how	devoid	of	all	morality	were	the	lives	of	the	nobles	at	Rome
她	知道	如何	缺乏	的	全部	道德	是	这	生活	的	这	贵族	在	罗马

,

,

,

她深知罗马贵族的生活是多么缺乏道德底线。

[ænd; ənd] [æn'tɪnəuəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fælkən] [ðæt] [wiːlz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

and	Antinous	appeared	to	her	as	a	splendid	falcon	that	wheels	above	a
和	安提诺乌斯	出现	到	她	作为	一个	灿烂	鹘	那	车轮	多于	一个

[dʌv] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː]

dove	to	swoop	down	upon	it	at	a	favorable	moment	and	to	tear	it
鸽子	到	俯冲	向下	之上	它	在	一个	有利	片刻	和	到	撕	它

[ɪn] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] .

in	its	beak	and	talons	.
在	它是	喙	和	利爪	.

安提诺乌斯在她眼中就像一只威风凛凛的猎鹰，盘旋在鸽子上方，伺机俯冲而下，用喙和爪子将其撕碎。

['hænə] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [si'liːnə] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [æn'tɪnəuəs] ,

Hannah	also	knew	that	Selene	was	acquainted	with	Antinous	,
汉娜	还	知道	那	塞勒涅	曾是	熟人	和	安提诺乌斯	,

汉娜也知道塞勒涅认识安提诺乌斯。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːg]

that	it	was	he	who	had	formerly	rescued	her	from	the	big	dog
那	它	曾是	他	WHO	有	以前	获救	她	从	这	大的	狗

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

and	afterward	saved	her	from	the	water	;
和	之后	已保存	她	从	这	水	;

是他之前从大狗手中救了她，后来又把她从水里救了出来；

[bʌt; bət] [ðæt] [si'liːnə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

but	that	Selene	,	who	was	now	recovering	,
但	那	塞勒涅	,	WHO	曾是	现在	恢复中	,

但塞琳娜当时正在康复中，

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [klɪr]

did	not	know	who	her	preserver	had	been	on	this	second	occasion	was	clear
做过	不是	知道	WHO	她	保护者	有	到过	在	这	第二	场合	曾是	清除

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

from	all	that	she	said	.
从	全部	那	她	说	.

从她所说的一切来看，她显然不知道第二次救她的人是谁。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['februeri] [æn'tɪnəuəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [θriː] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

Towards	the	end	of	February	Antinous	had	come	on	three	days	in	succession	,
向	这	结尾	的	二月	安提诺乌斯	有	来	在	三	天	在	演替	,

二月底，安提诺乌斯连续三天前来。

[ænd; ənd] ['hænə] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [juː'miːniːz] ,

and	Hannah	now	took	the	step	of	begging	the	bishop	,	Eumenes	,
和	汉娜	现在	采取	这	步	的	乞讨	这	主教	,	欧迈尼斯	,

于是，汉娜迈出了恳求主教尤迈尼斯的一步。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [geɪt] ['kiːpər] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

to	give	the	gate	keeper	strict	injunctions	to	look	out	for	the	young	man
到	给	这	门	守门员	严格的	禁令	到	看	出去	为了	这	年轻的	男人

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	to	forbid	his	entering	the	garden	,
和	到	禁止	他的	进入	这	花园	,

严令守门人留意那名年轻人，并禁止他进入花园。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['nesəseri] .

even	with	force	if	it	should	prove	necessary	.
甚至	和	力量	如果	它	应该	证明	必要的	.

如果必要，甚至会使用武力。

[bʌt; bət] " [lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] ['lɑkˌsmɪθs] " [ænd; ənd] [faindz] [ɪts] [wei] [θruː] [lɔkt] [dɔːz] ,

But	"	love	laughs	at	locksmiths	"	and	finds	its	way	through	locked	doors	,
但	"	爱	笑声	在	锁匠	"	和	发现	它是	方式	通过	已锁定	门	,

但是"爱情不怕锁匠"，总能找到办法穿过紧锁的门。

[ænd; ənd] [æn'tinəuəs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [pɔː'liːnəz]

and	Antinous	succeeded	all	the	same	in	finding	his	way	into	Paulina's
和	安提诺乌斯	成功了	全部	这	相同的	在	寻找	他的	方式	进入	保利娜的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

尽管如此，安提诺乌斯还是成功地找到了进入保利娜花园的路。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [sər'praɪz] [siˈliːnə] , [æz; əz] ,

On	one	of	these	occasions	he	was	so	happy	to	surprise	Selene	,	as	,
在	一	的	这些	场合	他	曾是	所以	快乐的	到	惊喜	塞勒涅	,	作为	,

其中一次，他非常高兴能给塞琳娜一个惊喜，因为：

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [deɪm]

supported	on	a	stick	and	accompanied	by	a	fair	-	haired	boy	and	dame
有	在	一个	戳	和	伴随	经过	一个	公平的	-	头发	男生	和	贵妇人

['hænə] [hɜːr'self] ,

Hannah	herself	,
汉娜	她自己	,

她被人拄着拐杖，身边跟着一个金发男孩和汉娜夫人本人。

[ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

she	hobbled	up	and	down	.
她	跛行	向上	和	向下	.

她一瘸一拐地走来走去。

[æn'tinəuəs] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] ['evriθɪŋ] ['krɪpld] [ɔːr] [dɪ'fektɪv] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] ,

Antinous	had	learnt	to	regard	everything	crippled	or	defective	with	aversion	,
安提诺乌斯	有	学会了	到	看待	一切	残疾的	或者	有缺陷的	和	厌恶	,

安提诺乌斯学会了厌恶一切残缺或有缺陷的东西。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['plæstɪk] ['hɑːrməni] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli]

as	a	monstrous	failure	of	nature's	plastic	harmony	,	but	to	pity	it	tenderly
作为	一个	滔天	失败	的	自然的	塑料	和谐	,	但	到	遗憾	它	温柔地

;

;

;

将其视为自然界塑性和谐的巨大失败，但要温柔地怜悯它；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .

but	now	he	felt	quite	differently	.
但	现在	他	毛毡	相当	不同	.

但现在他的想法完全不同了。

['meri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌmpbæk] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] ['hɔ:rɪfaɪd] [hɪm; ɪm] ;

Mary	with	her	humpback	had	at	first	horrified	him	;
玛丽	和	她	座头鲸	有	在	第一的	惊恐万分	他	;

起初，驼背的玛丽让他感到恐惧；

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;

now	he	was	always	glad	to	see	her	though	she	always	crossed	his	wishes	;
现在	他	曾是	总是	高兴的	到	看	她	尽管	她	总是	交叉	他的	愿望	;

虽然她总是违背他的意愿，但他每次见到她都很高兴；

[ænd; ənd] [pʊr] [leɪm] [si'li:nə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:kt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [stri:t] [bɔɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	poor	lame	Selene	,	who	had	been	mocked	at	by	the	street	boys	as	she
和	贫穷的	瘸	塞勒涅	,	WHO	有	到过	嘲笑	在	经过	这	街道	男孩们	作为	她

[limpt] [ə'lɔ:ŋ] ,

limped	along	,
跛行	沿着	,

还有可怜的跛脚塞琳娜，她一瘸一拐地走着，被街头男孩们嘲笑。

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ə'dɔ:rəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .

seemed	to	him	more	adorable	than	ever	.
似乎	到	他	更多的	可爱的	比	曾经	.

在他看来，她比以往任何时候都更加可爱。

[haʊ] ['lʌvli] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] , [haʊ] [pɪ'kju:liər][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] —

How	lovely	were	her	face	and	form	,	how	peculiar	her	way	of	walking	—
如何	迷人的	是	她	脸	和	形式	,	如何	奇特	她	方式	的	步行	—

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][lɪmp] — [noʊ] ,

she	did	not	limp	—	no	,
她	做过	不是	跛行	—	不	,

她的容貌和身形多么美丽，她的走路姿势多么奇特——她并不跛行——不，

[ʃi:; ʃi] [swei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

she	swayed	along	the	garden	.
她	摇摆	沿着	这	花园	.

她沿着花园摇曳而行。

[ðʌs] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['nɪrɪˌɪdz] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

Thus	,	as	he	said	to	himself	afterwards	,	the	Nereids	are	borne	along	on	the
因此	,	作为	他	说	到	他自己	然后	,	这	海仙女	是	出生	沿着	在	这

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [weɪvz] .

undulating	waves	.
起伏的	波浪	.

因此，正如他后来对自己说的那样，涅瑞伊得斯被波浪裹挟着漂流。

[lʌv] [ɪz] ['i:zəli] ['sætɪsfaɪd] , [nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

Love	is	easily	satisfied	,	nor	is	this	strange	,
爱	是	容易地	使满意	,	也不	是	这	奇怪的	,

爱情很容易满足，这并不奇怪。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [ɔ:l] [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɪm'breɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

for	it	raises	all	that	comes	within	its	embrace	to	a	loftier	level	of	existence	.
为了	它	提高	全部	那	来	之内	它是	拥抱	到	一个	更高	等级	的	存在	.

因为它能将它所涵盖的一切提升到一个更高的存在层次。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ['wi:knəs] [ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][wɑ:nt][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rm] .

In	the	light	of	love	weakness	is	a	virtue	and	want	an	additional	charm	.
在	这	光	的	爱	弱点	是	一个	美德	和	想	一个	额外的	魅力	.

在爱情的光芒下，软弱是一种美德，而欲望则增添了一份魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['vɪzɪts][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['oʊnli] ['kɛrz] ; [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði]

But	the	Bithynian's	visits	were	not	the	widow's	only	cares	;	though	she	bore	the
但	这	-	访问	是	不是	这	寡妇的	仅有的	关心	;	尽管	她	钻孔	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但比提尼亚人的来访并非寡妇唯一的烦恼；尽管她也承受着其他的烦恼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [nɑːt] ['æŋkʃəsli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

it	is	true	,	not	anxiously	but	with	pleasure	.
它	是	真的	,	不是	焦虑地	但	和	乐趣	.

的确如此，不是焦虑，而是欣喜。

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [baɪ] [tuː] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz]

Her	household	had	increased	by	two	living	souls	,	and	her	income	was
她	家庭	有	增加	经过	二	活的	灵魂	,	和	她	收入	曾是

['veri] [smɔːl] .

very	small	.
非常	小的	.

她家多了两个孩子，而她的收入却很微薄。

[ðæt] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt] ,

That	her	patient	might	not	want	,
那	她	病人	可能	不是	想	,

她的病人可能不愿意，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]

she	had	to	work	with	her	own	hands	while	she	superintended	the	girls	in
她	有	到	工作	和	她	自己的	双手	尽管	她	督导	这	女孩们	在

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

the	factory	,
这	工厂	,

她一边在工厂里监督女工们的工作，一边还要亲力亲为地干活。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pə'paɪrəs] - [liːvz] , [nɑːt]['oʊnli]

and	to	carry	home	with	her	in	the	evening	papyrus	-	leaves	,	not	only
和	到	携带	家	和	她	在	这	晚上	纸莎草	-	树叶	,	不是	仅有的

[fɔːr; fər] ['meri] ,

for	Mary	,
为了	玛丽	,

晚上带回家一些莎草纸叶子，不仅是为了玛丽，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr'self] [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gluː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz]

but	for	herself	too	,	and	to	glue	them	together	during	the	long	hours
但	为了	她自己	也	,	和	到	胶水	他们	一起	期间	这	长的	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

但对她自己来说也是如此，而且是为了在漫漫长夜里将它们粘合在一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sɪ'liːniz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvd] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [helpt] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] ,

As	soon	as	Selene's	condition	improved	,	she	too	helped	willingly	and	diligently	,
作为	很快	作为	塞勒涅的	状况	改进	,	她	也	帮助	心甘情愿	和	勤勉地	,

塞琳娜的病情好转后，她也积极主动、尽心尽力地帮忙。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

but	for	many	weeks	the	convalescent	had	to	give	up	every	kind	of
但	为了	许多	周	这	康复期	有	到	给	向上	每一个	种类	的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

但在接下来的几周里，这位康复中的病人不得不放弃各种工作。

['meri] ['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] ['hænə] [ɪn]['saɪlənt] ['trʌb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] .

Mary	**often**	**looked**	**at**	**Hannah**	**in**	**silent**	**trouble**	**,**	**for**	**she**	**looked**	**very**	**pale**	**.**
玛丽	经常	看起来	在	汉娜	在	沉默的	麻烦	,	为了	她	看起来	非常	苍白	.

玛丽常常默默地担忧地看着汉娜，因为她脸色很苍白。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['fɔ:lən][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ,

After	**she**	**had**	**,**	**on**	**one**	**occasion**	**fallen**	**in**	**a**	**fainting**	**fit**	**,**
后	她	有	,	在	一	场合	倒下	在	一个	昏厥	合身	,

她曾有一次晕倒在地，

[ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmd] [gɜ:rl][hæd; həd] ['gæðərd] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

the	**deformed**	**girl**	**had**	**gathered**	**courage**	**and**	**had**	**represented**	**to**	**her**
这	变形	女孩	有	聚集	勇气	和	有	代表	到	她

[ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [ɪn'di:d] [tu:; tə][pʊt][aʊt][æt; ət] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['tælənt] [ɪn'trʌst] [tu:; tə]

that	**though**	**she**	**ought**	**indeed**	**to**	**put**	**out**	**at**	**interest**	**the**	**talent**	**intrusted**	**to**
那	尽管	她	应该	的确	到	放	出去	在	兴趣	这	天赋	受托人	到

[hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ,

her	**by**	**the**	**Lord**	**,**
她	经过	这	主	,

那个畸形女孩鼓起勇气，告诉她，虽然她确实应该把上帝托付给她的才能拿出来赚取利息，

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] ['rekləsli] .

she	**ought**	**not**	**to**	**spend**	**it**	**recklessly**	**.**
她	应该	不是	到	花费	它	鲁莽地	.

她不应该随意挥霍这笔钱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self][noʊ][rest] , ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ;

She	**was**	**giving**	**herself**	**no**	**rest**	**,**	**working**	**day**	**and**	**night**	**;**
她	曾是	给予	她自己	不	休息	,	在职的	天	和	夜晚	;

她没有给自己任何休息时间，日夜工作；

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] [ɪn][hɜ:r; hər]['aʊərz][ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi]

visiting	**the**	**poor**	**and**	**sick**	**in**	**her**	**hours**	**of**	**recreation**	**just**	**as**	**she**
访问	这	贫穷的	和	生病的	在	她	小时	的	娱乐	只是	作为	她

[ju:st] ,

used	**,**
用过的	,

她像以前一样，在闲暇时间探望穷人和病人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [rest] [wʊd] [su:n] [ni:d] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	**if**	**she**	**did**	**not**	**give**	**herself**	**more**	**rest**	**would**	**soon**	**need**	**nursing**	**instead**	**of**
和	如果	她	做过	不是	给	她自己	更多的	休息	会	很快	需要	护理	反而	的

['nɜ:rsɪŋ] ['ʌðər] .

nursing	**others**	**.**
护理	其他的	.

如果她不让自己多休息，很快她就需要被照顾，而不是照顾别人了。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['ɜ:rdʒd] ['meri] , " [gɪv] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .

"	**At**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**urged**	**Mary**	**,**	**"**	**give**	**yourself**	**a**	**little**	**indispensable**	**sleep**	**at**	**night**	**.**
"	在	任何	速度	,	"	敦促	玛丽	,	"	给	你自己	一个	小的	必不可少	睡觉	在	夜晚	.

"

"

"

"无论如何，"玛丽劝道，"晚上一定要给自己一点必不可少的睡眠时间。"

" [wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , " [rɪ'plaɪd] ['hænə] , " [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] ['bɔ:roʊ] ,

"	**We**	**must**	**live**	**,**	**"**	**replied**	**Hannah**	**,**	**"**	**and**	**I**	**dare**	**not**	**borrow**	**,**
"	我们	必须	居住	,	"	回复	汉娜	,	"	和	我	敢	不是	借	,

"我们必须活下去，"汉娜回答说，"我不敢借钱。"

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] . "

for	I	may	never	be	able	to	repay	.	"
为了	我	可能	绝不	是	有能力的	到	偿还	.	"

因为我可能永远也无法偿还。

" [ðen] [beg] [ˌpɔ'liːnə] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [jʊr; jər] [haʊs] - [rent] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][soʊ]['glædli] . "

"	Then	beg	Paulina	to	remit	your	house	-	rent	;	she	will	do	so	gladly	.	"
"	然后	求	保利娜	到	汇	你的	房子	-	租	;	她	将要	做	所以	乐意	.	"

“那就求保琳娜帮你减免房租吧；她会很乐意这么做的。”

" [noʊ] , " [sed] ['hænə] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	"	said	Hannah	,	decidedly	.
"	不	,	"	说	汉娜	,	绝对地	.

“不，”汉娜斩钉截铁地说。

" [ðə; ði][rent][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [goʊz][tuː; tə] ['benɪfɪt] [maɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

"	The	rent	of	this	little	house	goes	to	benefit	my	poor	people	,
"	这	租	的	这	小的	房子	去	到	益处	我的	贫穷的	人们	,

“这间小屋的租金将用于造福我的贫困族人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['bædli] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	know	how	badly	they	want	it	.
和	你	知道	如何	糟糕	他们	想	它	.

你知道他们有多想要它。

[wʌt] [wiː; wi] [gɪv] [wiː; wi] [lend] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['tæksɪz][noʊ][mæn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

What	we	give	we	lend	to	the	Lord	,	and	he	taxes	no	man	above	his
什么	我们	给	我们	借	到	这	主	,	和	他	税收	不	男人	多于	他的

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

我们所奉献的，都是借给主的；他不会向任何人征收超过其能力的税款。

" [siˈliːnə][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] ,

"	Selene	was	now	well	,
"	塞勒涅	曾是	现在	出色地	,

“塞勒涅现在已经康复了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [skɪl] [kʊd; kəd]['evər] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

but	the	physician	had	said	that	no	human	skill	could	ever	cure	her	of
但	这	医生	有	说	那	不	人类	技能	可以	曾经	治愈	她	的

[hɜːr; hər] ['leɪmnəs] .

her	lameness	.
她	跛行	.

但医生说，没有任何人的方法可以治好她的跛脚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hænəz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][blaɪnd]['hiːlɪəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	had	become	Hannah's	daughter	,	and	blind	Helios	the	son	of	the	house	.
她	有	变得	汉娜的	女儿	,	和	瞎的	赫利俄斯	这	儿子	的	这	房子	.

她成了汉娜的女儿，而盲人赫利俄斯成了这家的儿子。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['rerli] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid]

Arsinoe	was	only	allowed	to	see	her	sister	rarely	and	always	accompanied
阿尔西诺伊	曾是	仅有的	允许	到	看	她	姐姐	很少	和	总是	伴随

[baɪ][hɜːr; hər] [prə'tektrɪs] ,

by	her	protectress	,
经过	她	保护者	,

阿尔西诺伊很少被允许见到她的妹妹，而且每次见面都必须有她的护卫陪同。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][si'li:nə]['nevər][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd]

and	she	and	Selene	never	were	able	to	have	any	unchecked	and
和	她	和	塞勒涅	绝不	是	有能力的	到	有	任何	未经核实	和

['oʊpən][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

open	conversation	.
打开	对话	.

她和塞琳娜始终无法进行任何畅所欲言的公开对话。

[ðə; ði] ['stju:ərdz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

The	steward's	eldest	daughter	was	now	contented	and	cheerful	,
这	管家的	长子	女儿	曾是	现在	满足	和	快乐	,

管家的大女儿现在心情愉悦，十分满足。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər] ,

while	the	younger	was	not	only	saddened	by	the	disappearance	of	her	lover	,
尽管	这	年轻	曾是	不是	仅有的	悲伤	经过	这	消失	的	她	情人	,

而妹妹不仅为爱人的失踪感到悲伤，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] ,

but	also	,	from	being	unhappy	in	her	new	home	,
但	还	,	从	存在	不开心	在	她	新的	家	,

但同时，她也对新家感到不满。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['frækʃəs] [ænd; ənd] ['i:zəli] [mu:vd] [tu:; tə] [ʃed] [terz] .

she	had	become	fractious	and	easily	moved	to	shed	tears	.
她	有	变得	易怒的	和	容易地	已搬	到	棚	眼泪	.

她变得易怒，而且很容易被感动而流泪。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɔrfən] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['teɪkən][tu:; tə] [si:] [si'li:nə]

All	was	well	with	the	younger	orphans	;	they	were	often	taken	to	see	Selene
全部	曾是	出色地	和	这	年轻	孤儿	;	他们	是	经常	已采取	到	看	塞勒涅

,

;

,

年幼的孤儿们一切都好；他们经常被带去看望塞勒涅。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['perənts] .

and	spoke	with	affection	of	their	new	parents	.
和	辐	和	感情	的	他们的	新的	父母	.

他们满怀爱意地谈论着他们的新父母。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [wel] [hɜ:r; hər][help] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði][streɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tu:] [frendz] ,

As	she	got	well	her	help	diminished	the	strain	on	her	two	friends	,
作为	她	得到	出色地	她	帮助	减少	这	拉紧	在	她	二	朋友们	,

随着她身体的康复，她的帮助减轻了两位朋友的压力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ə; eɪ][kɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪtʃ] ,

and	in	the	beginning	of	March	a	call	came	to	the	widow	which	,
和	在	这	开始	的	行进	一个	称呼	来了	到	这	寡妇	哪个	,

三月初，寡妇接到一个电话，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [mʌst; məst] [gɪv] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [nu:] ['æspekt] .

if	she	followed	it	,	must	give	their	simple	existence	a	new	aspect	.
如果	她	随后	它	,	必须	给	他们的	简单的	存在	一个	新的	方面	.

如果她遵循这个原则，一定会给他们平凡的生活带来新的意义。

[ɪn] ['ʌpər] ['i:dʒɪpt]['sɜ:rt(ə)n] ['krɪstʃən] [frə'tə:nitiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

In	Upper	Egypt	certain	Christian	fraternities	had	been	established	,
在	上	埃及	肯定	基督教	兄弟会	有	到过	已确立的	,

在埃及上游地区，已经建立了一些基督教兄弟会。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [ə'drest] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] -

and	one	of	these	had	addressed	a	prayer	to	the	great	mother	-
和	一	的	这些	有	已解决	一个	祷告	到	这	伟大的	母亲	-

[kə'mjuːnəti] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

community	at	Alexandria	,
社区	在	亚历山大	,

其中一人曾向亚历山大的伟大母会祈祷。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [send] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prezbɪtər] ,

that	it	would	send	to	them	a	presbyter	,
那	它	会	发送	到	他们	一个	长老	,

它会派一位长老去见他们，

[ə; eɪ] ['diːkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːkənəs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]

a	deacon	and	a	deaconess	capable	of	organizing	and	guiding	the
一个	执事	和	一个	女执事	有能力的	的	组织	和	指导	这

[bɪ'liːvɝz] [ænd; ənd] [ˌkætɪ'kjuːmənz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][hɜːr'mɑːpəlɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

believers	and	catechumens	in	the	province	of	Hermopolis	where	they	were
信徒	和	慕道者	在	这	省	的	赫尔莫波利斯	在哪里	他们	是

[ɔːl'redi] ['nʌmbərd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

already	numbered	by	thousands	.
已经	编号	经过	数千	.

一位执事和一位女执事能够组织和指导赫尔莫波利斯省的信徒和慕道者，当时那里的信徒和慕道者人数已达数千。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

The	life	of	the	community	and	the	care	of	the	poor	,
这	生活	的	这	社区	和	这	关心	的	这	贫穷的	,

社区生活和对穷人的照顾，

[ænd; ənd] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [rɪ'kwaɪərd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪk'spɪriənst] [hændz] ,

and	sick	in	the	outlying	districts	required	organization	by	experienced	hands	,
和	生病的	在	这	边远	地区	必需的	组织	经过	经验丰富的	双手	,

偏远地区的病人需要经验丰富的人员进行安排照顾。

[ænd; ənd] ['hænə] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]

and	Hannah	had	been	asked	whether	she	could	make	up	her	mind	to
和	汉娜	有	到过	问	无论	她	可以	制作	向上	她	头脑	到

[liːv] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [bə'nevələns] [æt; ət]['beɪsə][ɪn][æn; ən]

leave	the	metropolis	and	carry	on	the	work	of	benevolence	at	Besa	in	an
离开	这	都会	和	携带	在	这	工作	的	仁	在	贝萨	在	一个

[ɪk'stendɪd] [sfɪr] .

extended	sphere	.
扩展	领域	.

有人问汉娜，她是否能下定决心离开大都市，在贝萨扩大范围，继续从事慈善工作。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] , [ə; eɪ][pɑːm] - ['gɑːrdn] ,

She	would	there	have	a	pleasant	house	,	a	palm	-	garden	,
她	会	那里	有	一个	令人愉快的	房子	,	一个	棕榈	-	花园	,

她会在那里拥有一栋舒适的房子，一个棕榈花园，

[ænd; ənd] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [nɑːt] ['mɪrli] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	gifts	from	the	congregation	which	would	secure	not	merely	her	own
和	礼物	从	这	会众	哪个	会	安全的	不是	仅仅	她	自己的

['meɪntənəns] ,

maintenance	,
维护	,

以及来自教友的礼物，这些礼物不仅能保障她自己的生活，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] .

but	that	of	her	adopted	children	.
但	那	的	她	已采用	孩子们	.

但她收养的孩子的。

['hænə] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][ˌælɪg'zændriə][baɪ] ['meni] [taɪz] ;

Hannah	was	bound	to	Alexandria	by	many	ties	;
汉娜	曾是	边界	到	亚历山大	经过	许多	领带	;

汉娜与亚历山大有着千丝万缕的联系;

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] ,

in	the	first	place	she	clung	to	the	poor	and	sick	,
在	这	第一的	地方	她	紧紧抓住	到	这	贫穷的	和	生病的	,

首先，她就对穷人和病人关怀备至。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

many	of	whom	had	grown	very	dear	to	her	,
许多	的	谁	有	生长	非常	亲爱的	到	她	,

他们当中许多人都与她建立了非常亲密的关系。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'streɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['reskju:d] [frʌm; frəm]['i:v(ə)l][ɪn]

and	how	many	girls	who	had	gone	astray	had	she	rescued	from	evil	in
和	如何	许多	女孩们	WHO	有	已消失	误入歧途	有	她	获救	从	邪恶的	在

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][ə'loʊn] !

the	factory	alone	!
这	工厂	独自的	!

光是这家工厂，她就从邪恶手中拯救了多少误入歧途的女孩!

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə]

She	begged	for	a	short	time	for	reflection	,	and	this	was	granted	to
她	乞求	为了	一个	短的	时间	为了	反射	,	和	这	曾是	的确	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她请求给她一点时间反思，她的请求得到了批准。

[baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ,

By	the	fifteenth	of	March	she	was	to	decide	,
经过	这	第十五	的	行进	她	曾是	到	决定	,

她必须在3月15日之前做出决定。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

but	by	the	fifth	she	had	already	made	up	her	mind	,
但	经过	这	第五	她	有	已经	制成	向上	她	头脑	,

但到了第五天，她已经下定决心了。

[fɔ:r; fər] [waɪl] ['hænə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'paɪrəs] - ['fækt(ə)ri][æn'tinəuəs][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

for	while	Hannah	was	in	the	papyrus	-	factory	Antinous	had	succeeded
为了	尽管	汉娜	曾是	在	这	纸莎草	-	工厂	安提诺乌斯	有	成功了

[ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [pɔ:'li:nəz] ['gɑ:rdn] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [ænd; ənd][ɪn] ['sti:lɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə]

in	getting	into	Paulina's	garden	shortly	before	sunset	and	in	stealing	close	up	to
在	获得	进入	保利娜的	花园	不久	前	日落	和	在	偷窃	关闭	向上	到

['hænəz] [haʊs] .

Hannah's	house	.
汉娜的	房子	.

当汉娜在纸莎草工厂时，安提诺乌斯在日落前不久成功进入了保利娜的花园，并偷偷靠近了汉娜的房子。

['meri] [ə'gen] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ,

Mary	again	observed	him	as	he	approached	and	signed	to	him	to	go	,
玛丽	再次	观察到	他	作为	他	接近	和	签名	到	他	到	去	,

玛丽再次观察他走近，并示意他走开。

[ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] [wei] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən]['juːʒuəl]
in her usual pleasant way ; but the Bithynian was more excited than usual
在 她 通常 令人愉快的 方式 ; 但 这 比提尼亚 曾是 更多的 兴奋的 比 通常
;
;
;

她一如既往地和蔼可亲；但比提尼亚人却比平时更加激动；

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɜːrdʒənt] [wɔːrmθ] [æz; əz][hiː; hi]
he seized her hand and clasped her with urgent warmth as he
他 查获 她 手 和 紧握 她 和 紧迫的 温暖 作为 他
[ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .
implored her to be merciful .
恳求 她 到 是 仁慈 .

他紧紧抓住她的手，急切地、充满热情地拥抱她，恳求她发发慈悲。

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] ,
She endeavored at once to free herself , but he would not let her go ,
她 努力 在 一次 到 自由的 她自己 , 但 他 会 不是 让 她 去 ,

她立刻试图挣脱束缚，但他不肯放她走。

[bʌt; bət][kraɪd][ɪn]['koʊksɪŋ] [toʊnz] :
but cried in coaxing tones :
但 哭 在 哄骗 音调 :

但他用哄劝的语气哭喊道：

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪr] , [gʊd] ['meri] ,
" I must see her and speak to her to - day , dear , good Mary ,
" 我 必须 看 她 和 说话 到 她 到 - 天 , 亲爱的 , 好的 玛丽 ,
['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] !
only this once !
仅有的 这 一次 !

“我今天必须见她一面，和她谈谈，亲爱的善良的玛丽，就这一次！”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]
" And before she could prevent it he had kissed her forehead and
" 和 前 她 可以 防止 它 他 有 亲吻 她 前额 和
[hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][si'liːnə] .
had flown into the house to Selene .
有 飞行 进入 这 房子 到 塞勒涅 .

“在她来得及阻止之前，他吻了她的额头，然后飞奔进屋，去找塞琳娜。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
The little hunchback did not know what had happened to her ;
这 小的 偻 做过 不是 知道 什么 有 发生 到 她 ;

这个驼背小女人不知道自己身上发生了什么事；

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʃeɪm] - [feɪst] , [geɪzɪŋ]
confused and almost paralyzed by conflicting feelings she stood shame - faced , gazing
使困惑 和 几乎 瘫痪 经过 冲突 情怀 她 站立 耻辱 - 面对 , 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
at the ground .
在 这 地面 .

她感到困惑，几乎被矛盾的情绪所麻痹，羞愧地站在那里，凝视着地面。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She felt that something quite extraordinary had happened to her ,
她 毛毡 那 某物 相当 非凡的 有 发生 到 她 ,

她感觉自己身上发生了非常不寻常的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['reidieitid][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['splendər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs]

but	this	wonderful	something	radiated	a	dazzling	splendor	,	and	since	this
但	这	精彩的	某物	辐射	一个	耀眼的	辉煌	,	和	自从	这

[hæd; həd] ['rɪzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

had	risen	for	her	,
有	升起	为了	她	,

但这奇妙的东西散发着耀眼的光芒，既然它为她而生，

[fɔːr; fər] [pʊr] ['meri] ,

for	poor	Mary	,
为了	贫穷的	玛丽	,

可怜的玛丽，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][praɪd] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

a	feeling	of	pride	quite	new	to	her	mingled	with	the	shame	and
一个	感觉	的	自豪	相当	新的	到	她	混合	和	这	耻辱	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər][soʊl] .

indignation	that	filled	her	soul	.
愤慨	那	已填	她	灵魂	.

她心中涌起一股前所未有的自豪感，同时又夹杂着羞愧和愤慨。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

She	needed	a	few	minutes	to	collect	herself	and	to	recover	a	sense	of
她	需要	一个	很少	分钟	到	收集	她自己	和	到	恢复	一个	感觉	的

[hɜːr; hər]['duːti] ,

her	duty	,
她	责任	,

她需要几分钟时间来平复心情，重新找回自己的责任感。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][æn'tinəuəs] .

and	those	few	minutes	were	made	good	use	of	by	Antinous	.
和	那些	很少	分钟	是	制成	好的	使用	的	经过	安提诺乌斯	.

安提诺乌斯充分利用了这短短几分钟。

[hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðæt] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] -

He	flew	with	long	steps	into	the	room	in	which	,	on	that	never	-	to	-	be	-
他	飞翔	和	长的	步骤	进入	这	房间	在	哪个	,	在	那	绝不	-	到	-	是	-

[fər'gɑːtn] [naɪt] ,

forgotten	night	,
被遗忘的	夜晚	,

他迈着大步走进房间，就在那个永生难忘的夜晚，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][si'liːnə][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

he	had	laid	Selene	on	the	couch	,
他	有	铺设	塞勒涅	在	这	长椅	,

他把塞勒涅放在沙发上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .

and	even	at	the	threshold	he	called	her	by	her	name	.
和	甚至	在	这	临界点	他	称为	她	经过	她	姓名	.

甚至在门口，他也直呼她的名字。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	started	and	laid	aside	the	book	out	of	which	she	was	reading	to	her
她	开始	和	铺设	旁边	这	书	出去	的	哪个	她	曾是	阅读	到	她

[blaɪnd] ['brʌðər] .

blind	brother	.
瞎的	兄弟	.

她放下手中那本正在读给失明的弟弟听的书，开始读了起来。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [bɪ'siːtʃɪŋli] .

He	called	a	second	time	,	beseechingly	.
他	称为	一个	第二	时间	,	恳求地	.

他第二次打电话来，语气恳求。

[si'liːnə] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] ['kɑːmli] :

Selene	recognized	him	and	asked	calmly	:
塞勒涅	认可	他	和	问	平静地	:

塞勒涅认出了他，平静地问道:

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [ɔːr] [deɪm] ['hænə] ? "

"	Do	you	want	me	,	or	dame	Hannah	?	"
"	做	你	想	我	,	或者	贵妇人	汉娜	?	"

“你想要我，还是汉娜小姐？”

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] !

"	You	,	you	!
"	你	,	你	!

你，你!

" [hiː; hi][kraɪd] ['pæʃənətli] .

"	he	cried	passionately	.
"	他	哭	热情地	.

他激动地哭了起来。

" [oʊ] [si'liːnə] , [aɪ] [pʊld] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Oh	Selene	,	I	pulled	you	out	of	the	water	,
"	哦	塞勒涅	,	我	拉	你	出去	的	这	水	,

“哦，塞勒涅，我把你从水里救了出来，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

and	since	that	night	I	have	never	ceased	to	think	of	you	and	I
和	自从	那	夜晚	我	有	绝不	停止	到	思考	的	你	和	我

[mʌst; məst][daɪ][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

must	die	for	love	of	you	.
必须	死	为了	爱	的	你	.

从那天晚上起，我从未停止过想念你，我必将为你而死。

[hæv; həv][jʊr; jər] [θɔːts] ['nevər] , ['nevər] [met] [maɪn][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Have	your	thoughts	never	,	never	met	mine	on	the	way	to	you	?
有	你的	想法	绝不	,	绝不	遇见	矿	在	这	方式	到	你	?

你的思绪在通往你的路上，难道从未与我的思绪相遇过吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [æz; əz][koʊld] ,

Are	you	still	and	always	as	cold	,
是	你	仍然	和	总是	作为	寒冷的	,

你还是那么冷漠吗?

[æz; əz] ['pæsɪv] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [hæf][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][hæf]

as	passive	as	you	were	then	when	you	belonged	half	to	life	and	half
作为	被动的	作为	你	是	然后	什么时候	你	属于	一半	到	生活	和	一半

[tuː; tə] [deθ] ?

to	death	?
到	死亡	?

你还像那时那样被动吗？那时你一半属于生命，一半属于死亡?

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæv; həv][aɪ] [praʊld] [raʊnd] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn]

For	months	have	I	prowled	round	this	house	as	the	shade	of	a	dead	man
为了	几个月	有	我	潜行	圆形的	这	房子	作为	这	阴影	的	一个	死的	男人

[hɔːnts] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] ,

haunts	the	spot	where	he	had	left	all	that	was	dear	to	him	on	earth	,
闹鬼的地方	这	点	在哪里	他	有	左边	全部	那	曾是	亲爱的	到	他	在	地球	,

几个月来，我一直在这栋房子周围徘徊，因为死者的亡灵一直萦绕在他留下所有珍贵之物的地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

and	I	have	never	been	able	to	tell	you	what	I	feel	for	you	?
和	我	有	绝不	到过	有能力的	到	告诉	你	什么	我	感觉	为了	你	?

我始终没能告诉你我对你的感觉?

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ðə; ði][læd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][klæsp]

"	As	he	spoke	the	lad	fell	on	the	ground	before	her	and	tried	to	clasp
"	作为	他	辐	这	小伙子	跌倒	在	这	地面	前	她	和	尝试	到	搭扣

[hɜːr; hər] [niːz] ;

her	knees	;
她	膝盖	;

"他说话间，那男孩倒在她面前，试图抱住她的膝盖;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] :

but	she	said	reproachfully	:
但	她	说	责备地	:

但她责备地说:

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	all	this	mean	?
"	什么	做	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] . "

Stand	up	and	compose	yourself	.	"
站立	向上	和	撰写	你自己	.	"

站起来，镇定一下。

" [oʊ] ! [let][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] — " [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] .

"	Oh	!	let	me	,	let	me	—	"	he	besought	her	.
"	哦	!	让	我	,	让	我	—	"	他	恳求	她	.

"哦！让我，让我——"他恳求道。

" [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ][hɑːrd] ; [hæv; həv]['pɪti][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][nɑːt][rɪ'dʒekt]

"	Do	not	be	so	cold	and	so	hard	;	have	pity	on	me	and	do	not	reject
"	做	不是	是	所以	寒冷的	和	所以	难的	;	有	遗憾	在	我	和	做	不是	拒绝

[ˌem 'iː] ! "

me	!	"
我	!	"

"请不要这么冷漠无情；可怜可怜我，不要抛弃我！"

" [stænd] [ʌp] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Stand	up	,	"	repeated	the	girl	.
"	站立	向上	,	"	重复	这	女孩	.

"站起来，"女孩重复道。

" [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] — [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [θæŋks] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] . "

"	I	will	certainly	not	reproach	you	—	I	owe	you	thanks	on	the	contrary	.	"
"	我	将要	当然	不是	责备	你	—	我	欠	你	谢谢	在	这	相反	.	"

"我绝不会责备你——相反，我应该感谢你。"

" [nɑːt] [θæŋks] , [bʌt; bət] [lʌv] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] . "

"	Not	thanks	,	but	love	—	a	little	love	is	all	I	ask	.	"
"	不是	谢谢	,	但	爱	—	一个	小的	爱	是	全部	我	问	.	"

"我不是在感谢，而是在寻求爱——我只求一点爱。"

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] [men] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	I	try	to	love	all	men	,	"	replied	the	girl	,
"	我	尝试	到	爱	全部	男人	,	"	回复	这	女孩	,

"我努力去爱所有的男人，"女孩回答说。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː][ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] . "
" and so I love you because you have shown me very much kindness . "
" 和 所以 我 爱 你 因为 你 有 所示 我 非常 很多 仁慈 . "

“所以我爱你，因为你对我非常友善。”

" [siˈliːnə] , [siˈliːnə] !
" Selene , Selene !
" 塞勒涅 , 塞勒涅 !

“塞勒涅，塞勒涅！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtraɪʌmf] .
" he exclaimed in joyful triumph .
" 他 惊呼 在 快乐 胜利 .

他欣喜若狂地喊道。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈgen] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [siːzd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ;
He threw himself again at her feet and passionately seized her right hand ;
他 扔 他自己 再次 在 她 脚 和 热情地 查获 她 正确的 手 ;

他再次扑到她脚下，激动地抓住她的右手；

[bʌt; bət][ˈhɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [ˈmeri] , [ˈskɑːrlət][wɪð; wɪθ]
but hardly had he taken it in his own when Mary , scarlet with
但 几乎 有 他 已采取 它 在 他的 自己的什么时候 玛丽 , 猩红 和
[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

但他还没来得及完全接受，玛丽就激动得满脸通红了。

[rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
rushed into the room .
匆忙 进入 这 房间 .

冲进房间。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][ˈfjʊri] ,
In a husky voice , full of hatred and fury ,
在 一个 沙哑 嗓音 , 满的 的 仇恨 和 愤怒 ,

他用沙哑的声音，充满了仇恨和愤怒，

[ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,
she commanded him to leave the house at once ,
她 命令 他 到 离开 这 房子 在 一次 ,

她命令他立刻离开房子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [bɪˈsiːdʒ] [hɜːr; hər] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [enˈtriːtiːz] [ʃiː; ʃi][kraɪd]
and when he attempted again to besiege her ear with entreaties she cried
和 什么时候 他 尝试过 再次 到 围攻 她 耳朵 和 恳求 她 哭
[aʊt] :
out :
出去 :

当他再次试图用恳求的话语包围她的耳朵时，她尖叫起来：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][əˈbeɪ][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði][men][ɪn][tuː; tə][help][ˌjuː ˈes] ,
" If you do not obey I will call the men in to help us ,
" 如果 你 做 不是 服从 我 将要 称呼 这 男人 在 到 帮助 我们 ,

“如果你不服从，我就叫人来帮忙。”

[huː] [ɑːr; ər][aʊt][ðer; ðər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
who are out there attending to the flowers .
WHO 是 出去 那里 参加 到 这 花朵 .

那些在外面照料花朵的人。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

I	ask	you	,	will	you	obey	or	will	you	not	?	"
我	问	你	,	将要	你	服从	或者	将要	你	不是	?	"

我问你们，你们会服从吗?

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['kruːəl] , ['meri] ? " [æskt] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] .

"	Why	are	you	so	cruel	,	Mary	?	"	asked	the	blind	boy	.
"	为什么	是	你	所以	残忍的	,	玛丽	?	"	问	这	瞎的	男生	.

"玛丽，你为什么这么残忍？"盲童问道。

" [ðɪs] [mæn][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [telz] [si'liːnə][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

"	This	man	is	good	and	kind	and	tells	Selene	he	loves	her	.
"	这	男人	是	好的	和	种类	和	讲述	塞勒涅	他	爱	她	.

"这个人善良友好，他告诉塞琳娜他爱她。"

" [æn'tinəuəs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['dʒestʃər][bʌt; bət]['meri] [wʌz; wəz]

"	Antinous	pointed	to	the	child	with	an	imploring	gesture	but	Mary	was
"	安提诺乌斯	尖	到	这	孩子	和	一个	恳求	手势	但	玛丽	曾是

[ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə]

already	by	the	window	and	was	raising	her	hand	to	her	mouth	to
已经	经过	这	窗户	和	曾是	提高	她	手	到	她	嘴	到

[meɪk] [hɜːr; hər][kɔːl] [hɜːrd] .

make	her	call	heard	.
制作	她	称呼	听到	.

安提诺乌斯用恳求的手势指着孩子，但玛丽已经走到窗边，举起手放在嘴边，好让她的呼喊声被听到。

" [dəunt] , [dəunt] , " [kraɪd][æn'tinəuəs] .

"	Don't	,	don't	,	"	cried	Antinous	.
"	不	,	不	,	"	哭	安提诺乌斯	.

"别这样，别这样！"安提诺乌斯喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] .

"	I	am	going	at	once	.
"	我	是	去	在	一次	.

我马上就去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][si'liːnə]

"	And	he	went	slowly	and	silently	towards	the	door	,	still	gazing	at	Selene
"	和	他	去	缓慢地	和	默默	向	这	门	,	仍然	凝视	在	塞勒涅

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ɑːrdər] ;

with	passionate	ardor	;
和	热情的	热情	;

"他缓缓地、默默地走向门口，仍然满怀热情地凝视着塞勒涅；

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

then	he	quitted	the	room	groaning	with	shame	and	disappointment	,
然后	他	辞职	这	房间	呻吟	和	耻辱	和	失望	,

然后他羞愧失望地呻吟着离开了房间。

[ðoʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['reɪdiənt][praɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd]

though	still	with	a	look	of	radiant	pride	as	though	he	had	achieved
尽管	仍然	和	一个	看	的	辐射状	自豪	作为	尽管	他	有	已达成

[sʌm; səm] [greɪt] [diːd] .

some	great	deed	.
一些	伟大的	契据	.

但他脸上依然洋溢着自豪的神情，仿佛完成了一项伟大的壮举。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] ['hænə] ,

In	the	garden	he	was	met	by	Hannah	,
在	这	花园	他	曾是	遇见	经过	汉娜	,

在花园里，他遇到了汉娜。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtɪd] [steps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi]

who	**immediately**	**hastened**	**with**	**accelerated**	**steps**	**to**	**her**	**own**	**house**	**where**	**she**
WHO	立即地	加快	和	加速	步骤	到	她	自己的	房子	在哪里	她

[faʊnd] ['meri] ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] .

found	**Mary**	**sobbing**	**violently**	**and**	**dissolved**	**in**	**tears**	**.**
成立	玛丽	啜泣	暴力	和	溶解	在	眼泪	.

她立即加快脚步赶回家，发现玛丽正在痛哭流涕，泪流满面。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

The	**widow**	**was**	**soon**	**informed**	**of**	**all**	**that**	**had**	**occurred**	**in**	**her**	**absence**	**,**
这	寡妇	曾是	很快	知情的	的	全部	那	有	发生	在	她	缺席	,

寡妇很快就得知了在她不在期间发生的一切。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept]

and	**an**	**hour**	**later**	**she**	**had**	**announced**	**to**	**the**	**bishop**	**that**	**she**	**would**	**accept**
和	一个	小时	之后	她	有	宣布	到	这	主教	那	她	会	接受

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['beɪsə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] .

the	**call**	**to**	**Besa**	**and**	**was**	**ready**	**to**	**start**	**for**	**Upper**	**Egypt**	**.**
这	称呼	到	贝萨	和	曾是	准备好	到	开始	为了	上	埃及	.

一小时后，她向主教宣布，她将接受前往贝萨的召唤，并准备启程前往上埃及。

" [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːstər] - ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [juː'miːniːz] .

"	**With**	**your**	**foster**	**-**	**children**	**?**	**"**	**asked**	**Eumenes**	**.**
"	和	你的	促进	-	孩子们	?	"	问	欧迈尼斯	.

“和你的养子女一起吗？”尤梅内斯问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sɪ'liːniz] [moʊst] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [baɪ] [juː; jʊ] ,

It	**was**	**indeed**	**Selene's**	**most**	**earnest**	**wish**	**to**	**be**	**baptized**	**by**	**you**	**,**
它	曾是	的确	塞勒涅的	最多	认真	希望	到	是	受洗	经过	你	,

塞勒涅最真挚的愿望就是由你为她施洗。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] — "

but	**as**	**a**	**year**	**of**	**probation**	**is**	**required**	**—**	**"**
但	作为	一个	年	的	缓刑	是	必需的	—	"

但由于需要一年的缓刑——

" [aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	**I**	**will**	**perform**	**the**	**rite**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**	**"**
"	我	将要	履行	这	仪式	到	-	明天	早晨	.	"

“我将于明日上午举行仪式。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['fɑːðər] ? "

"	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**Father**	**?**	**"**
"	到	-	明天	,	父亲	?	"

“明天吗，父亲？”

" [jes] , ['sɪstər] , [ɪn] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] .

"	**Yes**	**,**	**Sister**	**,**	**in**	**all**	**confidence**	**.**
"	是的	,	姐姐	,	在	全部	信心	.

“是的，姐姐，我完全信任你。”

[ʃiː; ʃi] ['berid] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

She	**buried**	**the**	**old**	**man**	**in**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**sea**	**,**
她	埋葬	这	老的	男人	在	这	波浪	的	这	海	,

她把老人埋葬在了海浪中。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [skuːl]
and **before** **we** **were** **her** **teachers** **she** **had** **gone** **through** **the** **school**
和 前 我们 是 她 教师 她 有 已消失 通过 这 学校
[ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][laɪf] .
and **discipline** **of** **life** **.**
和 纪律 的 生活 .

在我们成为她的老师之前，她已经经历了人生的学校教育和纪律约束。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɜːr; hər] [krɔːs] [ænd; ənd] [pruːvd]
While **she** **was** **yet** **a** **heathen** **she** **had** **taken** **up** **her** **cross** **and** **proved**
尽管 她 曾是 然而 一个 异教徒 她 有 已采取 向上 她 叉 和 已证实
[hɜːrˈself][æz; əz][ˈfeɪθf(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
herself **as** **faithful** **as** **though** **she** **were** **a** **child** **of** **the** **Lord** **.**
她自己 作为 忠实 作为 尽管 她 是 一个 孩子 的 这 主 .

她虽然还是个异教徒，却背起了自己的十字架，证明自己像主的儿女一样忠诚。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [feɪθ] , [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd]
All **that** **was** **lacking** **to** **her** **—** **Faith** **,** **Love** **and** **Hope** **—** **she** **has** **found**
全部 那 曾是 缺乏 到 她 — 信仰 , 爱 和 希望 — 她 有 成立
[ˈʌndər][jʊr; jər][ruːf] .
under **your** **roof** **.**
在下面 你的 屋顶 .

她所缺乏的一切——信仰、爱和希望——都在你的屋檐下找到了。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [soʊl] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ˈsɪstər] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . "
I **thank** **thee** **for** **this** **soul** **thou** **hast** **found** **Sister** **,** **in** **the** **name** **of** **the** **Lord** **.** **"**
我 感谢 你 为了 这 灵魂 你 哈斯特 成立 姐姐 , 在 这 姓名 的 这 主 . "

姐妹，我感谢你找到了这个灵魂，奉主的名。

" [nɑːt][aɪ] , [nɑːt][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
" **Not** **I** **,** **not** **I** **,** **"** **said** **the** **widow** **.**
" 不是 我 , 不是 我 , " 说 这 寡妇 .

"不是我，不是我，"寡妇说道。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] ,
" **Her** **heart** **was** **frozen** **,**
" 她 心 曾是 冷冻 ,

她的心已冰封。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [meltid]
but **it** **is** **not** **I** **but** **the** **innocent** **faith** **of** **the** **blind** **child** **that** **has** **melted**
但 它 是 不是 我 但 这 清白的 信仰 的 这 瞎的 孩子 那 有 融化
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it **.** **"**
它 . "

但融化它的不是我，而是盲童那纯真的信仰。

" [ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
" **She** **owes** **her** **salvation** **to** **him** **and** **to** **you** **,** **"** **replied** **the** **bishop** **,**
" 她 欠款 她 救恩 到 他 和 到 你 , " 回复 这 主教 ,

"她的救赎要归功于他和你，"主教回答说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] [təˈgeðər] .
" **and** **they** **both** **shall** **be** **baptized** **together** **.**
" 和 他们 两个都 将 是 受洗 一起 .

他们二人将一同受洗。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [bɔɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] ,
We **will** **give** **the** **lovely** **boy** **the** **name** **of** **the** **fairest** **of** **the** **disciples** **,**
我们 将要 给 这 迷人的 男生 这 姓名 的 这 最公平 的 这 门徒 ,

我们将给这个可爱的男孩取名，取自门徒中最美丽的那位。

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][dʒɑːn] .

and	call	him	John	.
和	称呼	他	约翰	.

叫他约翰。

[siˈliːnə][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][laɪks][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ˈmɑːrθə] .

Selene	for	the	future	,	if	she	herself	likes	it	,	shall	be	known	as	Martha	.
塞勒涅	为了	这	未来	,	如果	她	她自己	点赞	它	,	将	是	已知	作为	玛莎	.

如果塞勒涅本人愿意，她将来将被称为玛莎。

" [ˈiːtekst] [ˈɛdɪtɚz] [ˈbʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

〃电子文本编辑器书签：

[ɪf] [wʌn][ˈoʊnli] [nuː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər]

If	one	only	knew	who	it	is	all	for
如果	一	仅有的	知道	WHO	它	是	全部	为了

如果知道这一切是为了谁就好了

[lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] [ˈlɑkˌsmɪθs]

Love	laughs	at	locksmiths
爱	笑声	在	锁匠

爱情嘲笑锁匠

[waɪd] [wɜːrld] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd]

Wide	world	between	the	purpose	and	the	deed
宽的	世界	之间	这	目的	和	这	契据

目的与行动之间，存在着广阔的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神